Ивану Александровичу
Всеволожскому.

Спящая красавица

Балетъ

въ 3-хъ дѣйствіяхъ съ прологомъ

музыка

П. Чайковскаго.

10.

Переложеніе въ 2 руки А. Зилоти . . . 5 р.
Облегченное изданіе арр. Э. Лангера . . 5 „
Для фортепіано въ 4 руки. . . . . 12 „

Собственность издателя
П. ЮРГЕНСОНА ВЪ МОСКВѢ,
Коммиссіонера Придворной Пѣвческой Капеллы, Императорскаго Русск. Музыкальнаго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.
Петроградъ и Юргенсона. | Варшава и Кіевъ, у Л. Идзиковскаго.
Нотопечатня П. Юргенсона въ Москвѣ.

МУЗТОРГ
Магазин № 40
2 р.

et Monsieur Jean Wsewolojsky.

La belle au bois dormant.

BALLET

en trois actes

précédés d'un prologue

Musique de

P. Tschaïkowsky.

Op. 66.

Pour Piano à 2 mains (A. Siloti).	**6 Rbl.**
d-to, édition facilitée (E. Langer). . .	**5 „**
Pour Piano à 4 mains (S. Rachmaninoff). .	**12 „**

Propriété de l'éditeur

P. JURGENSON à MOSCOU,

Commissionnaire de la Chapelle de la Cour, de la Société Impériale Musicale Russe et du Conservatoire à Moscou.

Petrograde, chez J. Jurgenson. | Varsovie & Kiew, chez L. Idzikowski.

Imprimerie de musique P. Jurgenson à Moscou.

Index.

			Pag.
		Introduction.	3
Prologue.	№	1. Marche	6
	„	2. Scène dansante	12
	„	3. Pas de six.	18
	„	4. Final	34
ACTE I.	„	5. Scène.	48
	„	6. Valse.	58
	„	7. Scène.	64
	„	8. Pas d'action.	
		a. Adagio.	67
		b. Danse des demoiselles d'honneur et des pages.	74
		c. Variation d'Aurore	77
		d. Coda.	81
	„	9. Final	85
ACTE II.	„	10. Entr'acte et Scène.	98
	„	11. Colin—maillard	102
	„	12. a. Scène	105
		b. Danse des duchesses	106
		c. Danse des baronnes.	107
		d. Danse des comtesses	108
		e. Danse des marquises	108
	„	13. Farandole.	
		a. Scène.	111
		b. Danse.	111
	„	14. Scène.	113
	„	15. a. Pas d'action.	118
		b. Variation d'Aurore.	122
		c. Coda.	124
	„	16. Scène.	126
	„	17. Panorama.	128
	„	18. Entr'acte.	130
	„	19. a. Entr'acte symphonique et scène	136
		b. Final.	144
ACTE III.	„	20. Marche	148
	„	21. Polacca.	153
	„	22. Pas de quatre: I. Valse. II. Polka. III. Saphir. IV. Diamant.	159
	„	23. Pas de caractère.	168
	„	24. Pas de quatre.	170
	„	25. Pas de caractère.	178
	„	26. Pas berrichon.	180
	„	27. Pas de deux.	
		a. Entrée	182
		b. Adagio.	184
	„	28. Sarabande.	190
	„	29. Final.	198

СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА.

LA BELLE AU BOIS DORMANT.

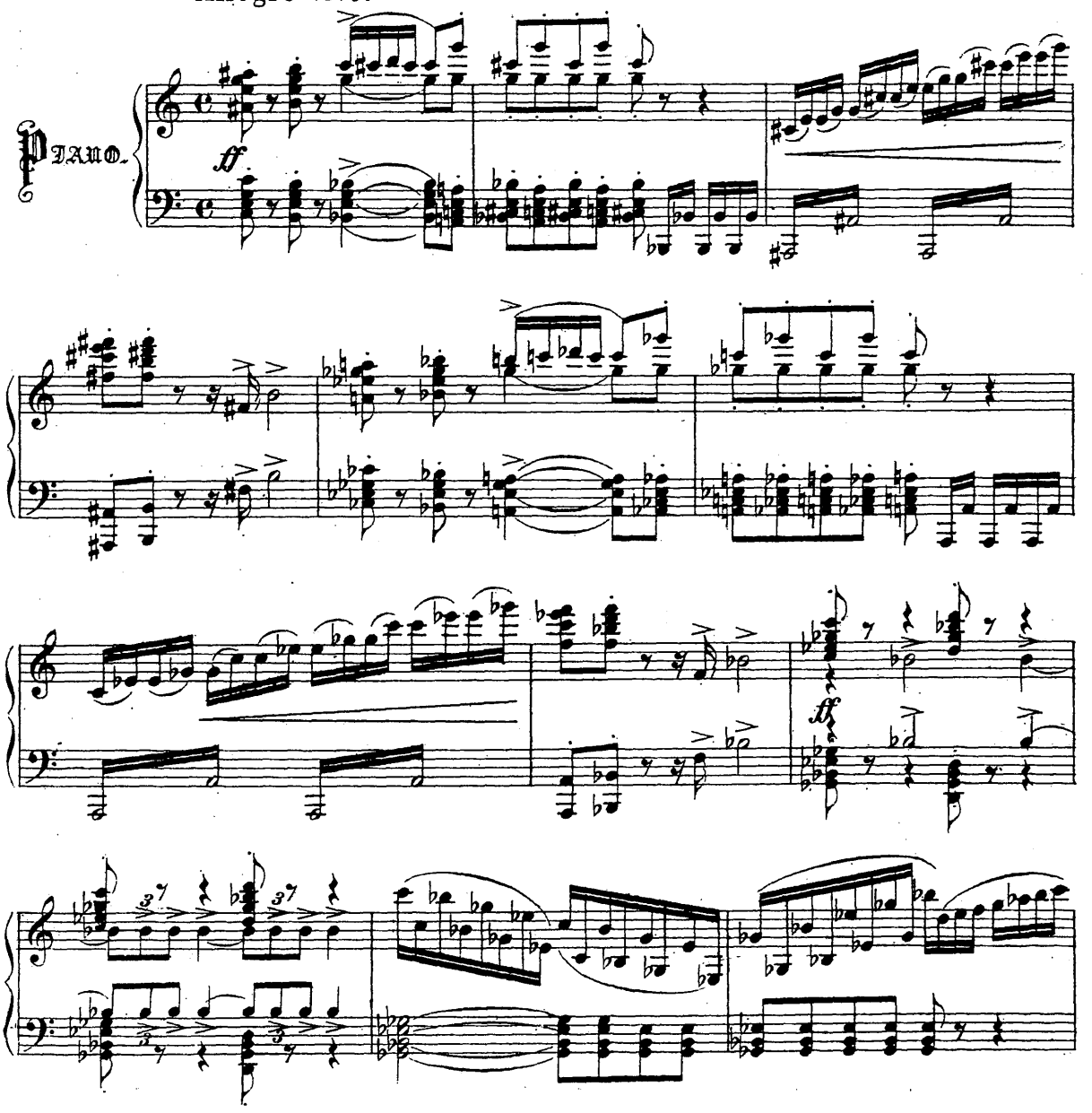
БАЛЕТЪ. BALLET.

Музыка П. ЧАЙКОВСКАГО. Op. 66. Musique de P. TSCHAÏKOWSKY.

Arrangé pour le piano par A. ZILOTI.

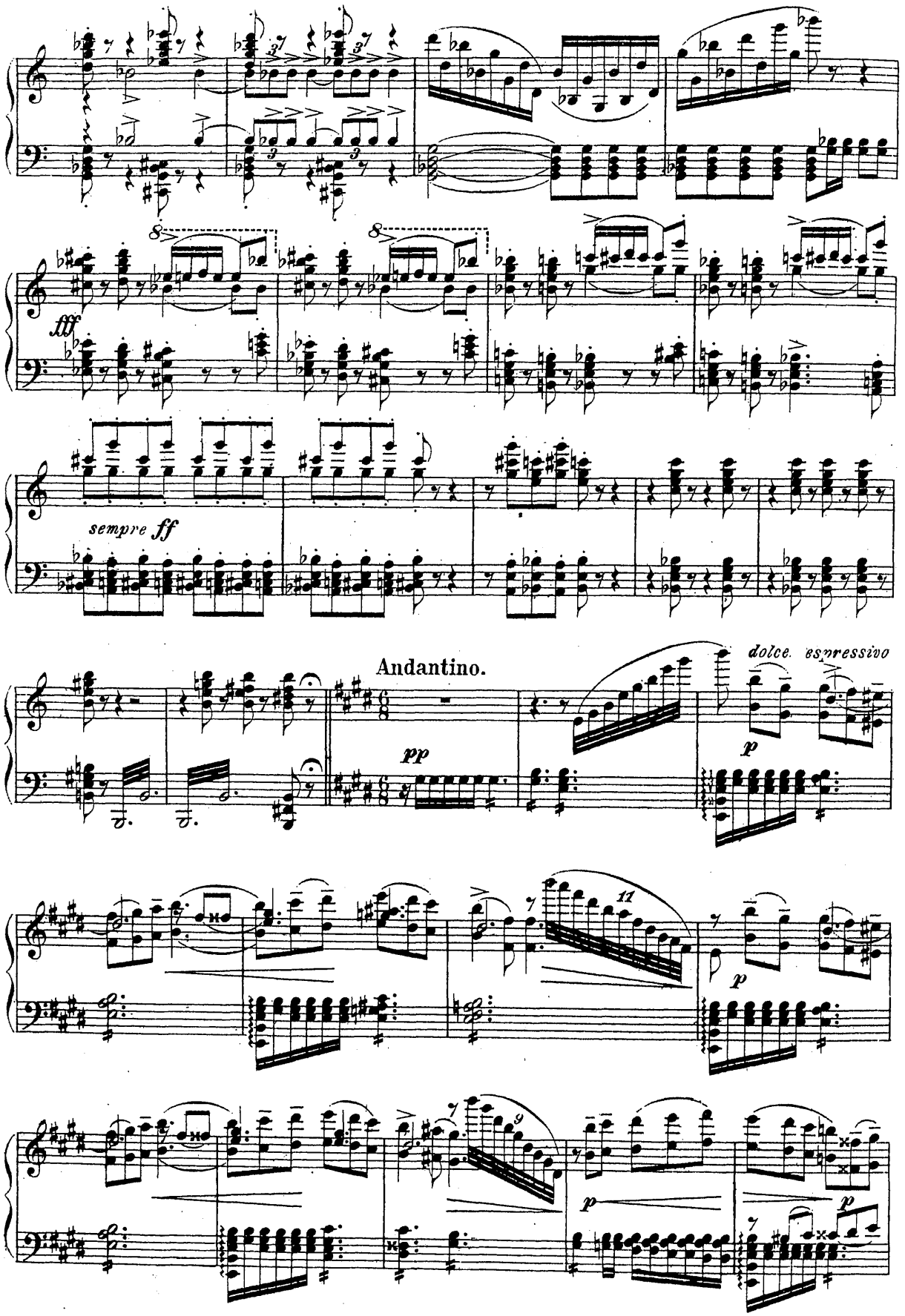
INTRODUCTION.

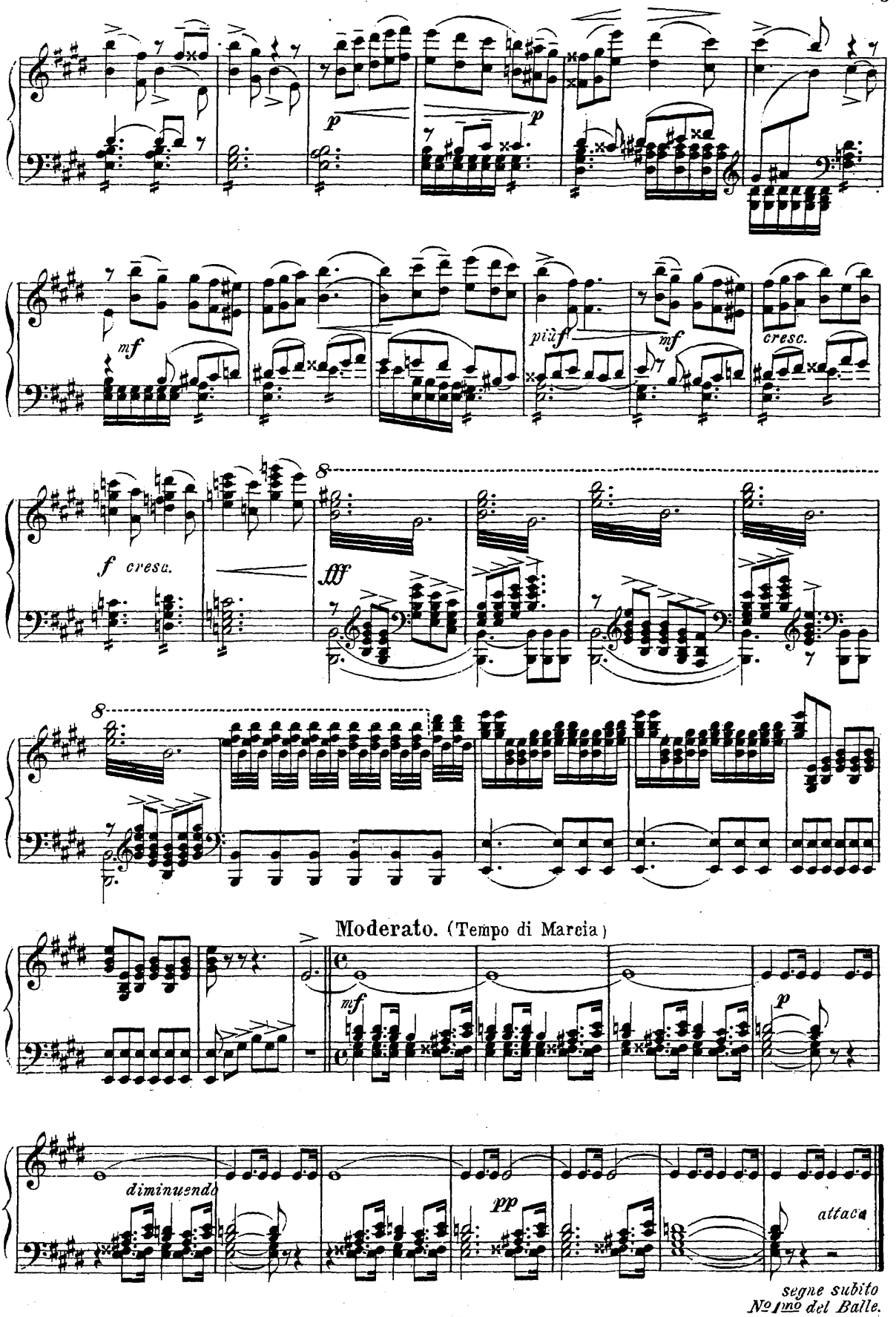
Allegro vivo.



Собственность издателя

П. Юргенсона въ Москвѣ.


fff
sempre ff
Andantino.
pp
dolce. espressivo
p
11
p
9
p
p

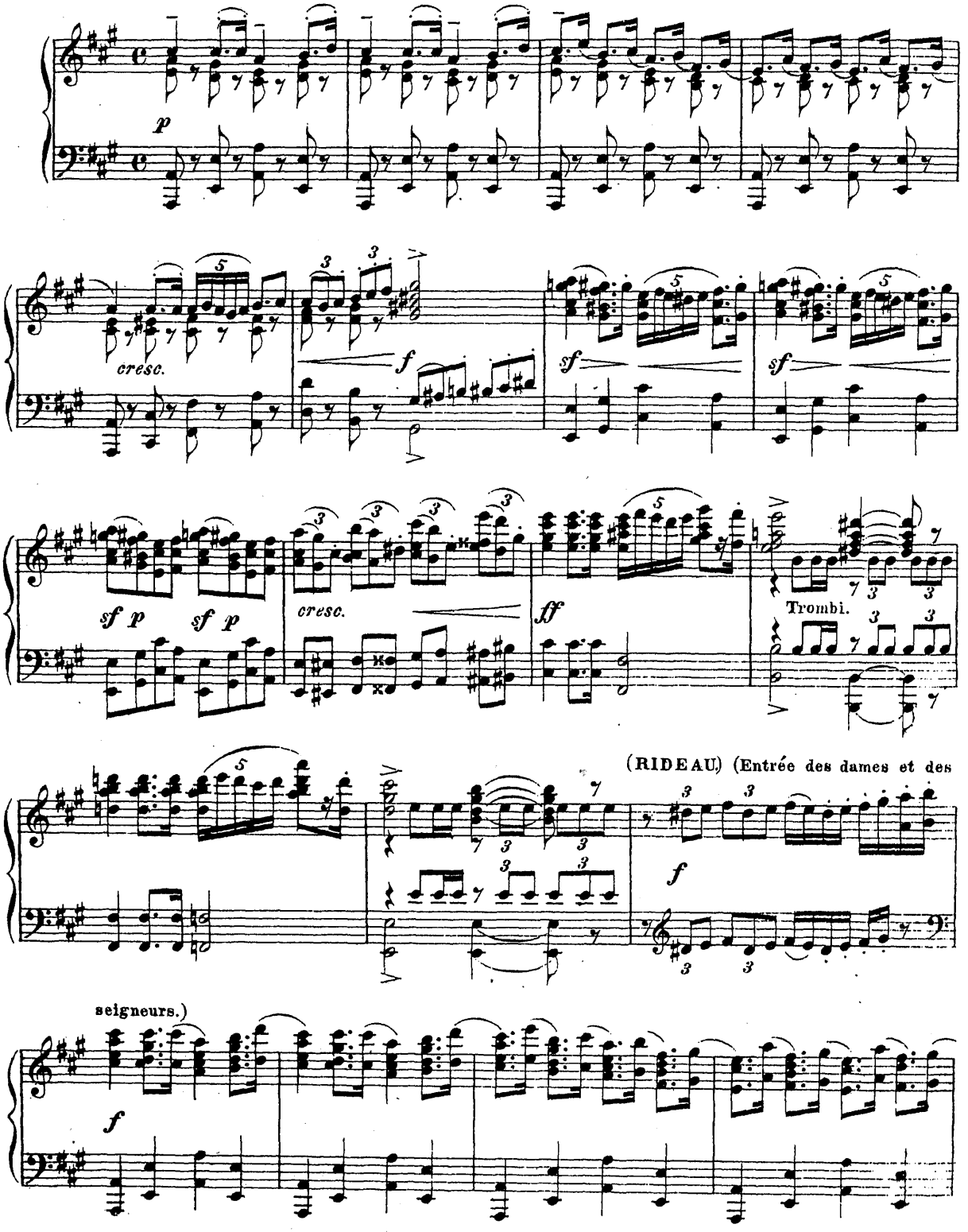


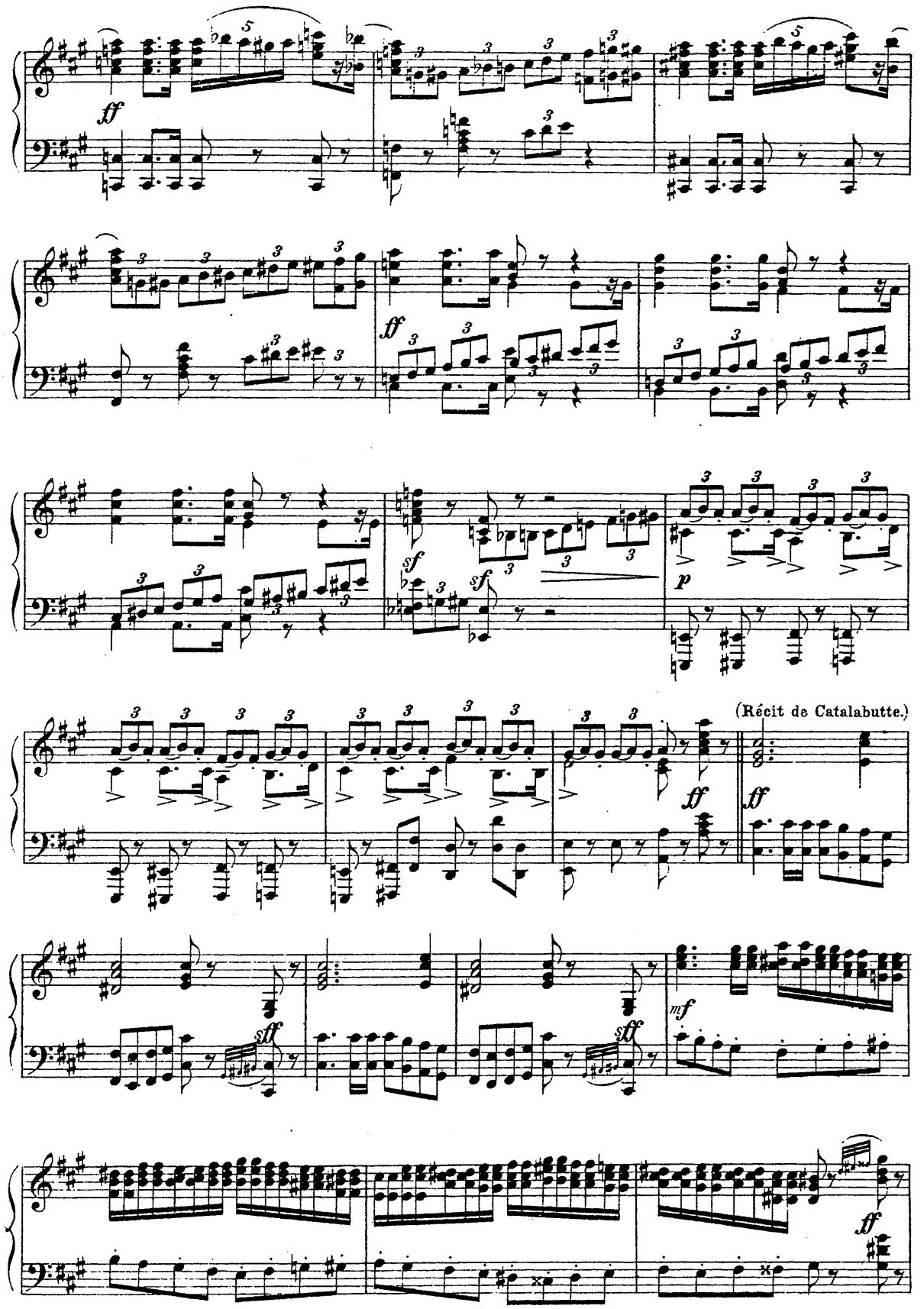
segne subito
No 1mo del Balle.

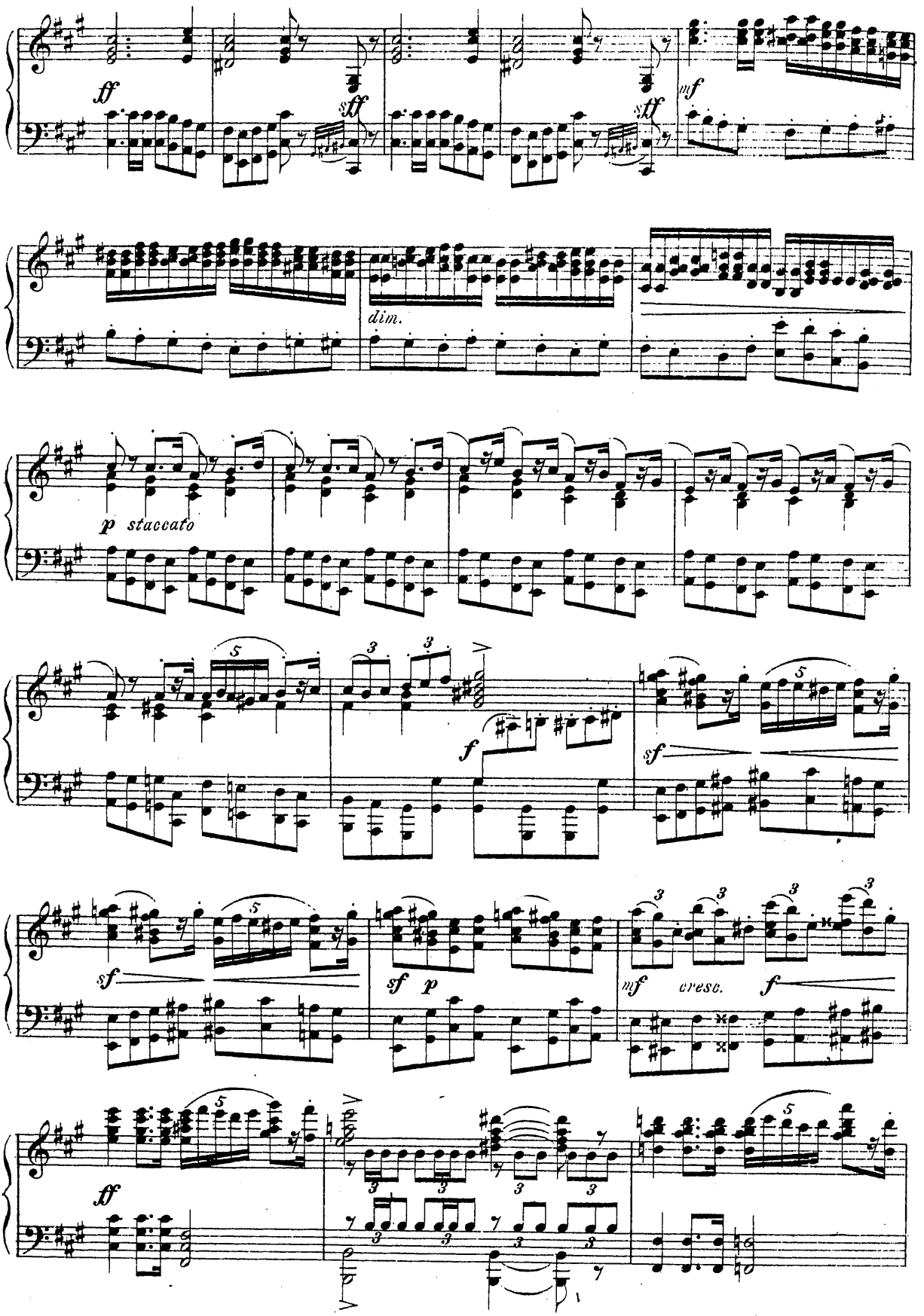
PROLOGUE.

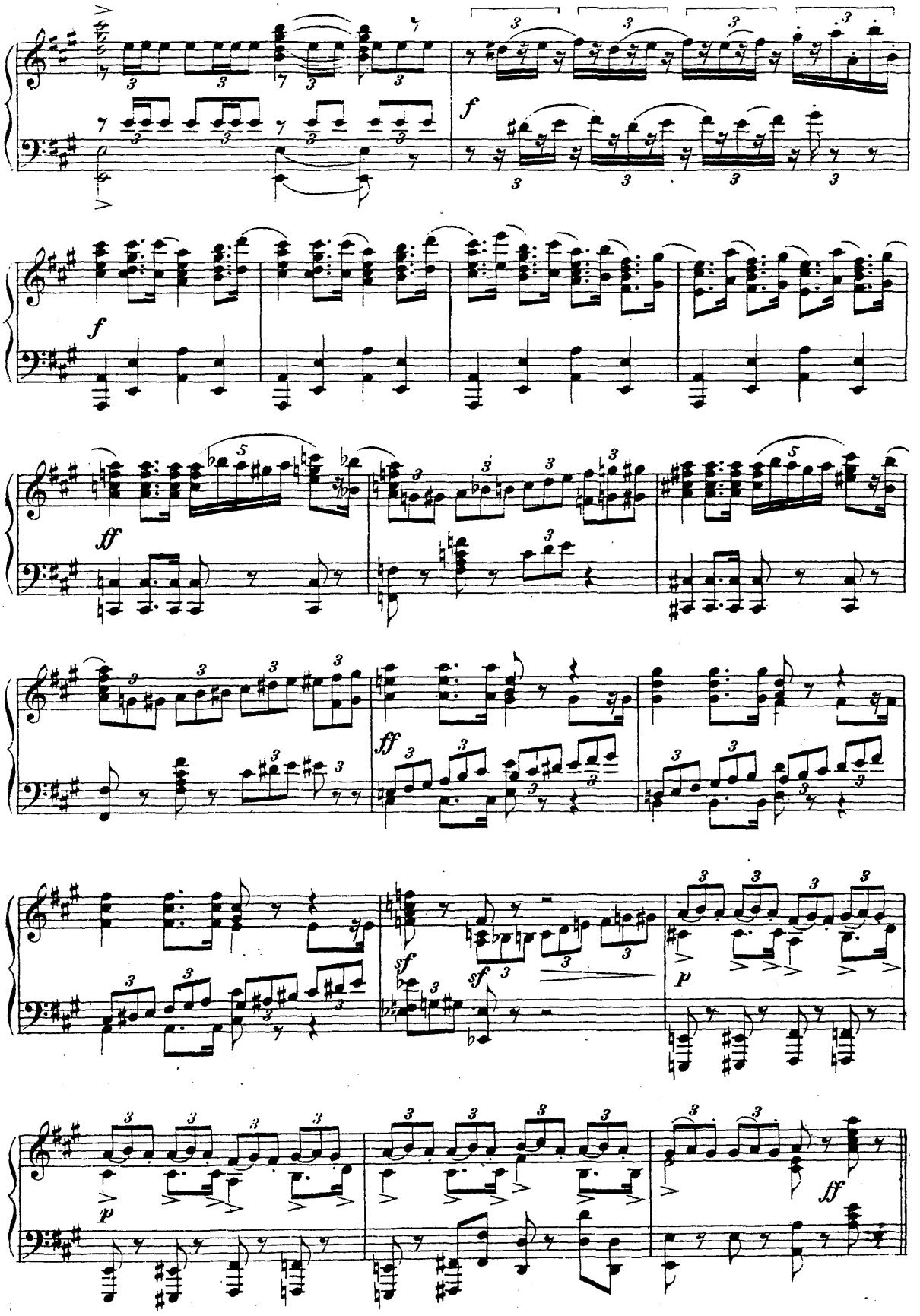
Nº1. MARCHE.

Moderato.




(Récit de Catalabutte.)


ff
sff
sff
mf
dim.
p staccato
f
sf
sf
sf p
mf
cresc.
f
ff


f
f
ff
ff
sf
sf
p
p
ff

(Récit de Catalabutte.)

f

mf

f

ff

marcato

8

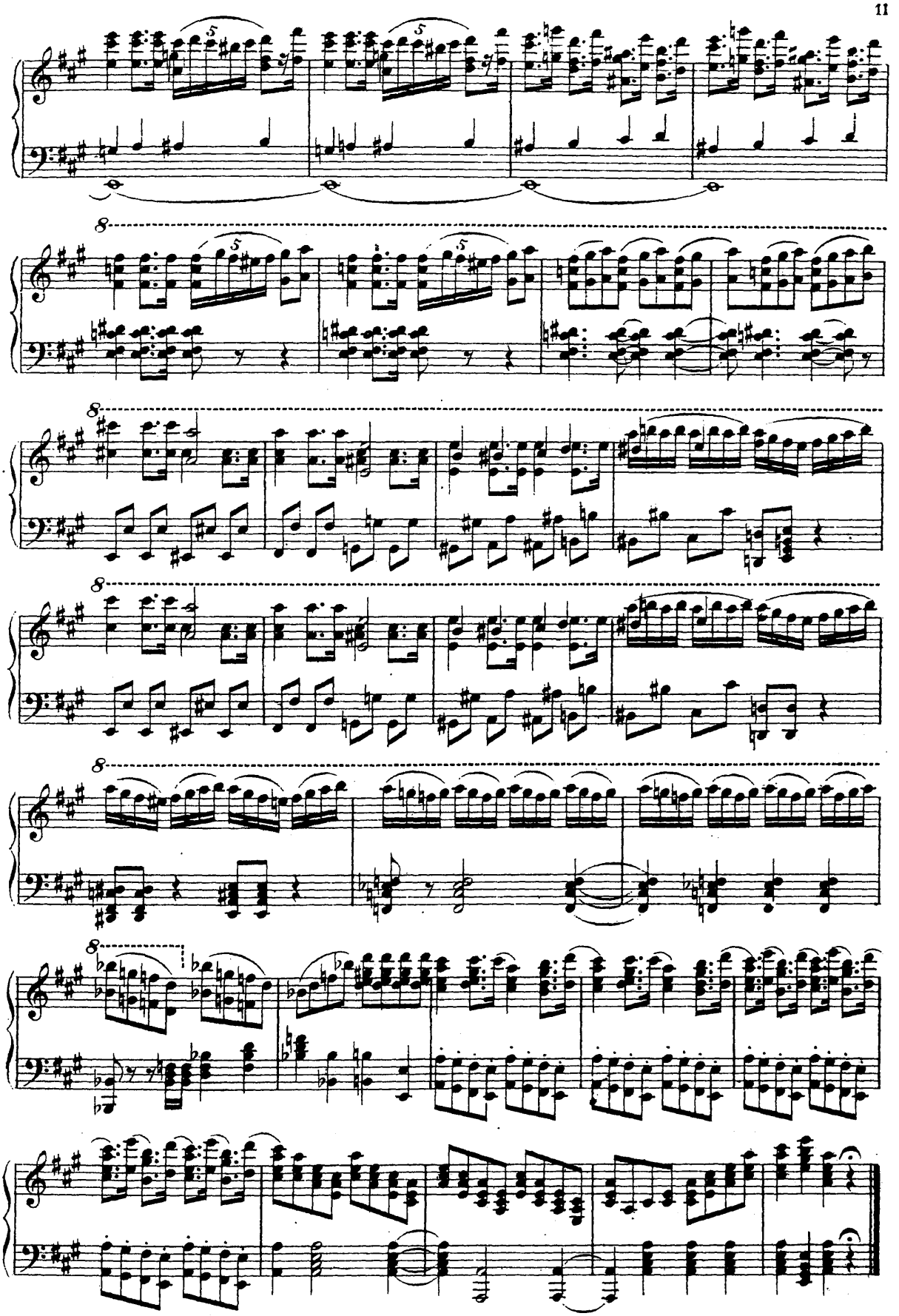
(Entrée du Roi et de la Reine.)

ff

tr

fff

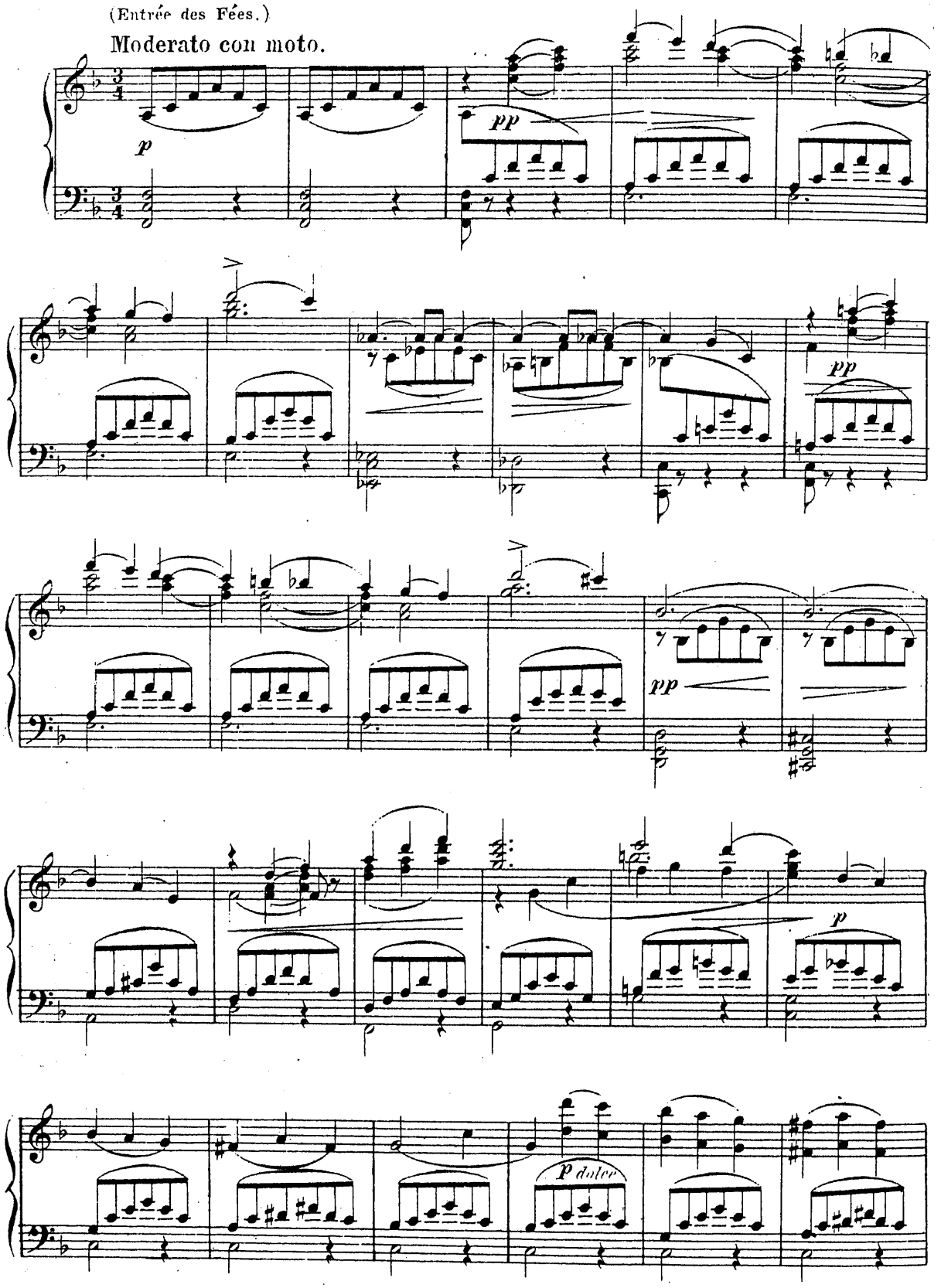
Timpani.

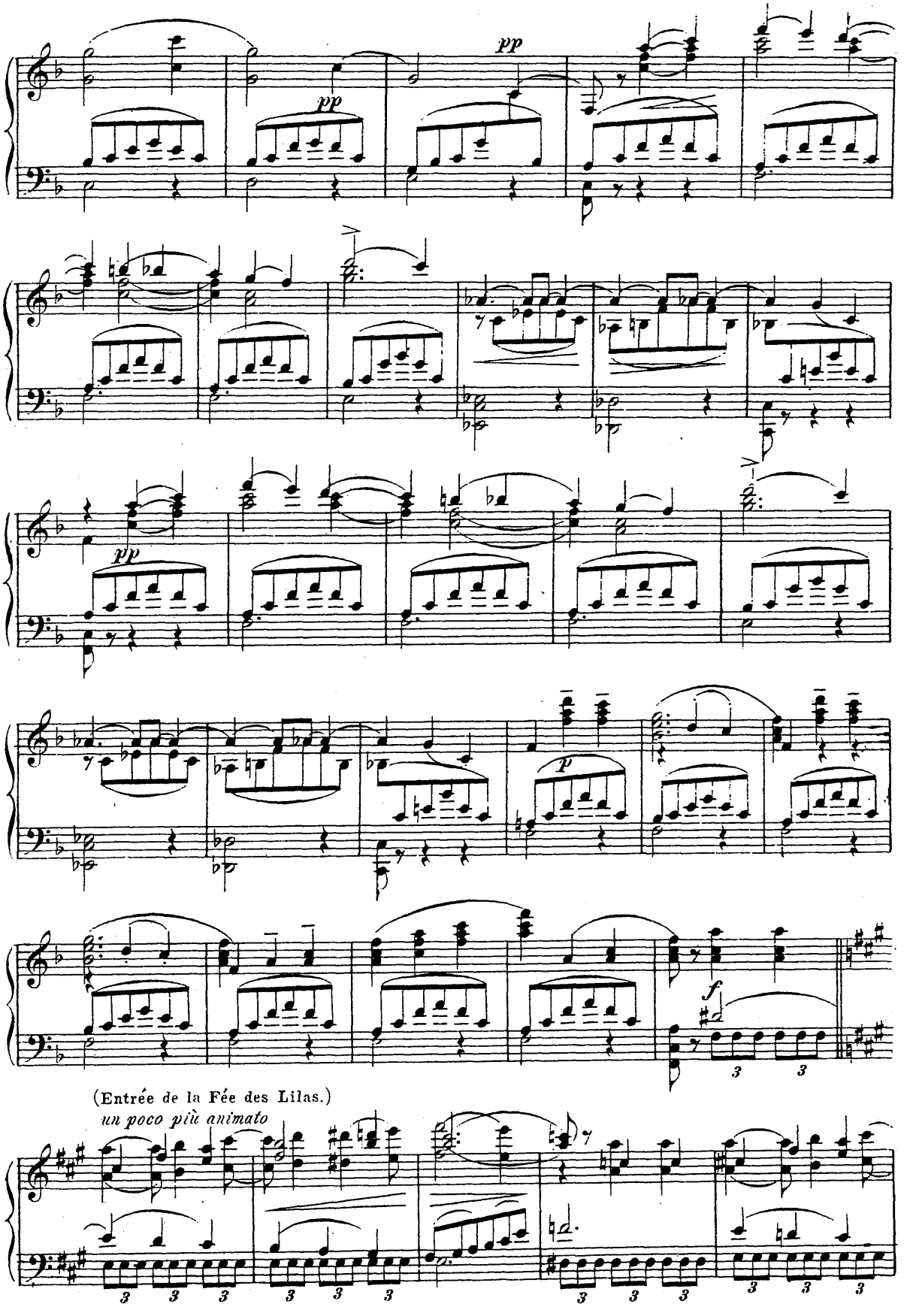


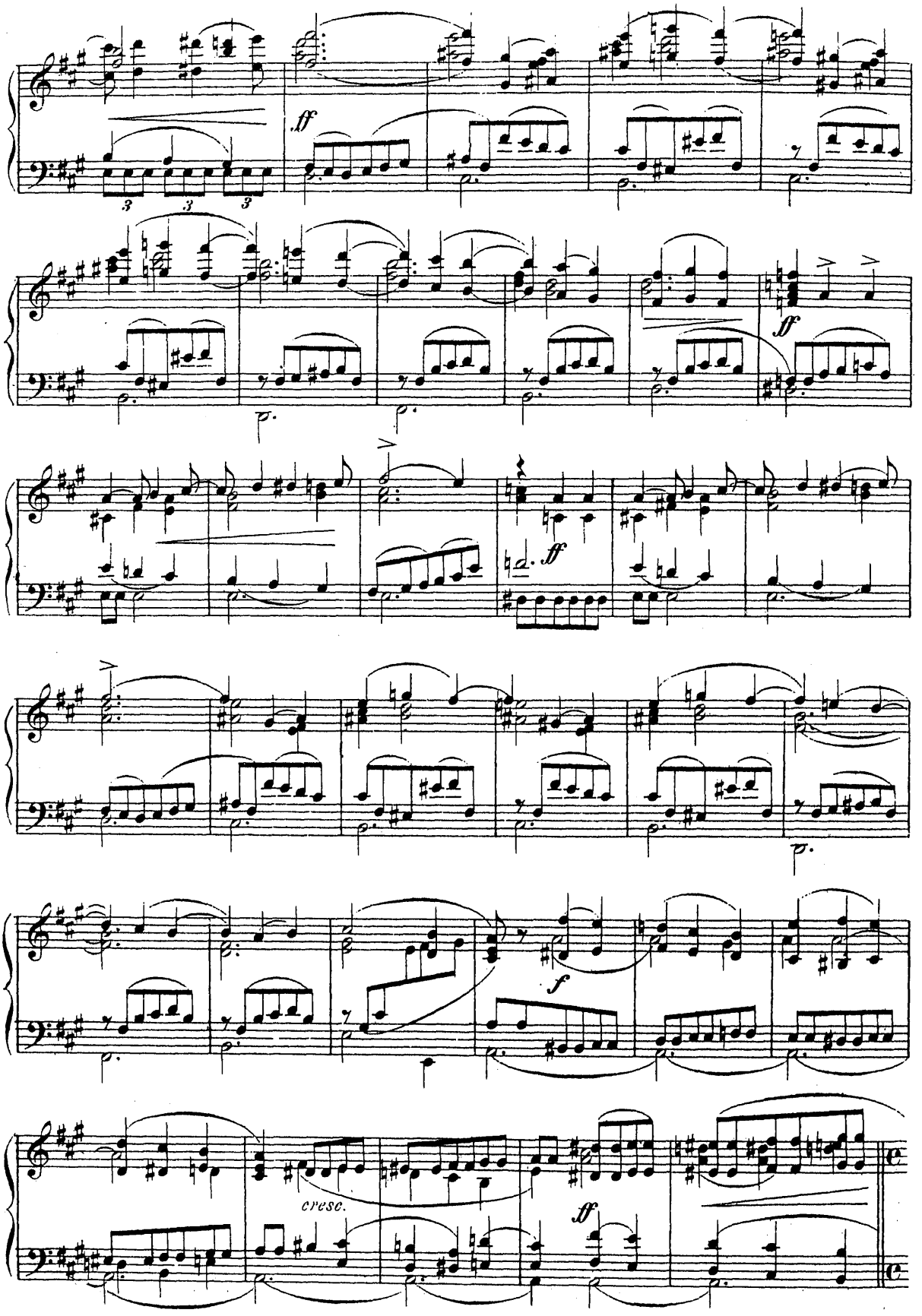
N° 2. SCÈNE DANSANTE.

(Entrée des Fées.)

Moderato con moto.

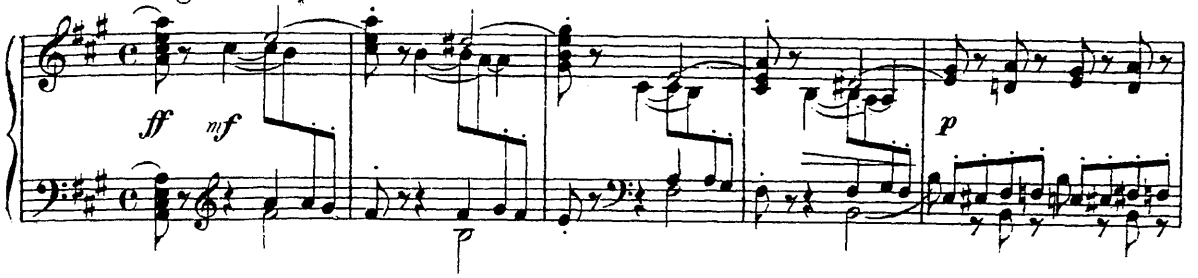



pp
pp
pp
p
f
(Entrée de la Fée des Lilas.)
un poco più animato


ff
ff
ff
ff
f
cresc.
ff

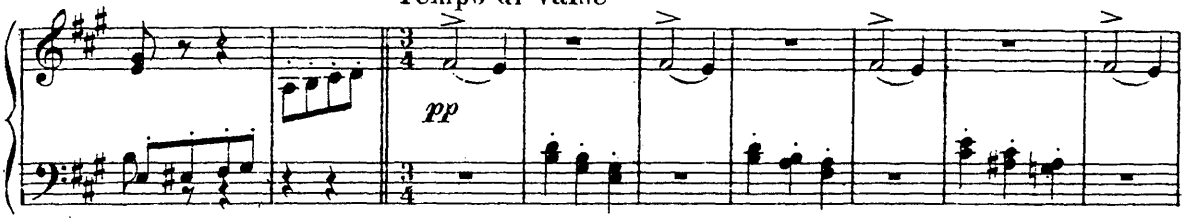
(A un signe de Catalabutte les pages et les jeunes filles accourent avec les présents.)

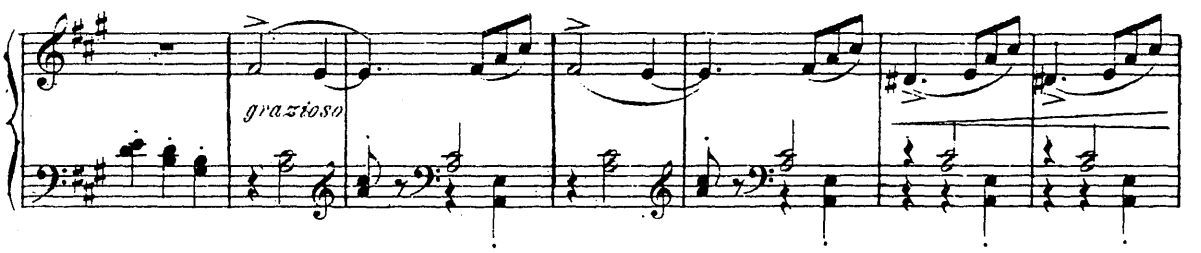
Allegro moderato

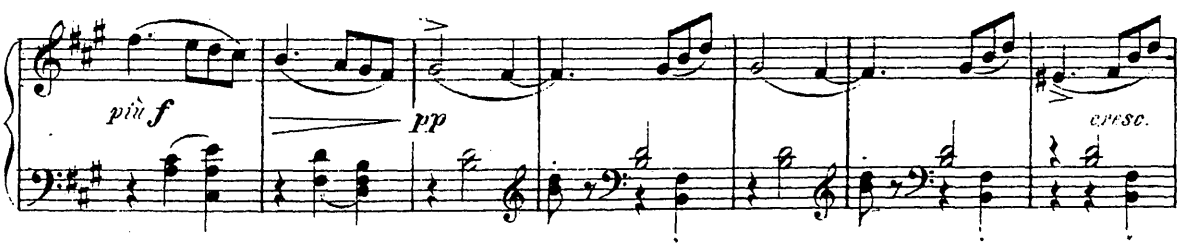


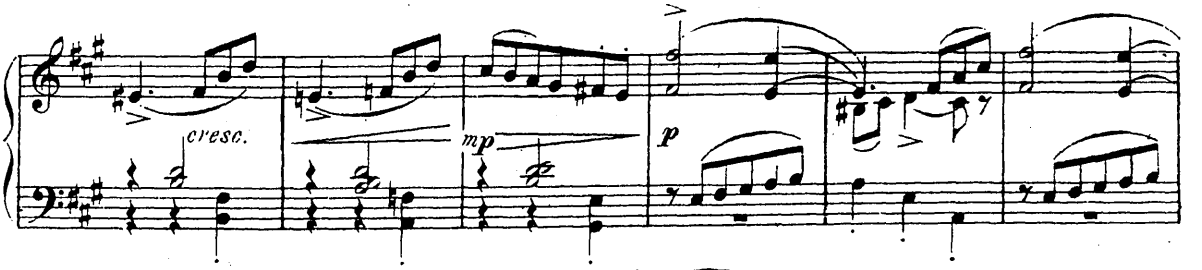
(Groupes et danses des pages et des jeunes filles.)

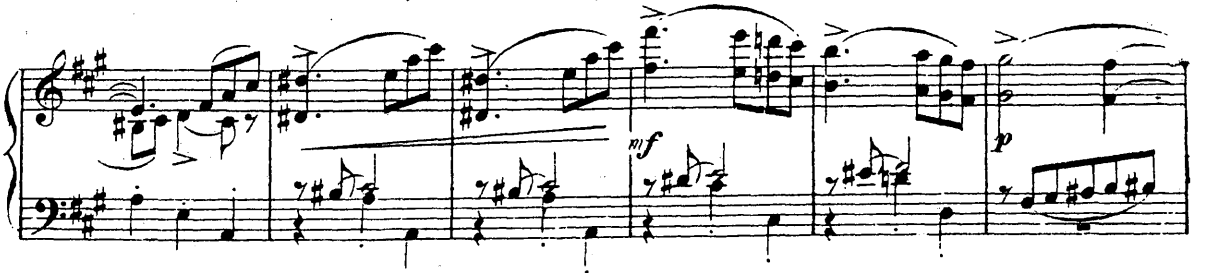
Tempo di Valse

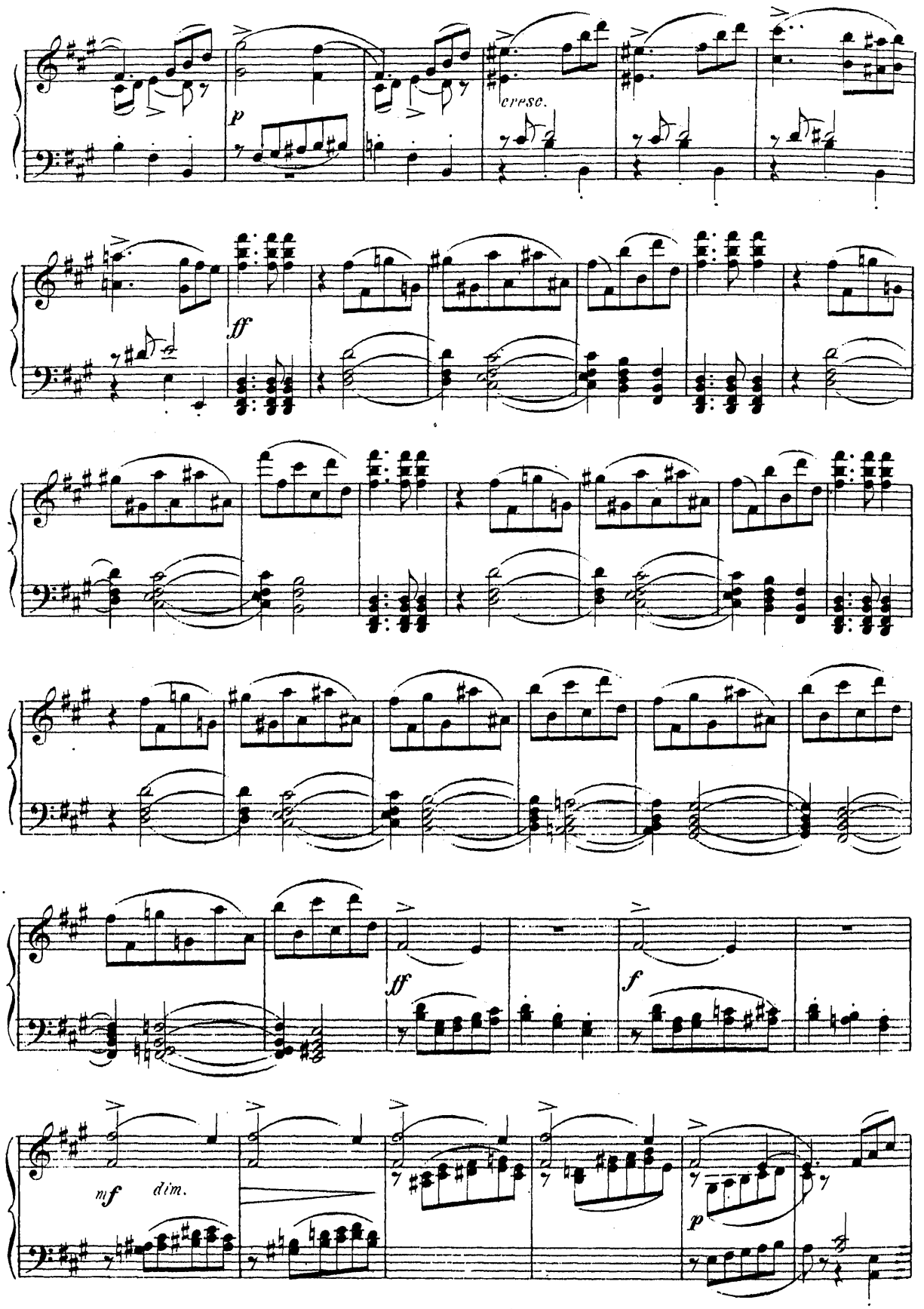


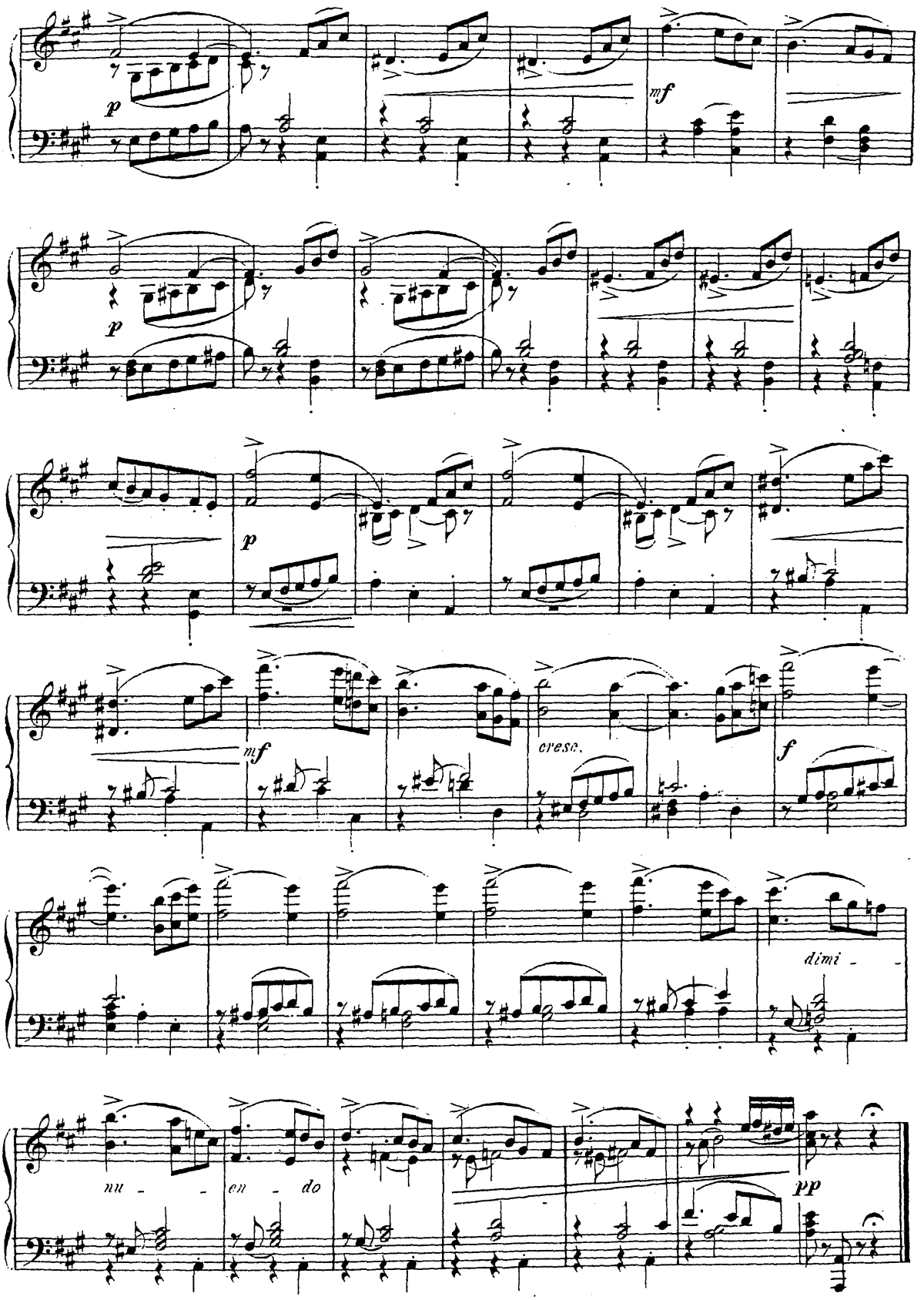






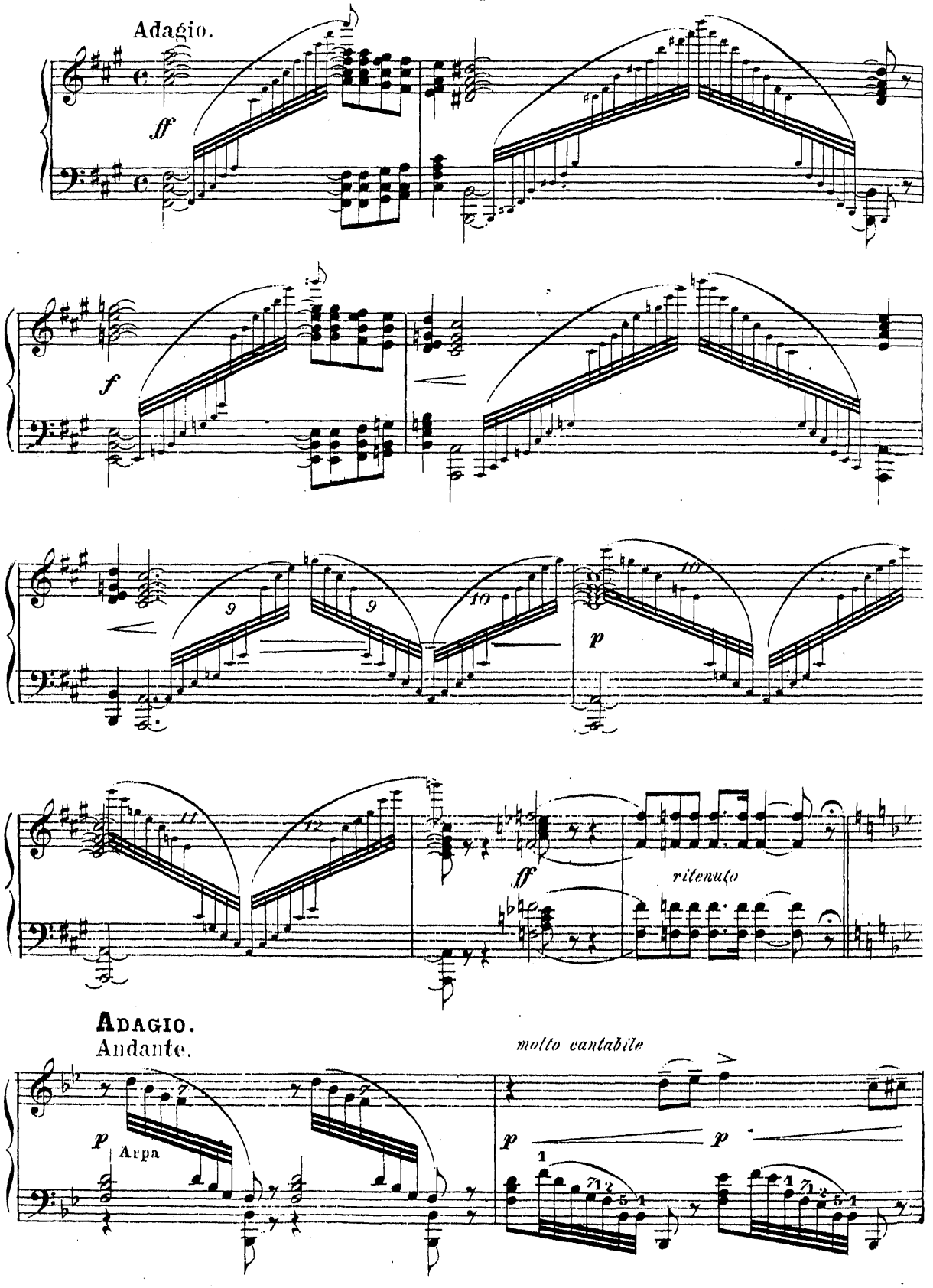


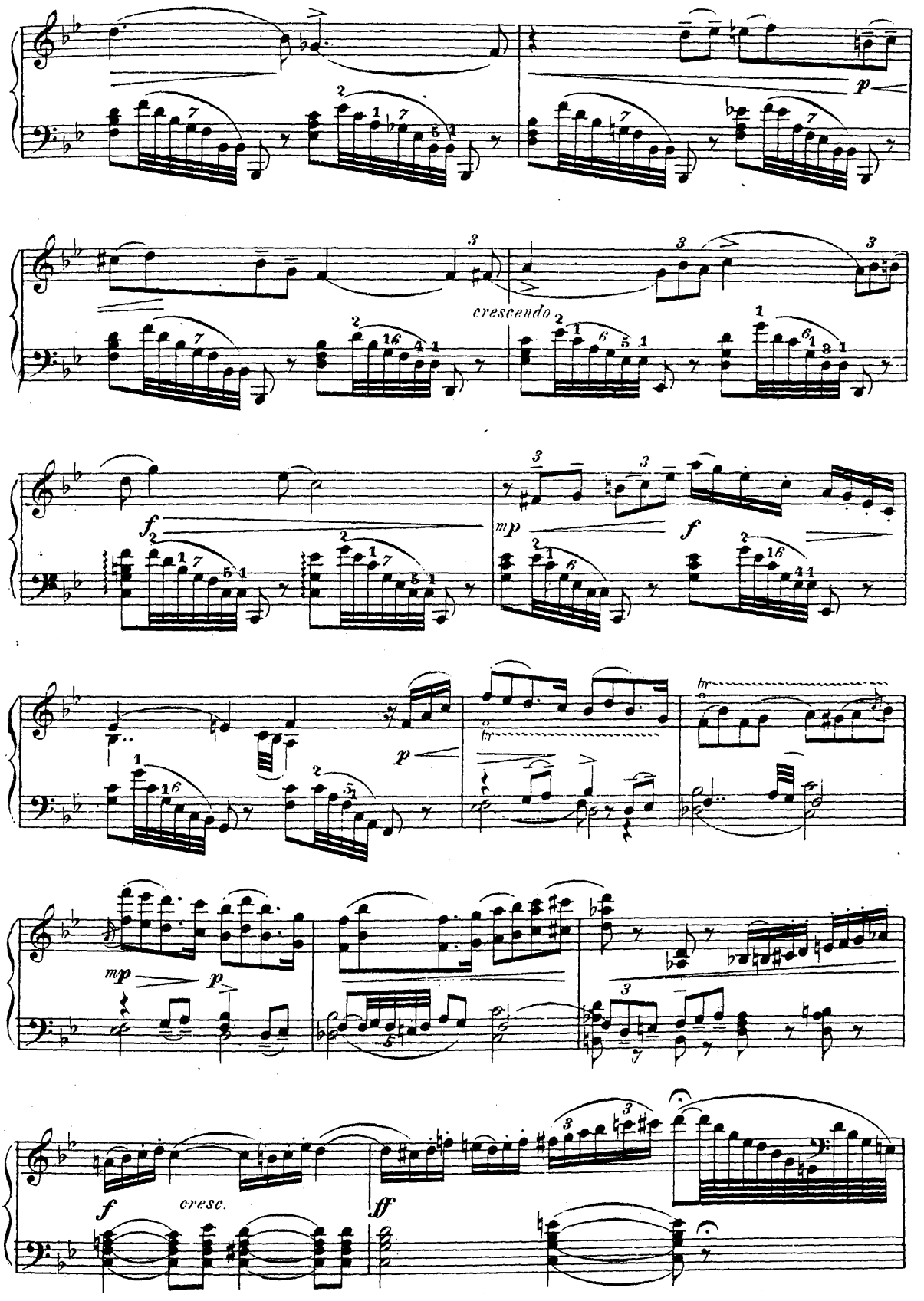

p
cresc.
ff
ff
f
mf
dim.
p

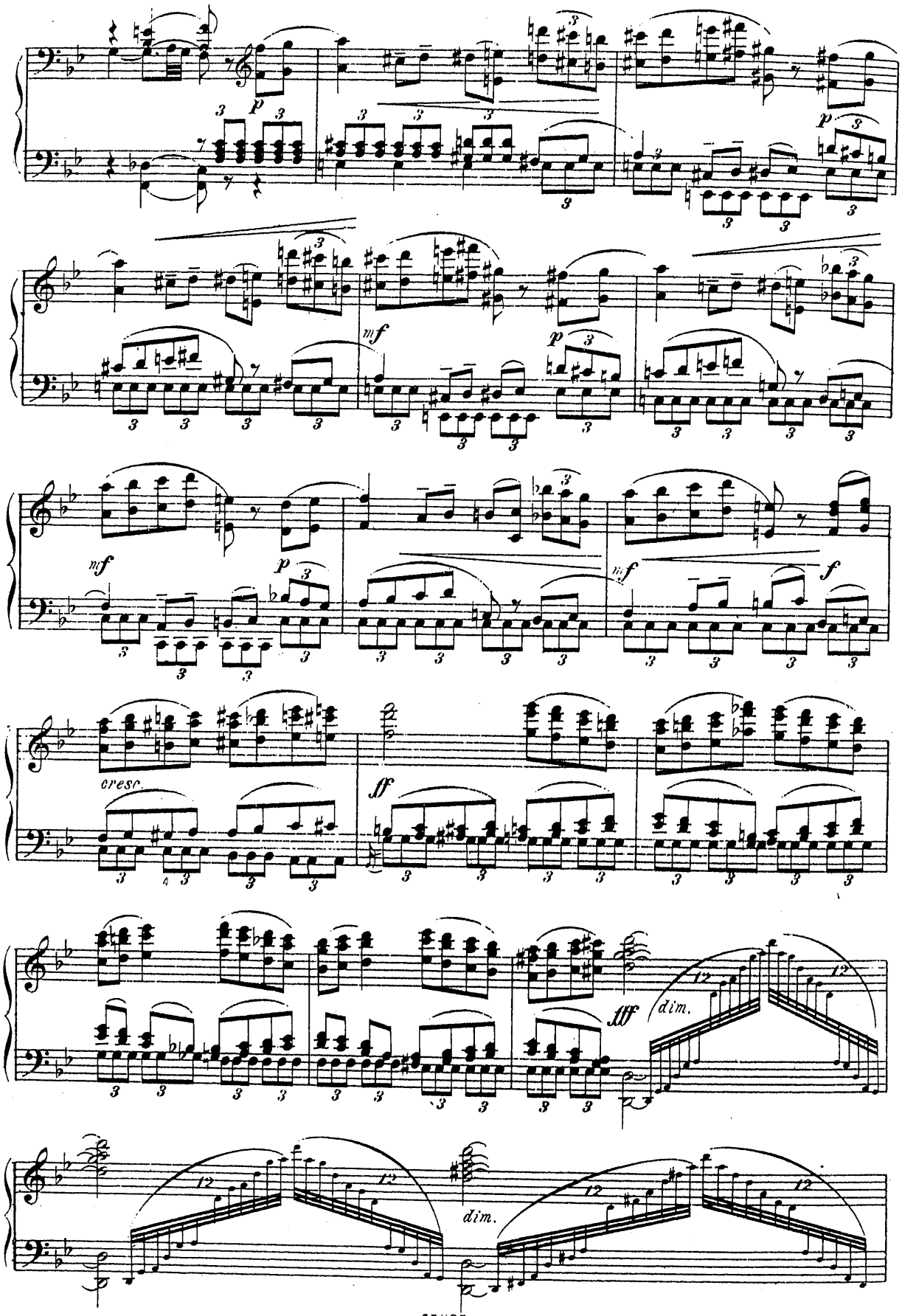

p
mf
p
p
mf
cresc.
f
dimi - -
nu - - en - do
pp

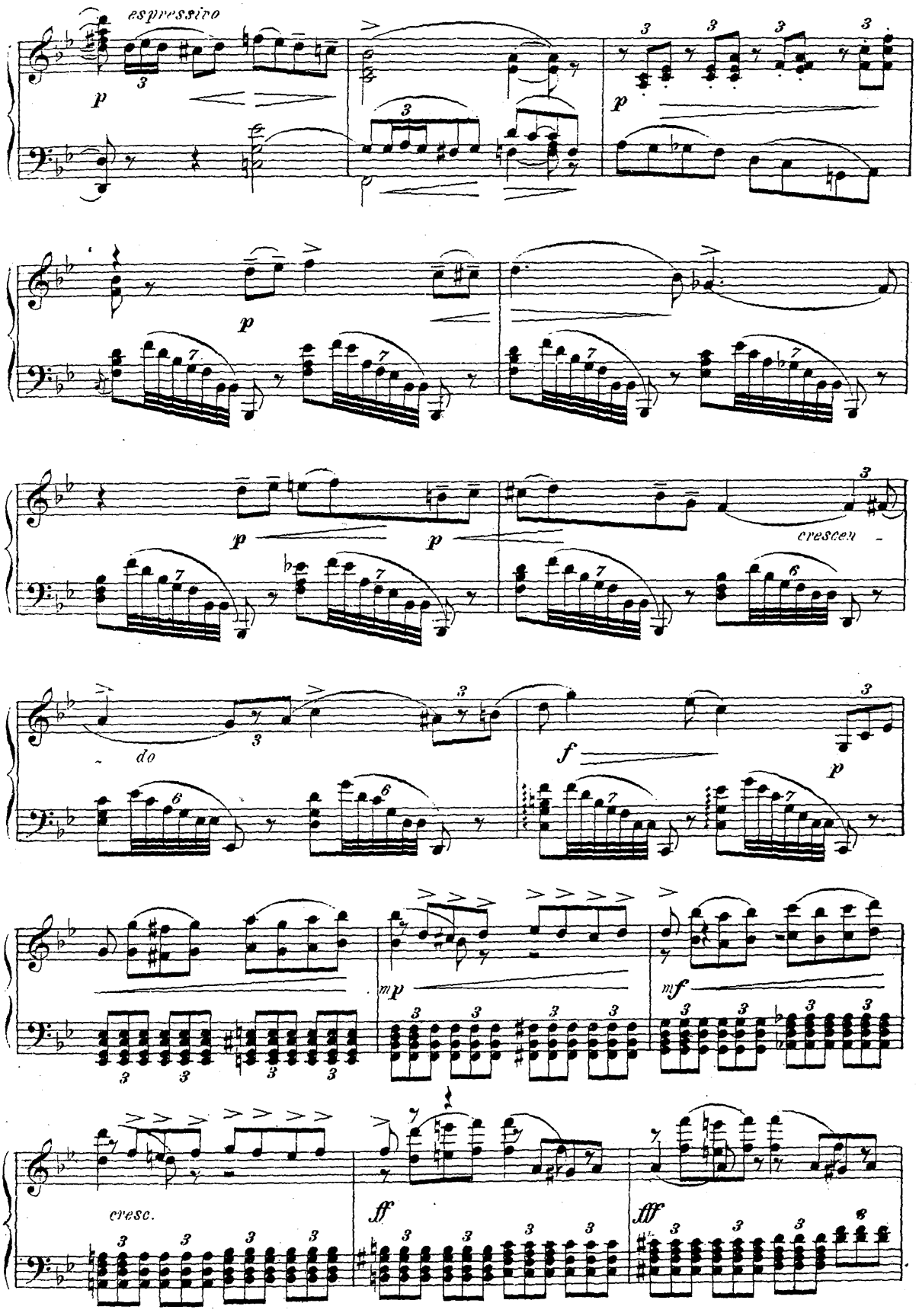
Nº 3. PAS DE SIX.

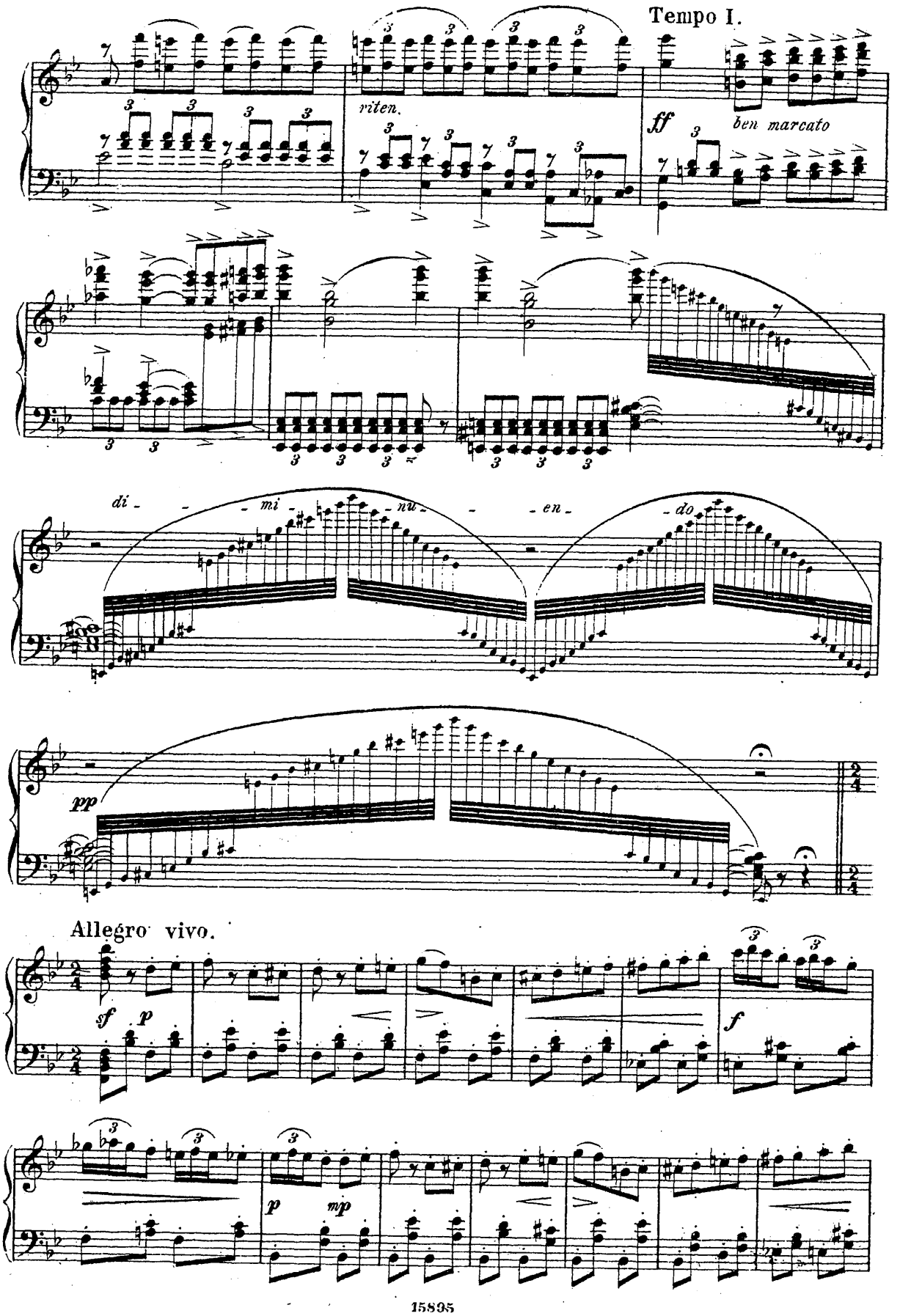
(INTRODUCTION. Les Fées descendent pour présenter leurs dons.)

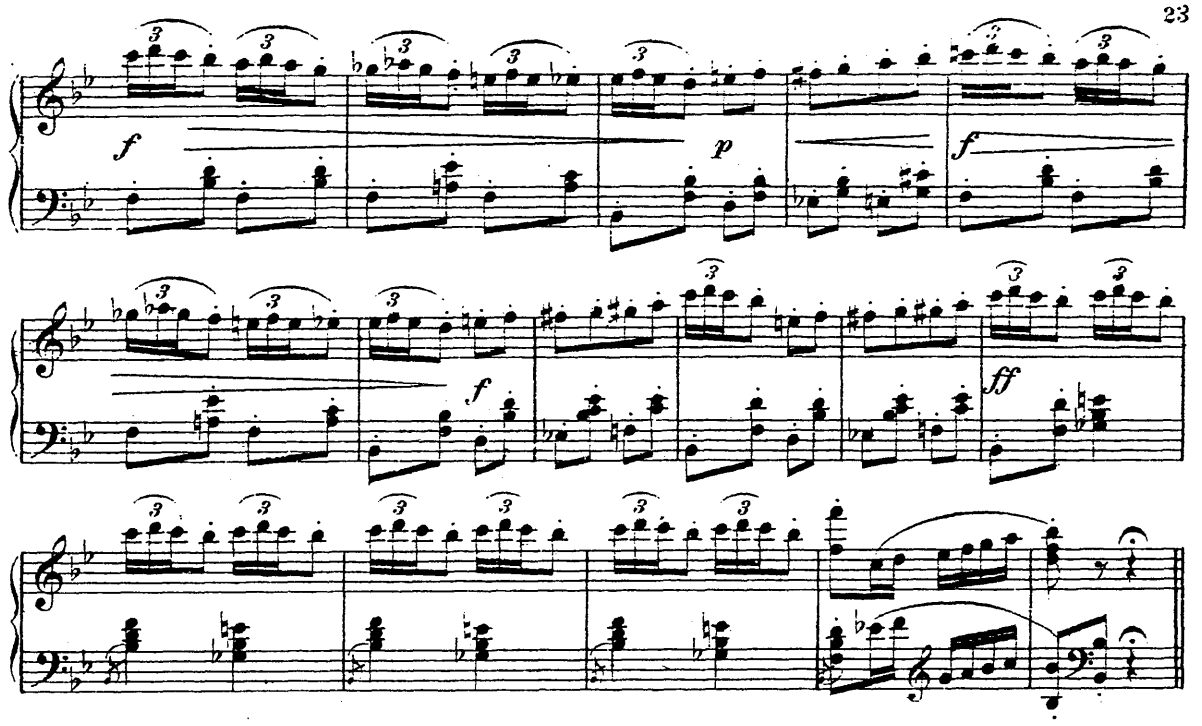



p
crescendo
f
mp
f
p
mp
p
f
cresc.
ff

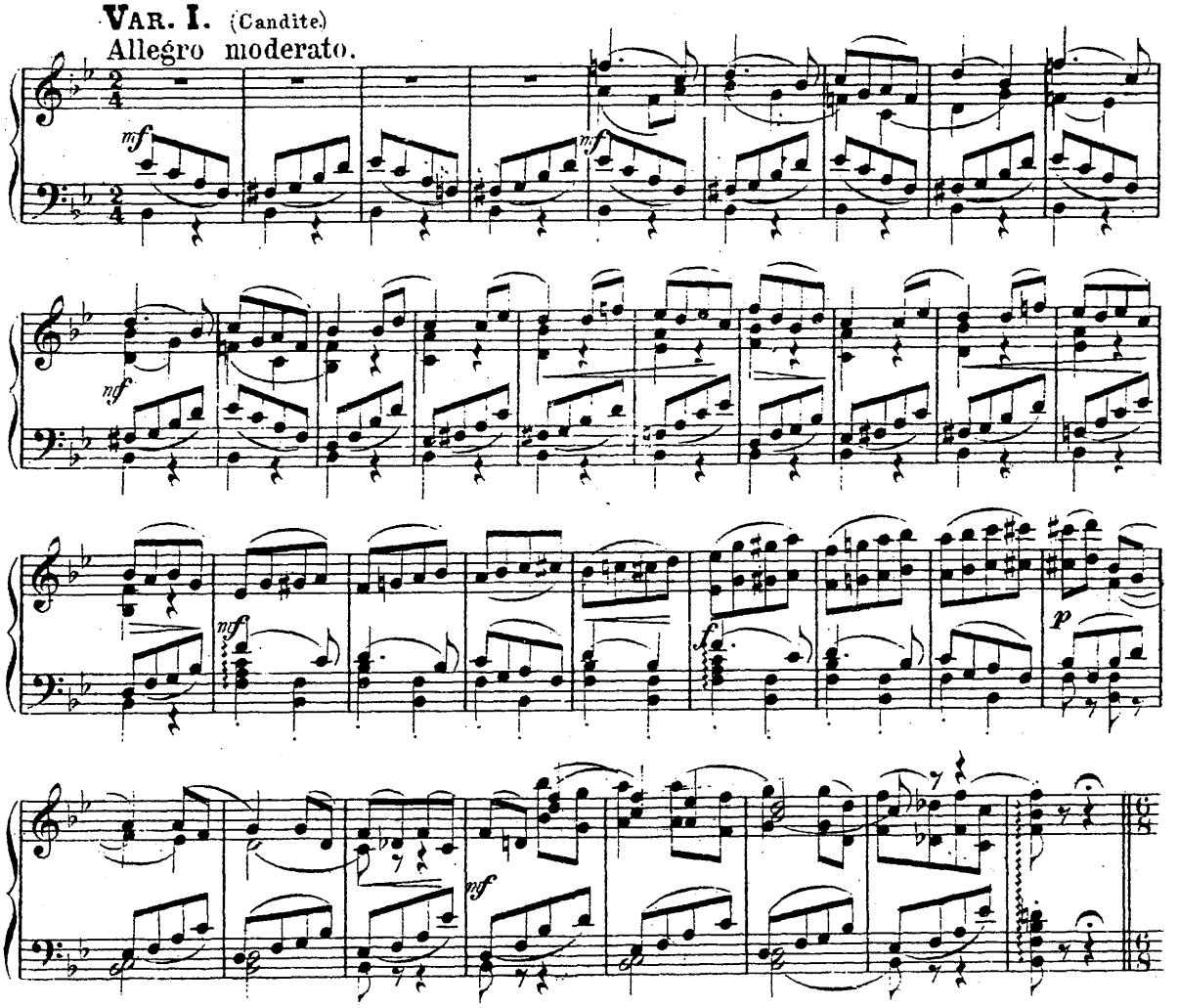

p
mf
p
mf
p
mf
f
cresc.
sf
fff
dim.
dim.


espressivo
p
p
p
p
cresce
do
f
p
mp
mf
cresc.
ff
fff


Tempo I.
riten.
ff
ben marcato
di - - - mi - nu - - - en - do
pp
Allegro vivo.
sf
p
f
p
mp

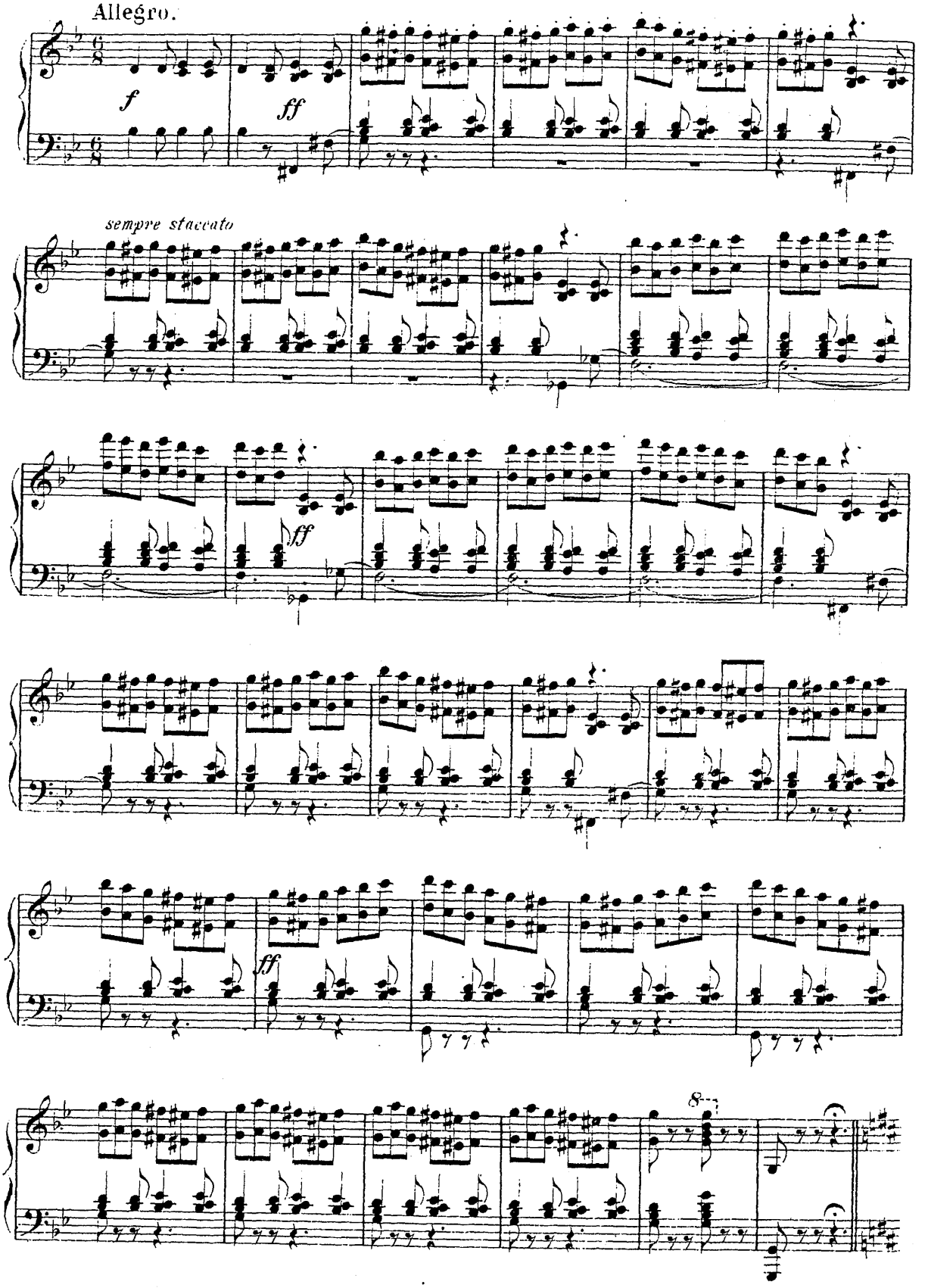


VAR. I. (Candite.)
Allegro moderato.



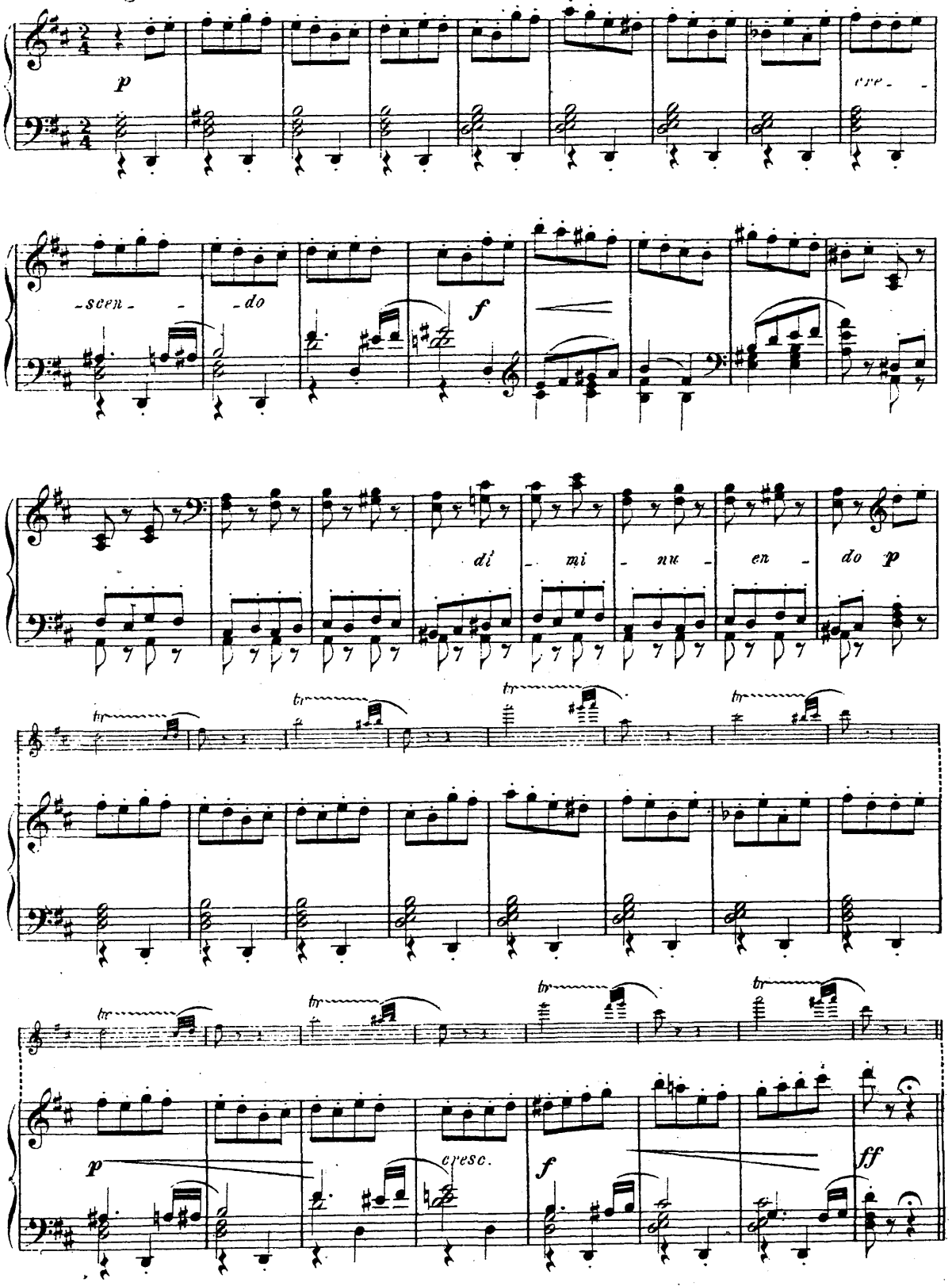
VAR. II. (Coulante. Fleur de Farine.)

Allegro.

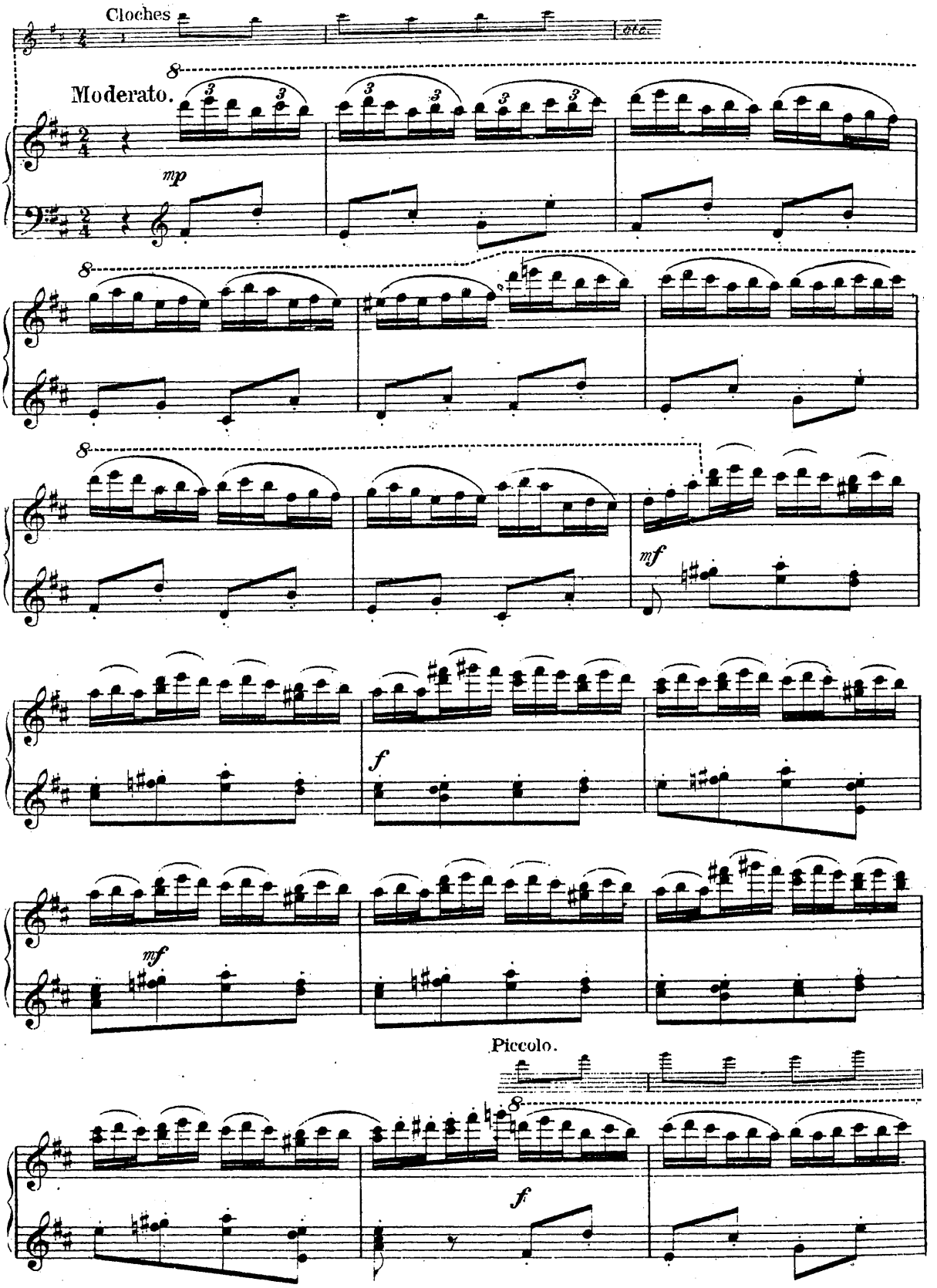


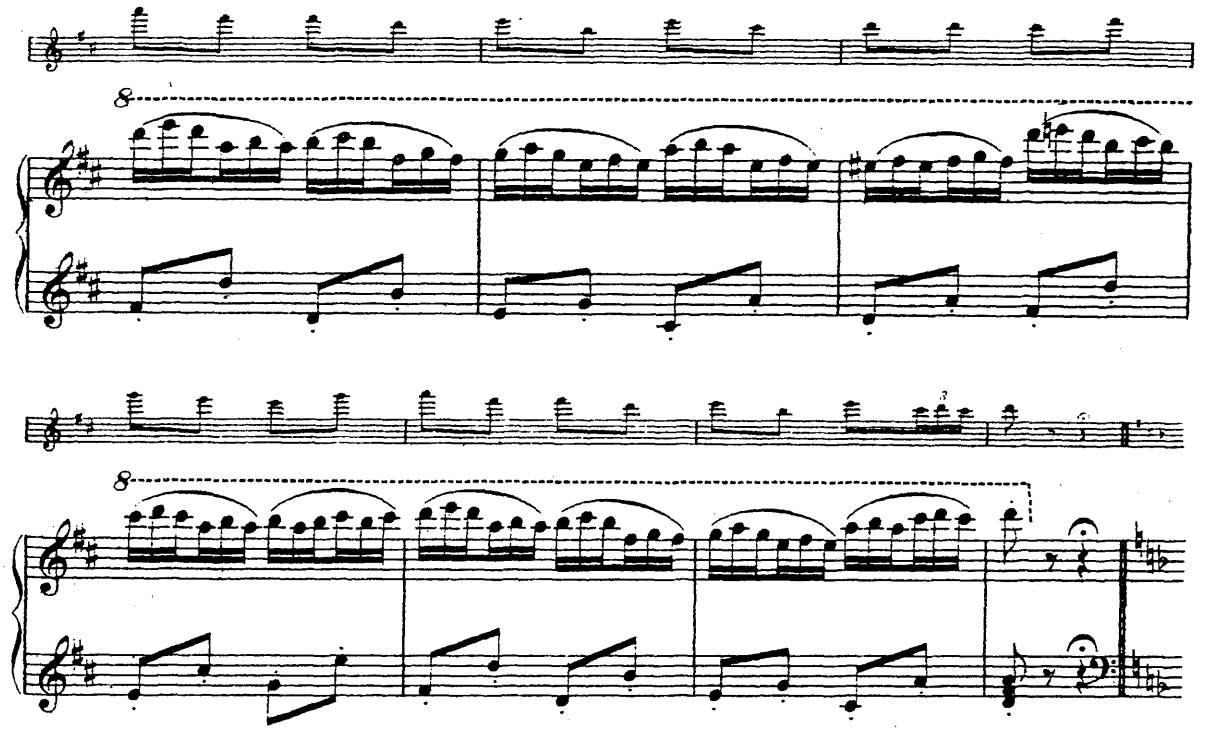
VAR. III. (Miettes qui tombent.)

Allegro moderato.

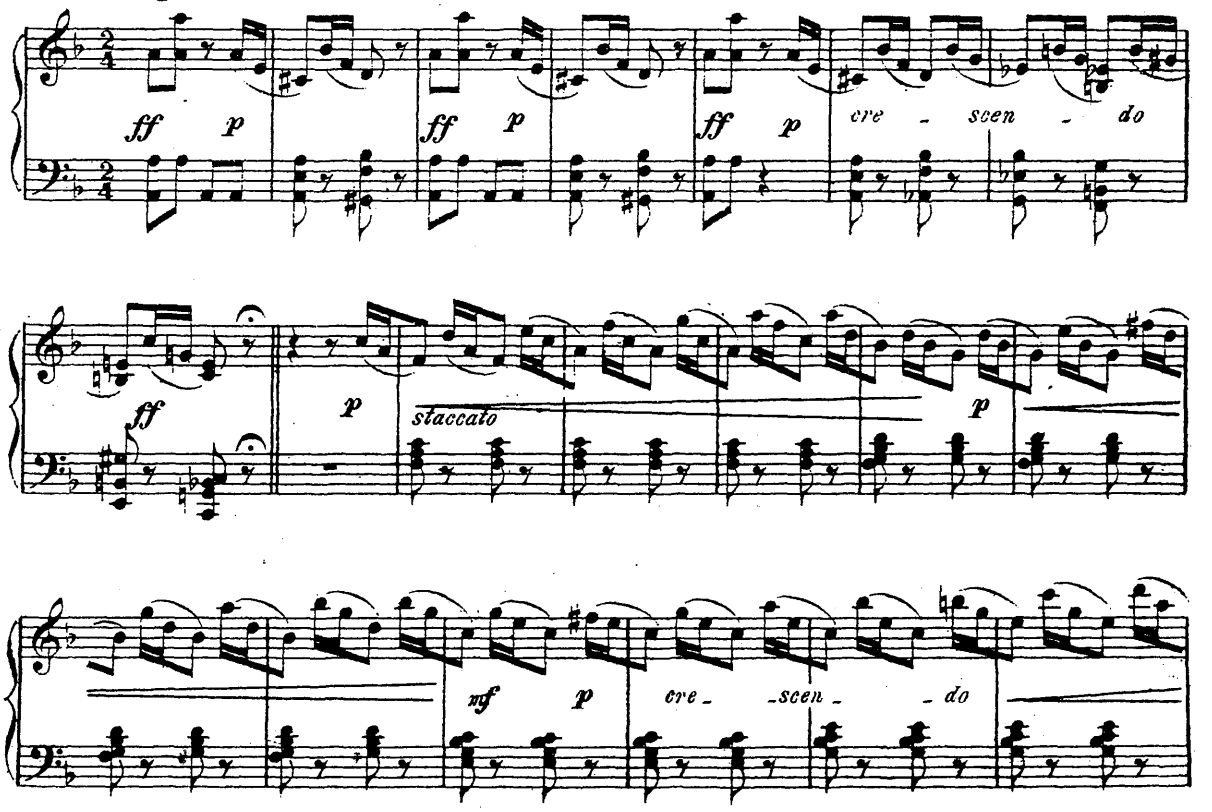


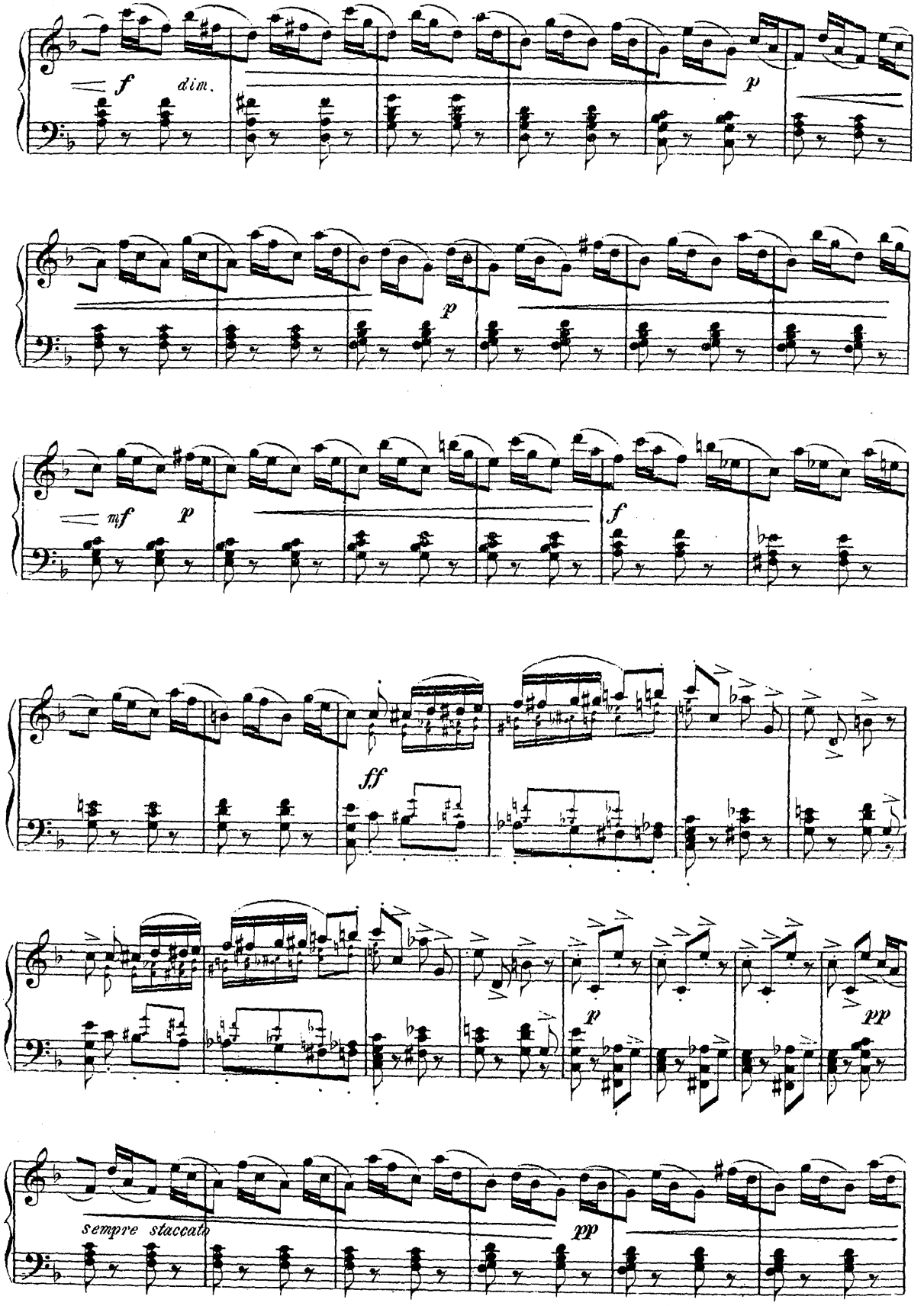
VAR. IV. (Canari qui chante.)

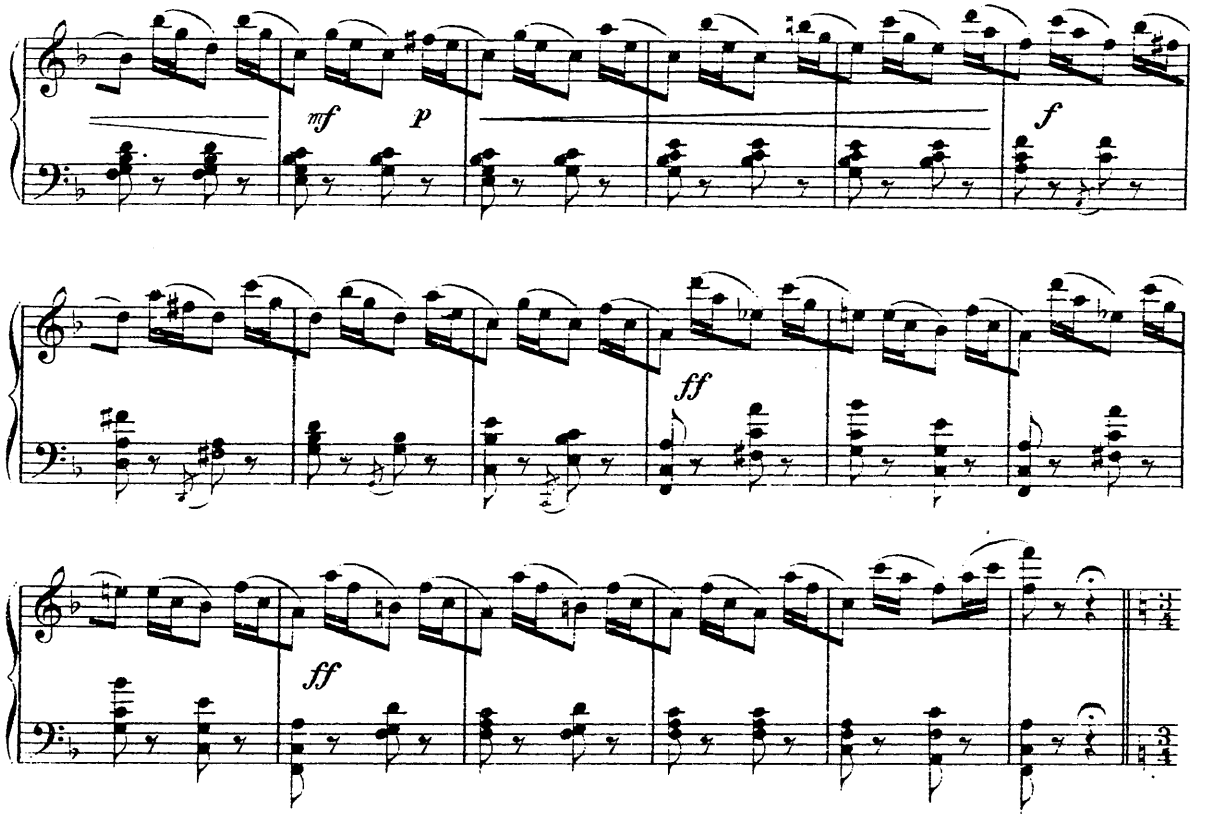




VAR. V. (Violente.)
Allegro molto vivace.

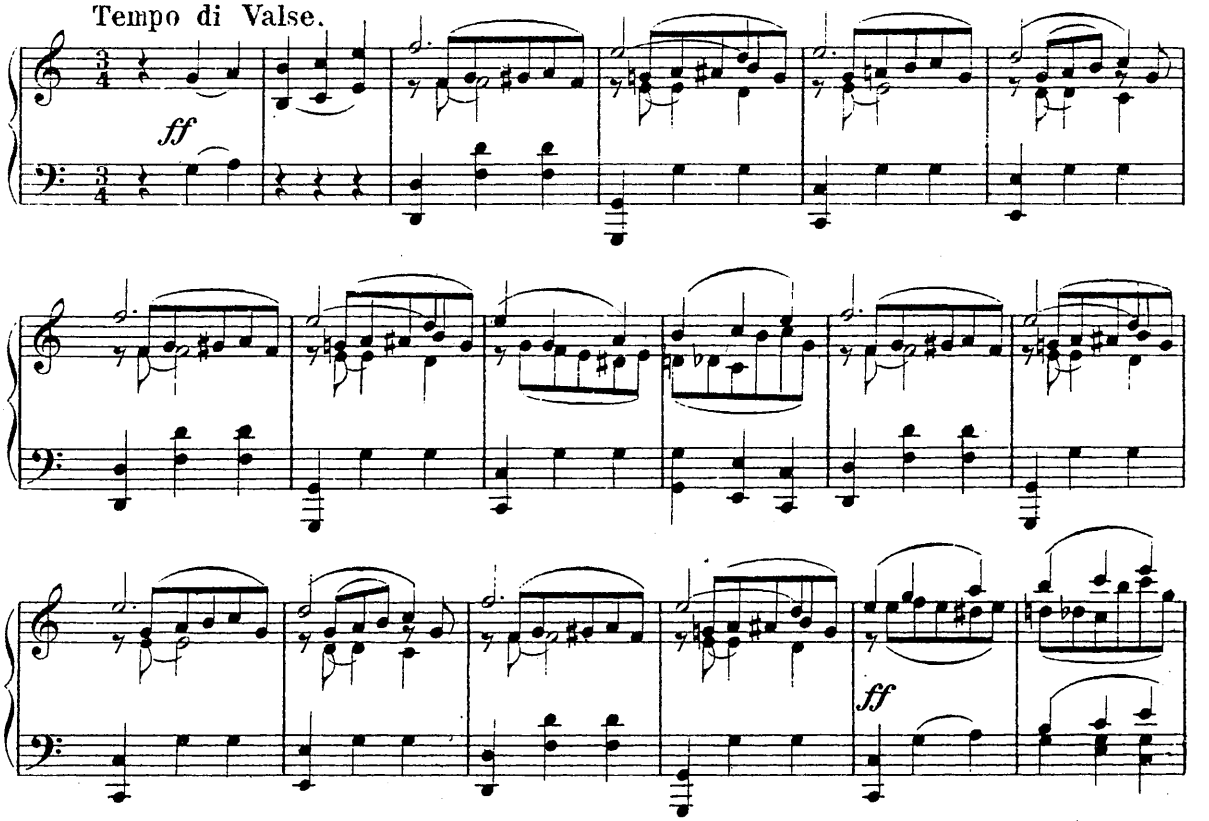


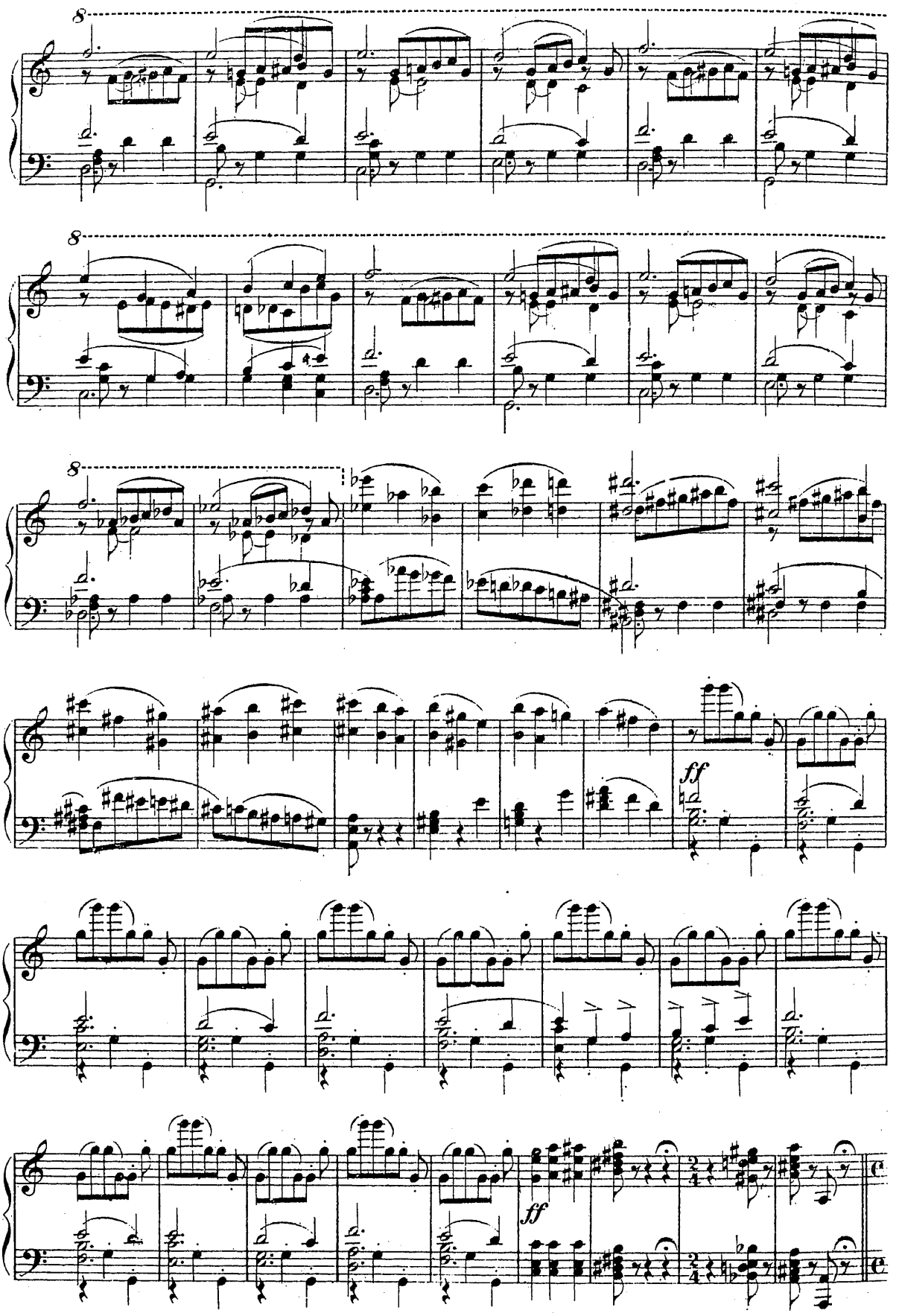

f
dim.
p
p
mf
p
f
ff
p
pp
sempre staccato
pp



VAR. VI. (La Fée des Lilas.)

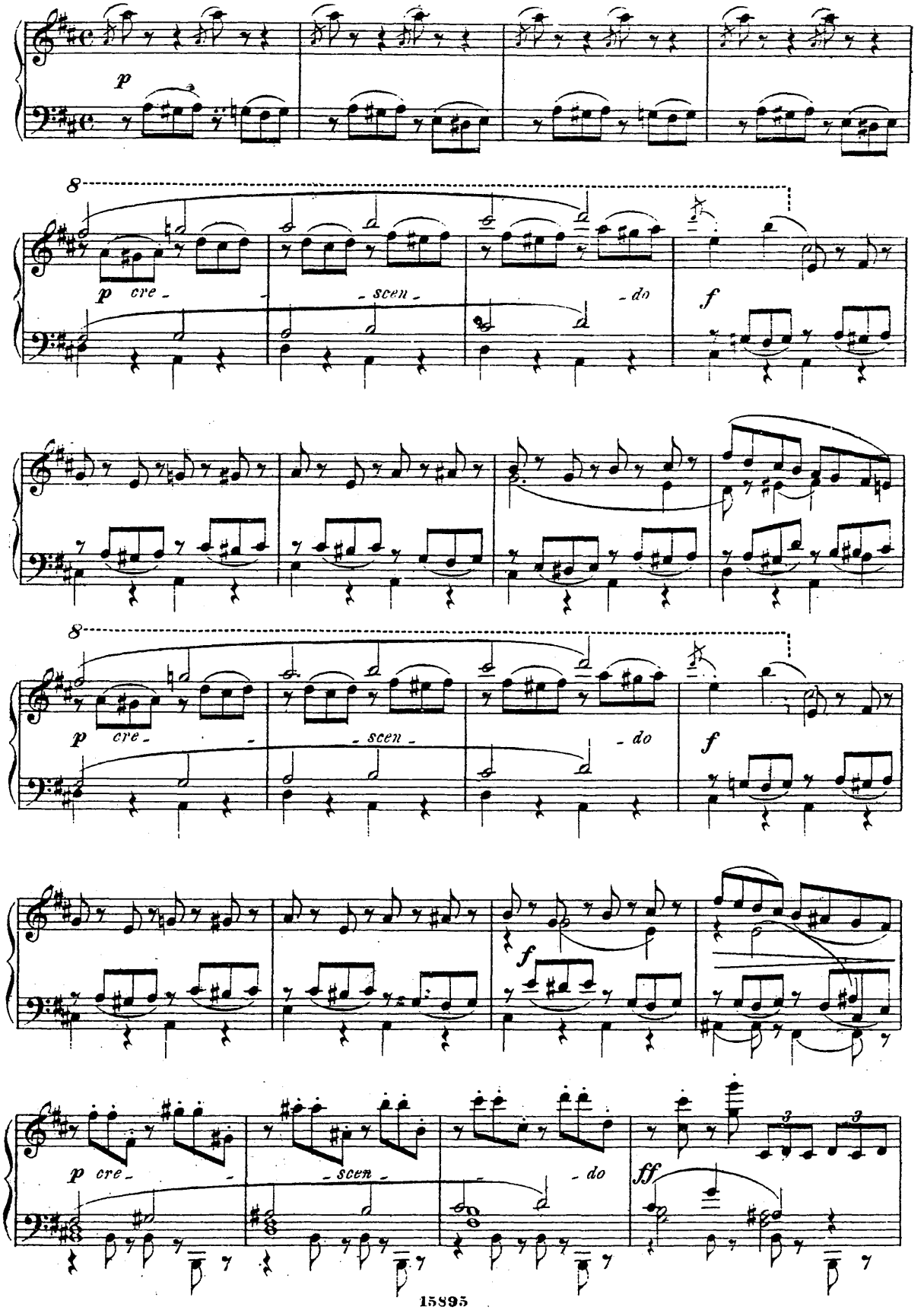
Tempo di Valse.

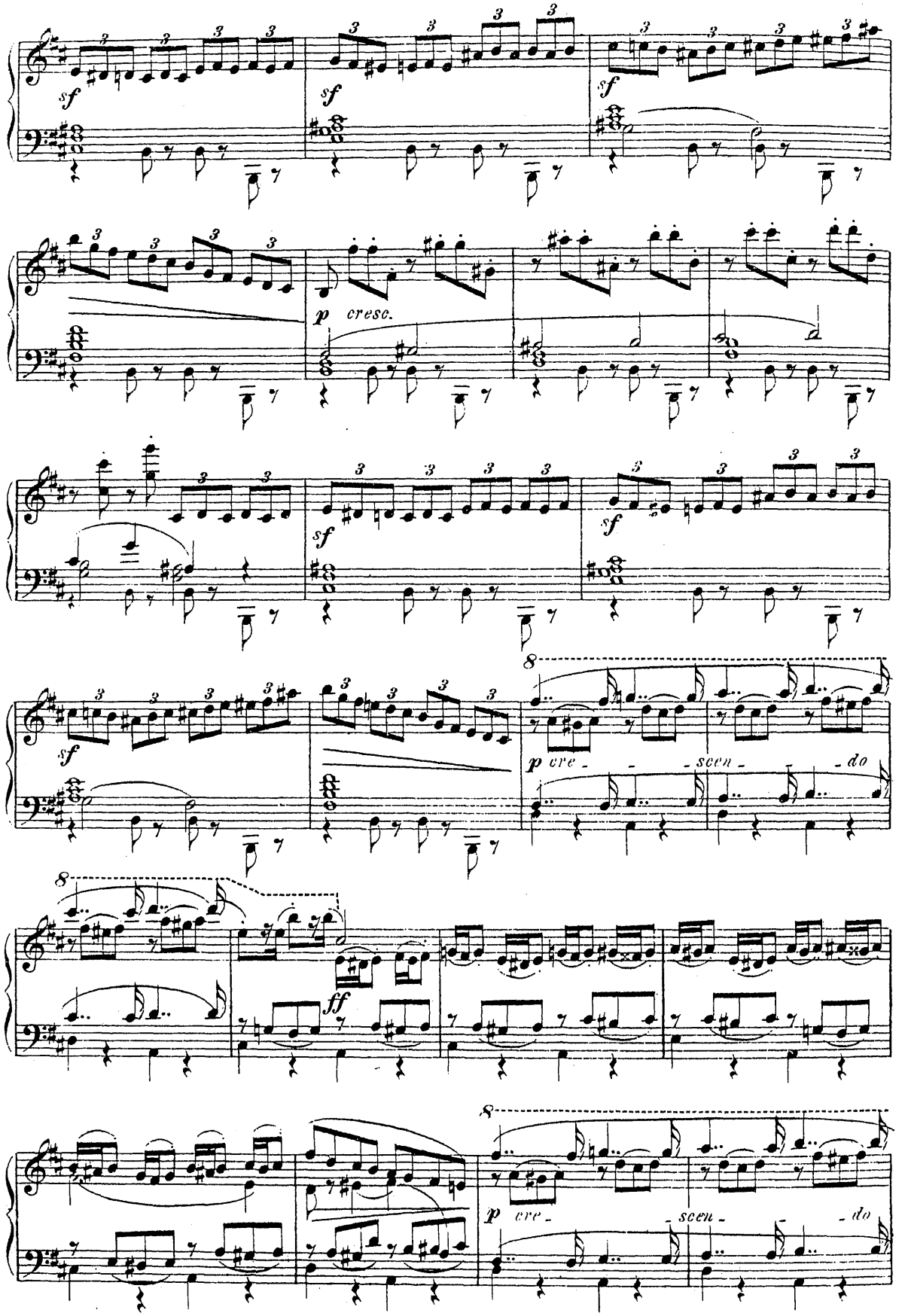


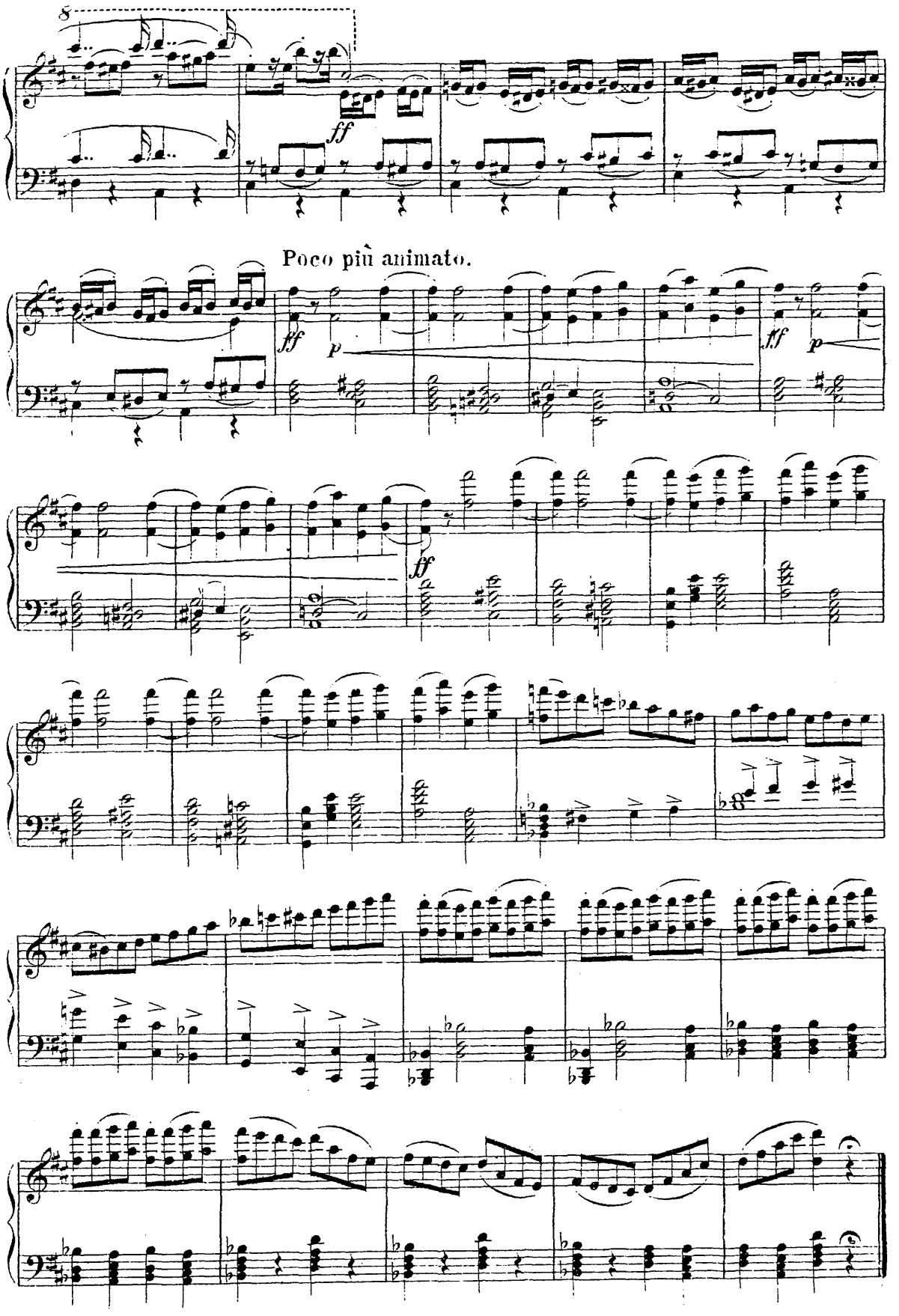

8
8
8
ff
ff

Coda.

Allegro giusto.



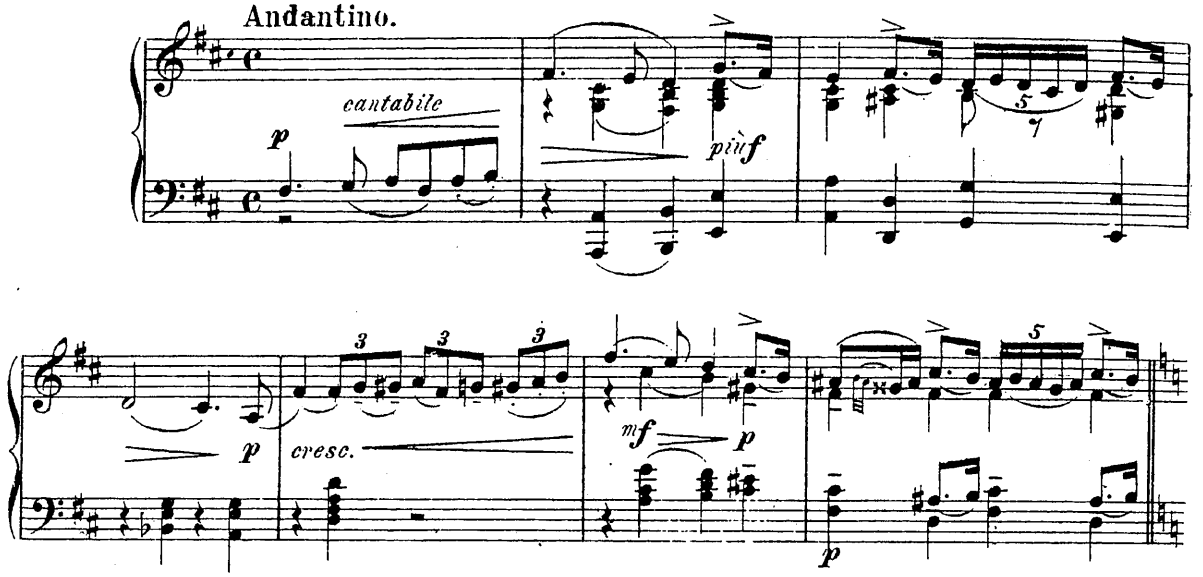

sf
sf
sf
p cresc.
sf
sf
8
p cre - scen - do
8
ff
8
p cre - scen - do


8
ff
Poco più animato.
fff
p
fff
p
ff

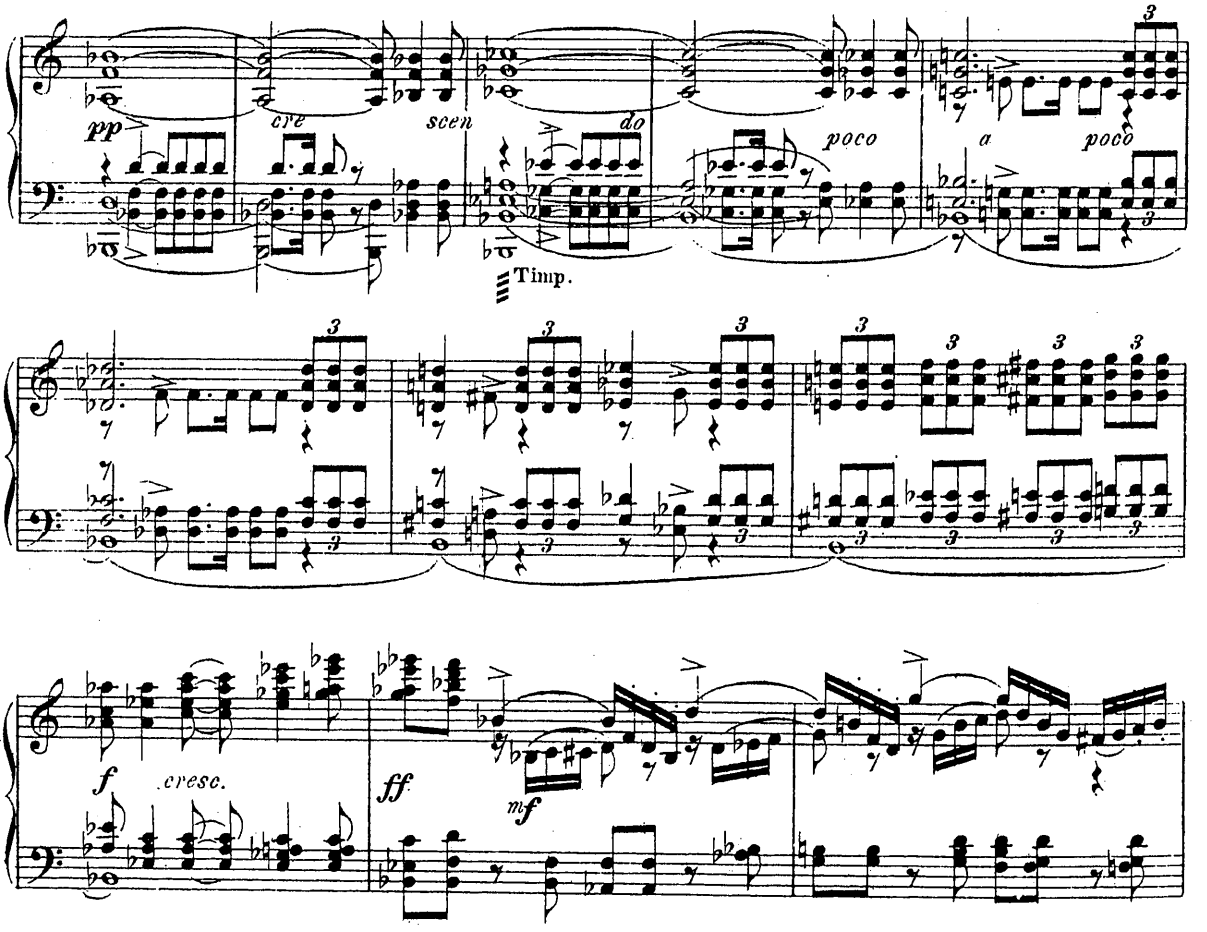
N° 4. FINAL.

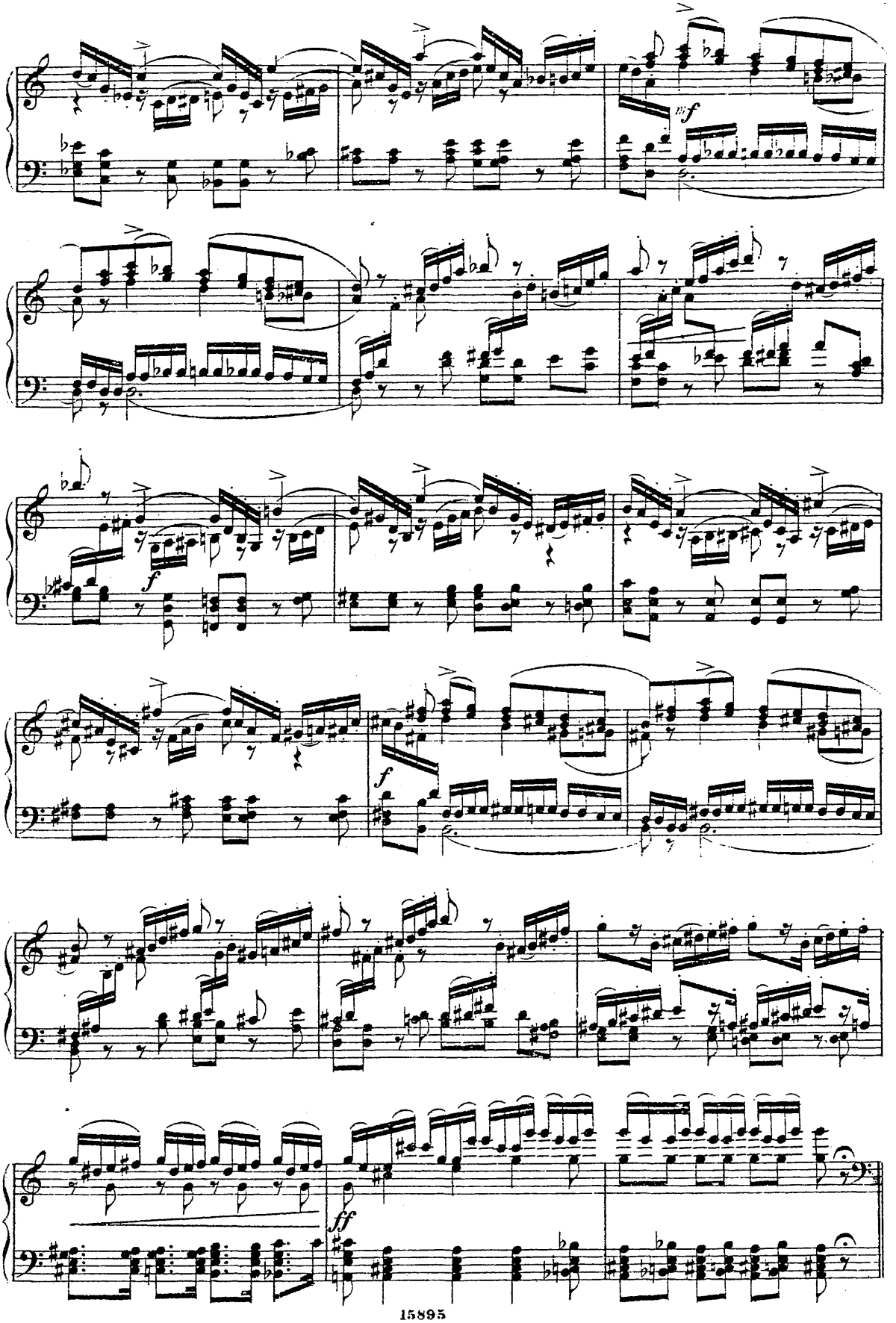
(La Fée des Lilas veut s'approcher du berceau)

Andantino.



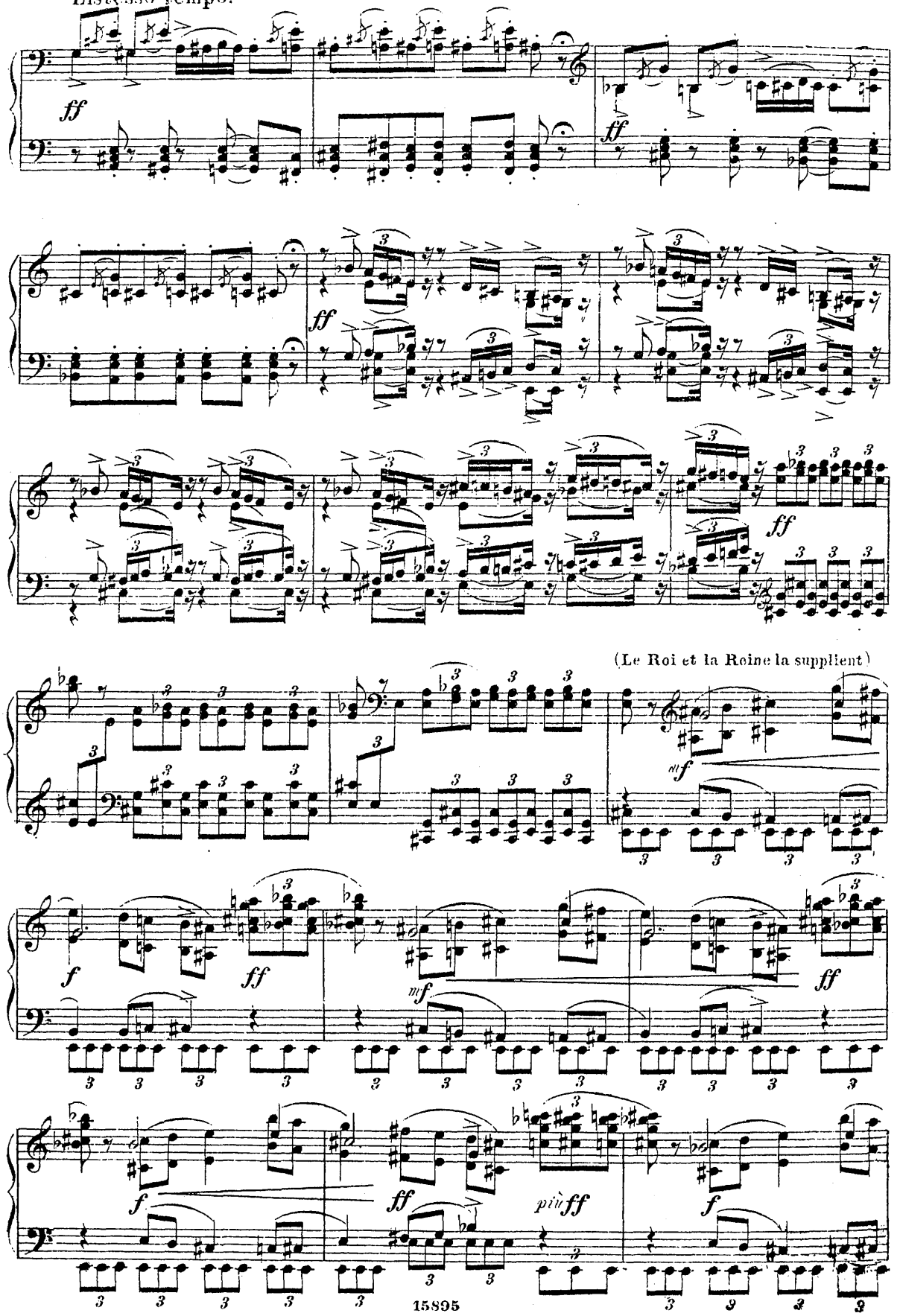
(Bruit dans le vestibule. Un page accourt etc.)



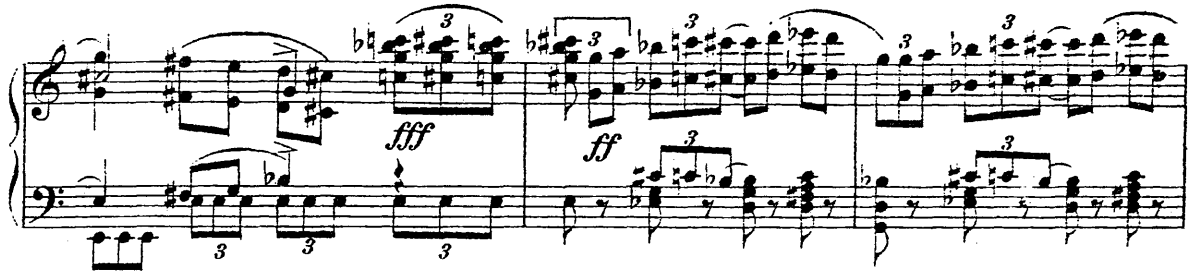

mf
f
f
ff

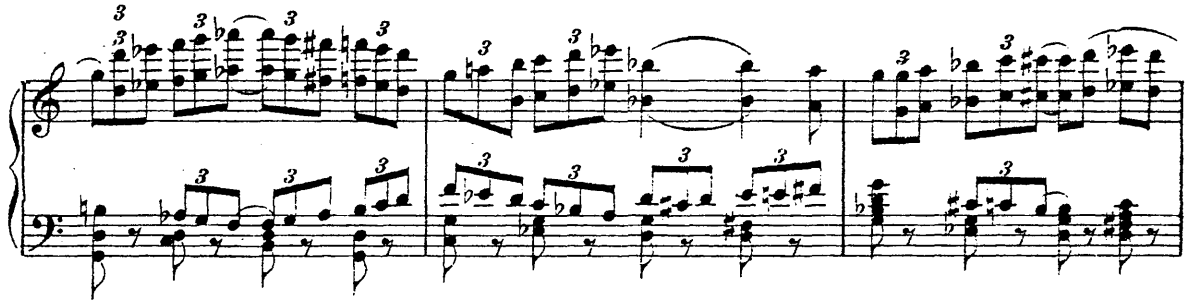
(Carabosse paraît.)

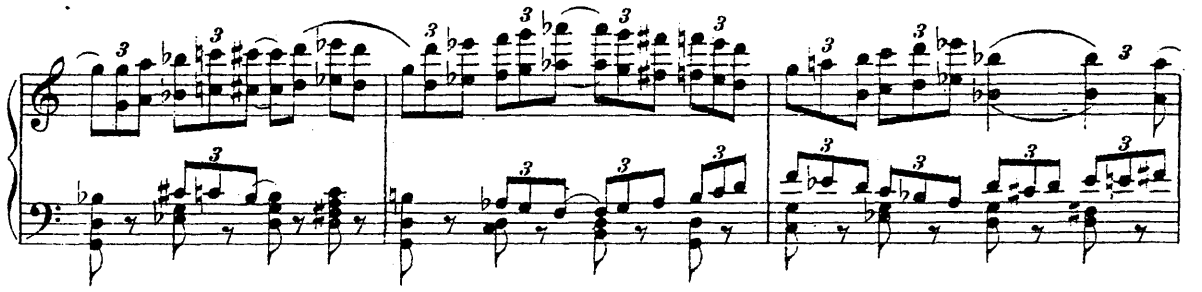
L'istesso tempo.

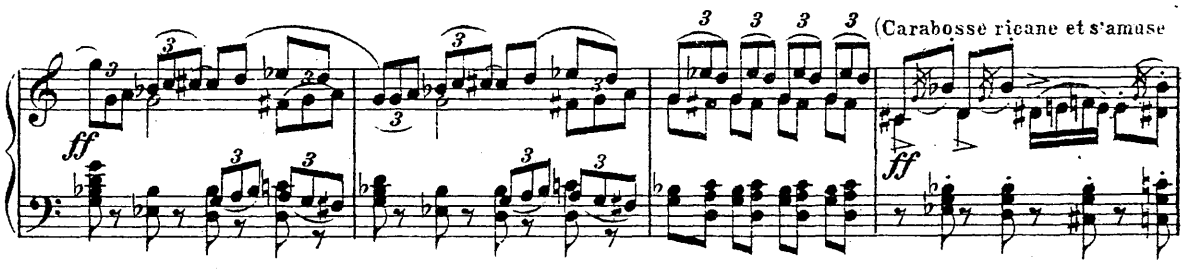


(Catalabutte se précipite aux pieds de Carabosse.)

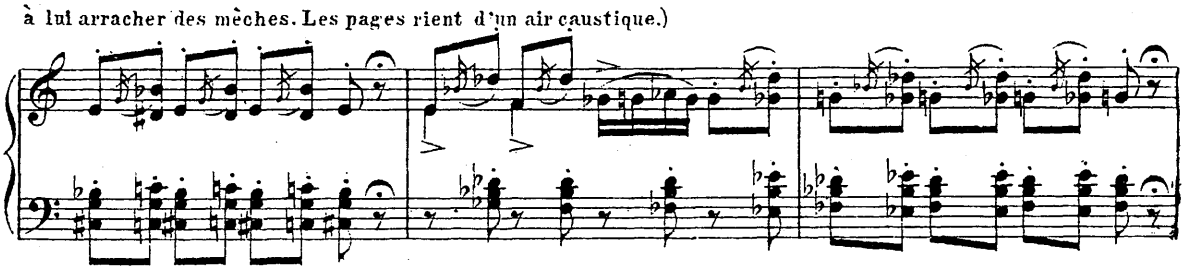


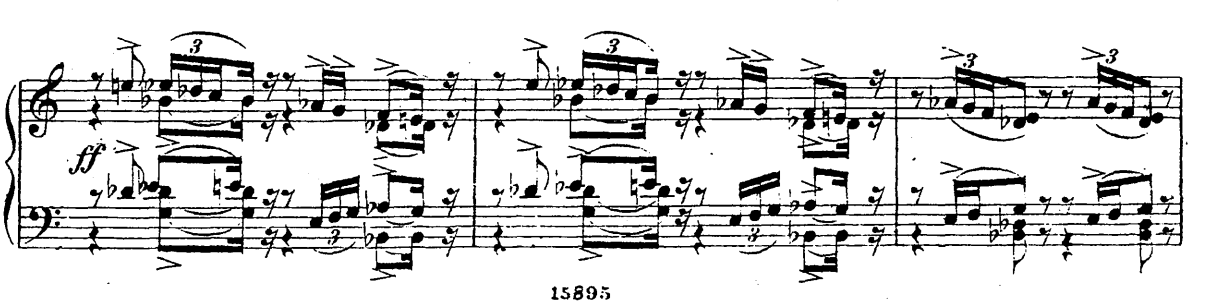


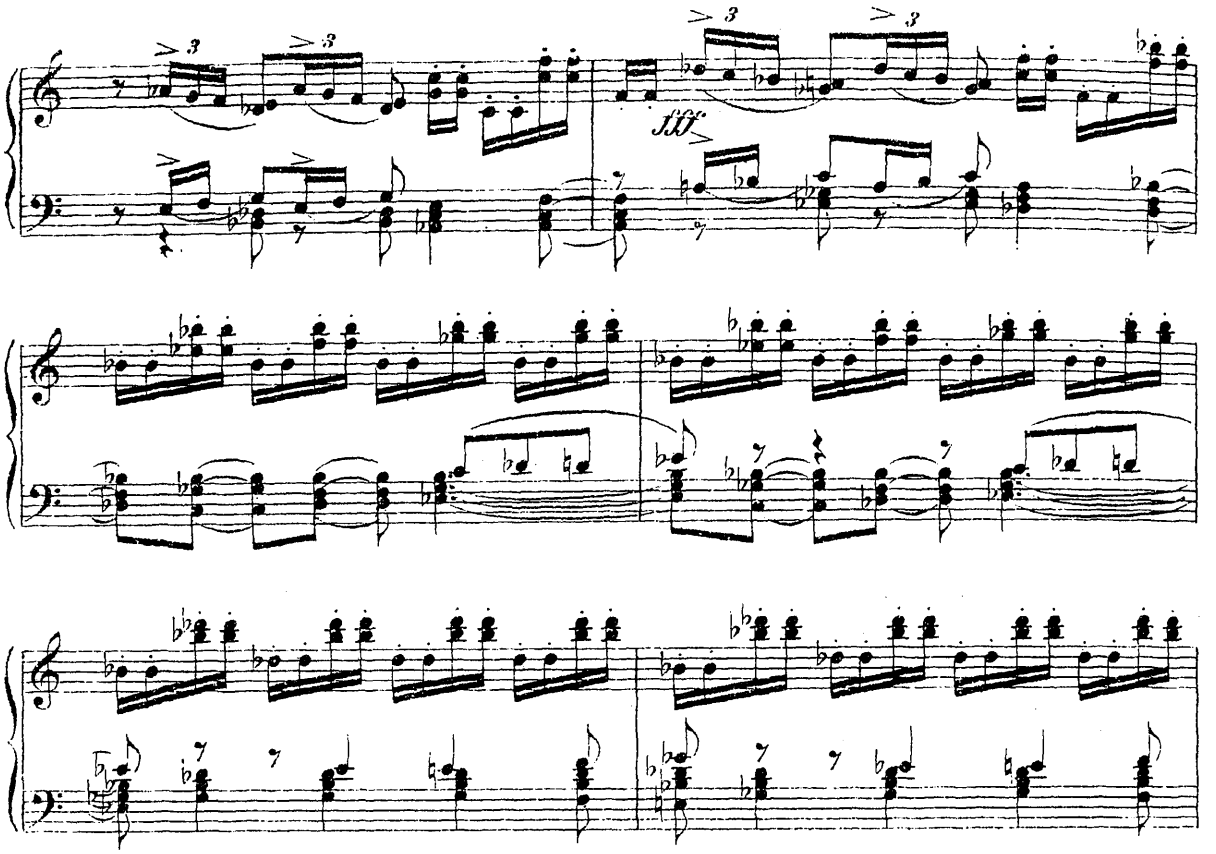




à lui arracher des mèches. Les pages rient d'un air caustique.)

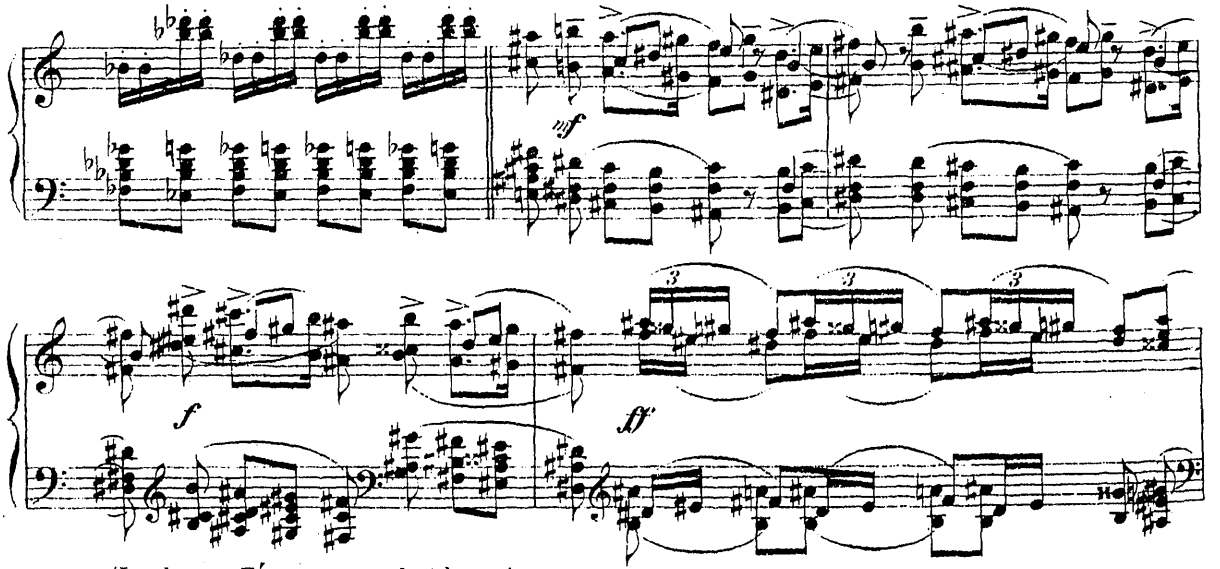






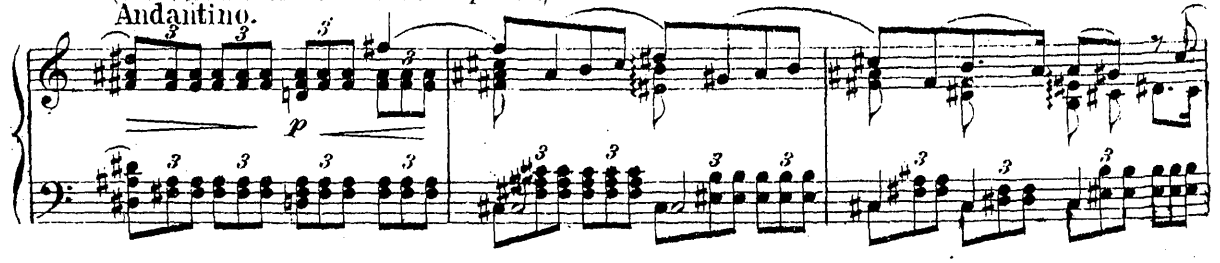
(„Je ne suis pas la marraine" etc.)

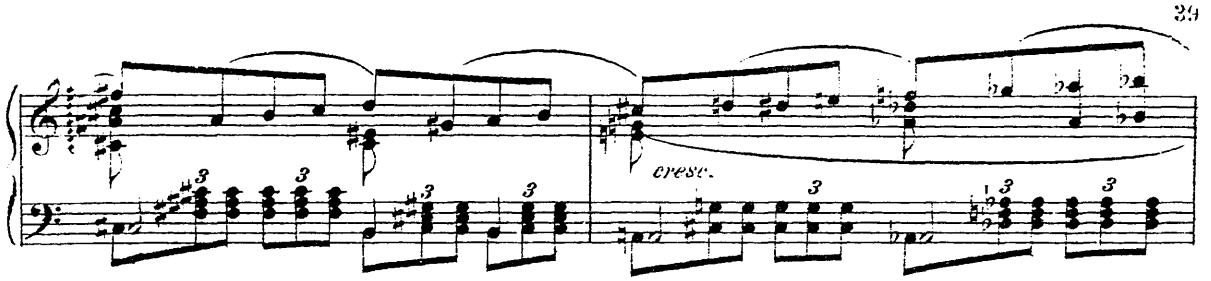
Moderato assai.

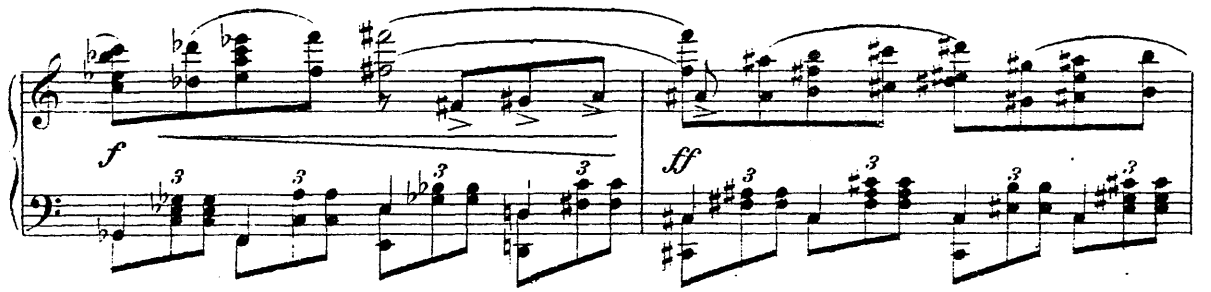


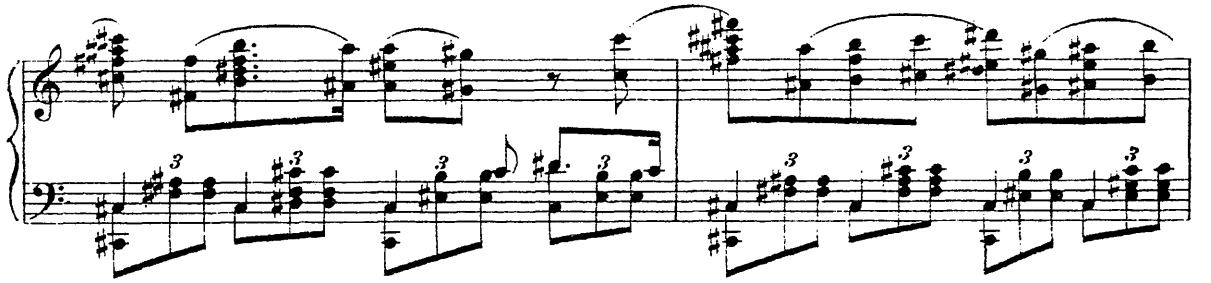
(Les bonnes Fées recommandent le pardon.)

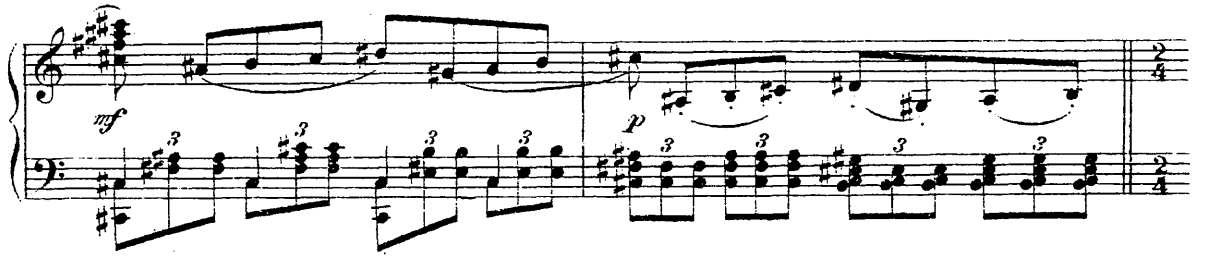
Andantino.





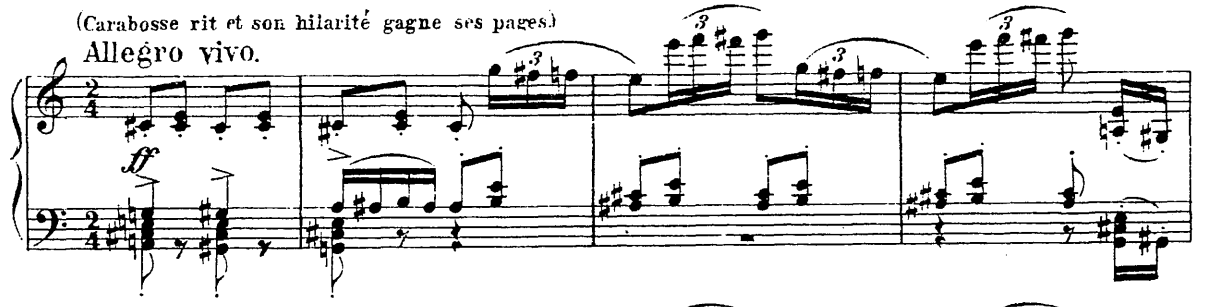


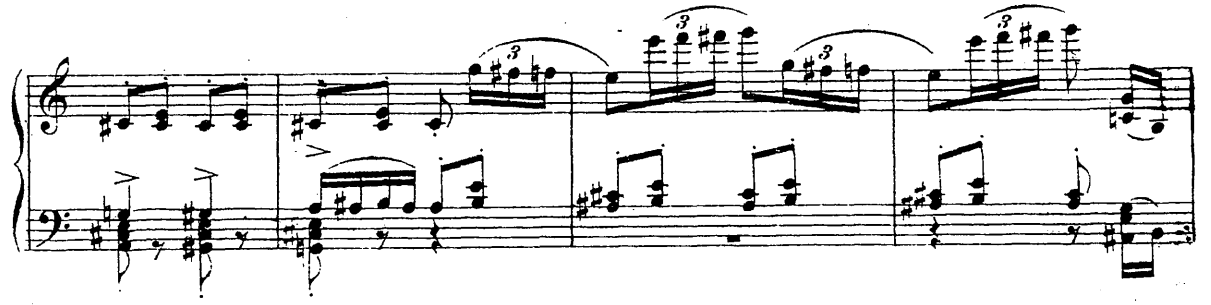


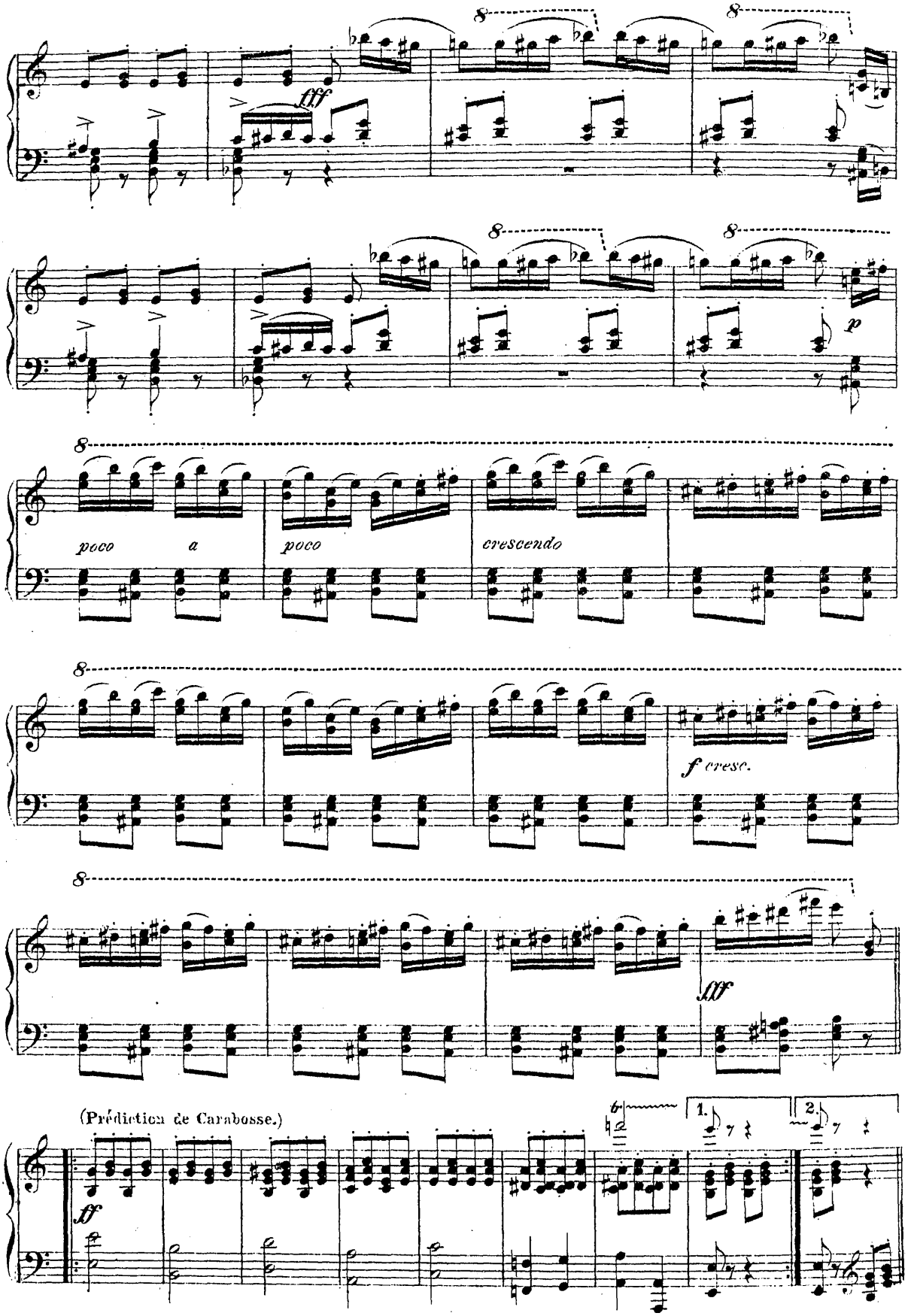


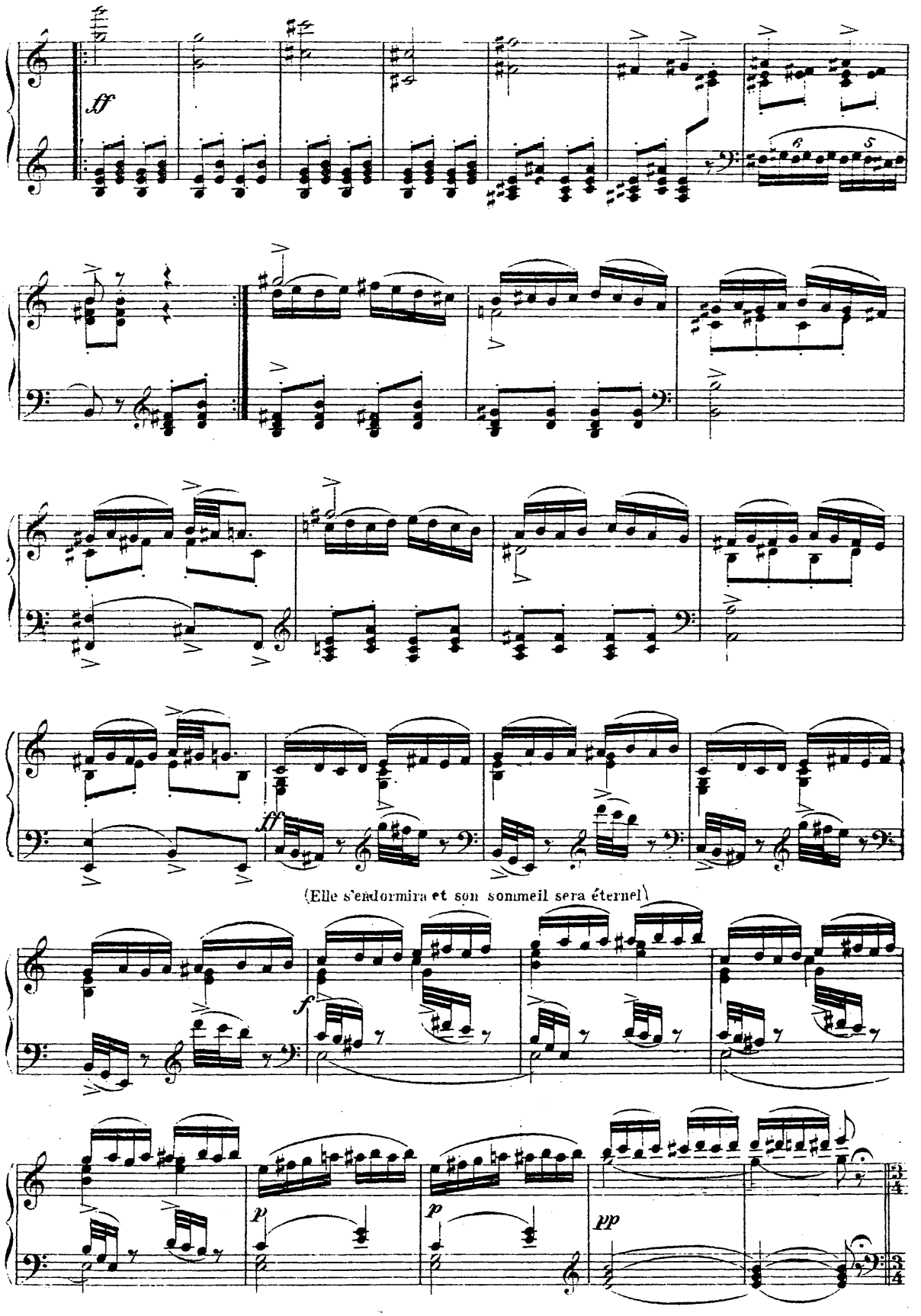
(Carabosse rit et son hilarité gagne ses pages.)

Allegro vivo.



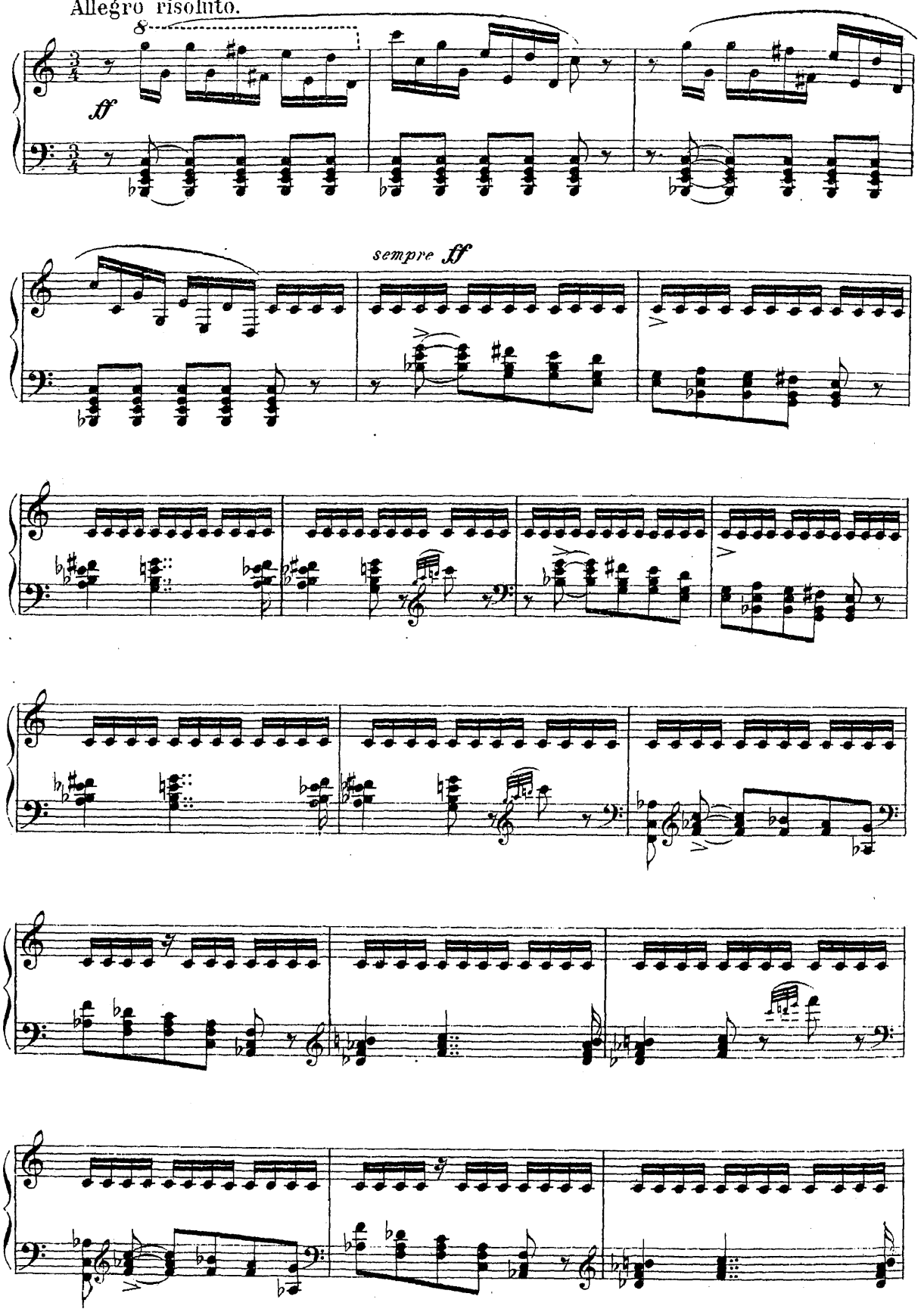


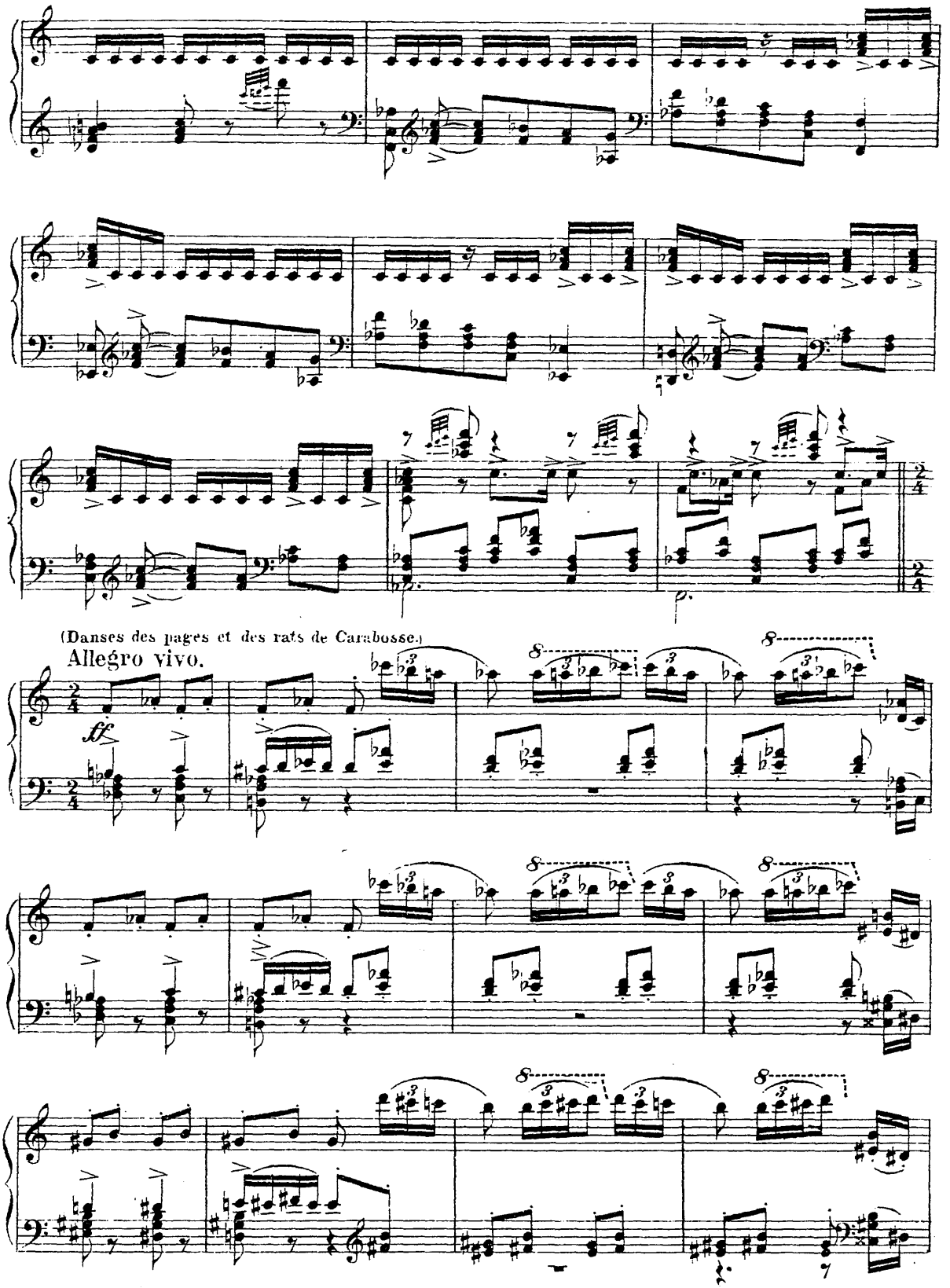

fff
p
poco a poco
crescendo
f cresc.
fff
(Prédiction de Carabosse.)
ff
1.
2.

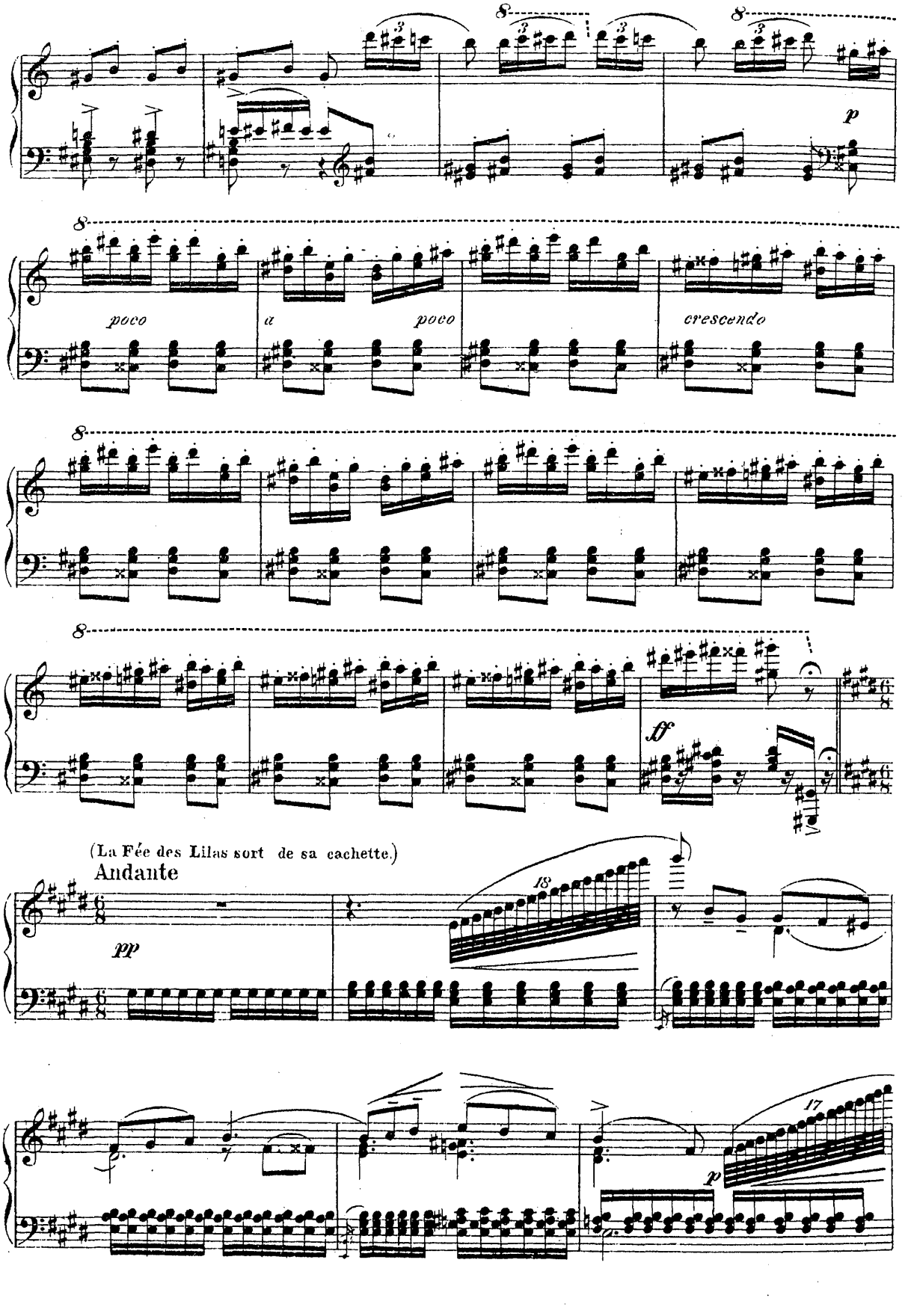

ff
(Elle s'endormira et son sommeil sera éternel)
f
p
p
pp

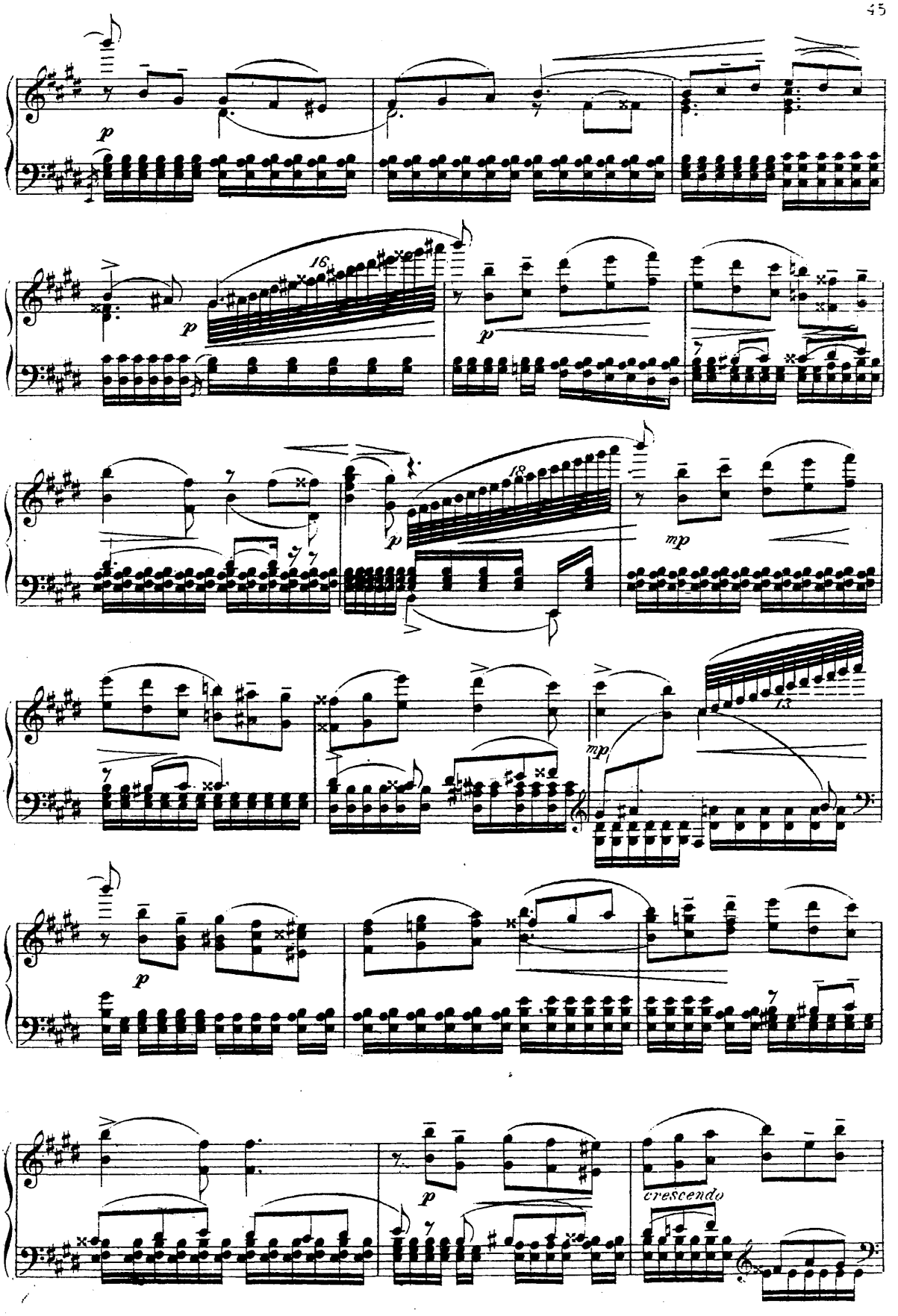
(Le Roi, la Reine et toute la cour sont consternés. Carabosse étend sa baguette et ricane.)

Allegro risoluto.

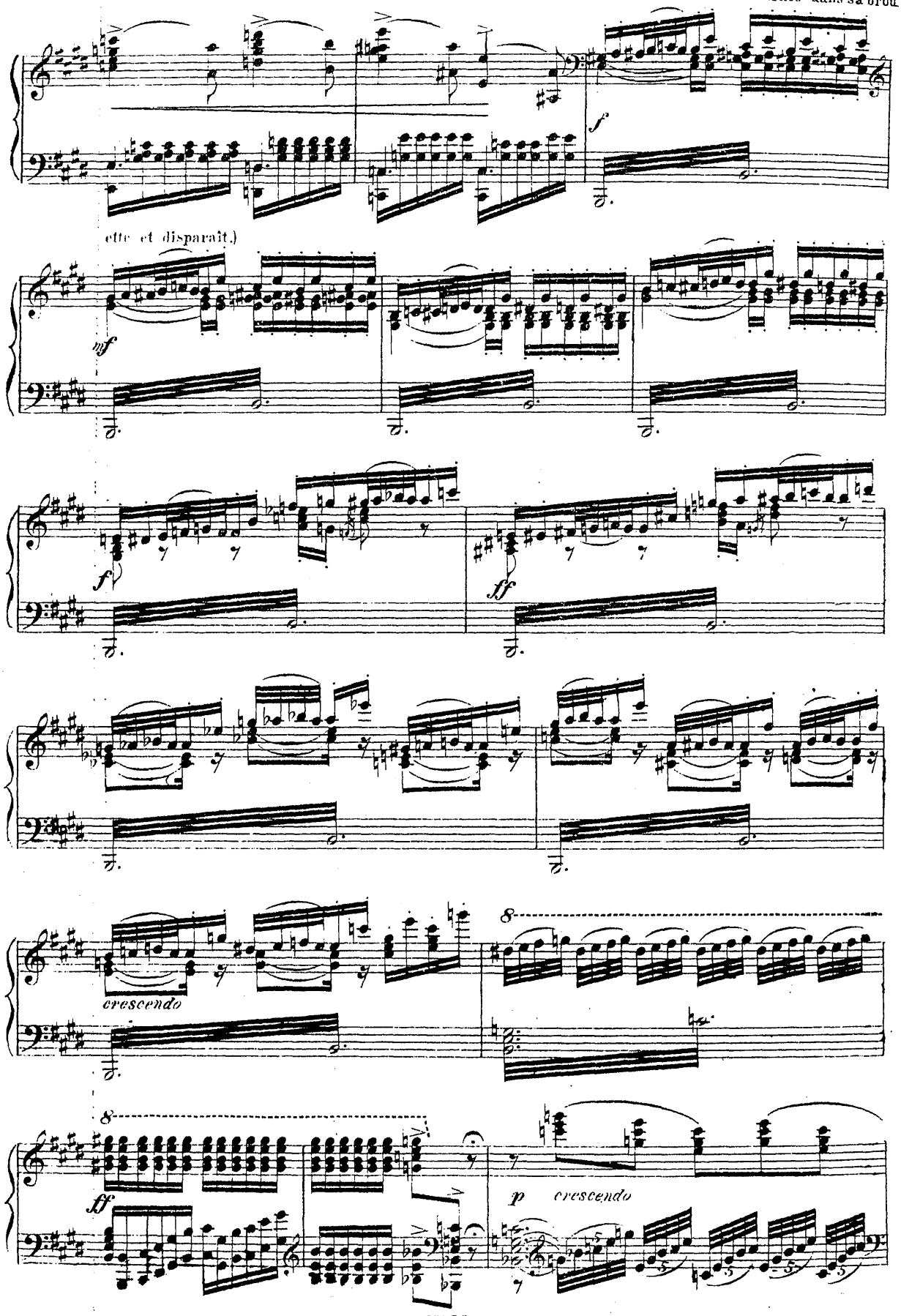


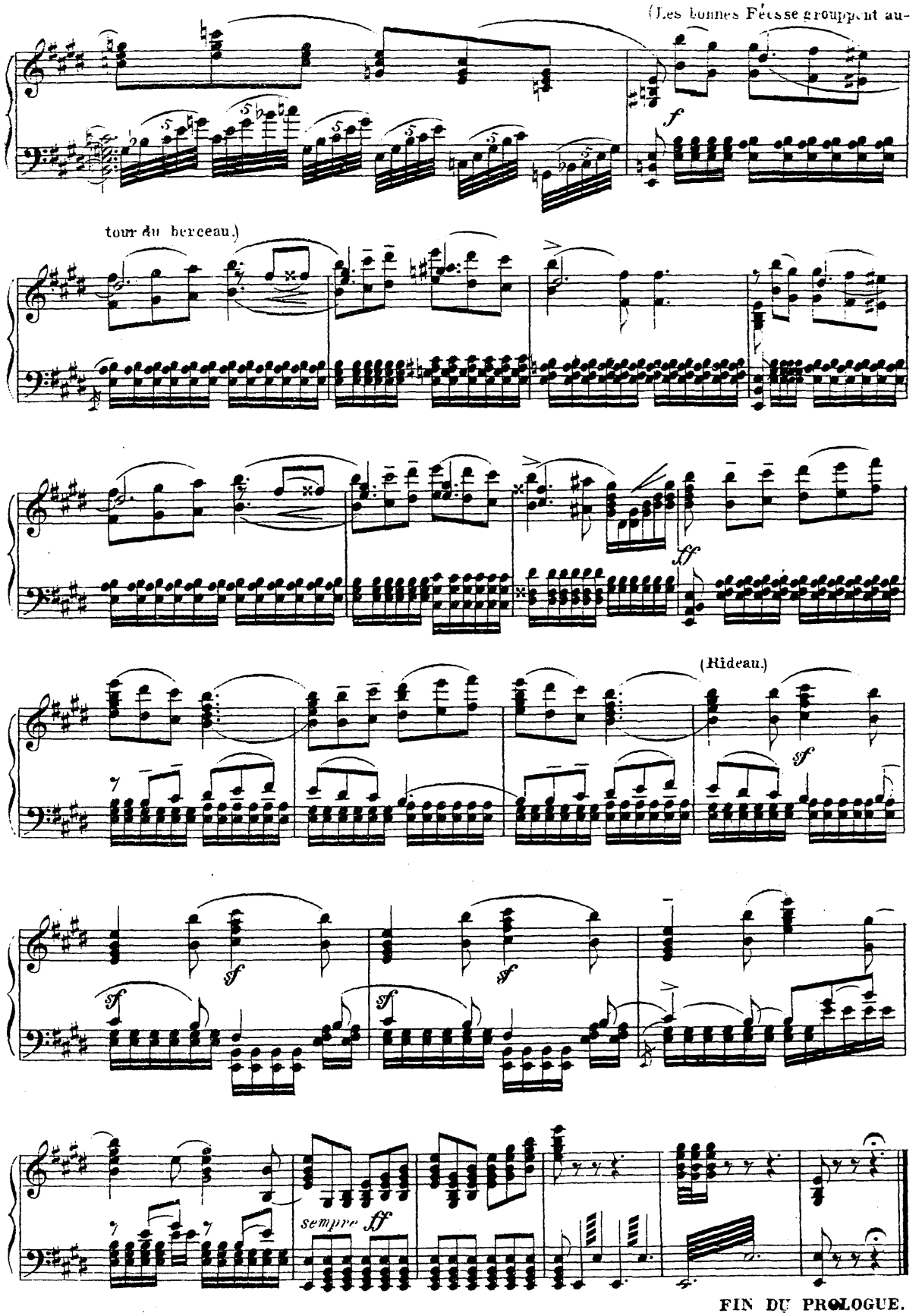

(Danses des pages et des rats de Carabosse.)
Allegro vivo.
ff


8
p
poco
a
poco
crescendo
ff
(La Fée des Lilas sort de sa cachette.)
Andante
pp
18
17
p


p
16
p
18
p
mp
13
mp
p
p
crescendo

(Carabosse furieuse remonte dans sa brou

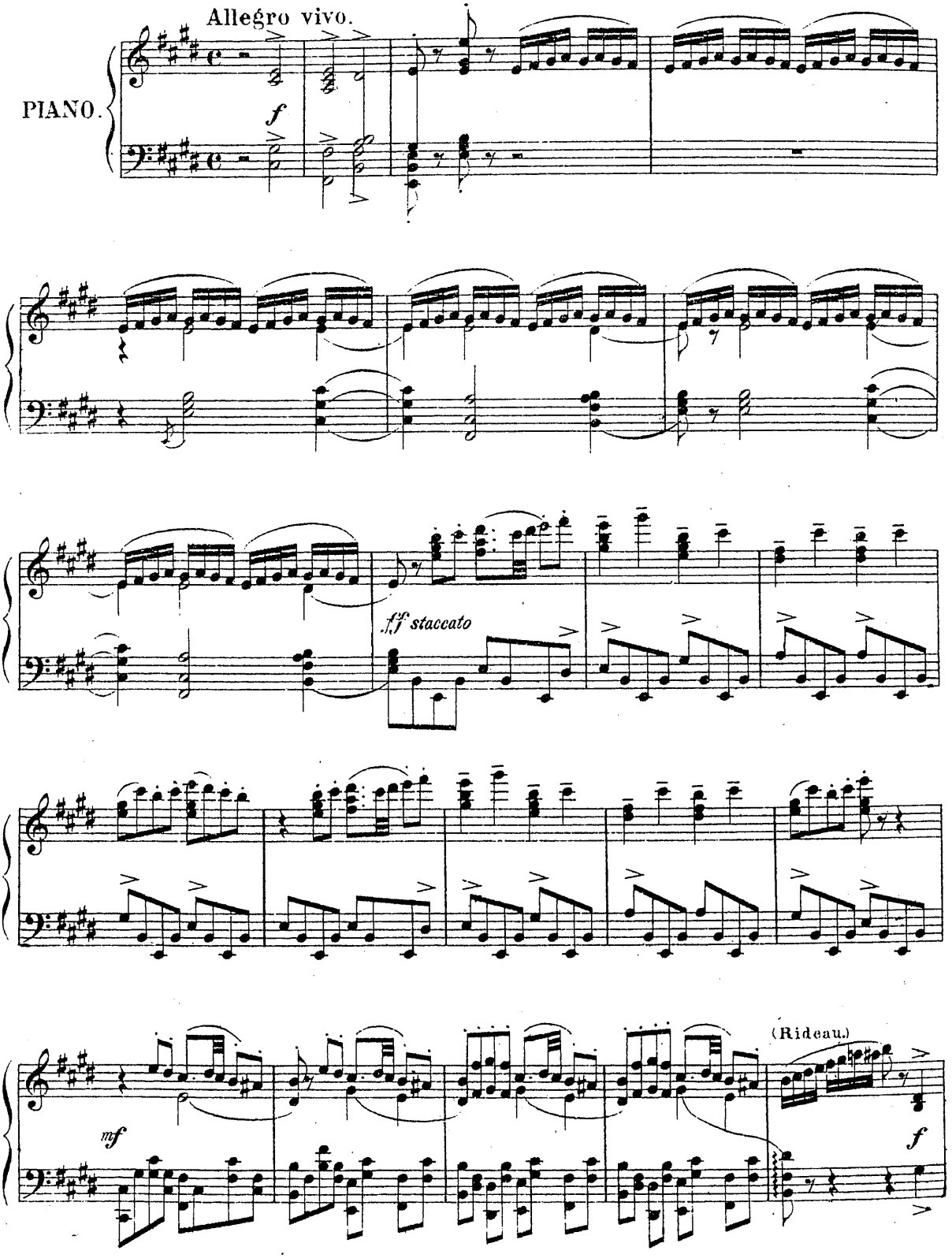




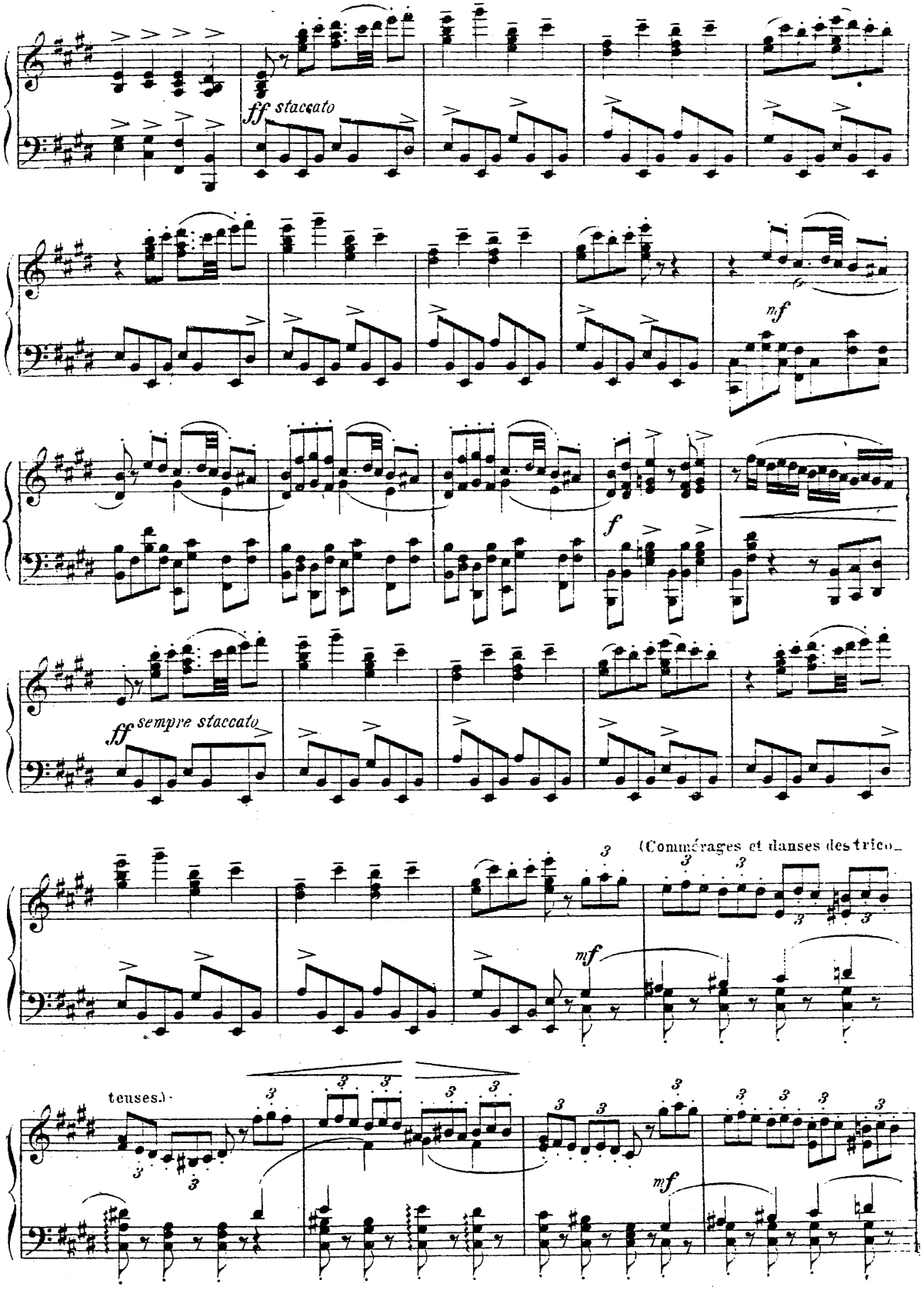
FIN DU PROLOGUE.

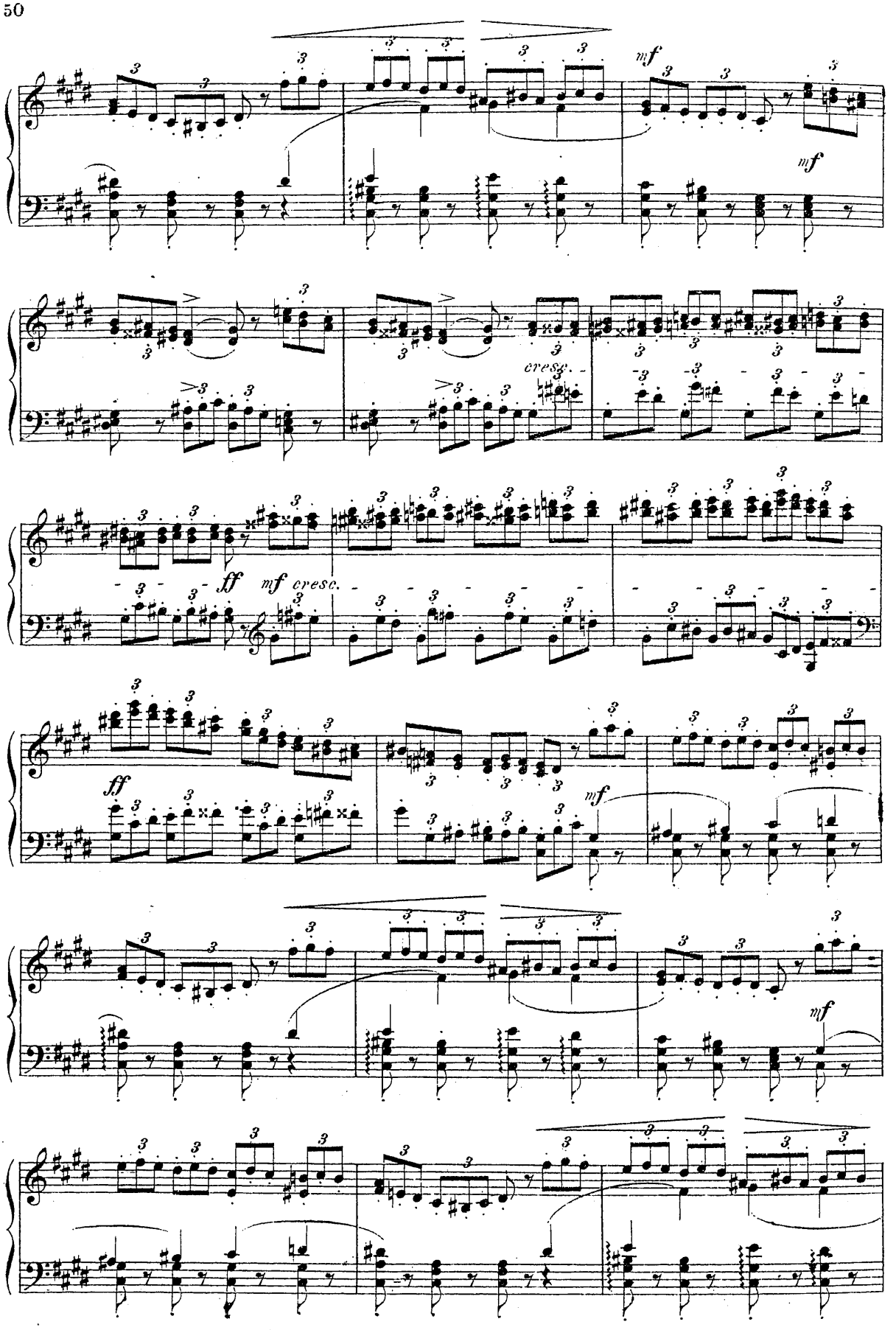
ACTE I.

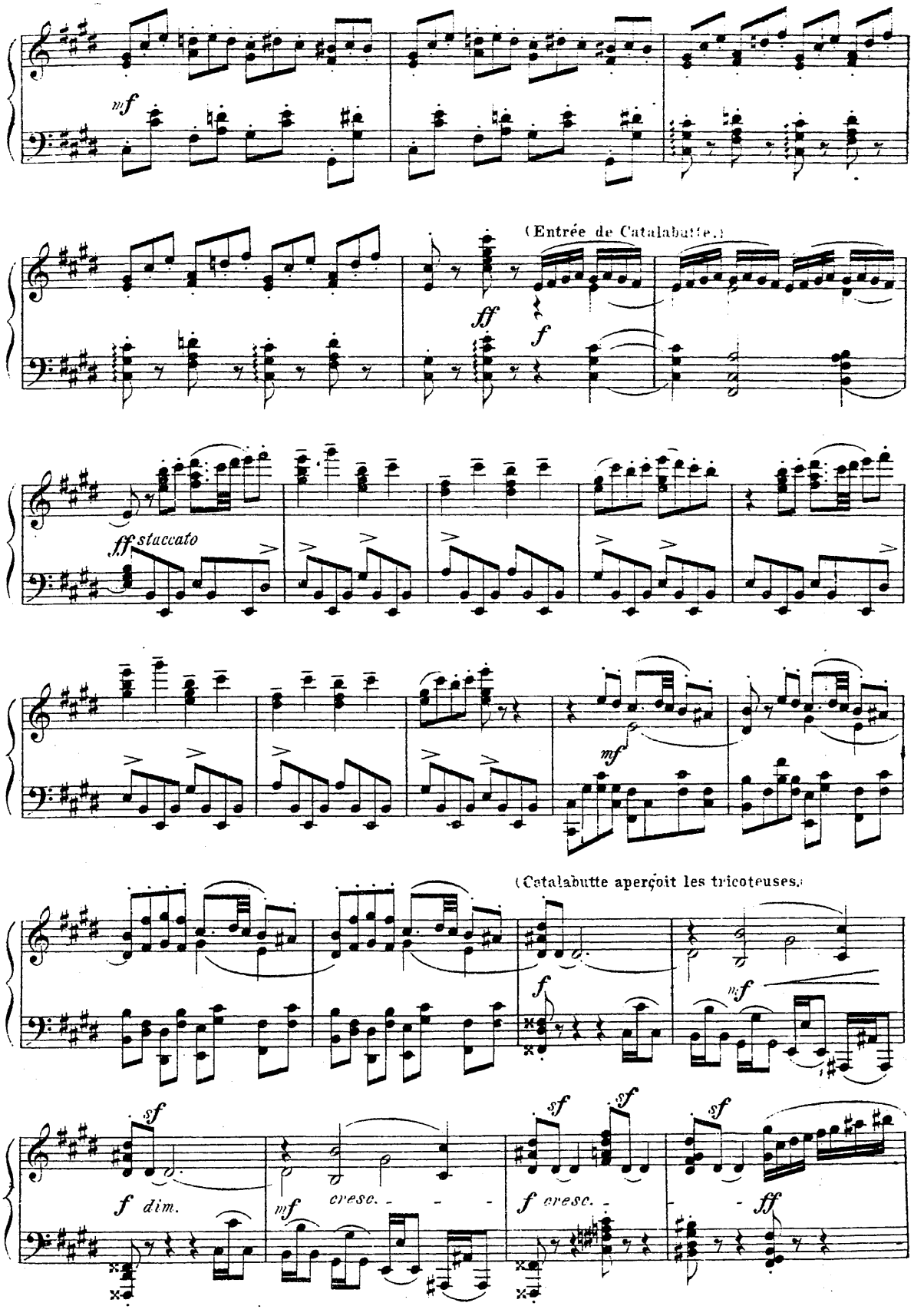
Nº 5. SCÈNE

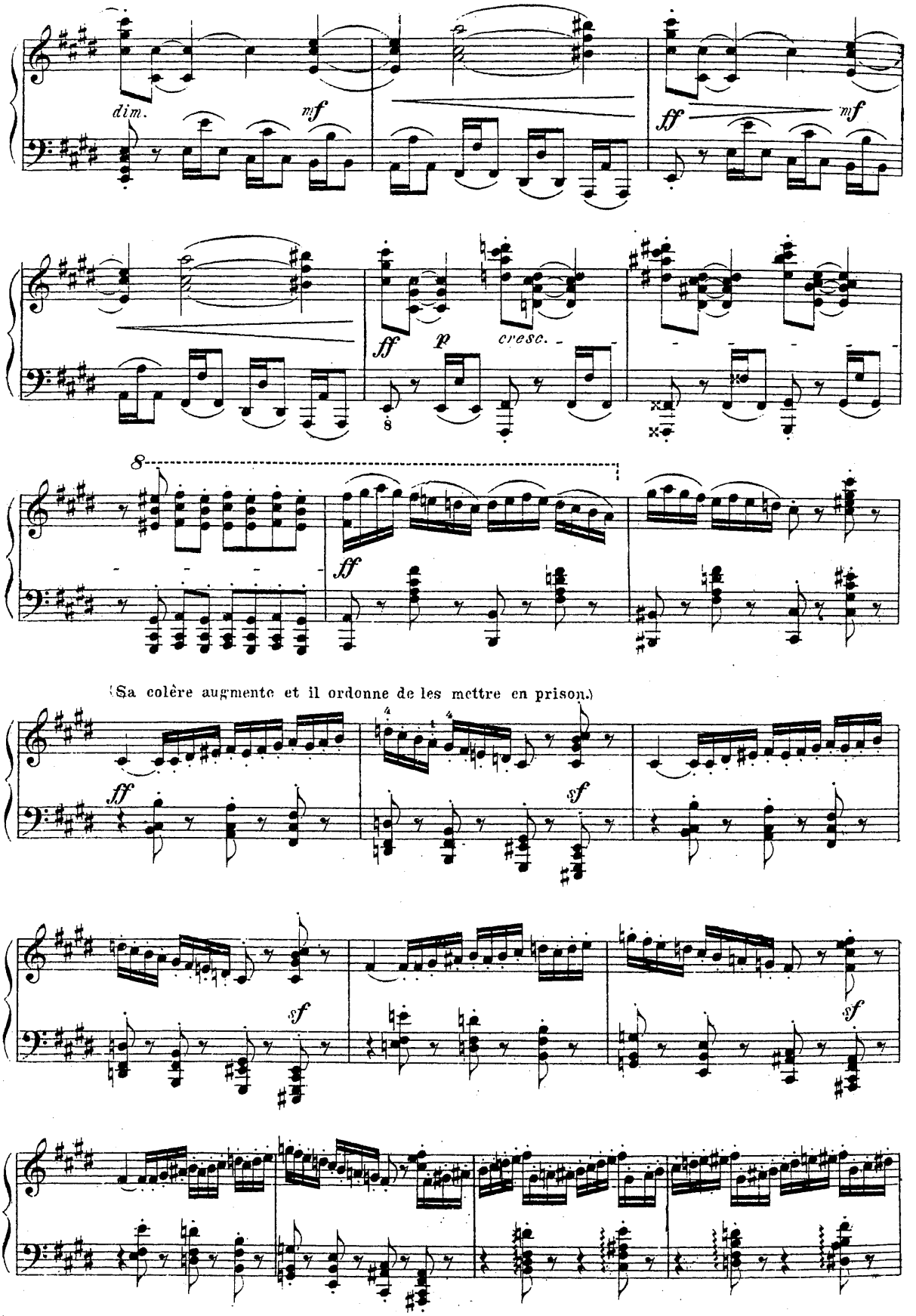


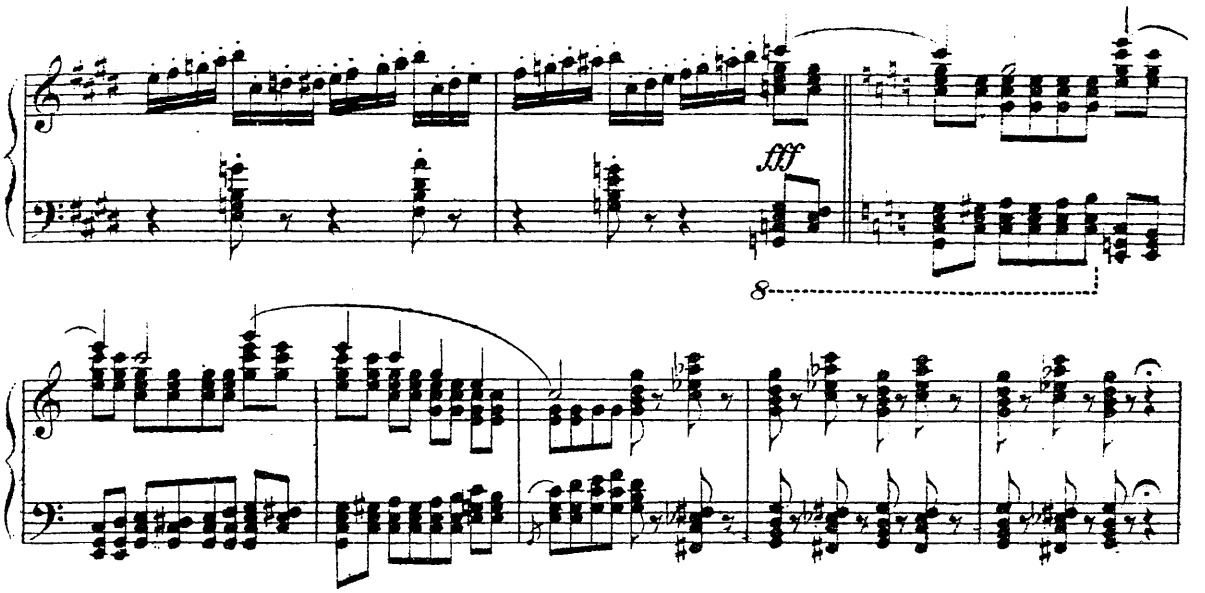
(Villageois et villageoises forment des groupes et travaillent aux guirlandes.)



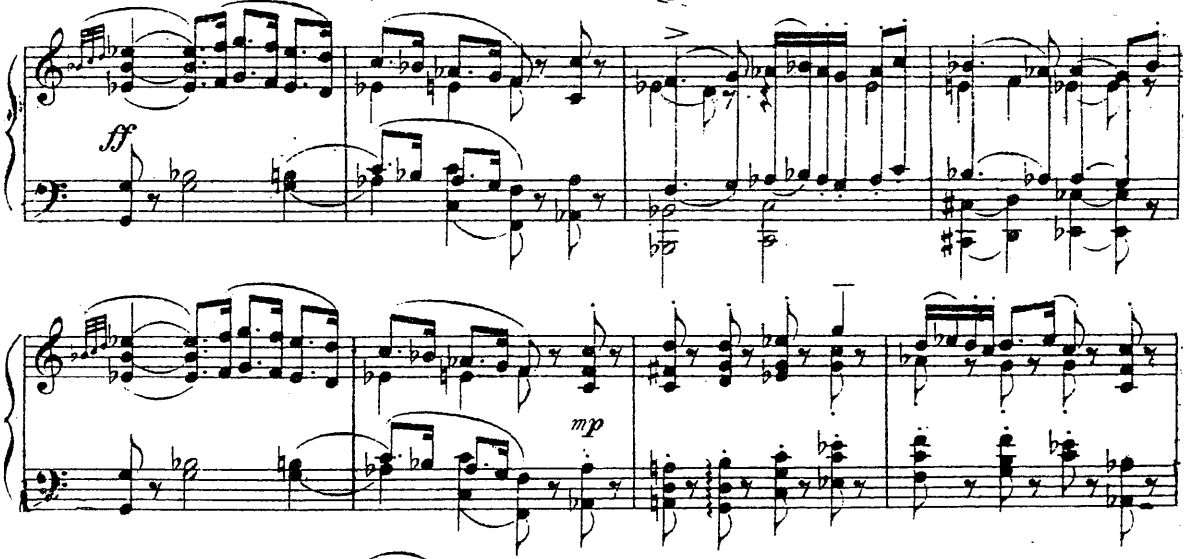

mf
mf
cresc.
ff
mf cresc.
ff
mf
mf


mf
(Entrée de Catalabutte.)
ff
f
ff staccato
mf
(Catalabutte aperçoit les tricoteuses.)
f
mf
sf
f dim.
mf cresc.
f cresc.
ff

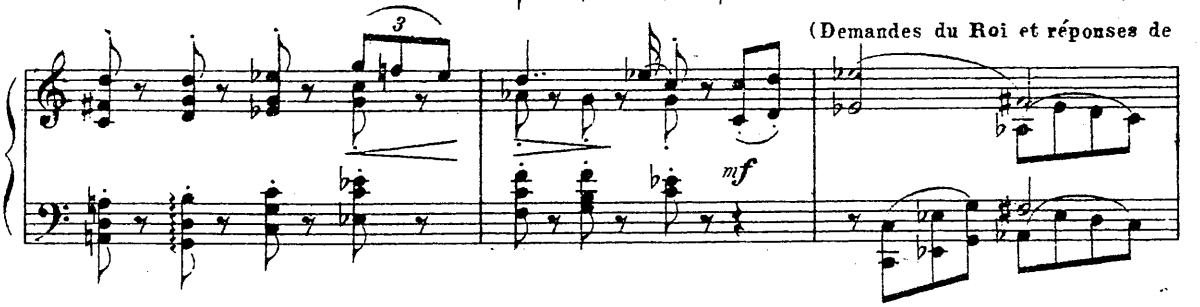

dim.
mf
ff
mf
ff
p
cresc.
8
8
ff
(Sa colère augmente et il ordonne de les mettre en prison.)
ff
sf
sf
sf



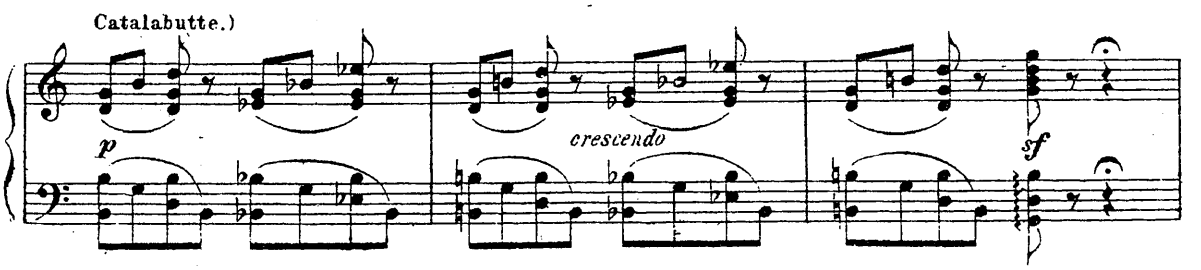
Moderato. (Le Roi, la Reine et les 4 Princes paraissent sur la terrasse du chateau.)

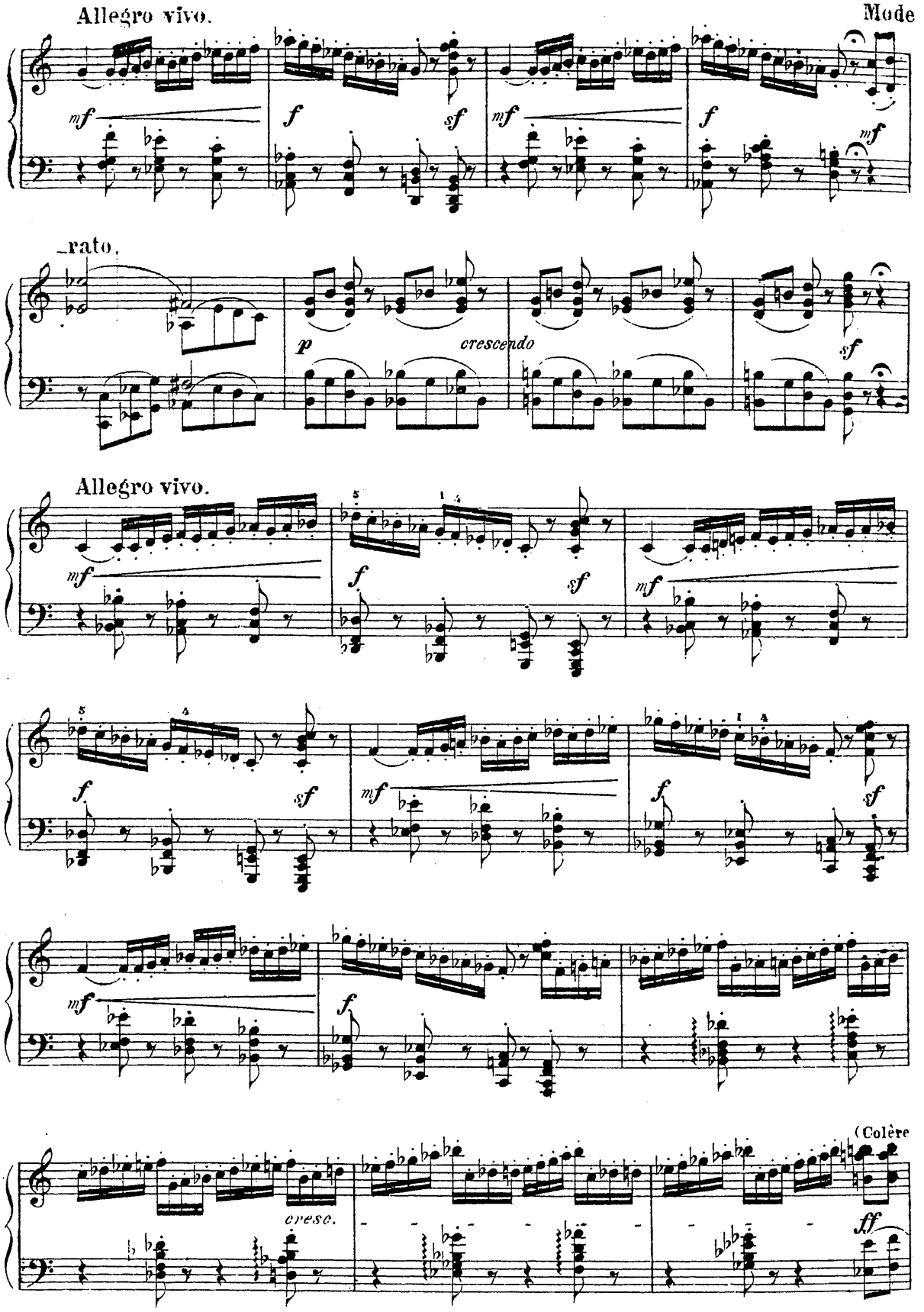


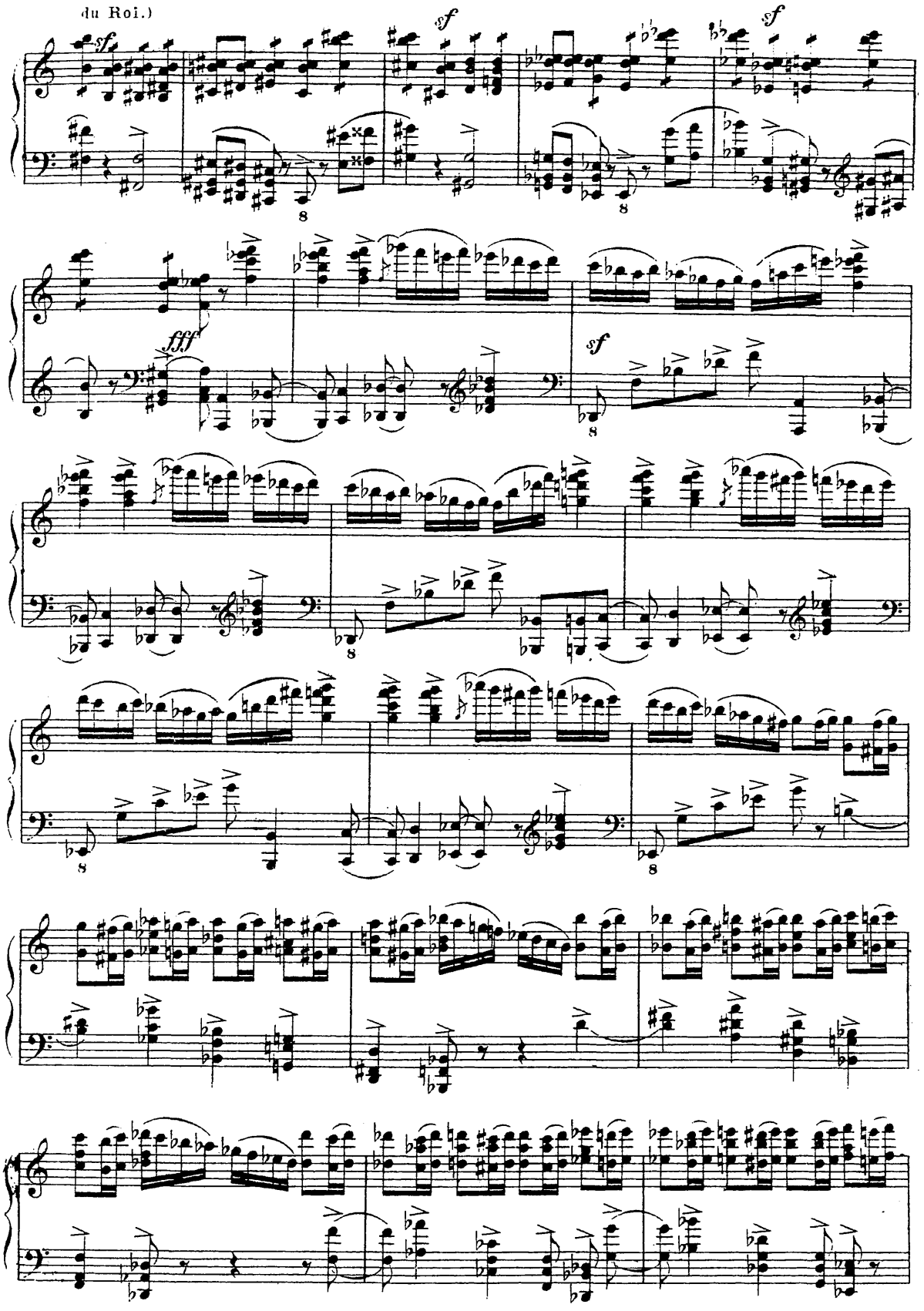
(Demandes du Roi et réponses de

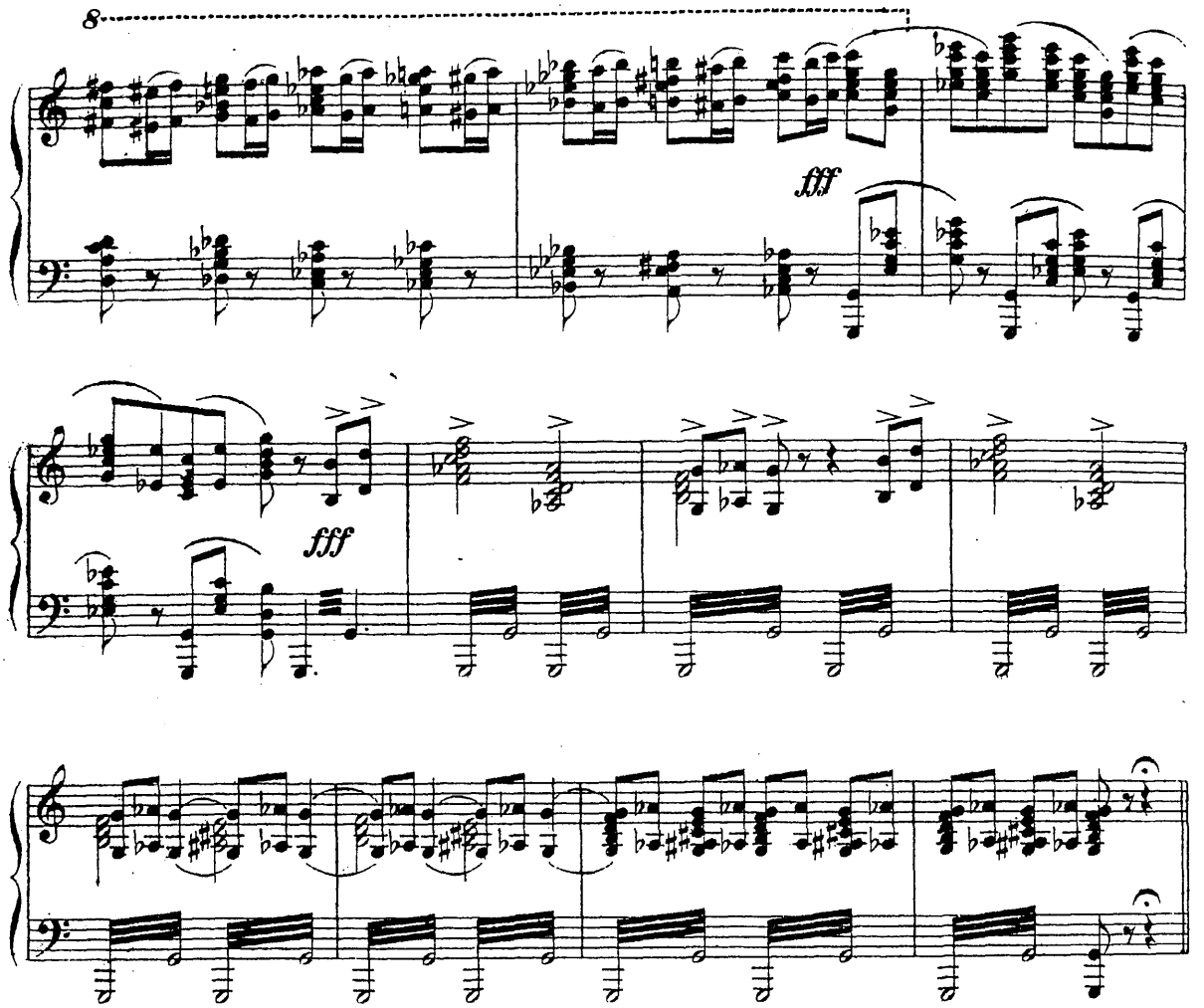


Catalabutte.)

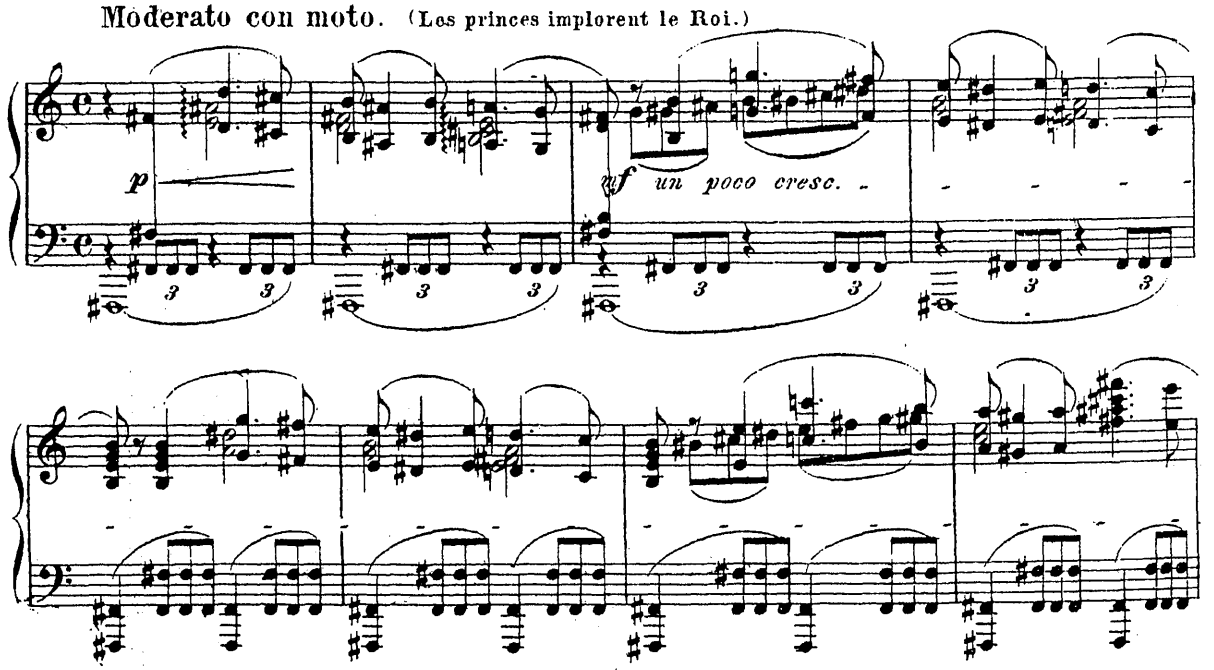


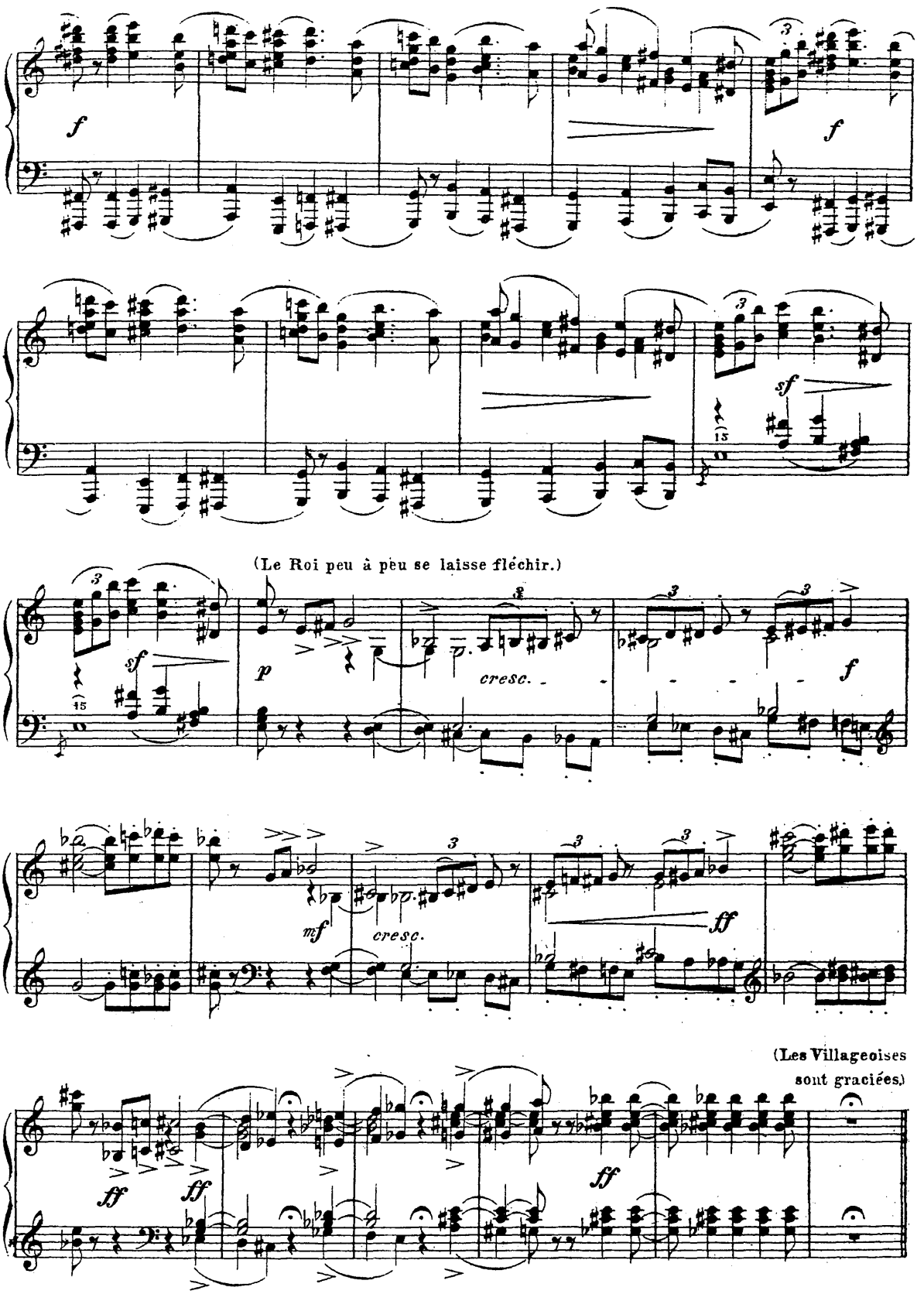

Allegro vivo.
Mode
mf
f
sf
mf
f
mf
rato.
p
crescendo
sf
Allegro vivo.
mf
f
sf
mf
f
sf
mf
f
sf
mf
f
cresc.
(Colère
ff


du Roi.)
sf
sf
sf
fff
sf

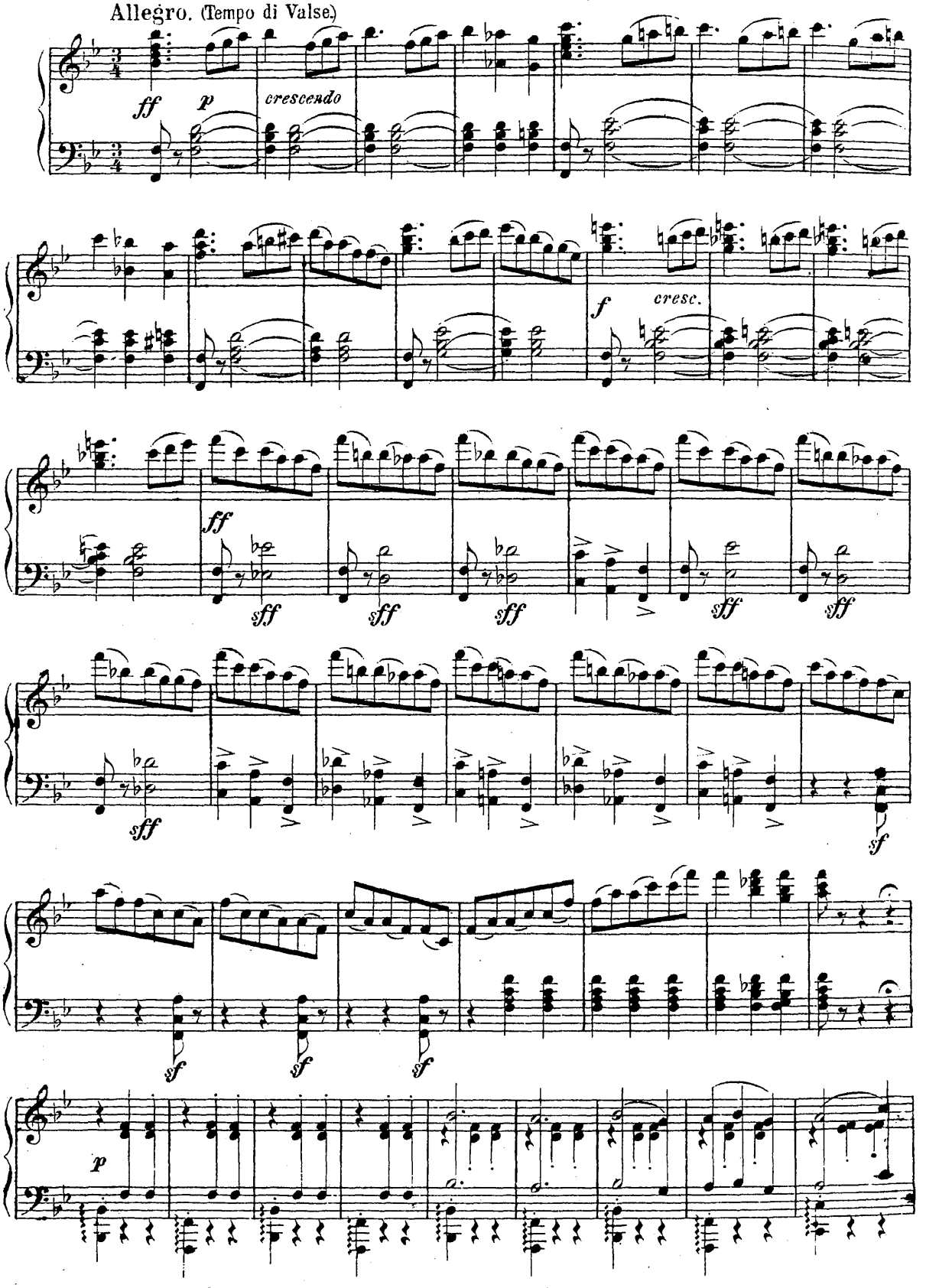


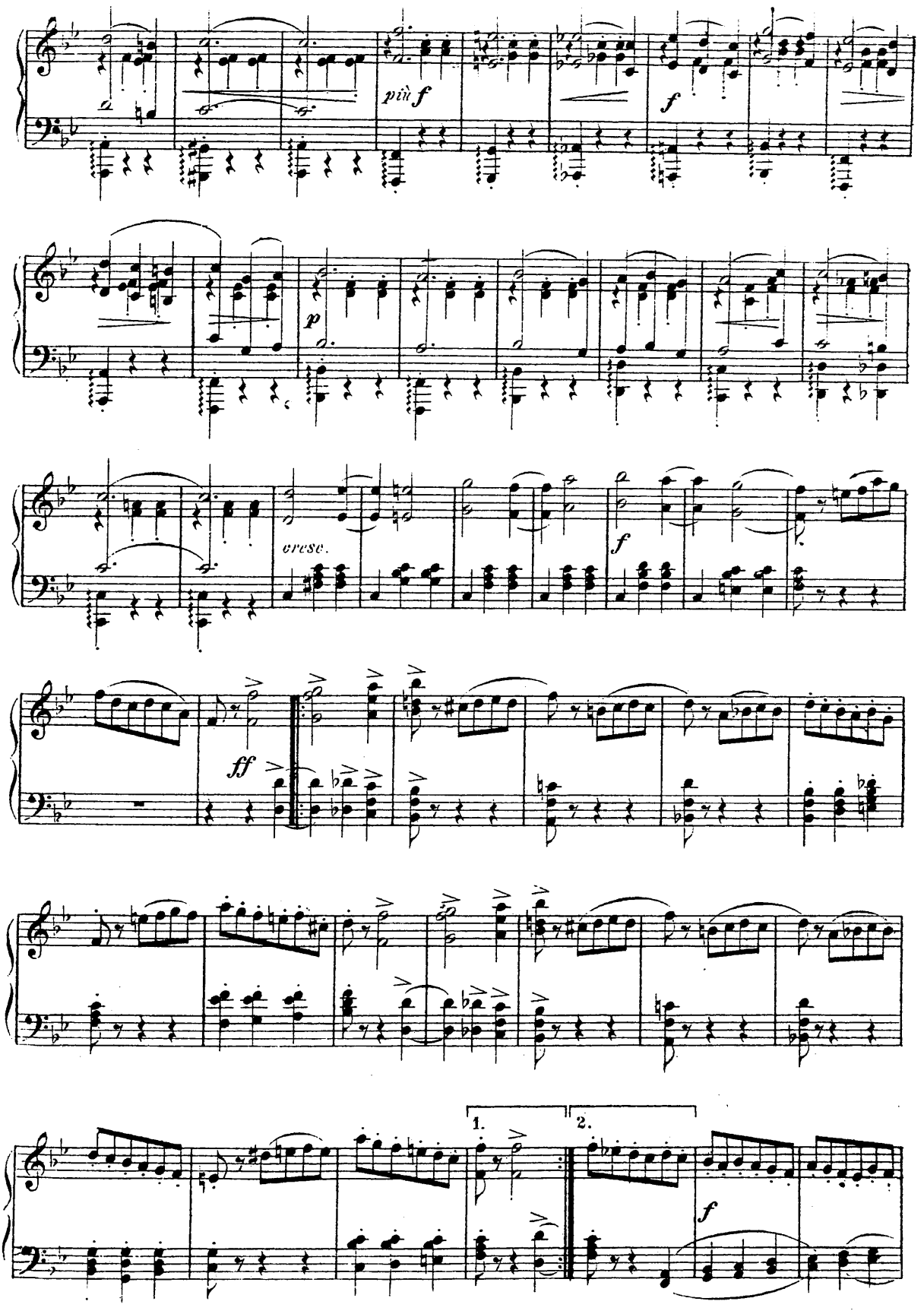
Moderato con moto. (Les princes implorent le Roi.)

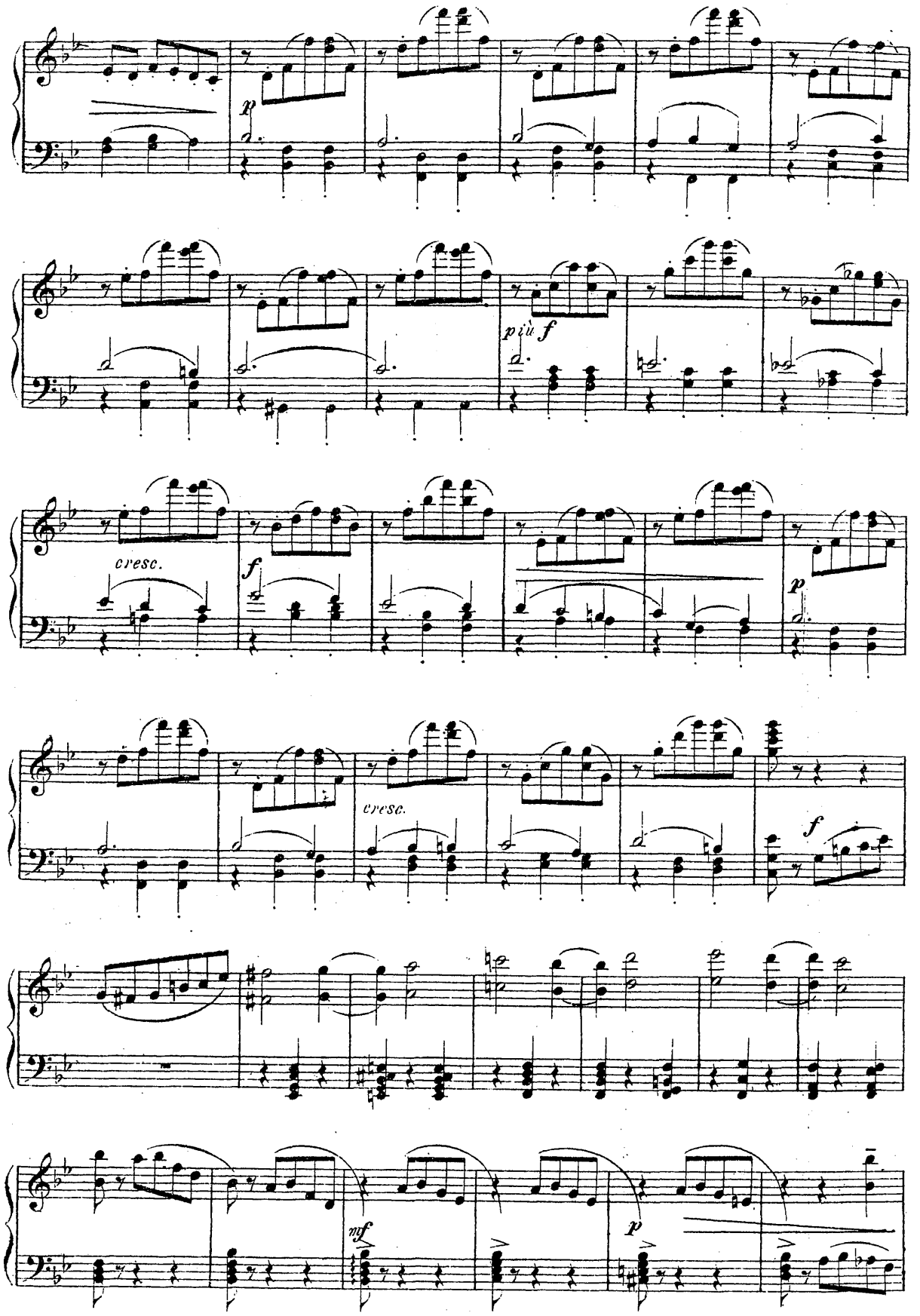


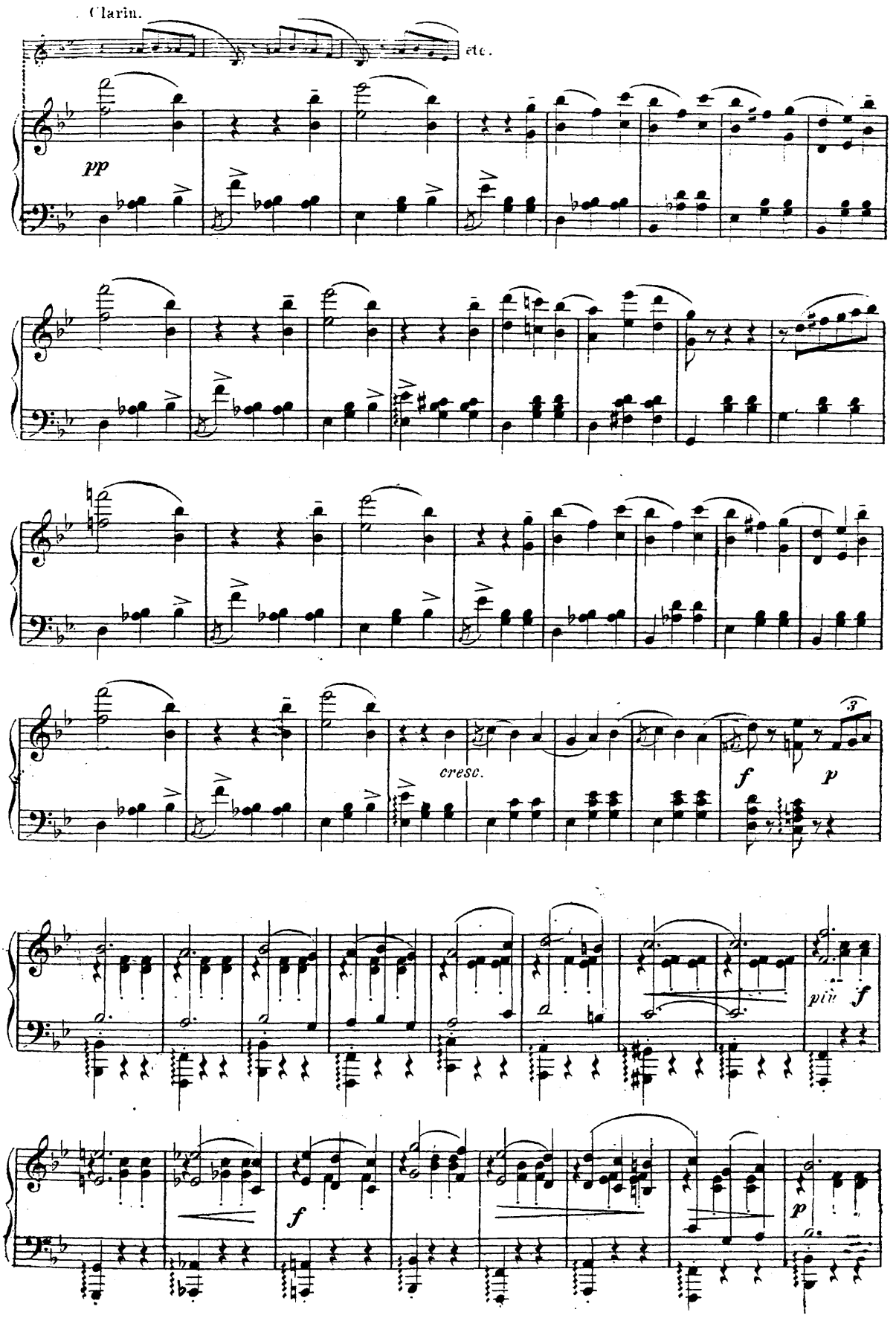

f
f
sf
(Le Roi peu à peu se laisse fléchir.)
sf
p
cresc.
f
mf
cresc.
ff
(Les Villageoises sont graciées.)
ff
ff
ff

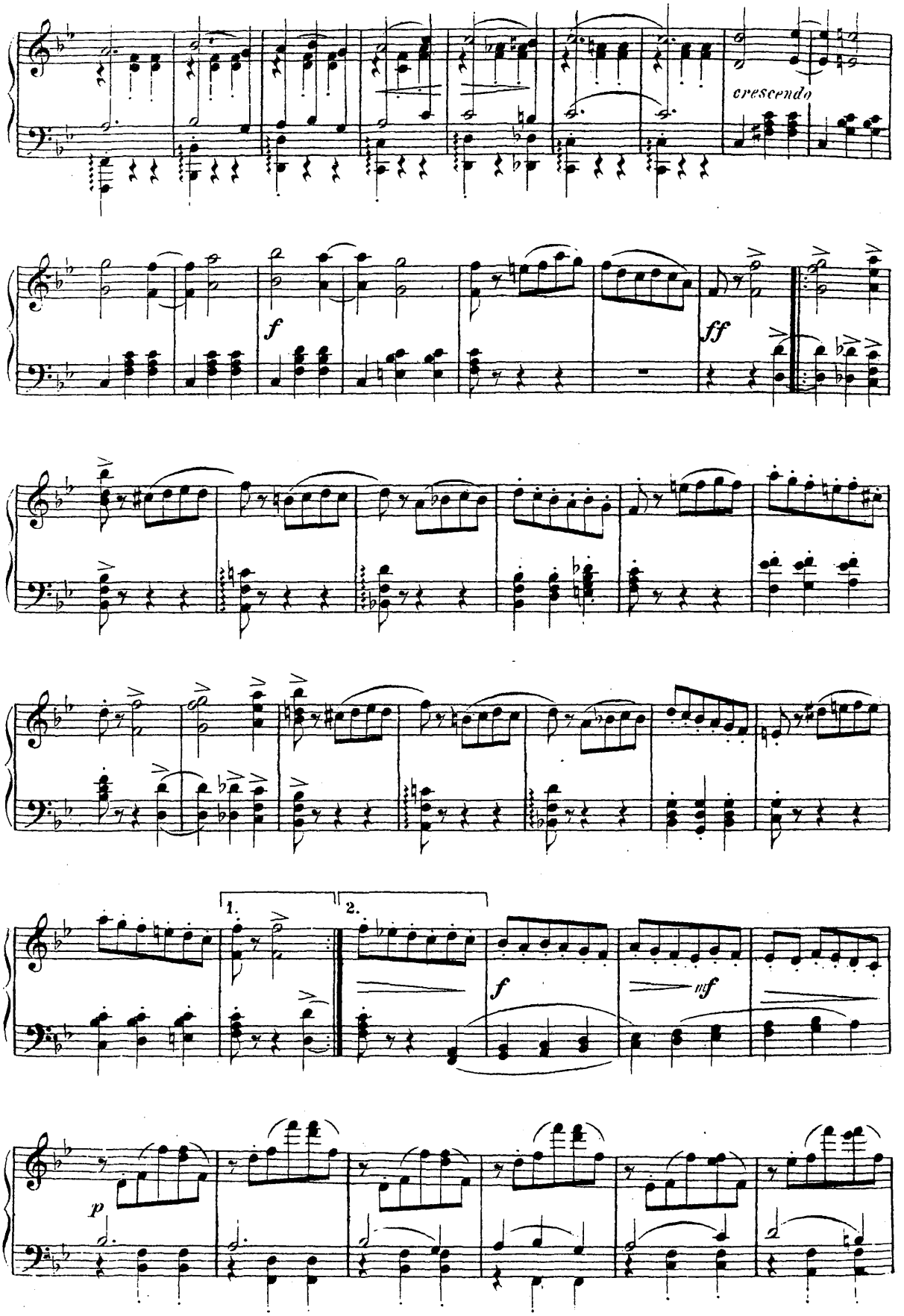
№ 6. VALSE.

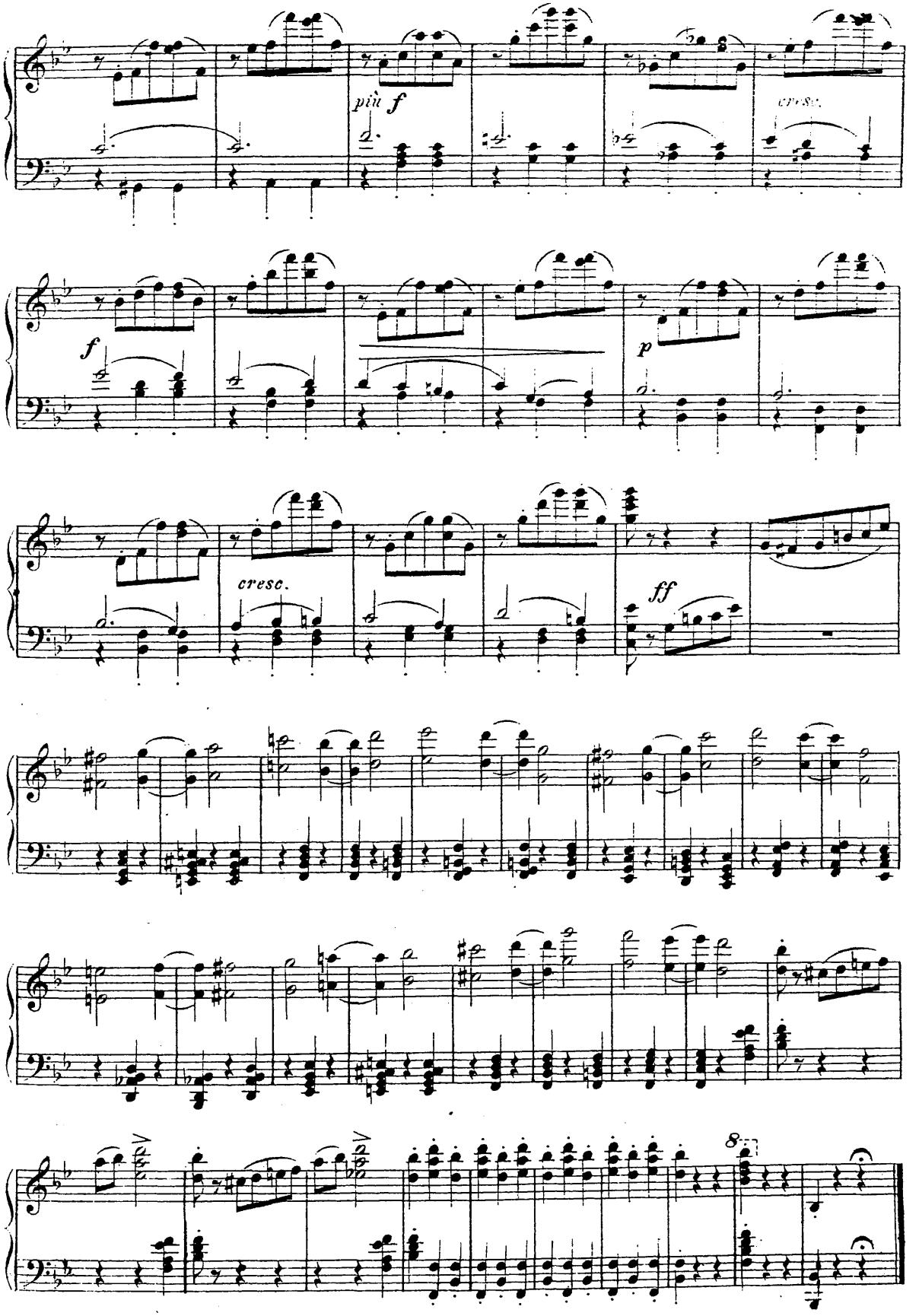

Allegro. (Tempo di Valse.)
ff
p
crescendo
f
cresc.
ff
sff
sff
sff
sff
sff
sff
sf
sf
sf
sf
p


più f
f
p
cresc.
f
ff
1.
2.
f


p
più f
cresc.
f
p
cresc.
f
mf
p


Clarin.
etc.
pp
cresc.
f
p
più f
f
p

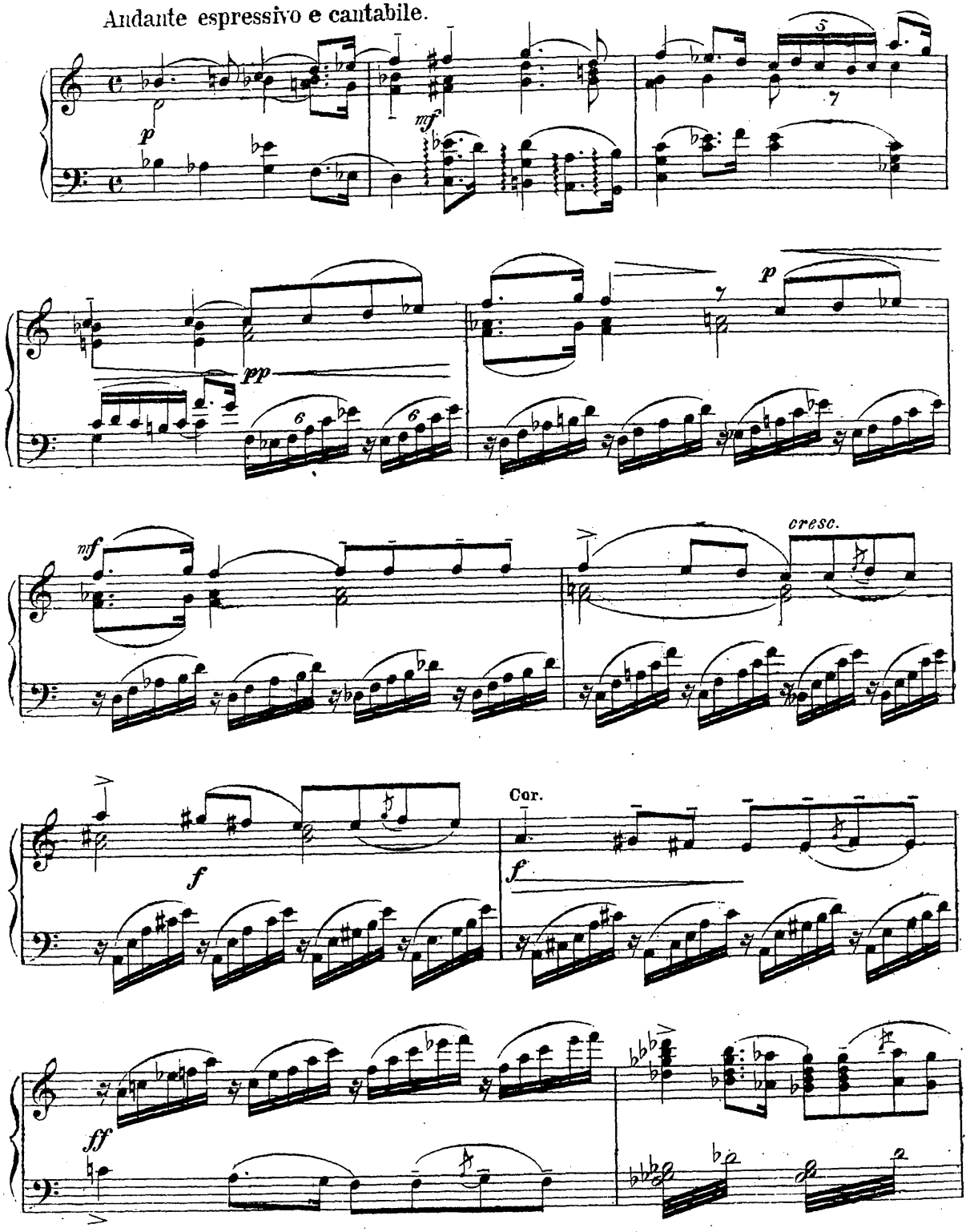

cresc.
f
ff
1.
2.
f
mf
p

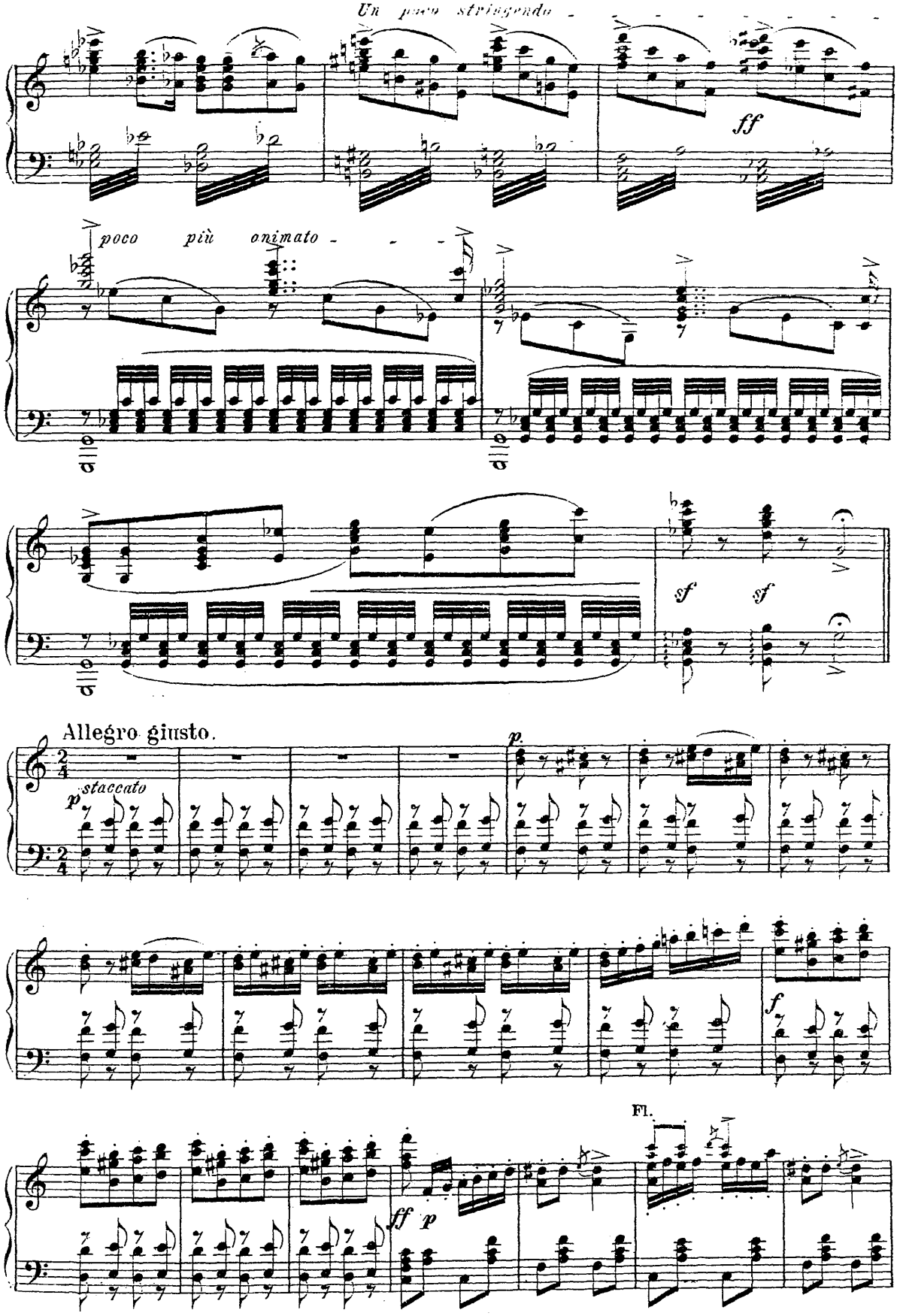

più f
cresc.
f
p
cresc.
ff
8

Nº 7. SCÈNE.

(Les quatre princes expriment au Roi et à la Reine leur ardent désir de se faire aimer par Aurore et ils admirent son médaillon.)

Andante espressivo e cantabile.




Un poco stringendo
ff
poco più animato
sf
sf
Allegro giusto.
p
staccato
p
f
Fl.
ff
p

Fl.

f

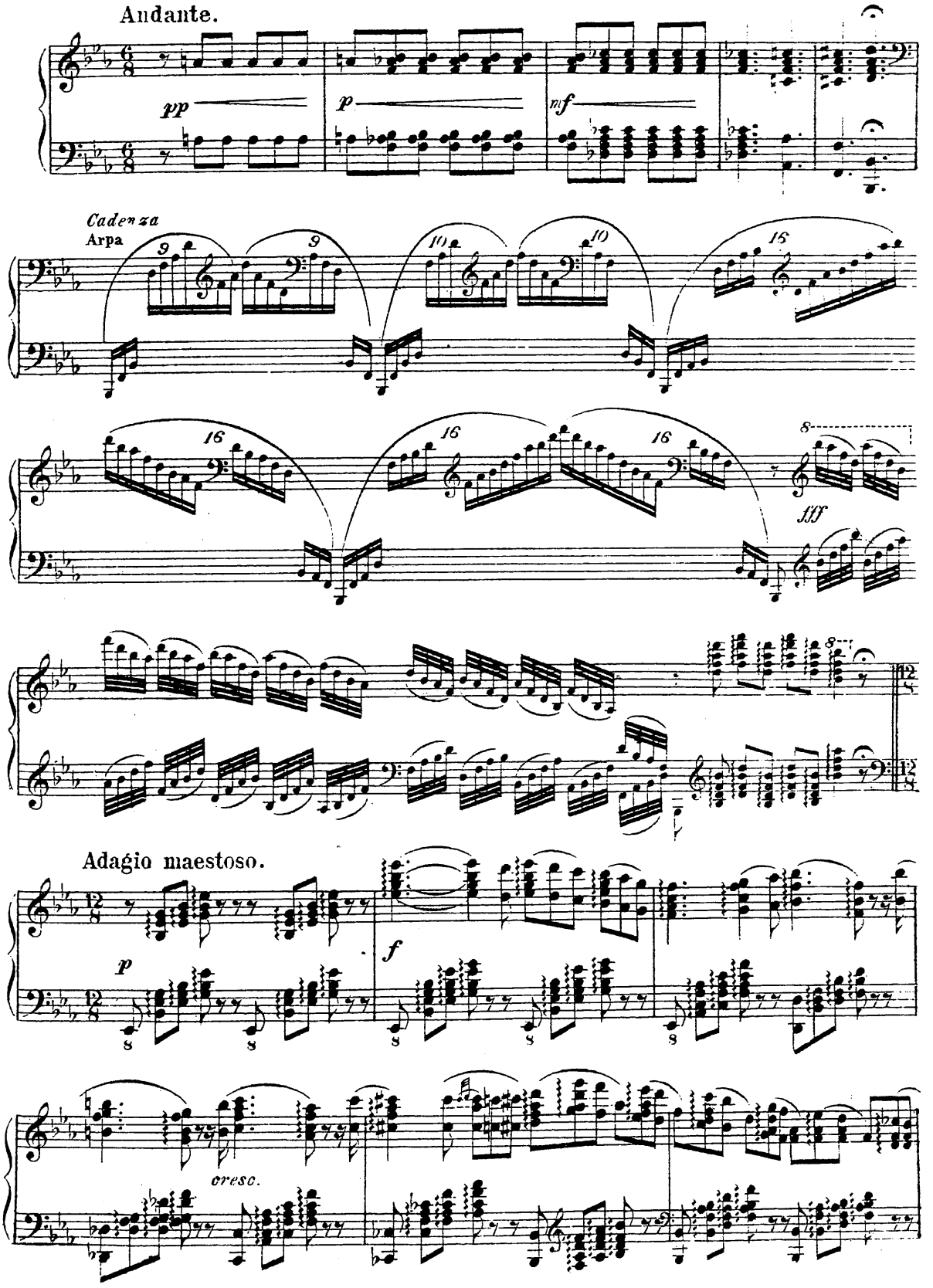
Fl. Fl.

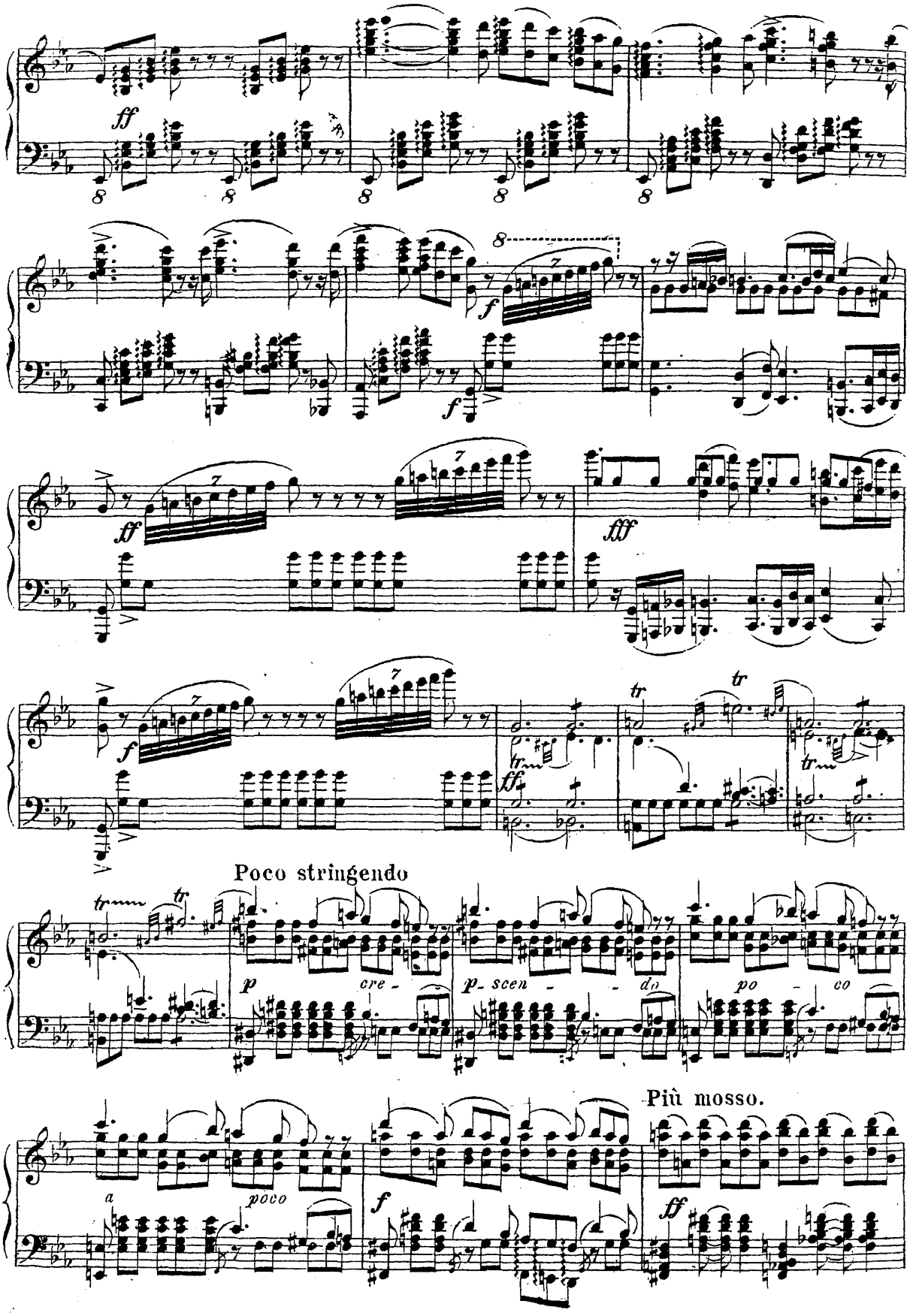
L'istesso tempo.

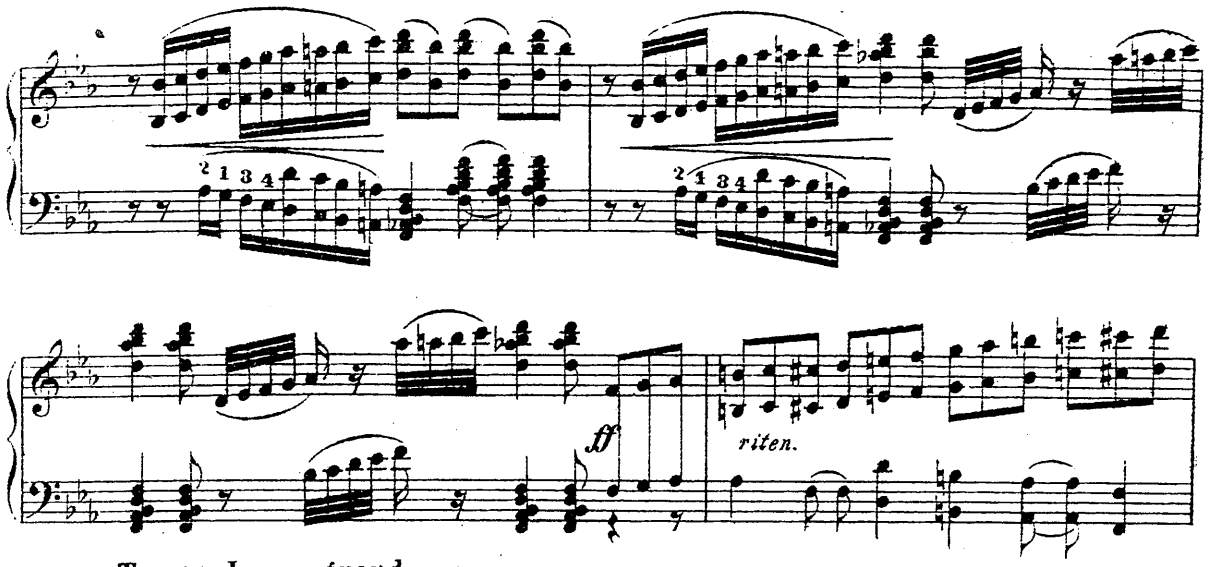
ff

Nº 8. PAS D'ACTION.

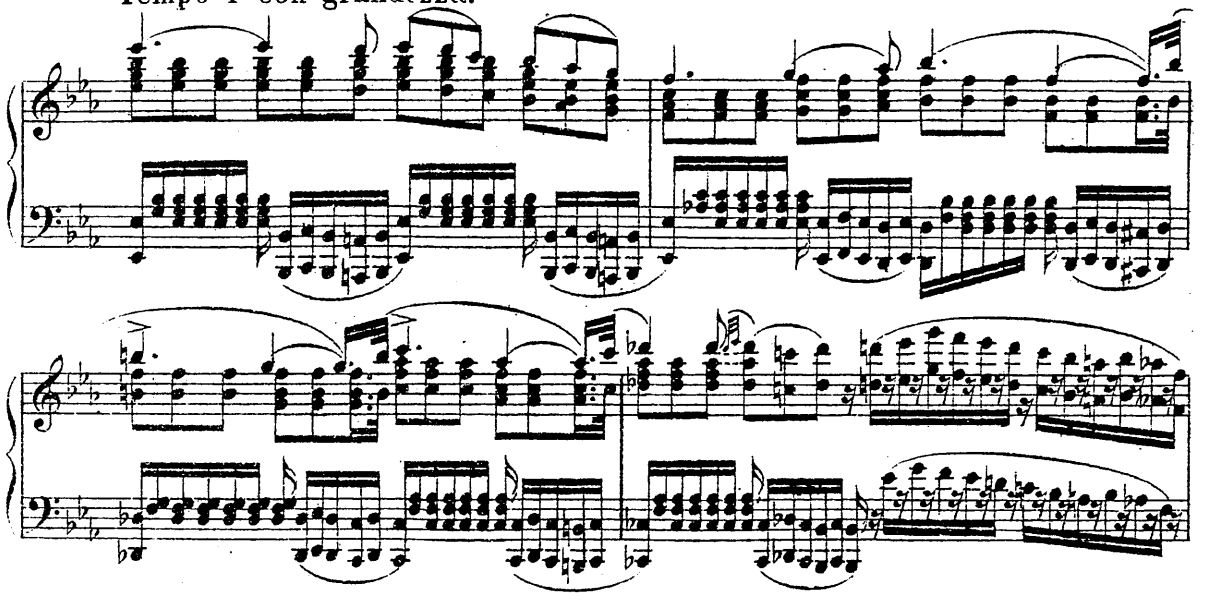
a) ADAGIO.



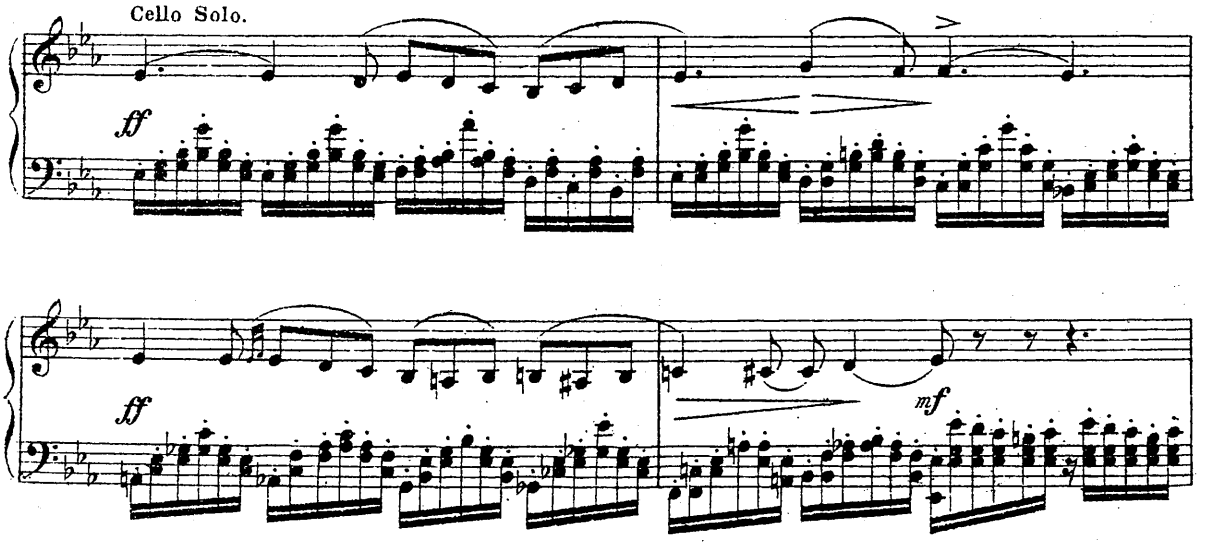

Poco stringendo
p cre - p scen - do po - co
a poco
Più mosso.

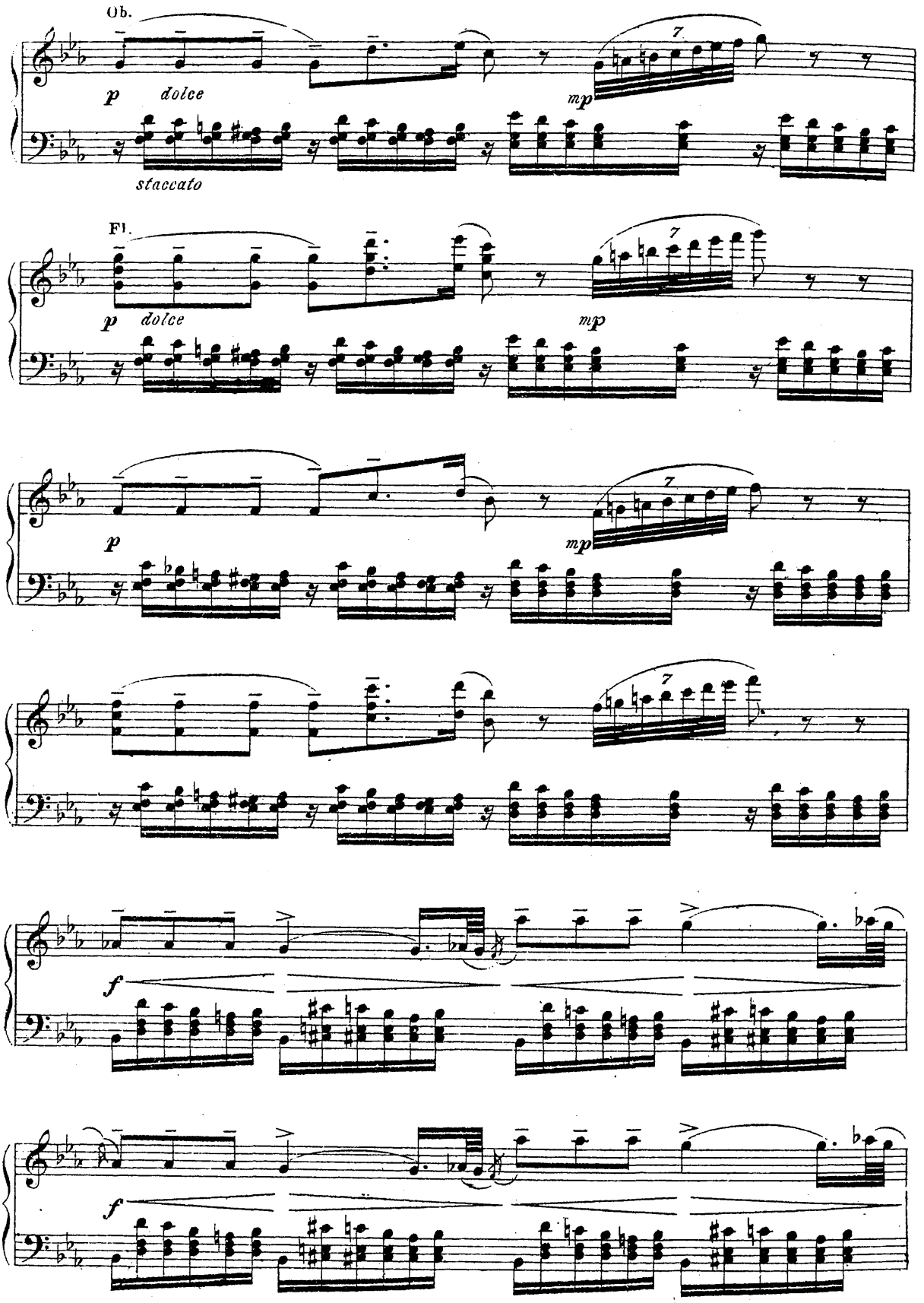


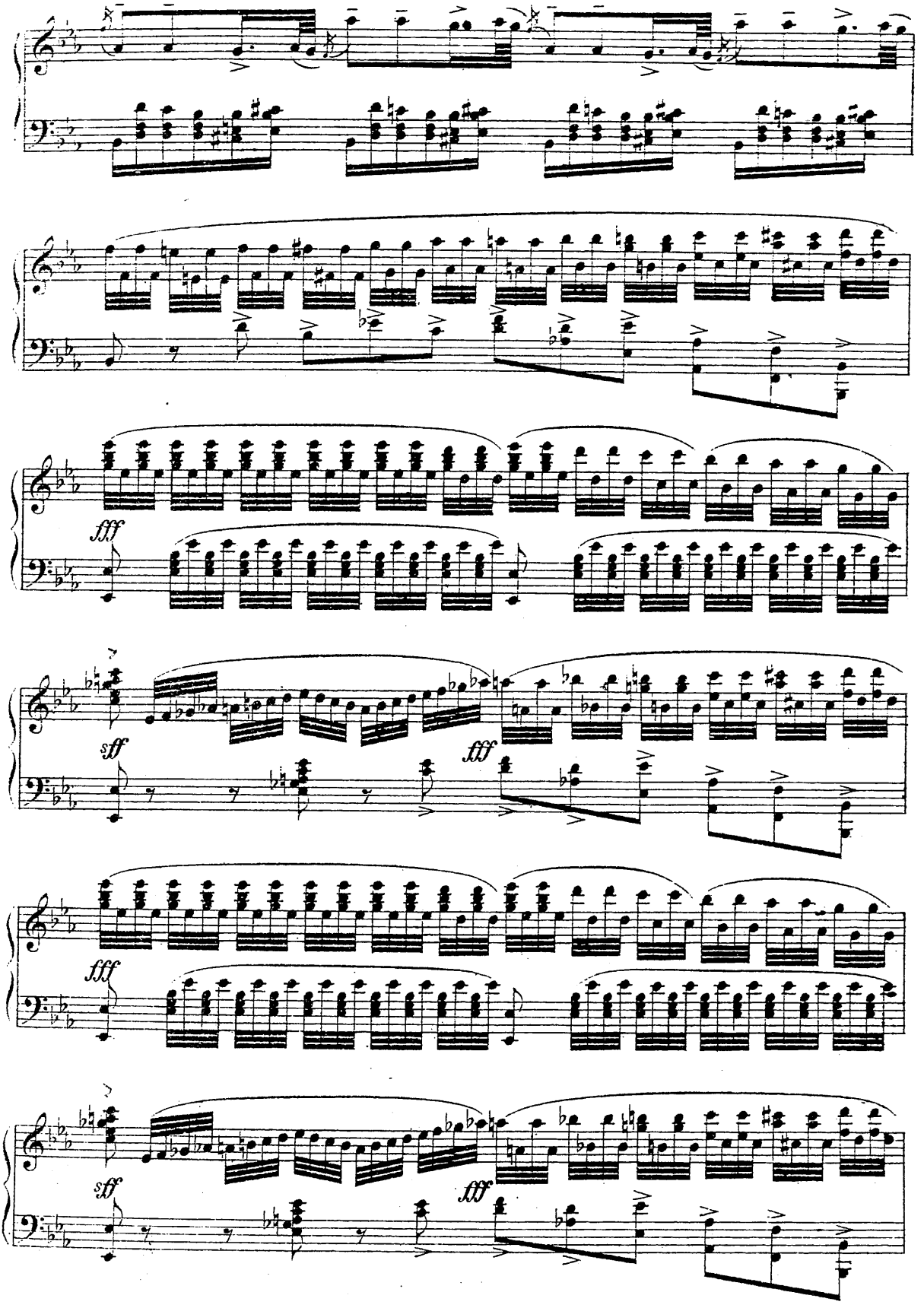
Tempo I con grandezza.



Cello Solo.




Ob.
p
dolce
staccato
mp
7
Fl.
p
dolce
mp
7
p
mp
7
7
f
f


fff
sff
fff
fff
sff
fff

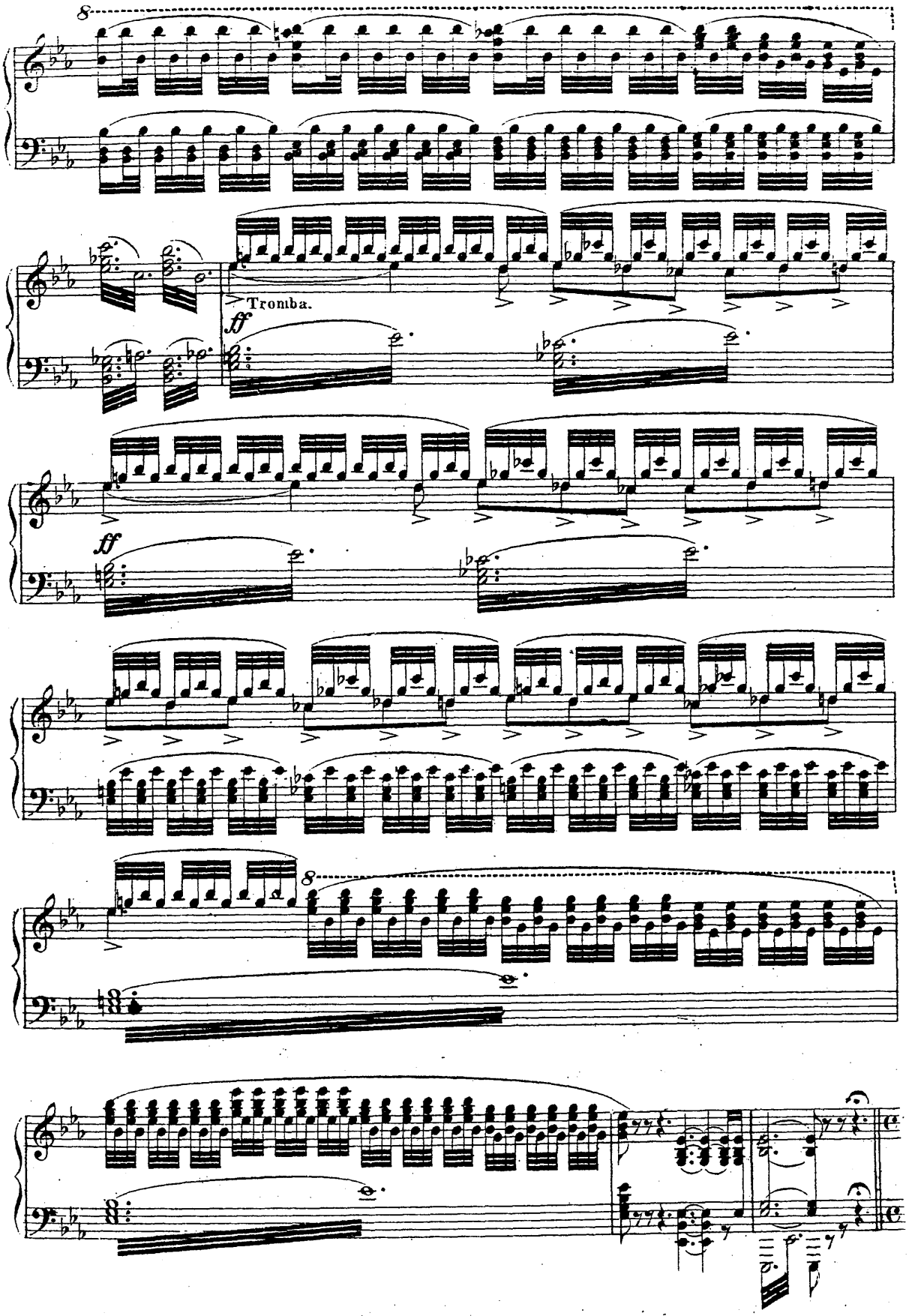
Molto sostenuto, quasi più andante.

fff

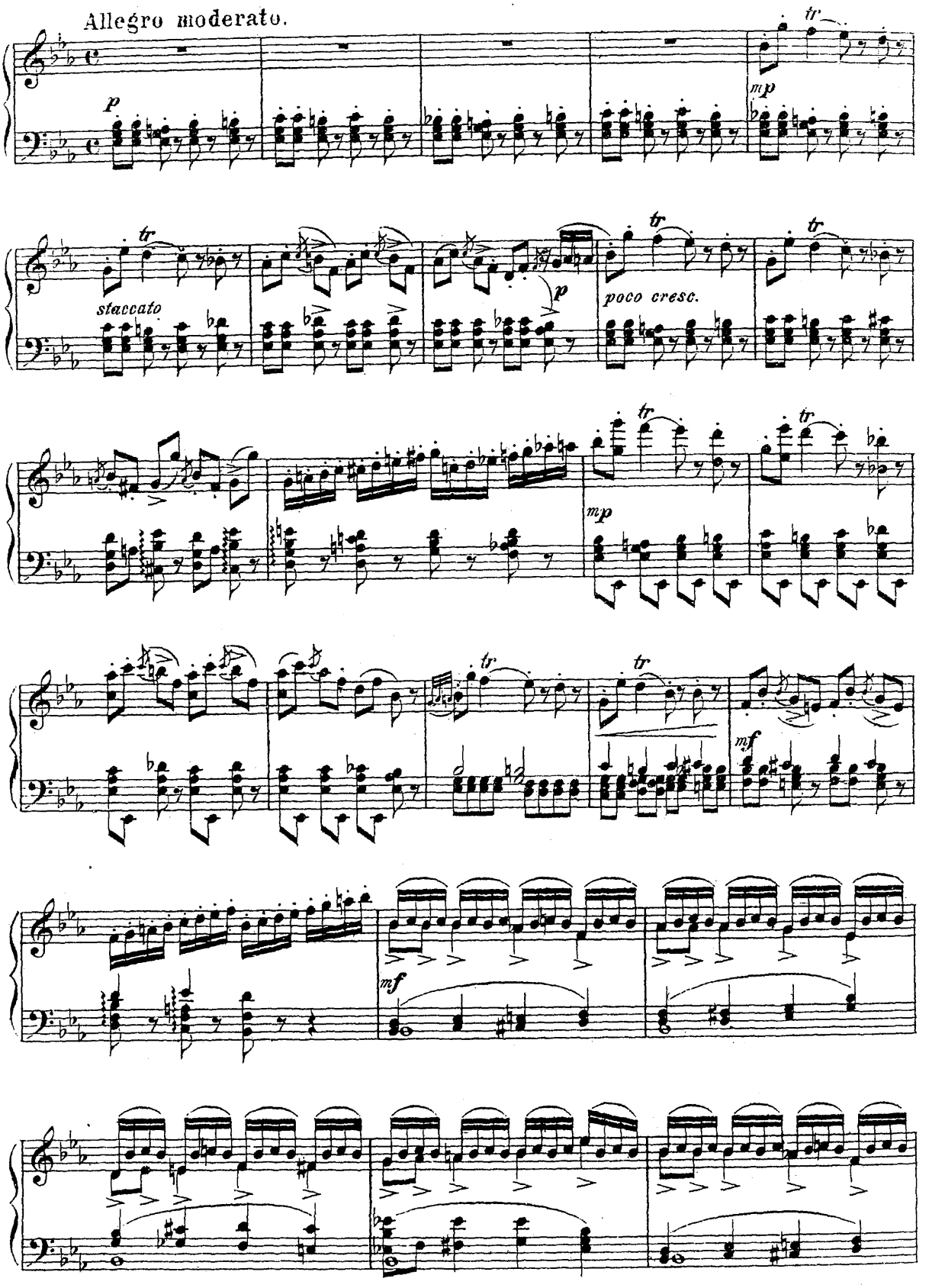
poco stringendo.

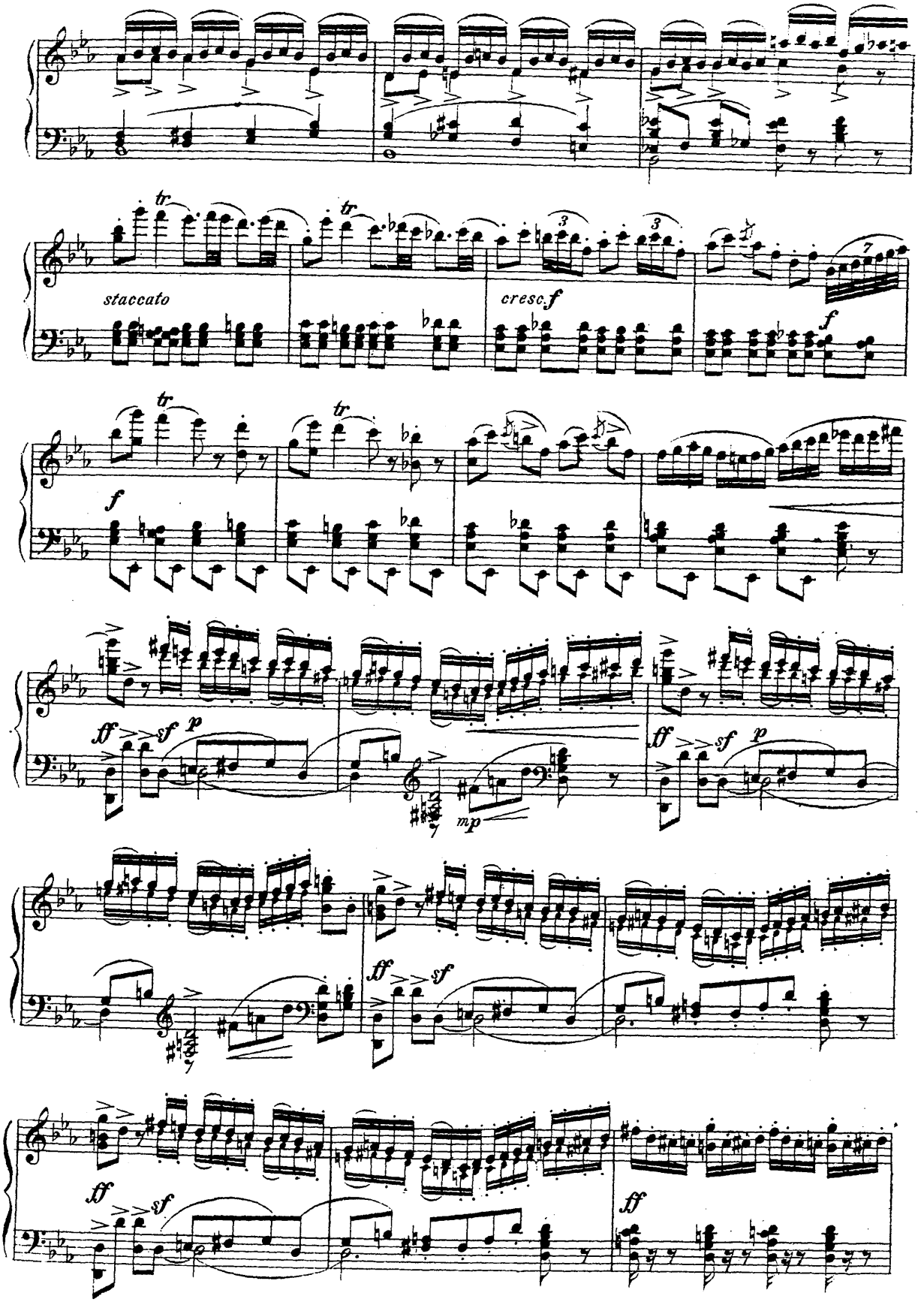
Tempo I.

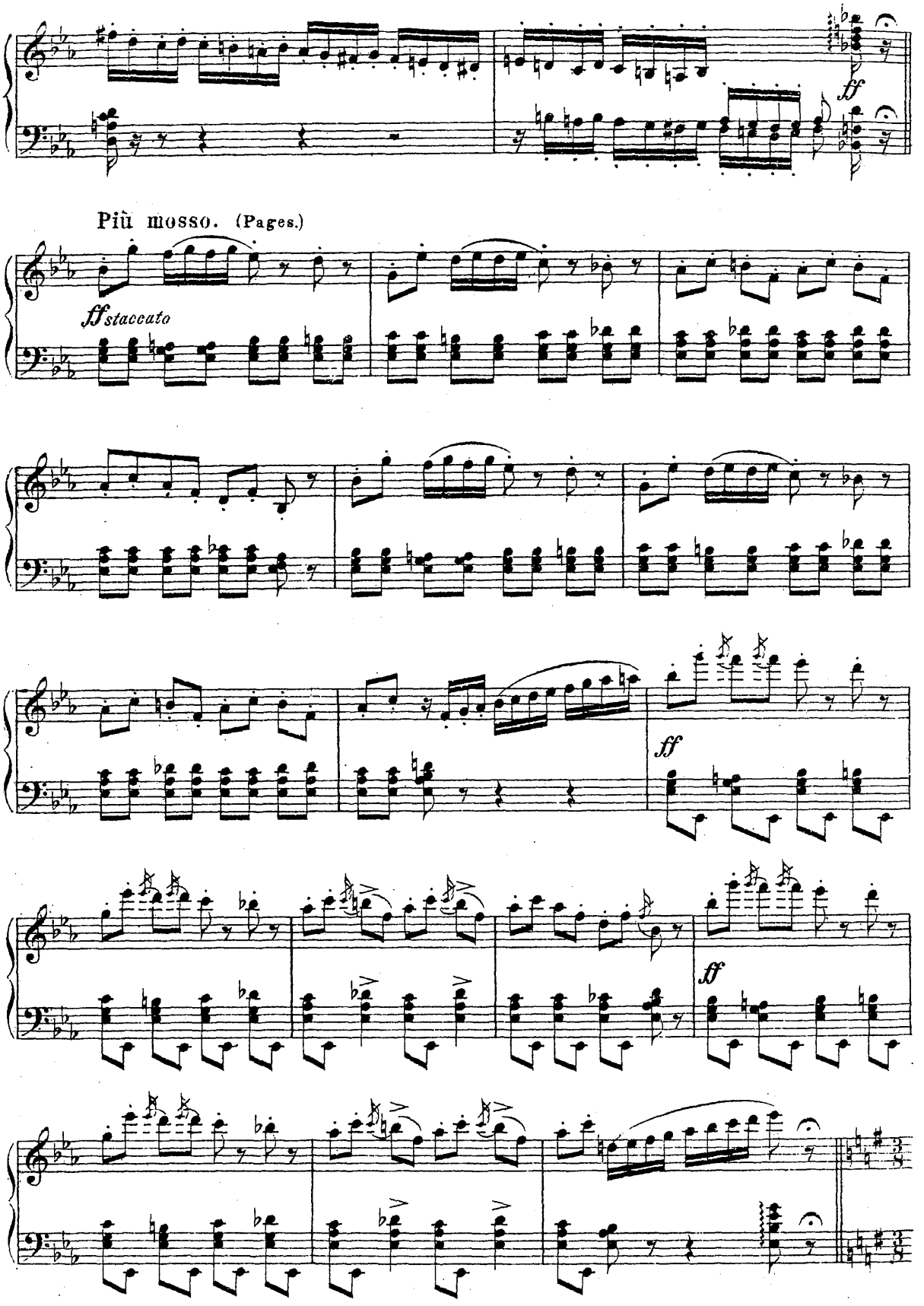
8


8
Tromba.
ff
ff
8

b) Danse des demoiselles d'honneur et des pages.

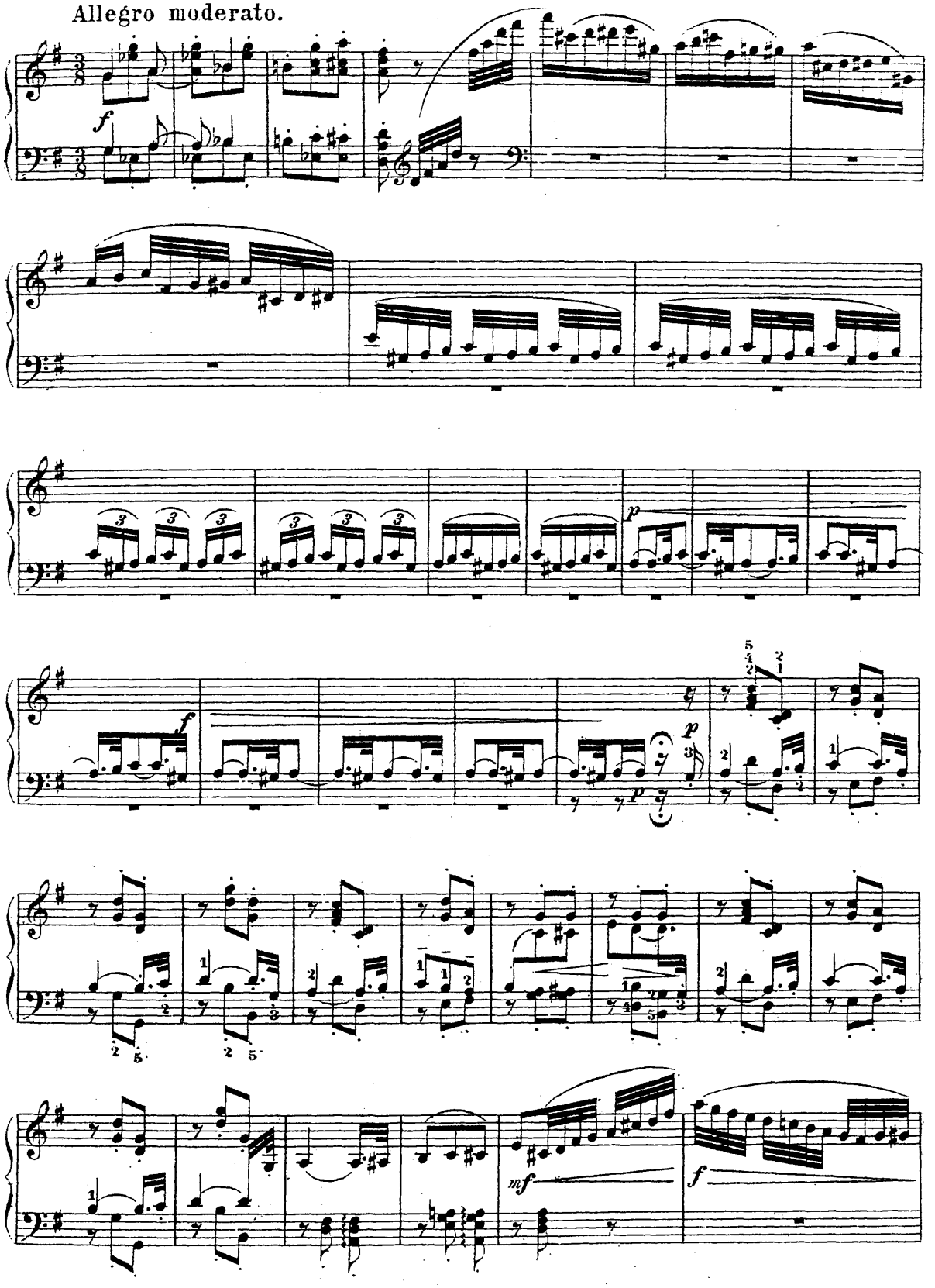


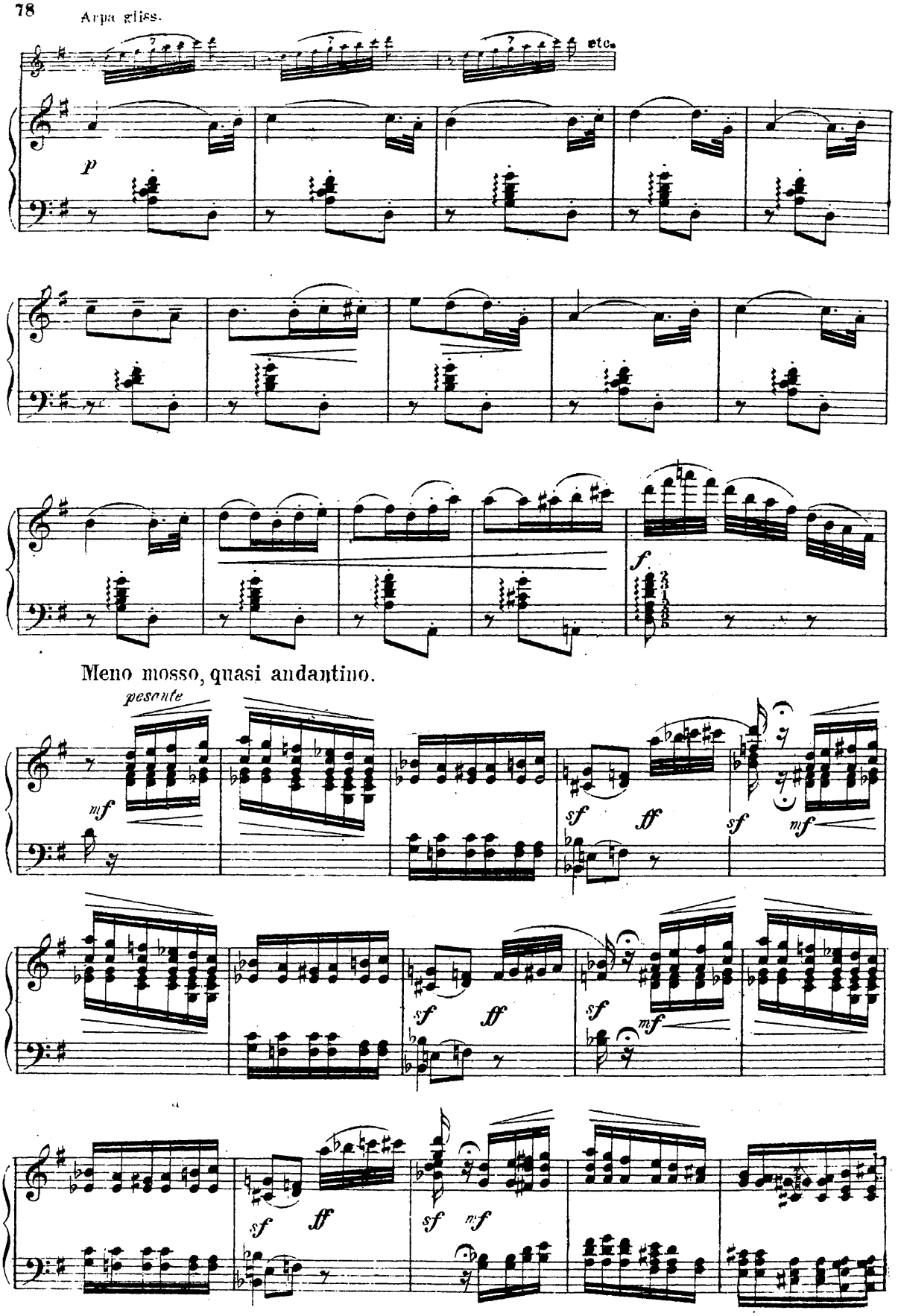

staccato
cresc.
f
ff
sf
p
mp

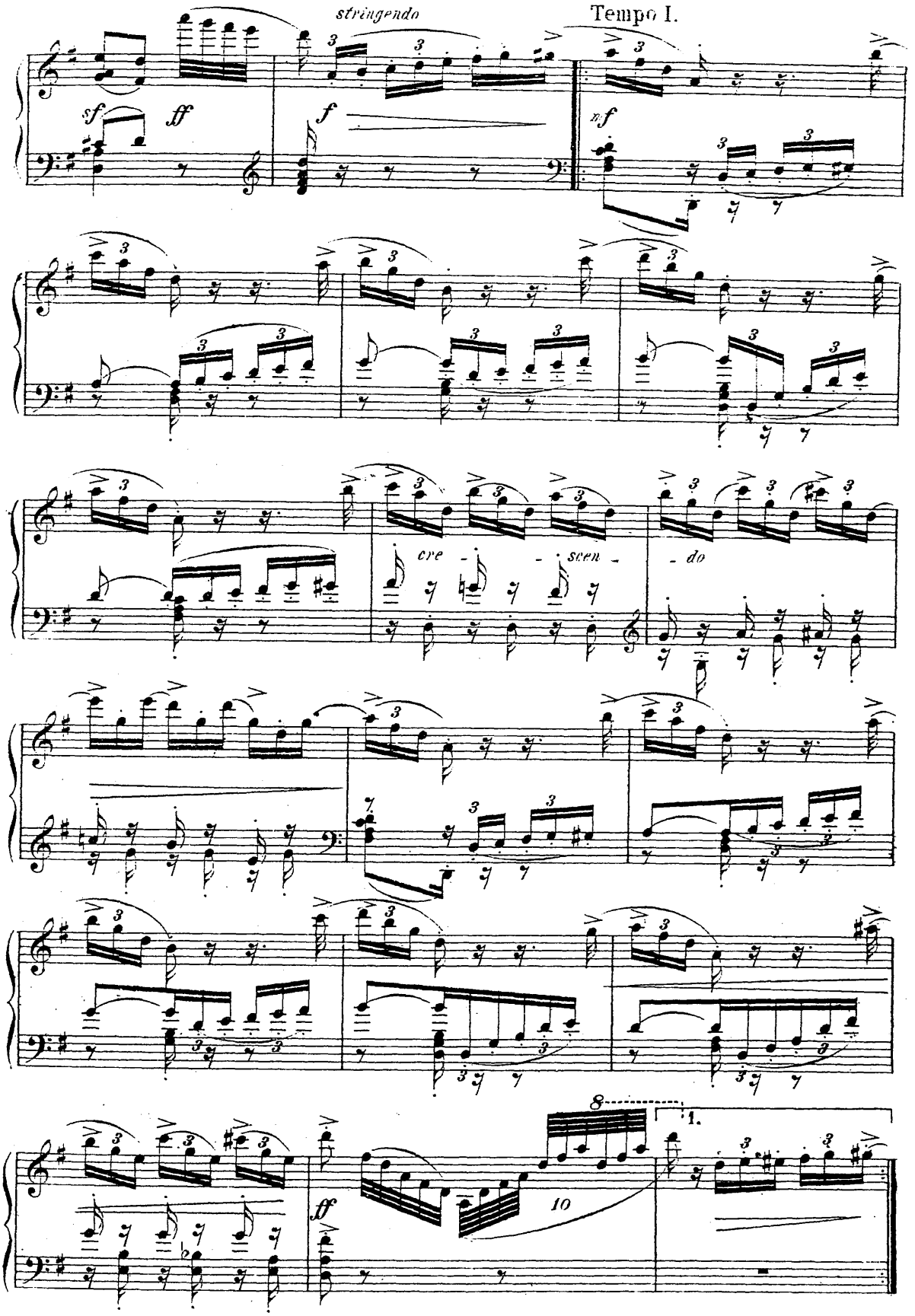

ff
Più mosso. (Pages.)
ff staccato
ff
ff

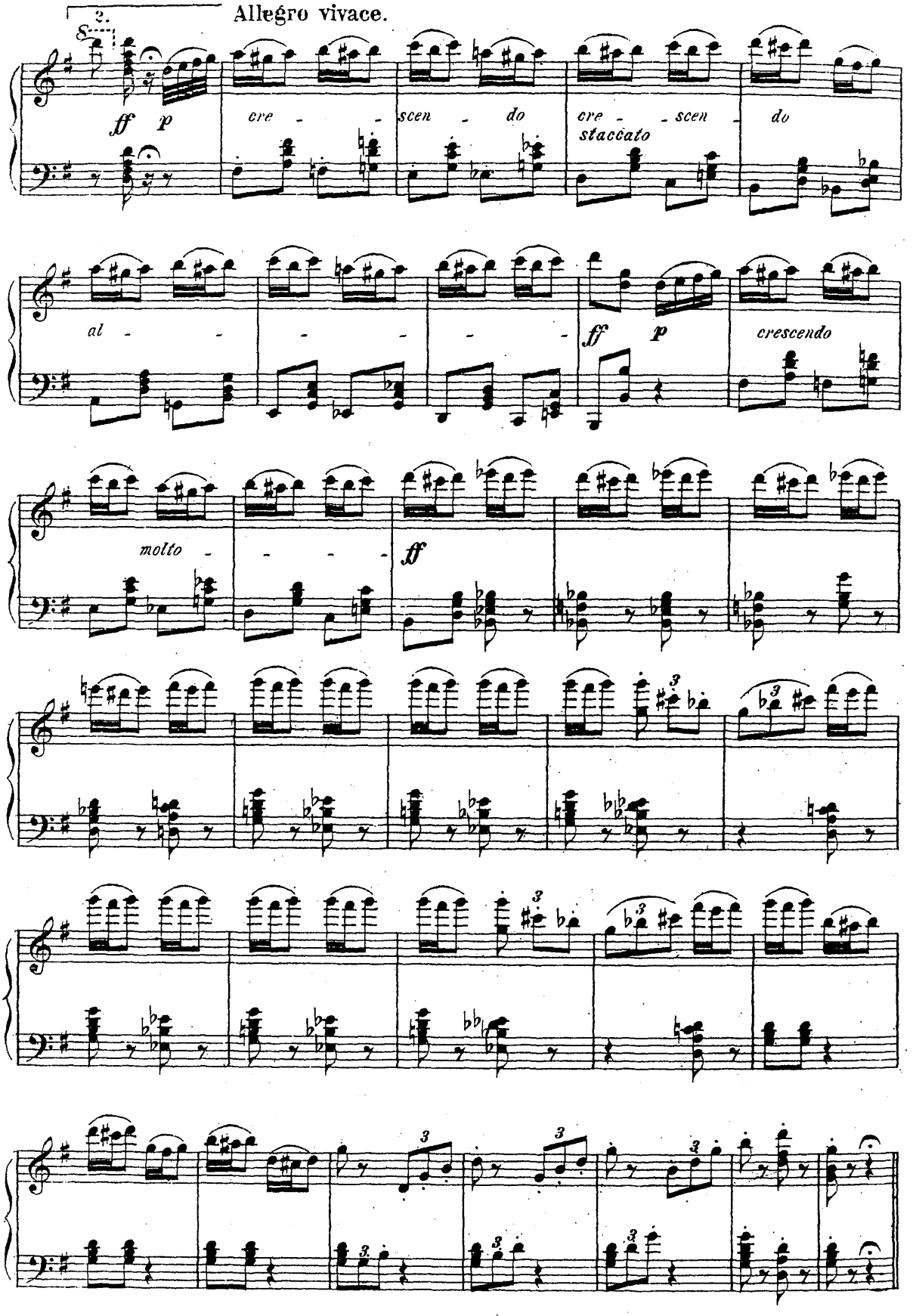
c) Variation d'Aurore.

Allegro moderato.

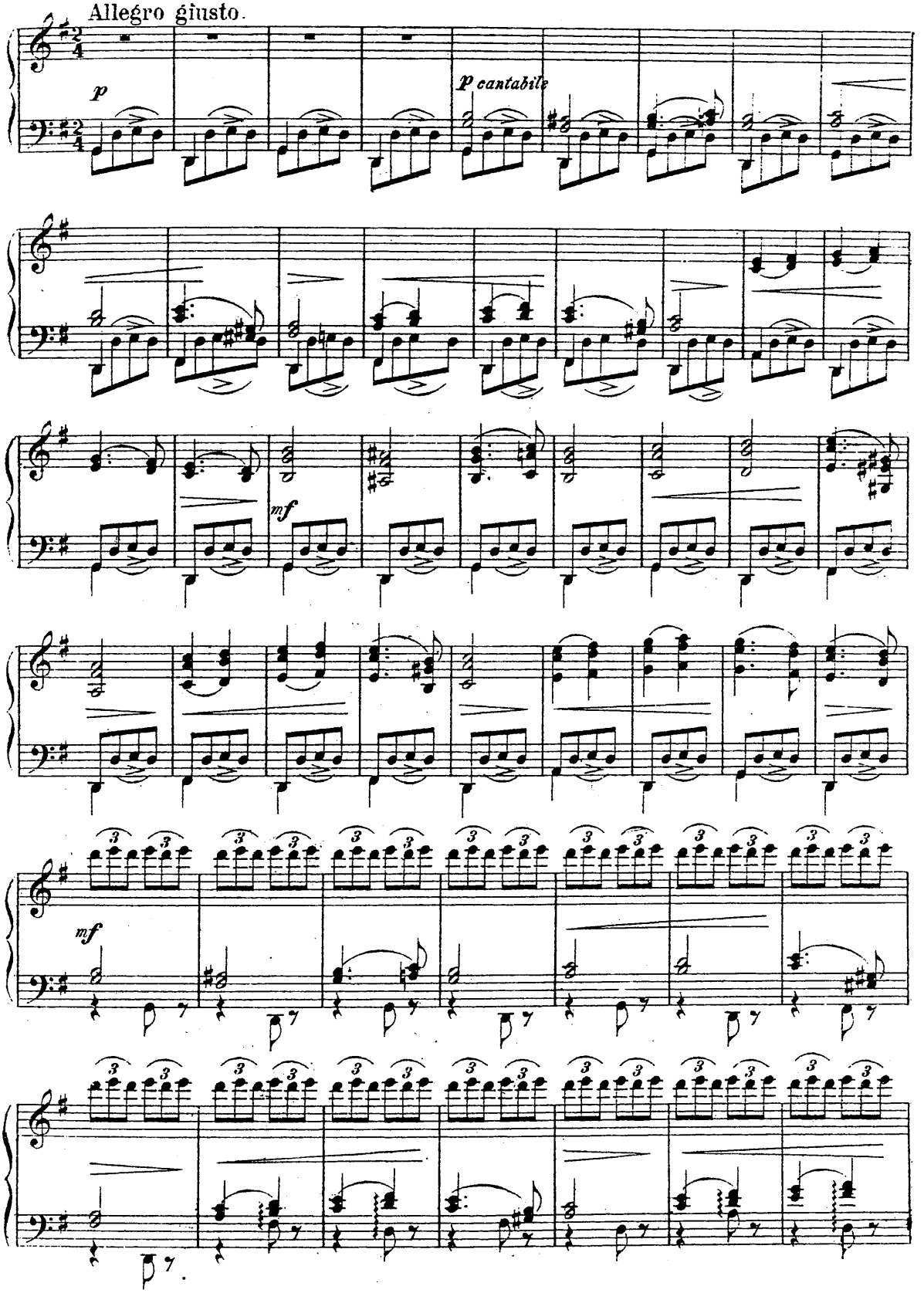



Arpa gliss.
etc.
p
f
Meno mosso, quasi andantino.
pesante
mf
sf
ff
sf
mf
sf
ff
sf
mf
sf
ff
sf
mf

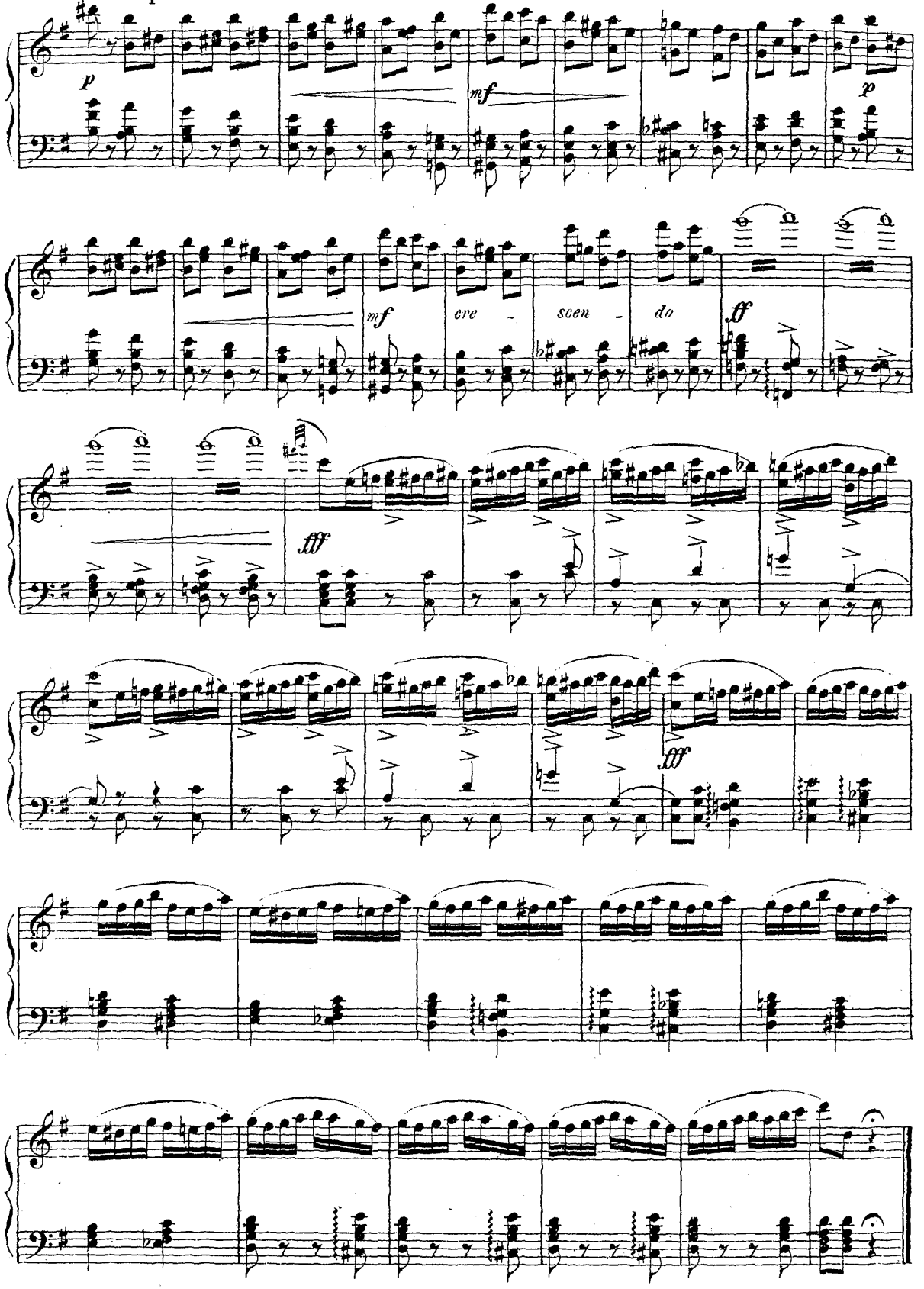

stringendo
Tempo I.
sf
ff
f
xf
cre - - scen - do
8
1.
ff
10

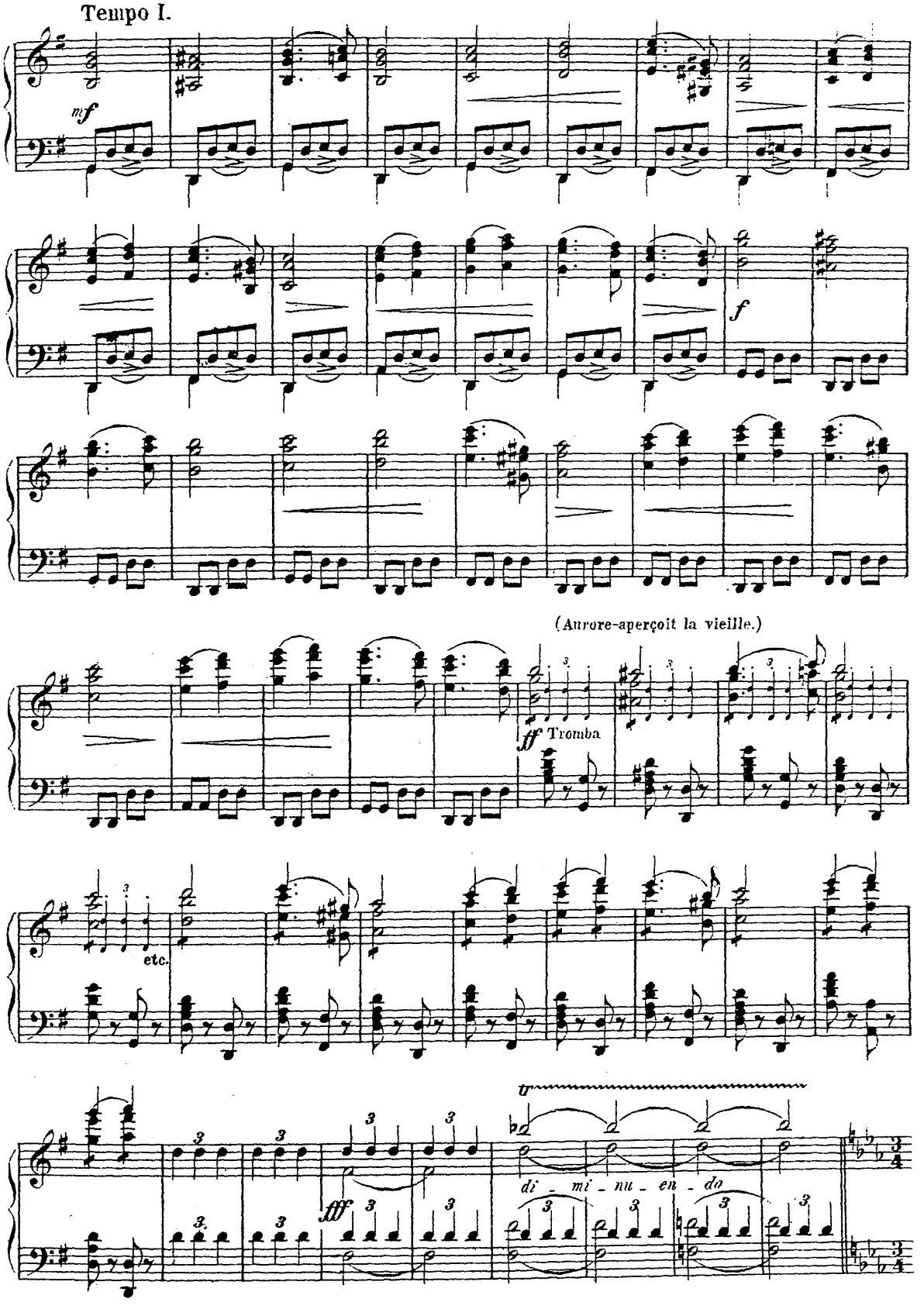

2.
Allegro vivace.
ff p
cre - - -
scen - do
cre - - scen -
staccato
do
al - - - - -
ff p
crescendo
molto - - - -
ff

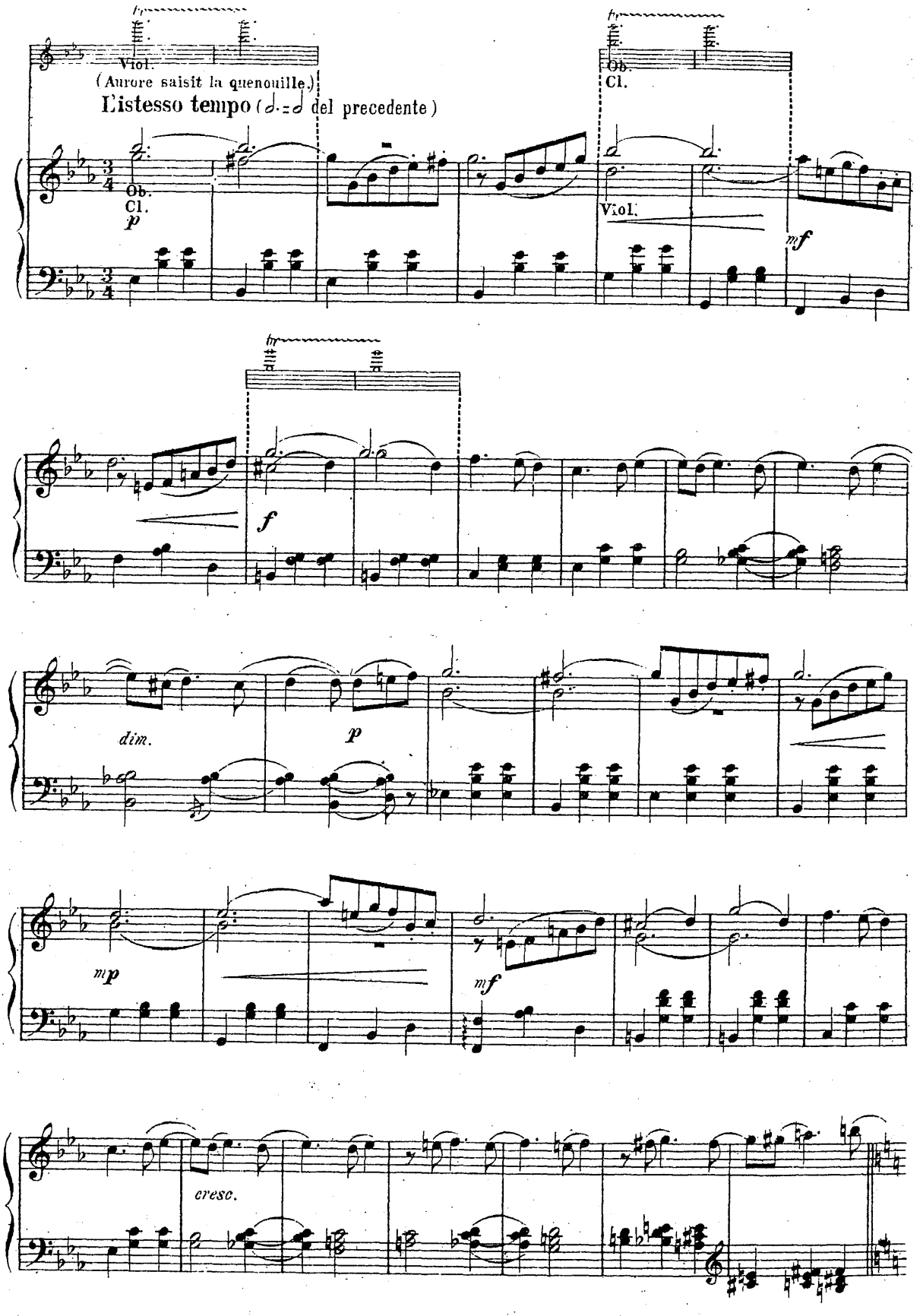
d) Coda.



Poco più mosso.

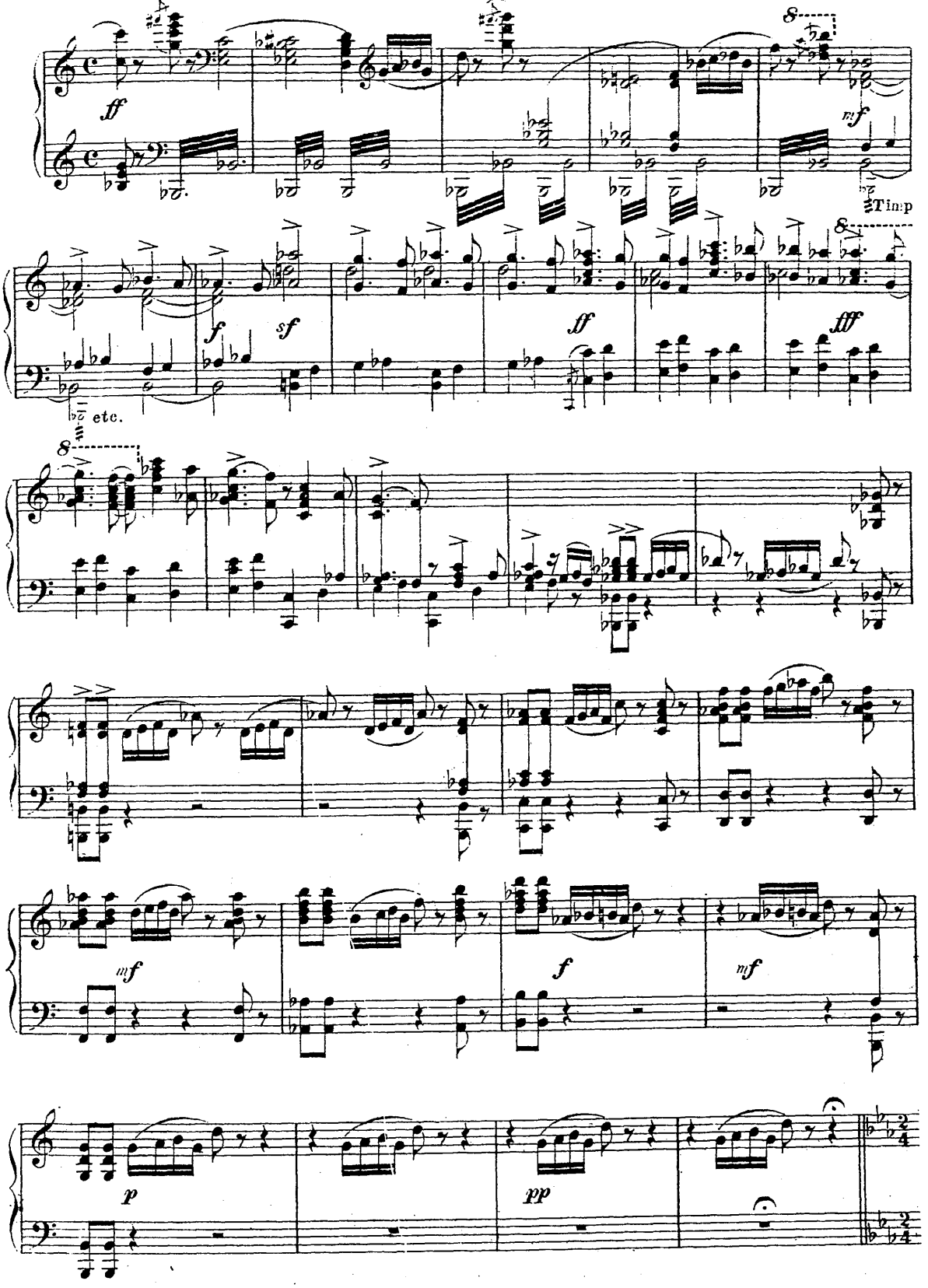


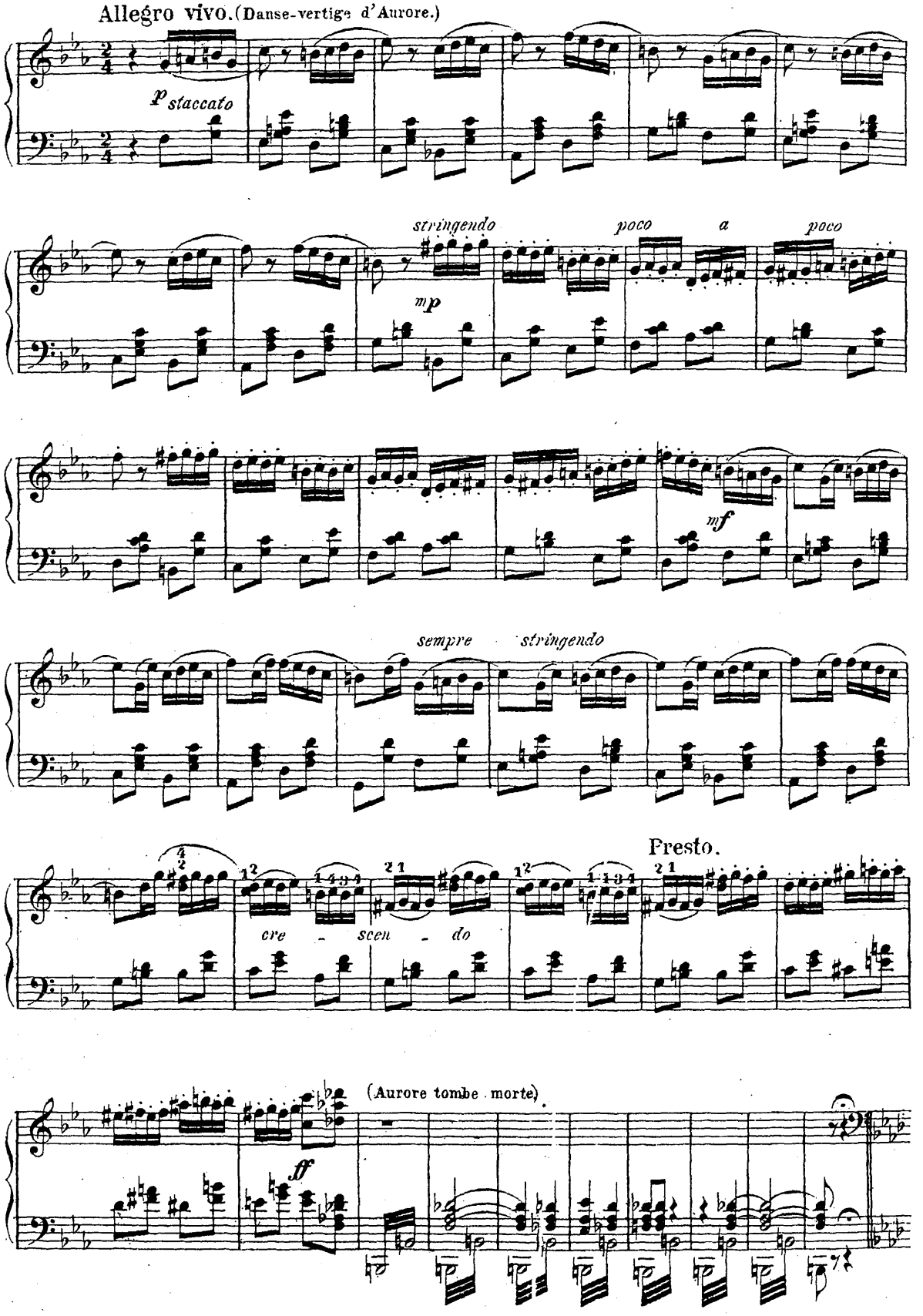

Tempo I.
mf
f
(Aurore-aperçoit la vieille.)
fff Tromba
etc.
fff
tr
di - mi - nu - en - do

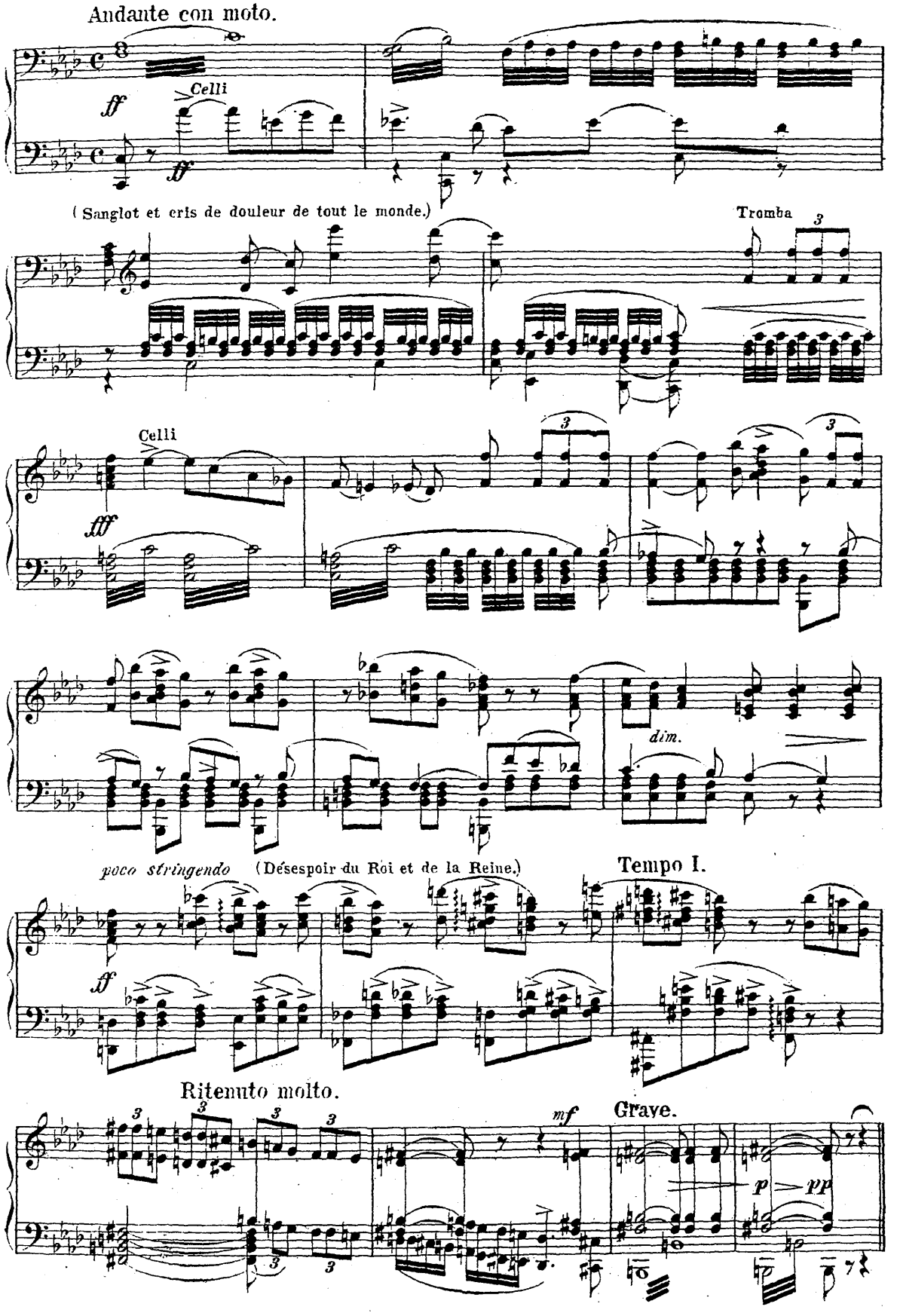

Viol.
(Aurore saisit la quenouille.)
L'istesso tempo (del precedente)
Ob.
Cl.
p
Ob.
Cl.
Viol.
mf
f
dim.
p
mp
mf
cresc.

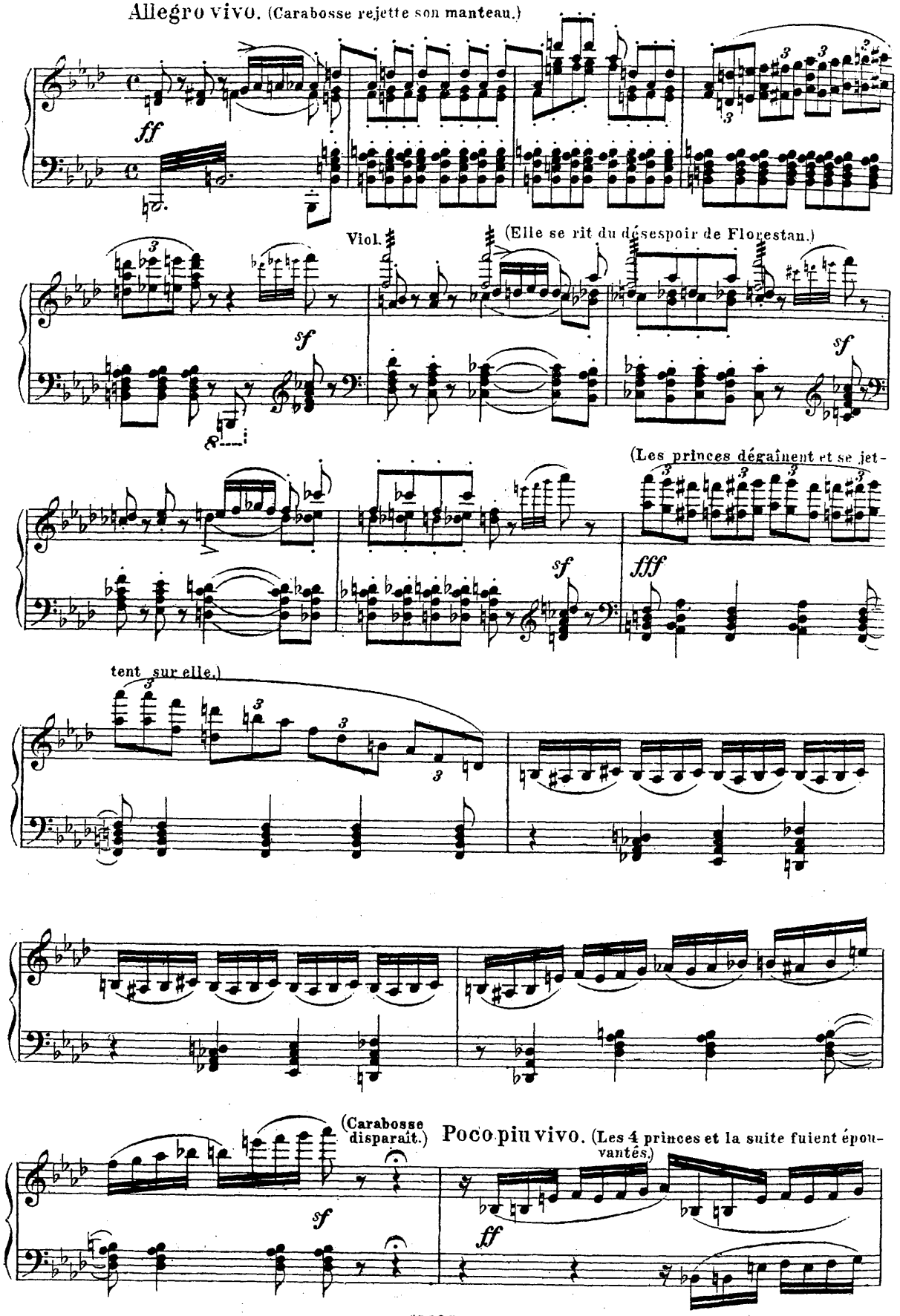
Nº 9. FINAL.

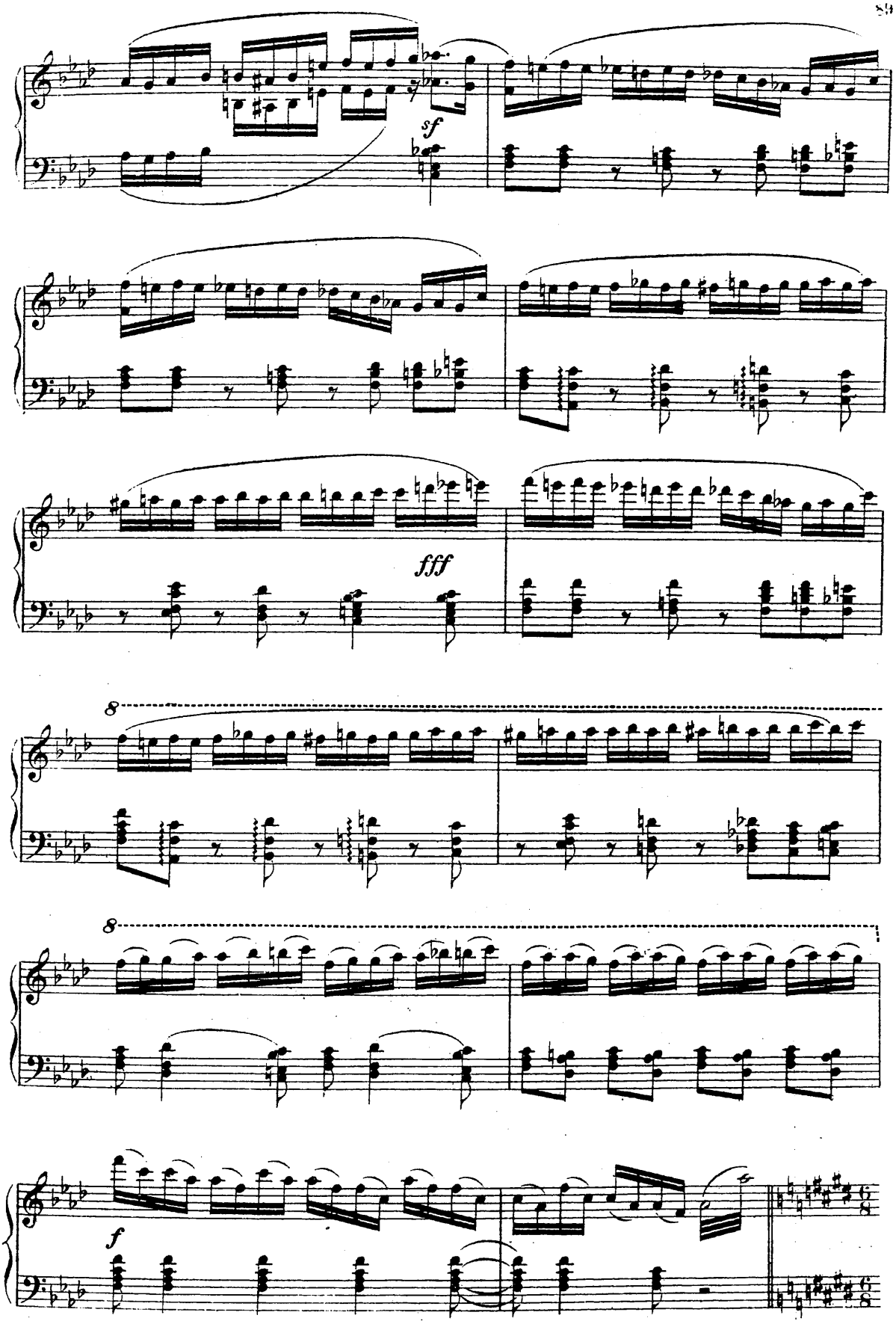
Allegro giusto. (Aurore est transpercée par le fuseau.)




Allegro vivo. (Danse-vertige d'Aurore.)
p staccato
stringendo
mp
poco a poco
mf
sempre stringendo
Presto.
cre - scen - do
(Aurore tombe morte)
ff

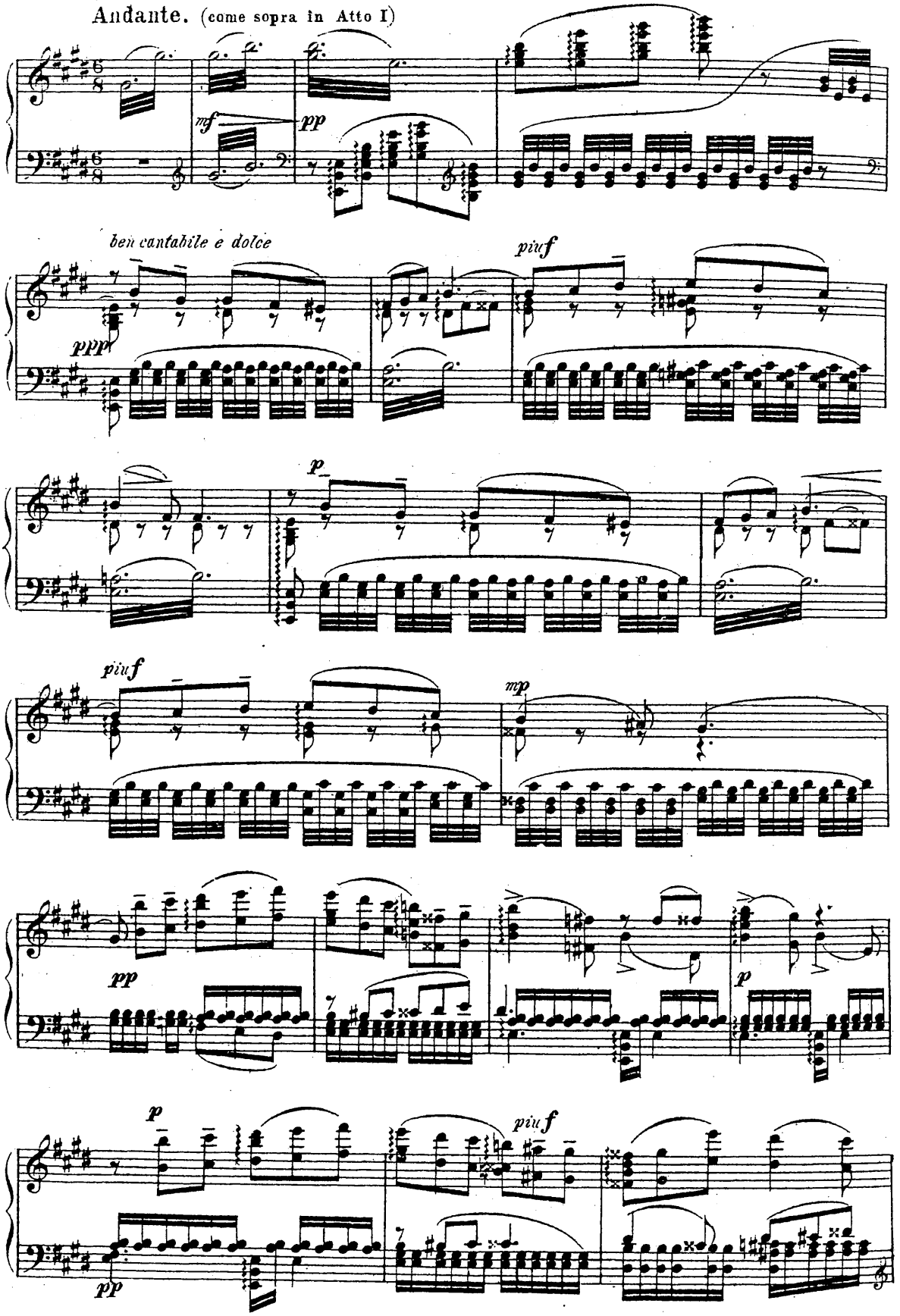

Andante con moto.
Celli
ff
ff
(Sanglot et cris de douleur de tout le monde.)
Tromba
3
Celli
fff
3
3
dim.
poco stringendo
(Désespoir du Roi et de la Reine.)
Tempo I.
ff
Ritenuto molto.
3
3
3
3
3
3
mf
Grave.
p
pp


Allegro vivo. (Carabosse rejette son manteau.)
ff
Viol.
(Elle se rit du désespoir de Florestan.)
sf
sf
(Les princes dégaînent et se jet-
sf
fff
tent sur elle.)
(Carabosse disparaît.)
sf
Poco più vivo. (Les 4 princes et la suite fuient épouvantés.)
ff


sf
fff
8
8
f

(La Fée des Lilas paraît)

Andante. (come sopra in Atto I)



(On dépose la princesse endormie sur un brancard

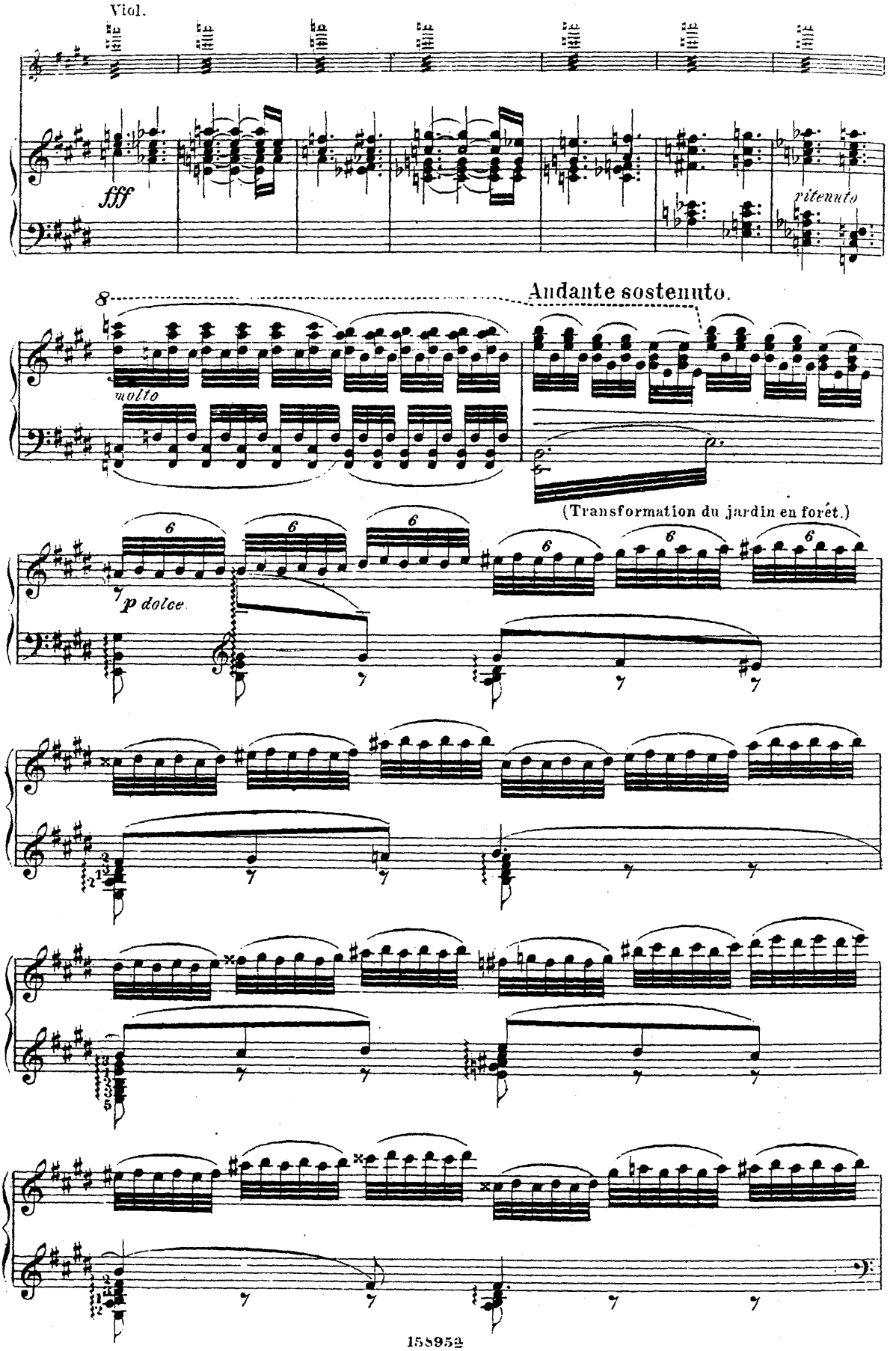
et on l'emporte)

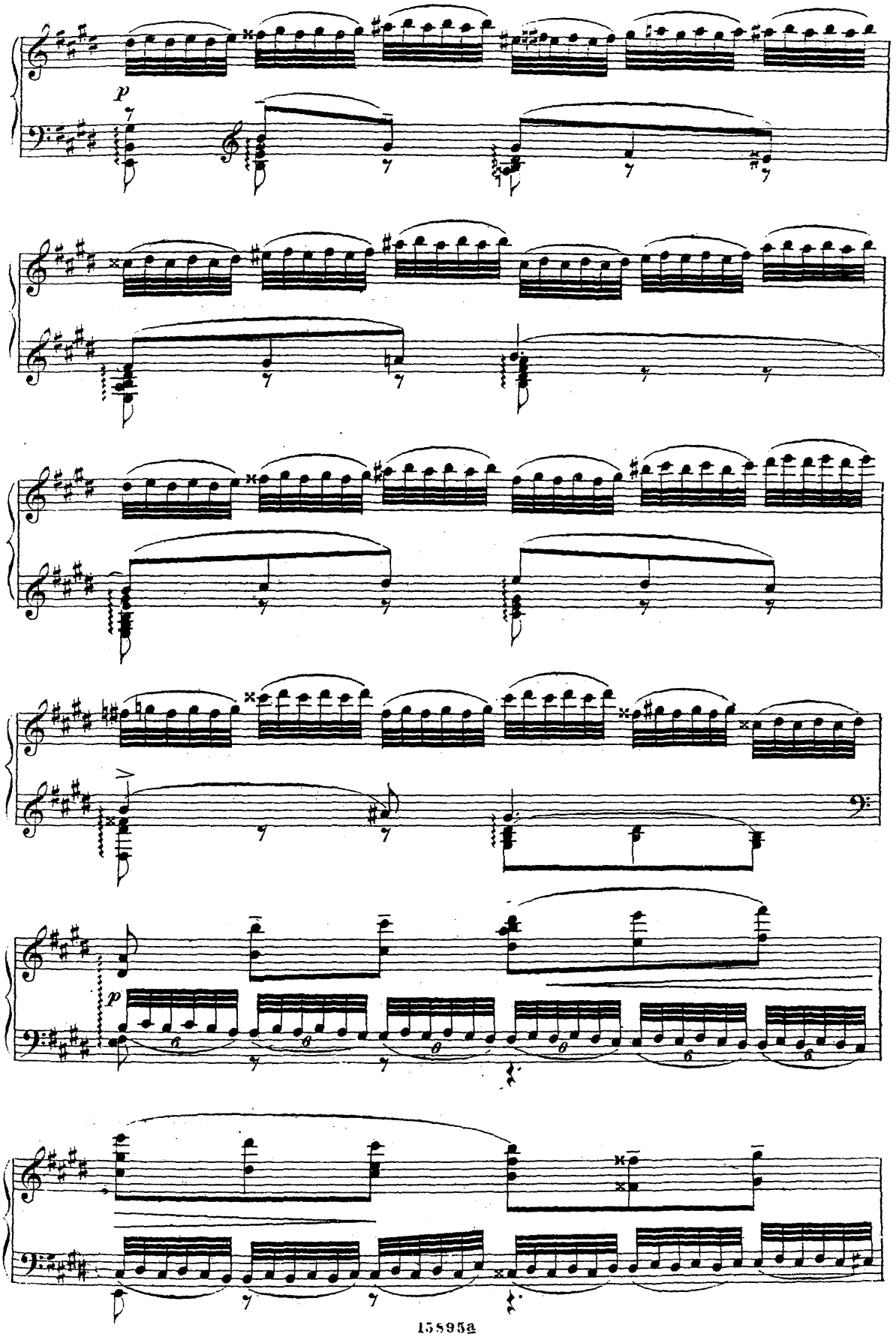
cre - scen - do

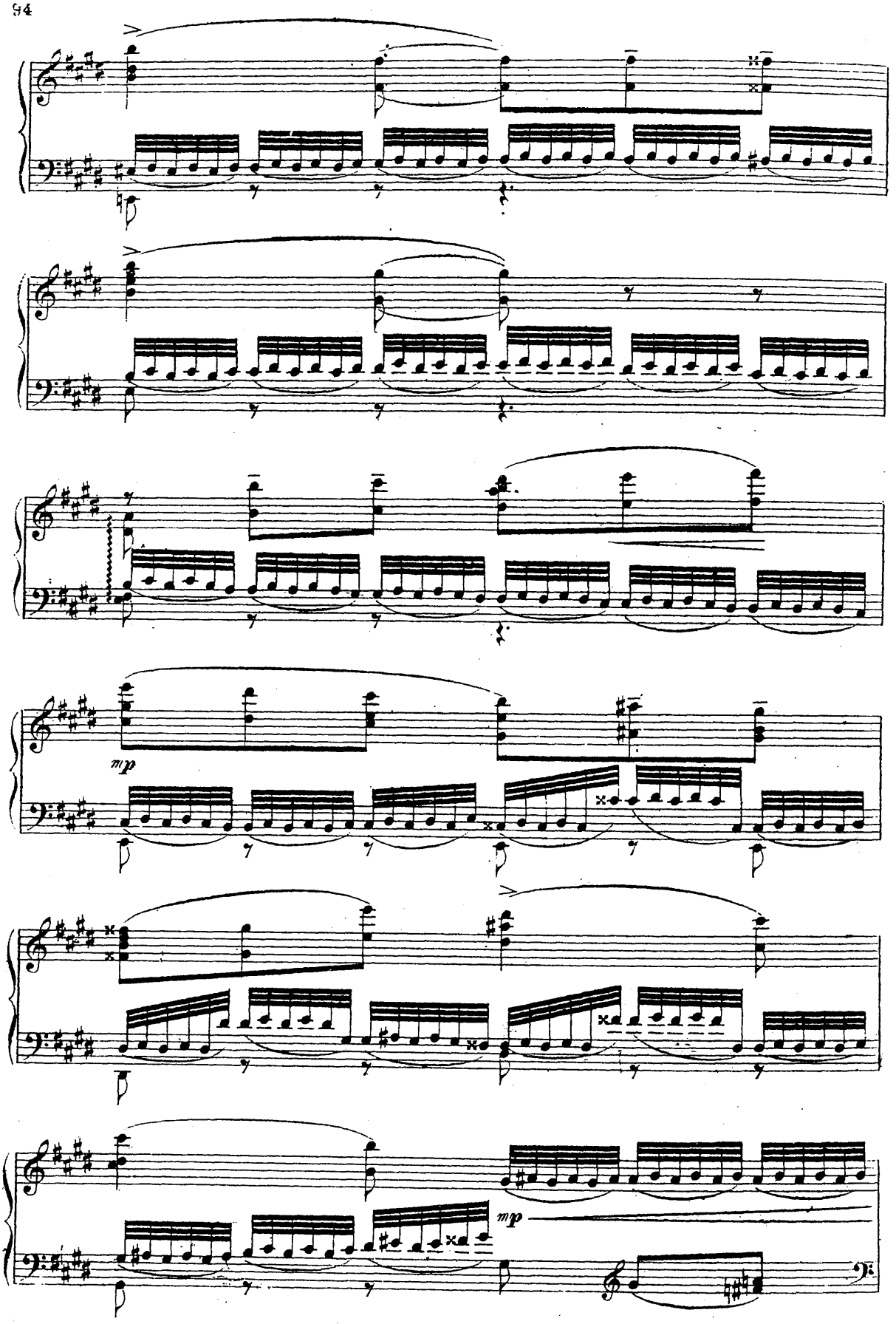
Tromba

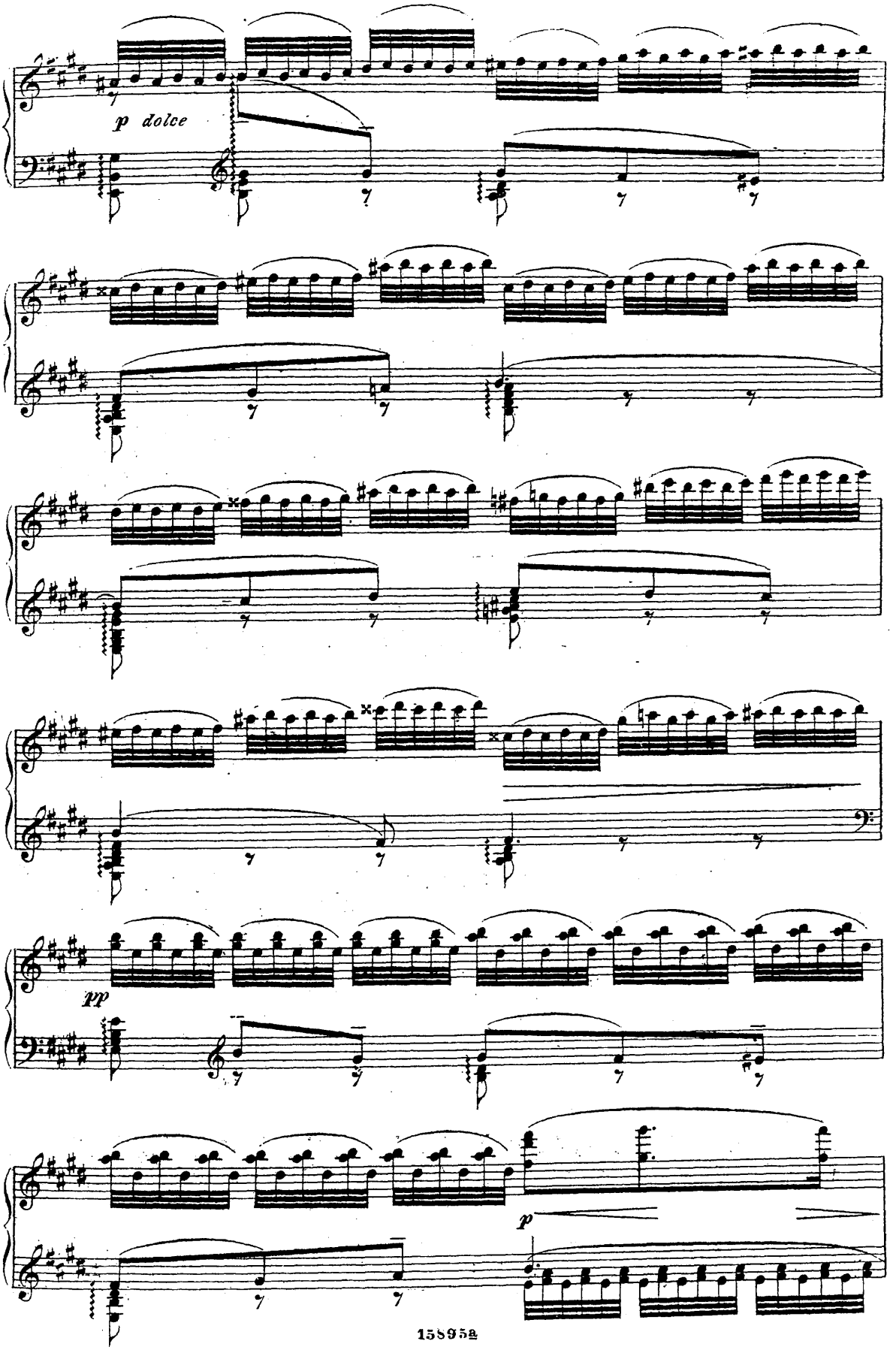
(La Fée étend sa baguette)

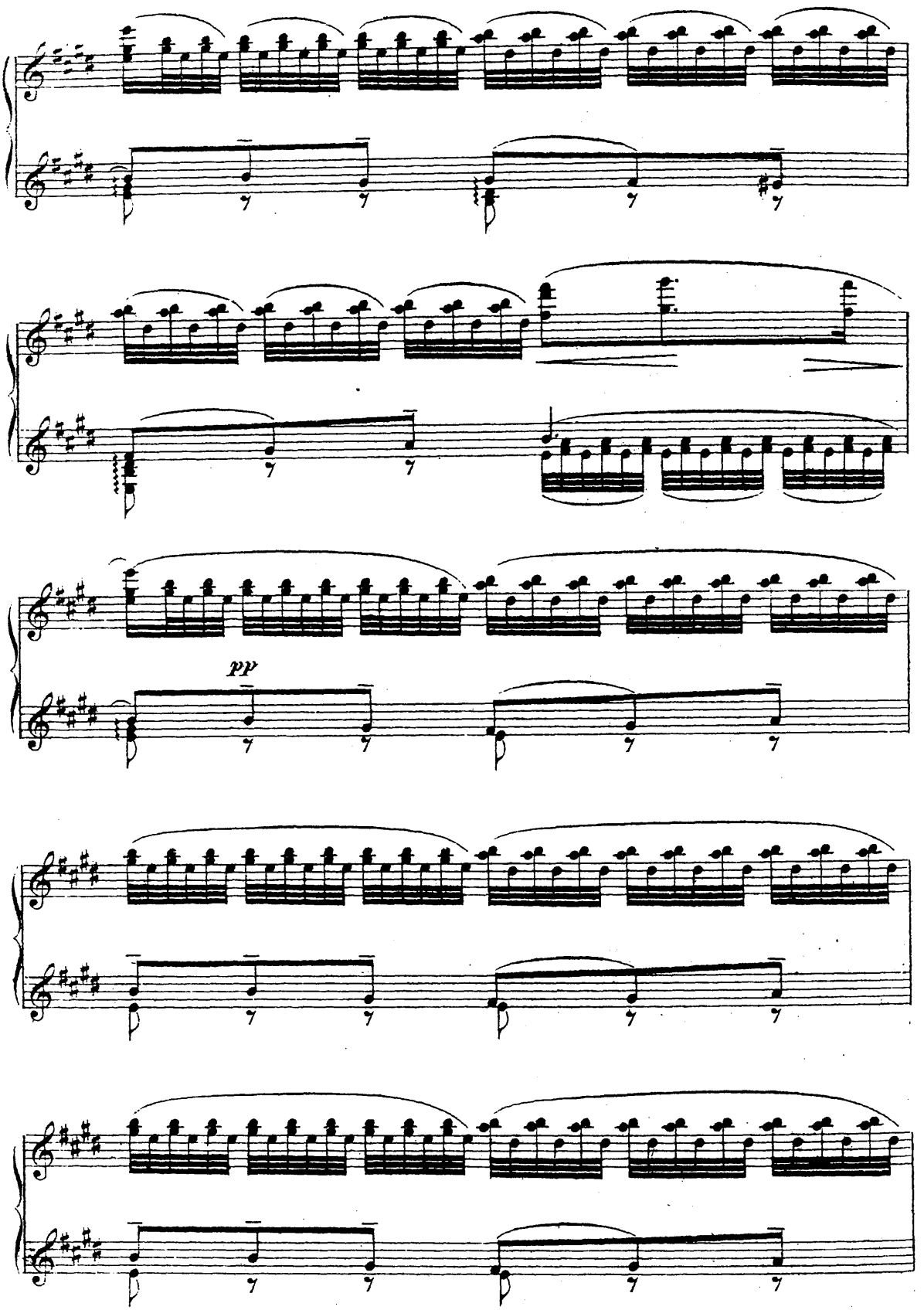
Tamtam.

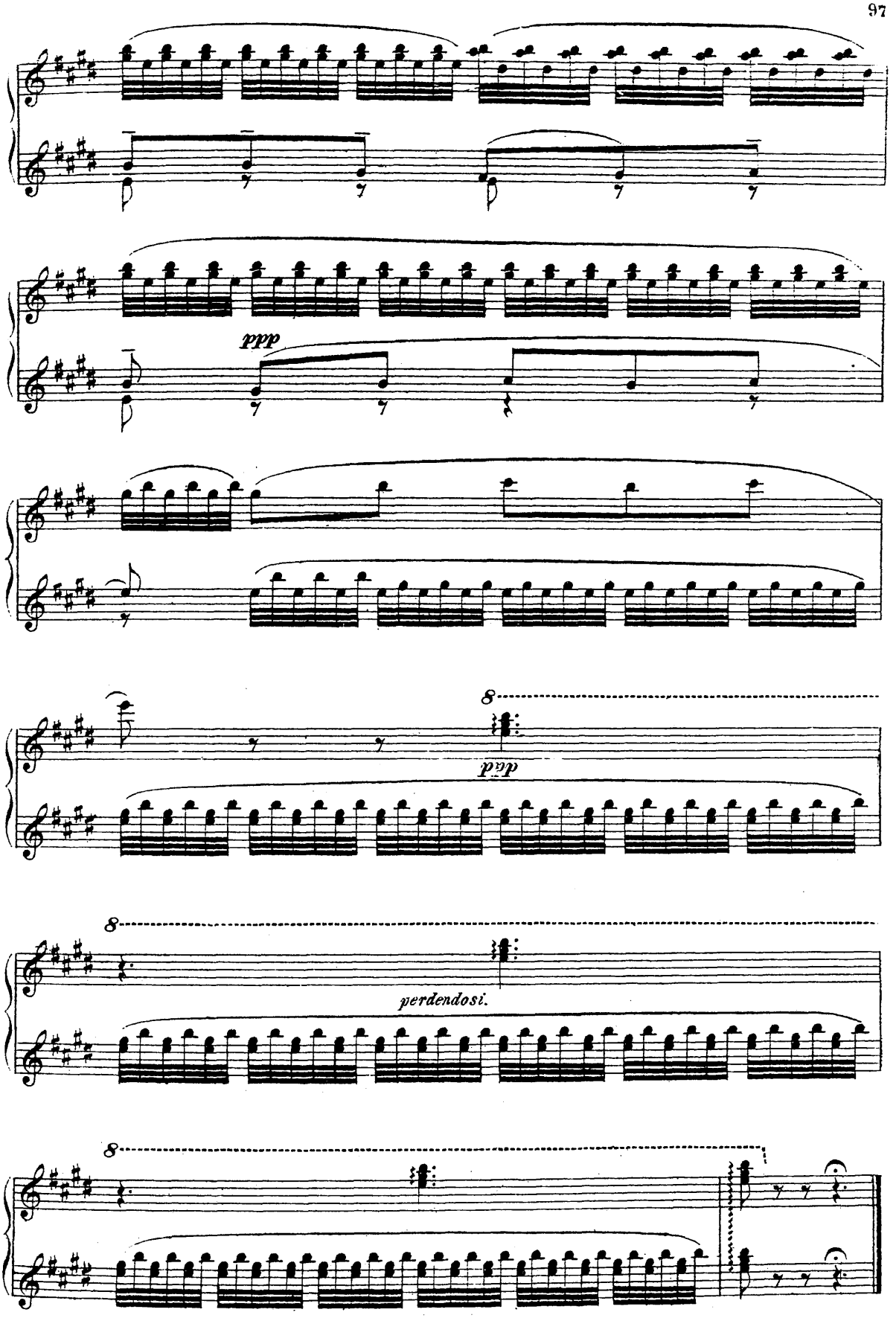

Viol.
fff
ritenuto
8
Andante sostenuto.
molto
(Transformation du jardin en forêt.)
p dolce


p
p


mp
mp


p dolce
pp
p


pp



FIN DU 1E ACTE.

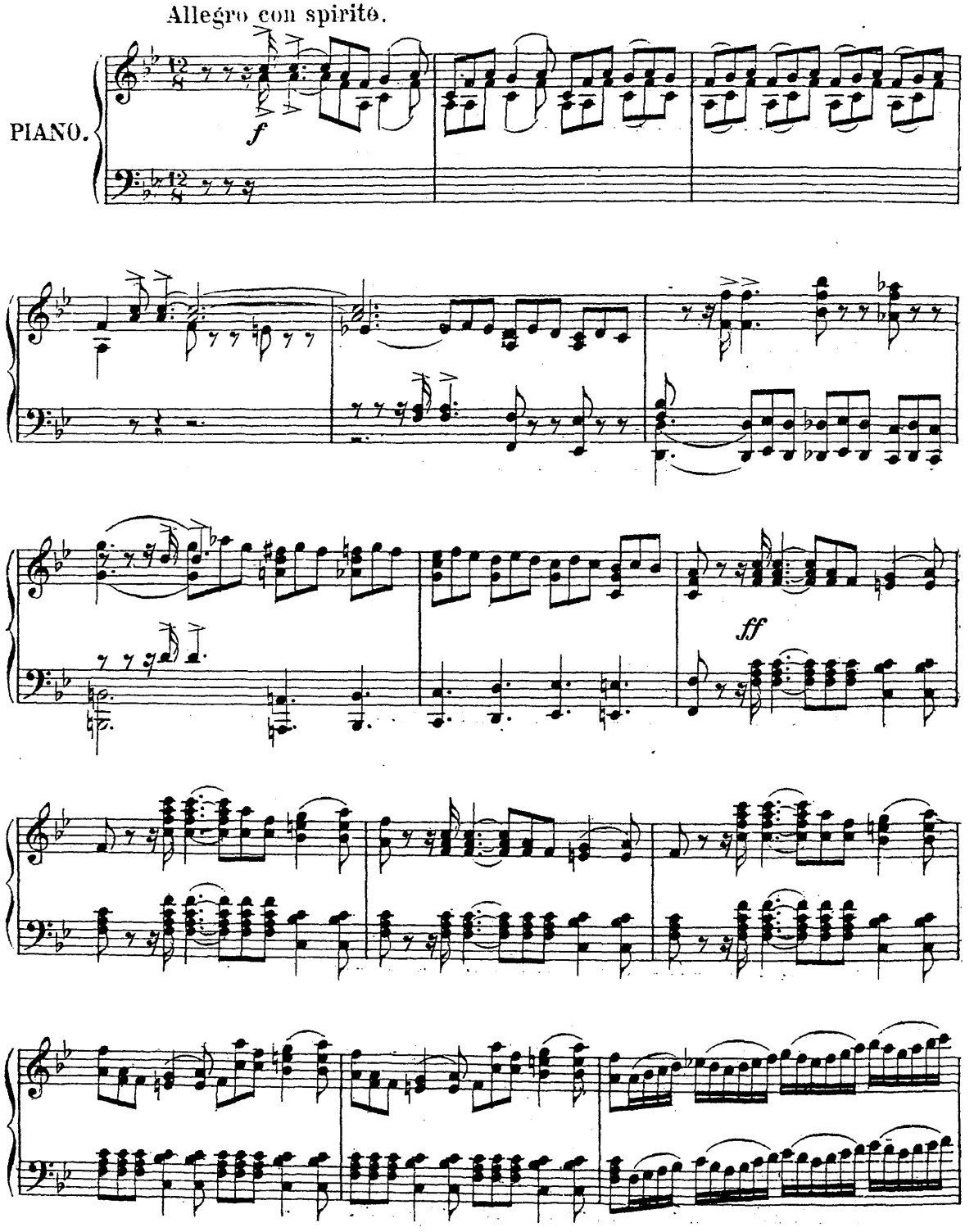
ACTE II.

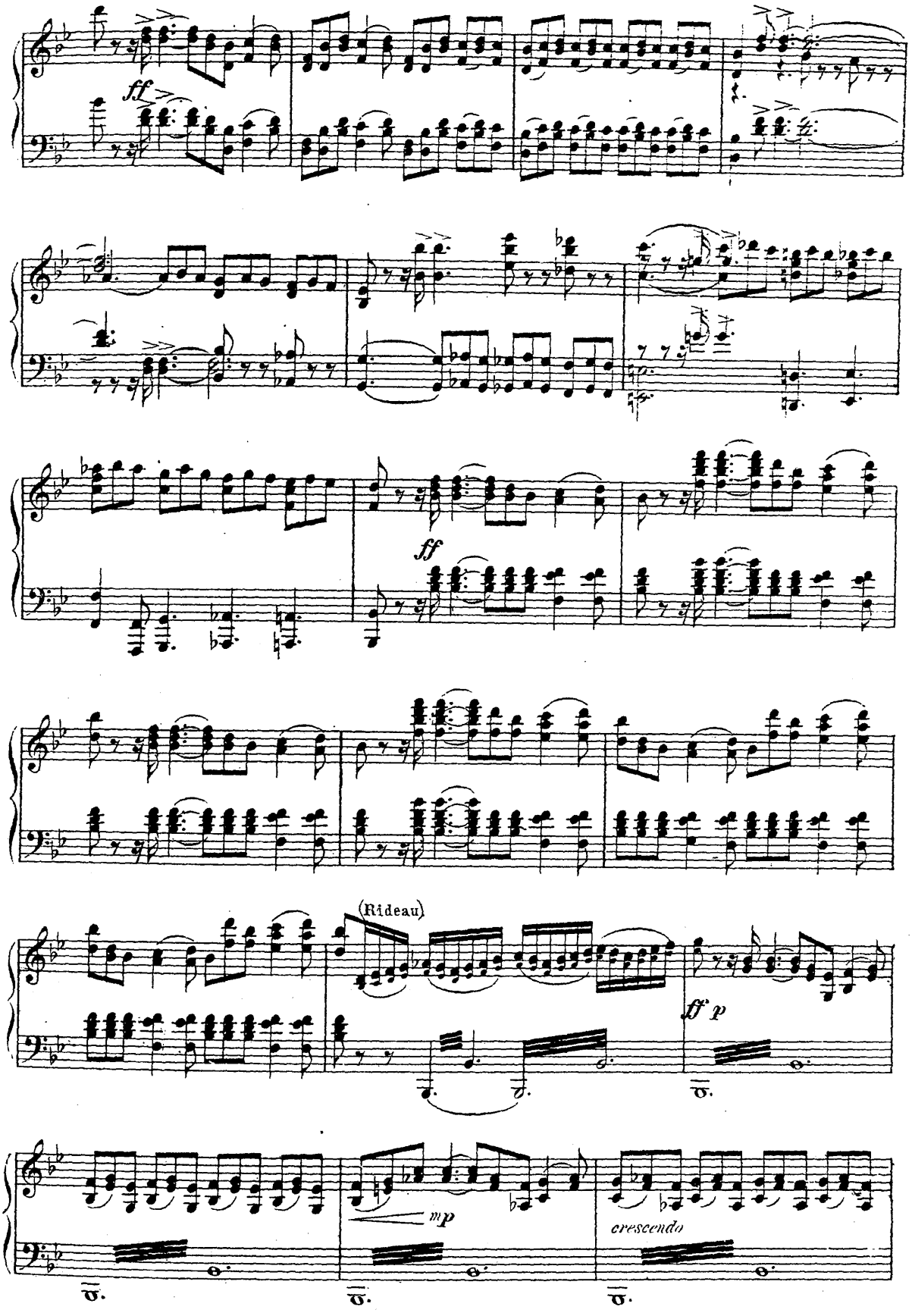
1e TABLEAU.

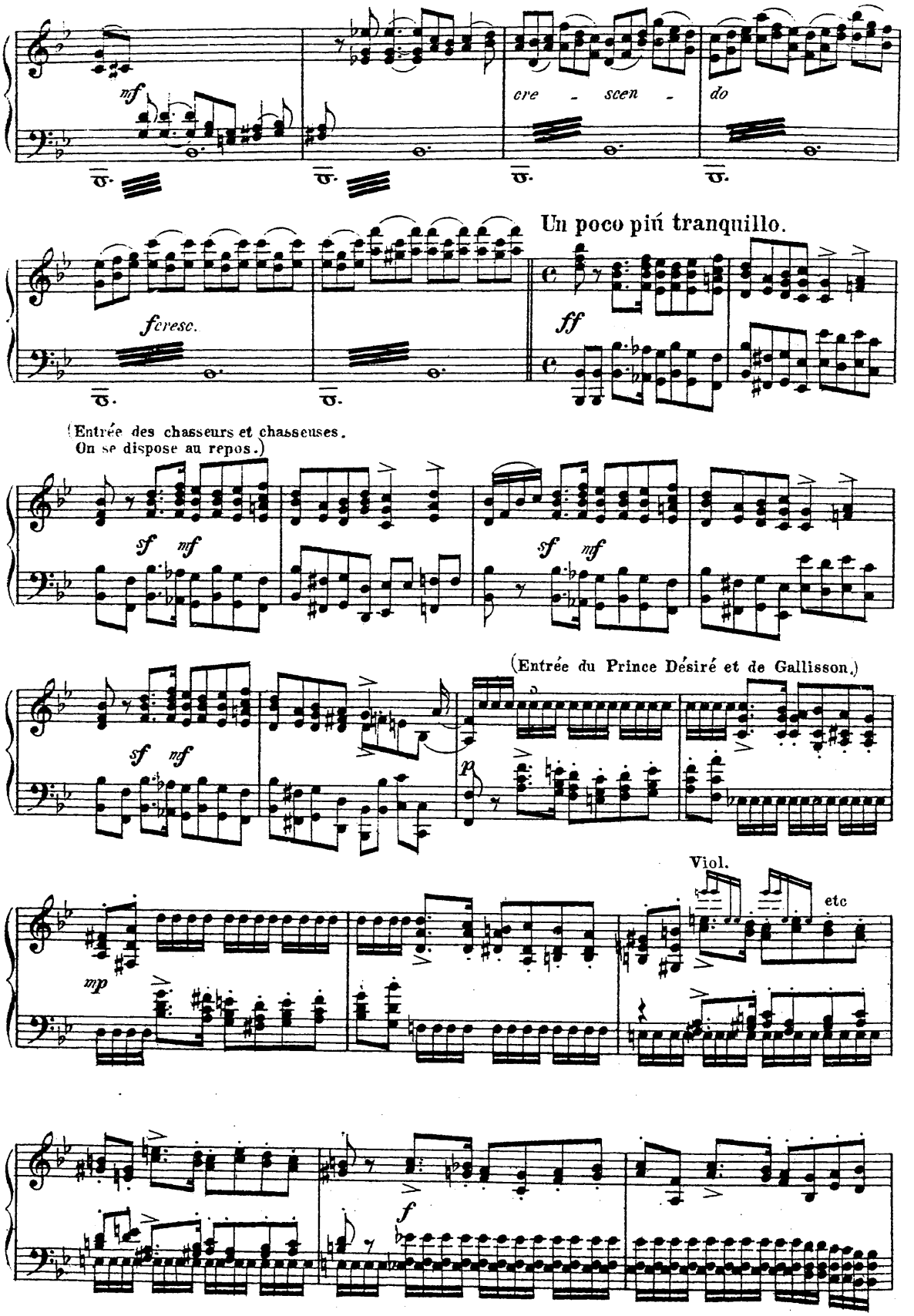
No 10. ENTR'ACTE ET SCÈNE.

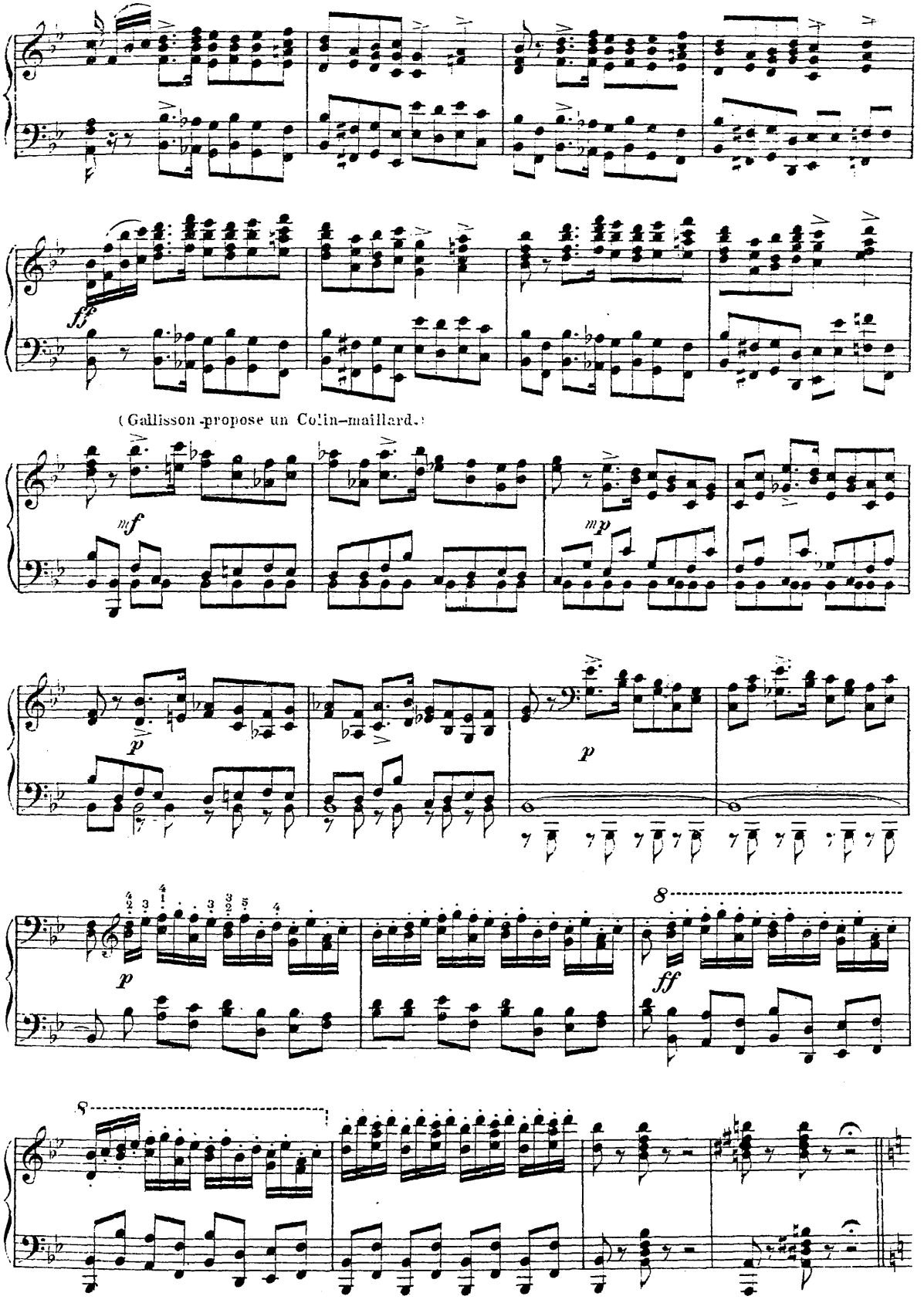
Allegro con spirito.

PIANO.

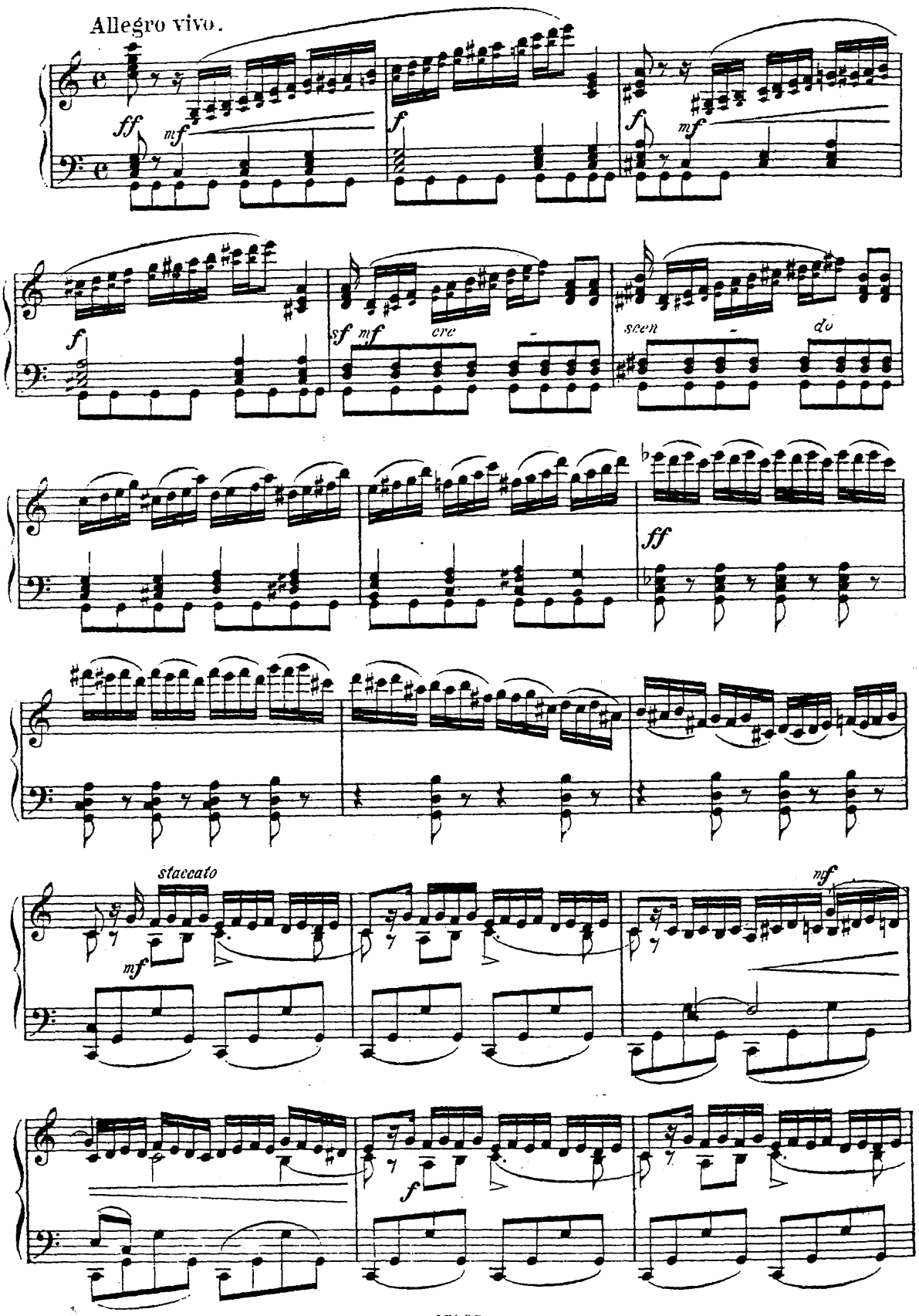


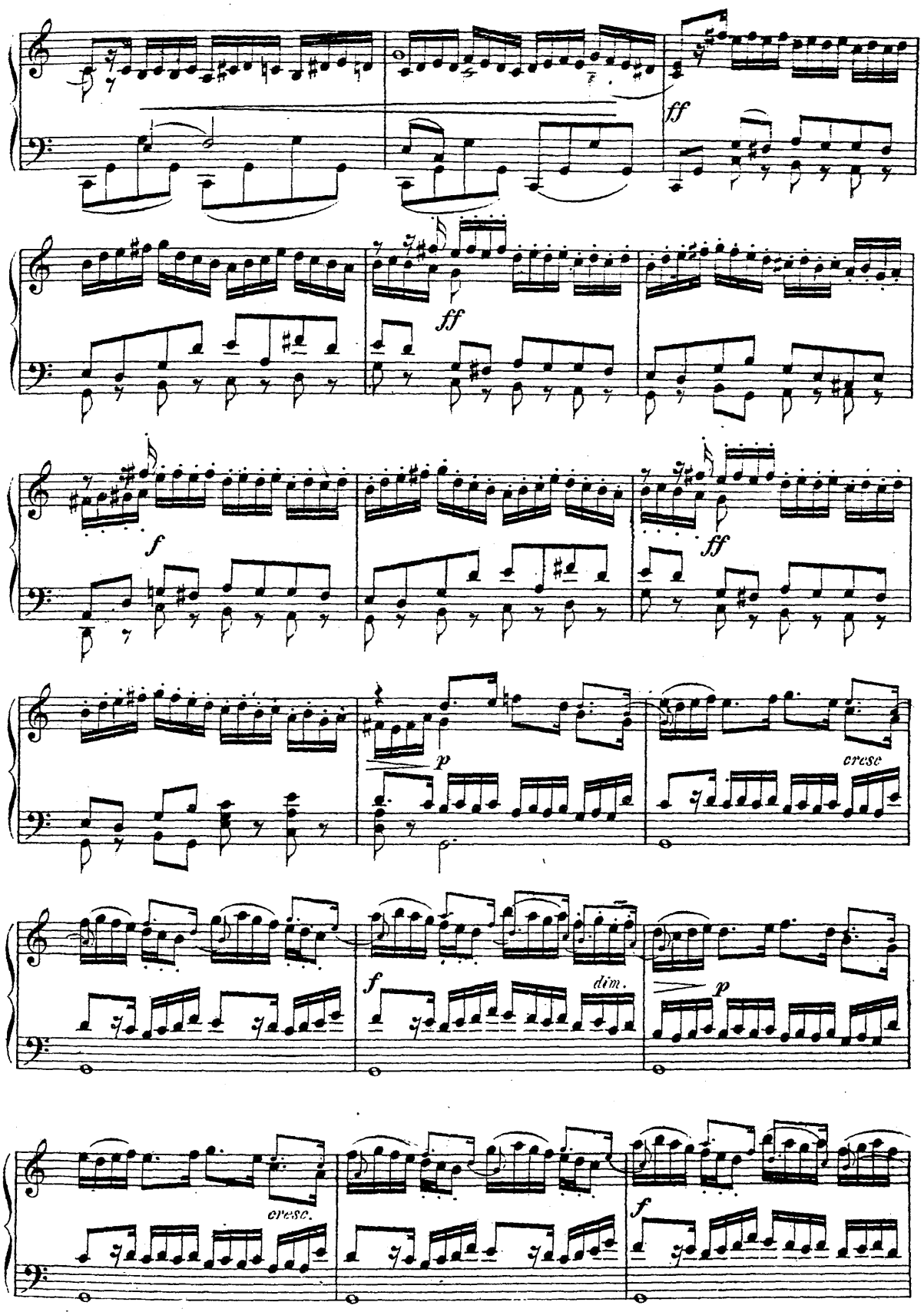

ff
ff
(Rideau)
ff p
mp
crescendo

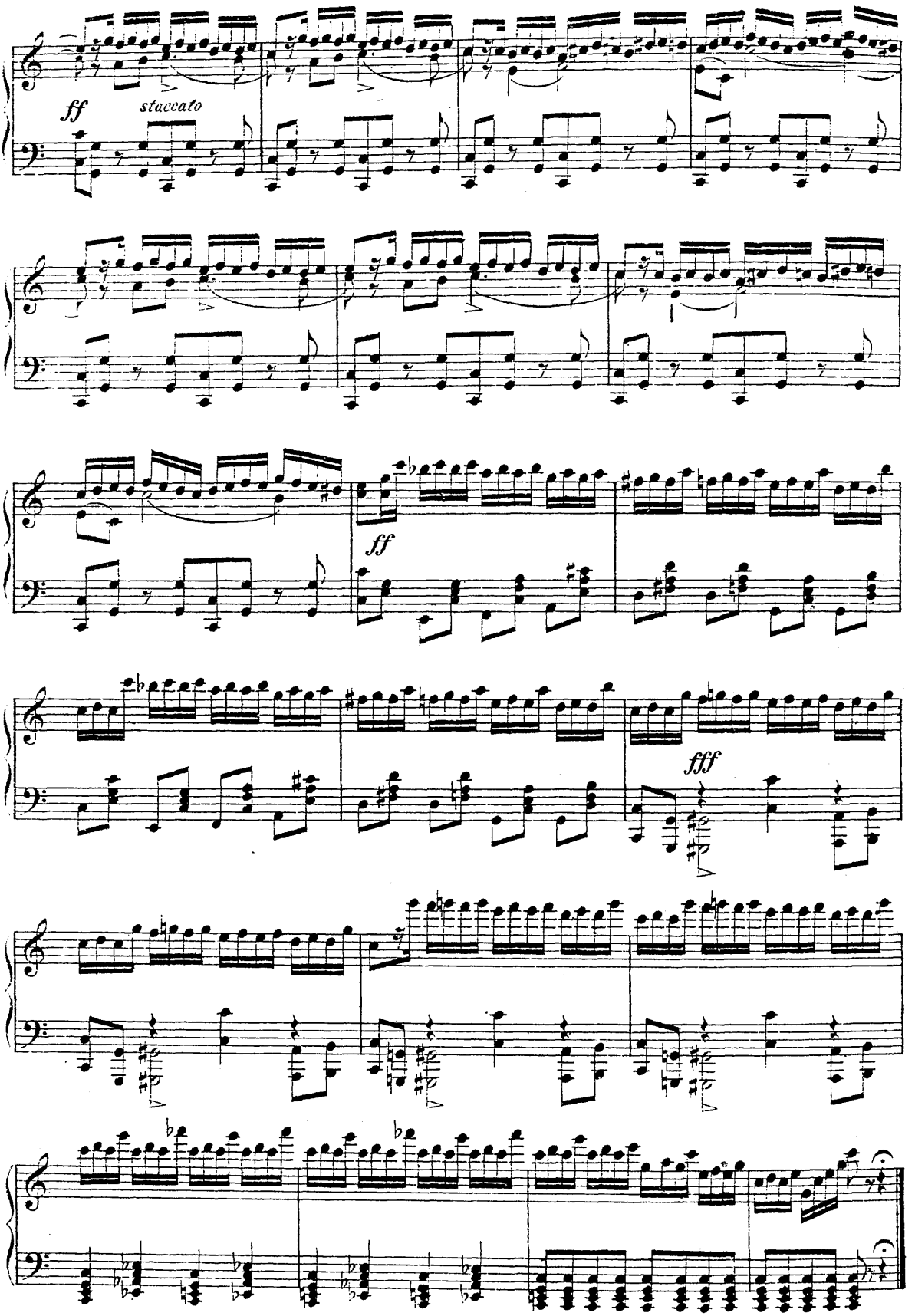

mf
cre - scen - do
Un poco più tranquillo.
f cresc.
ff
(Entrée des chasseurs et chasseuses.
On se dispose au repos.)
sf mf
sf mf
sf mf
(Entrée du Prince Désiré et de Gallisson.)
p
Viol.
etc
mp
f


ff
(Gallisson propose un Colin-maillard.)
mf
mp
p
p
p
ff
8
8

№ 11. COLIN-MAILLARD. (ЖМУРКИ)

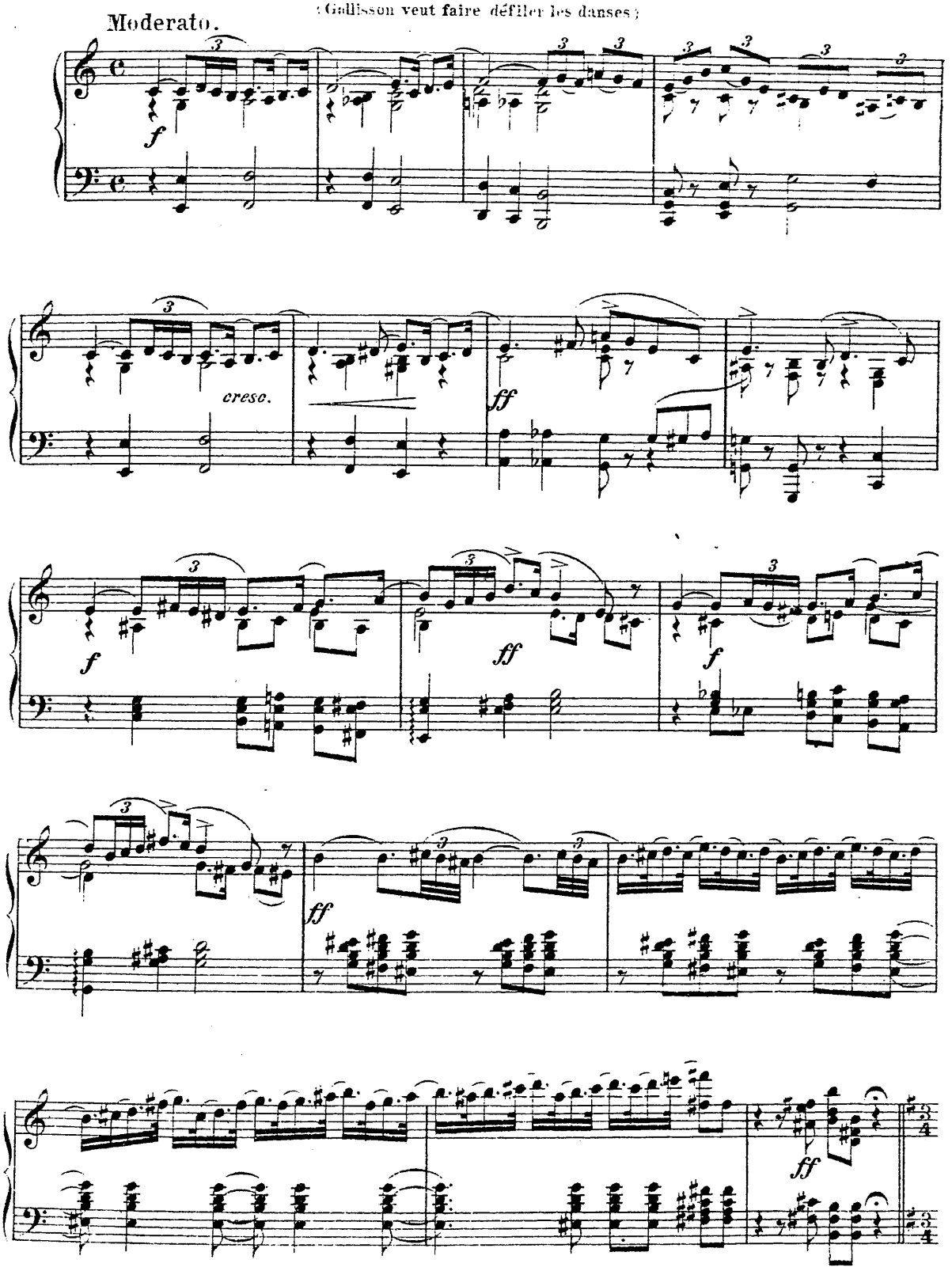



ff
ff
f
ff
p
cresc
f
dim.
p
cresc.
f


ff
staccato
ff
fff

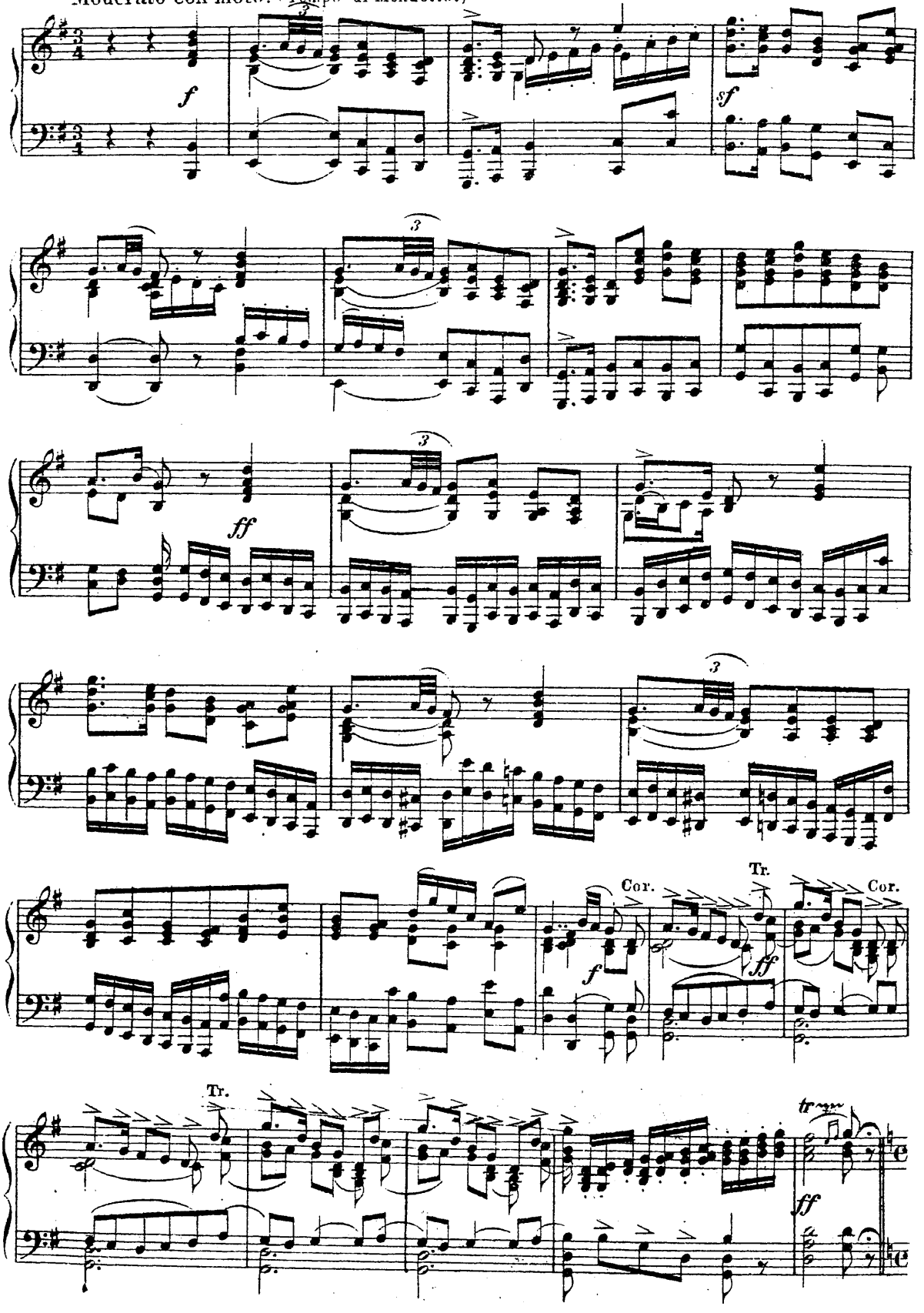
N° 12. a) SCÈNE.

(Gallisson veut faire défiler les danses)



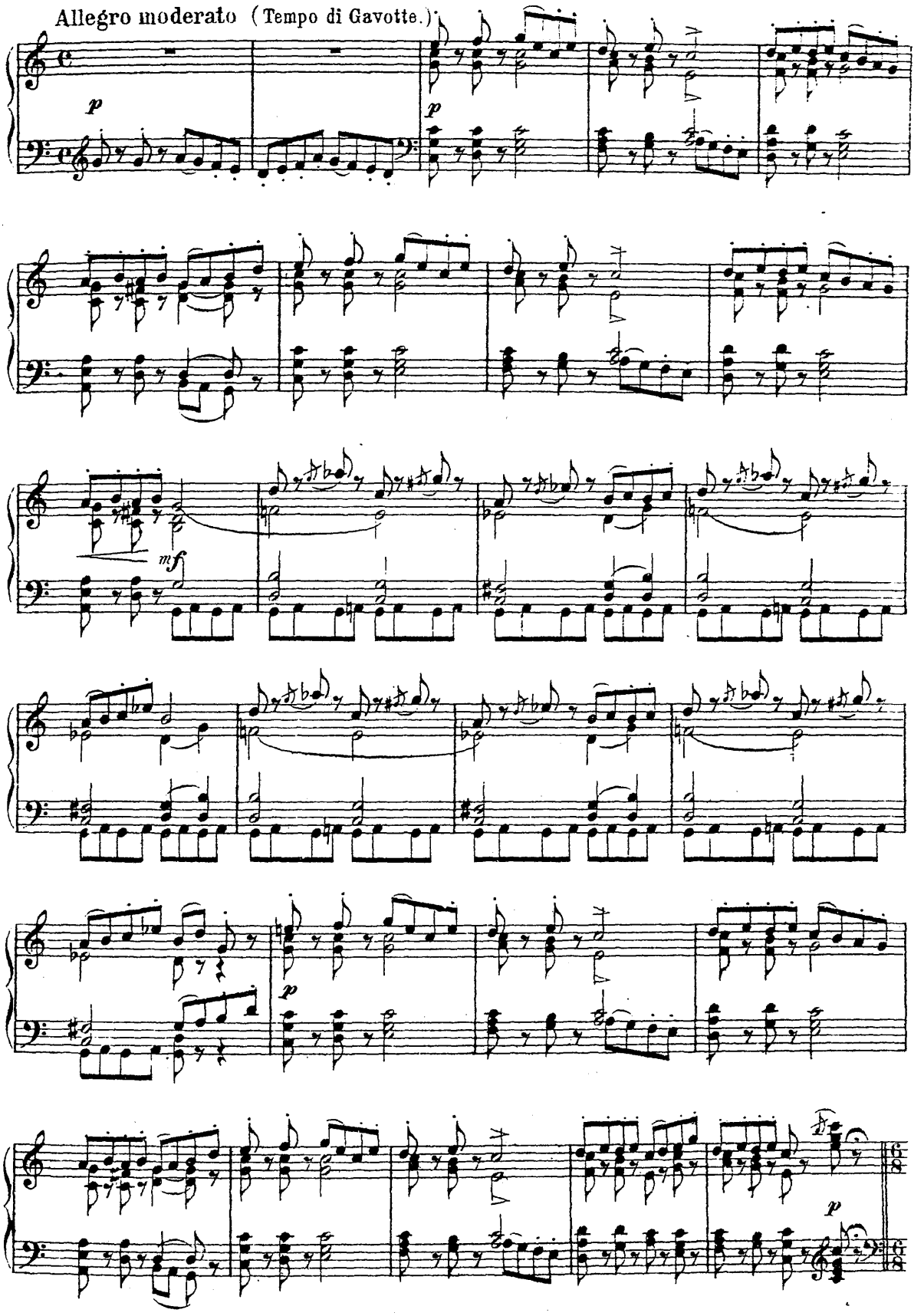
b) DANSE DES DUCHESSES.

Moderato con moto. (Tempo di Menuetto.)



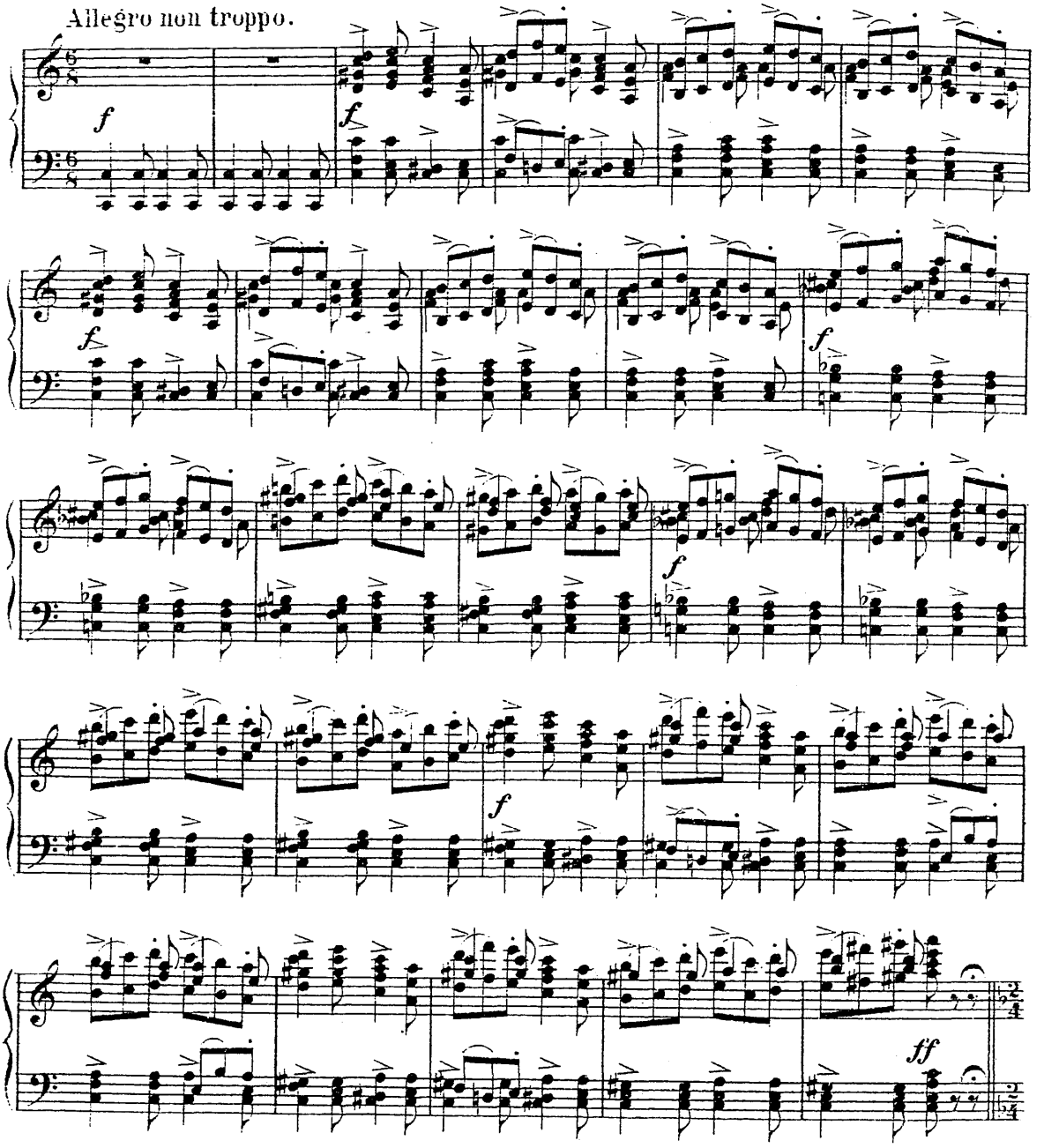
c) DANSE DES BARONNES.

Allegro moderato (Tempo di Gavotte.)



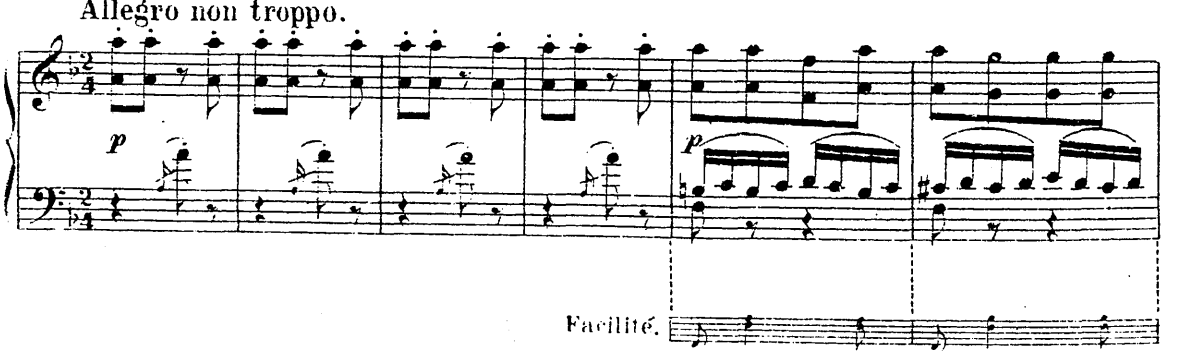
d) DANSE DES COMTESSES.

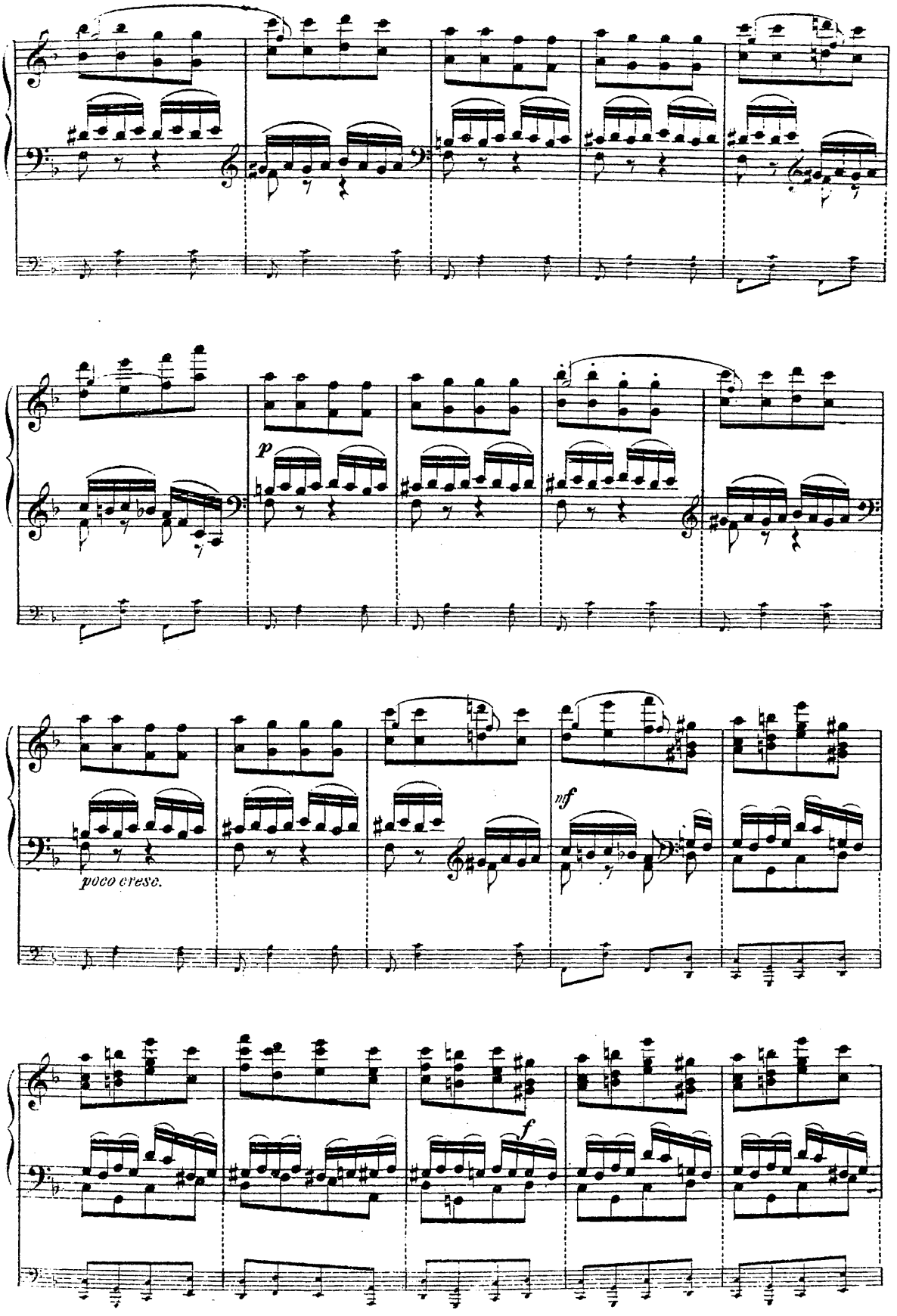
Allegro non troppo.

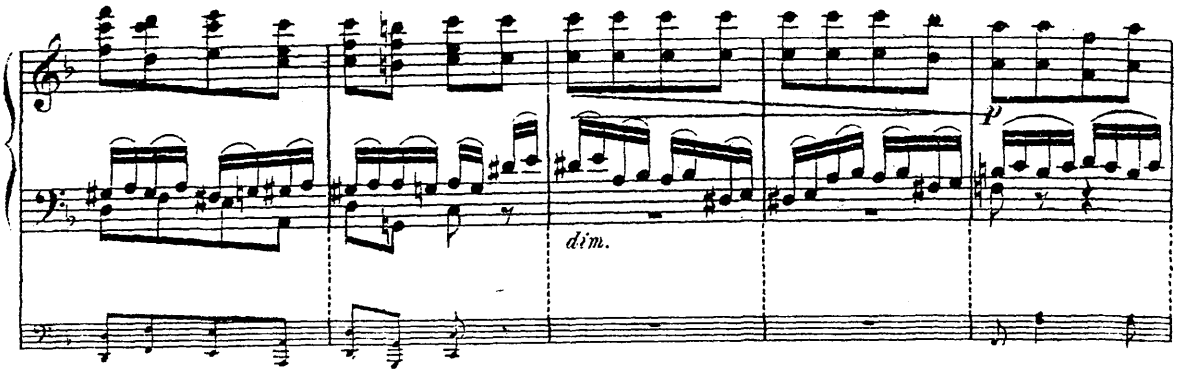


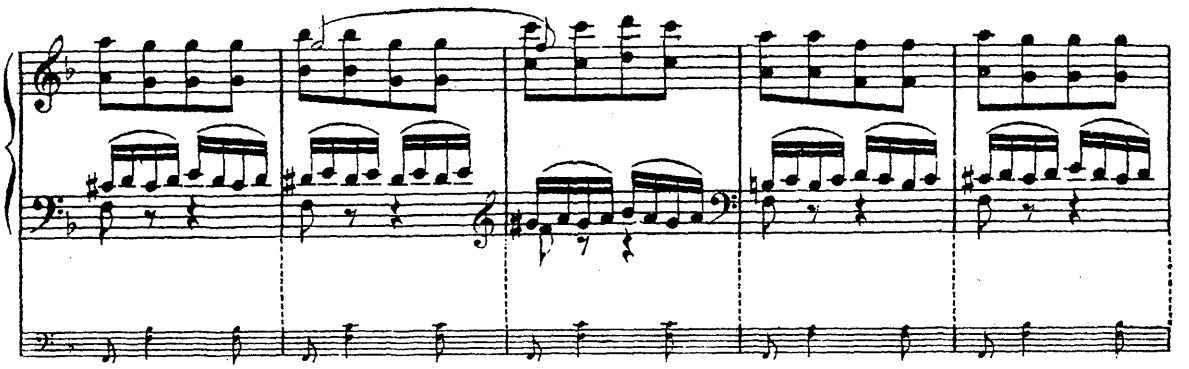
e) DANSE DES MARQUISES.

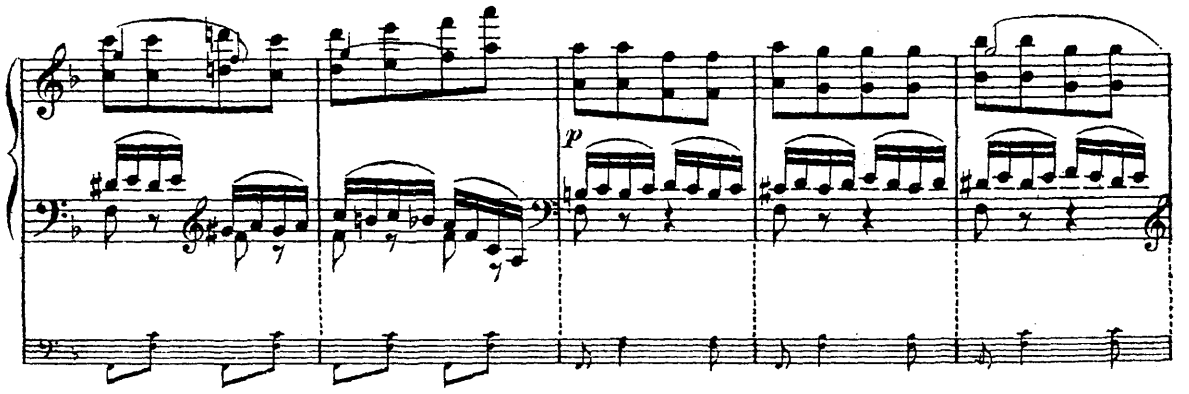
Allegro non troppo.

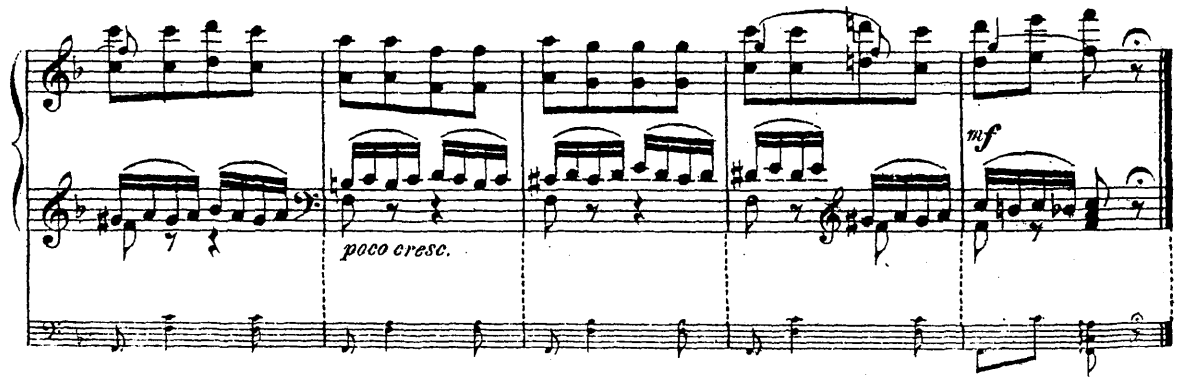



p
poco cresc.
mf
f


dim.
p




p

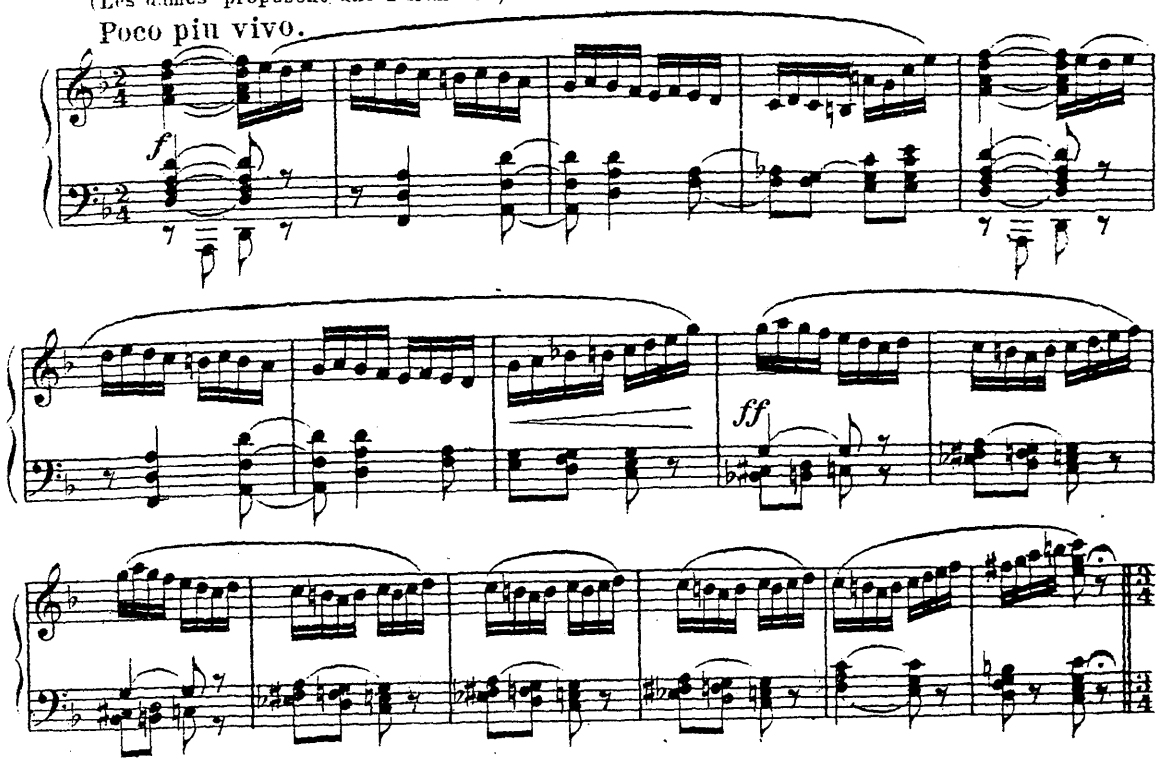

poco cresc.
mf

N°13. FARANDOLE.

a) SCÈNE.

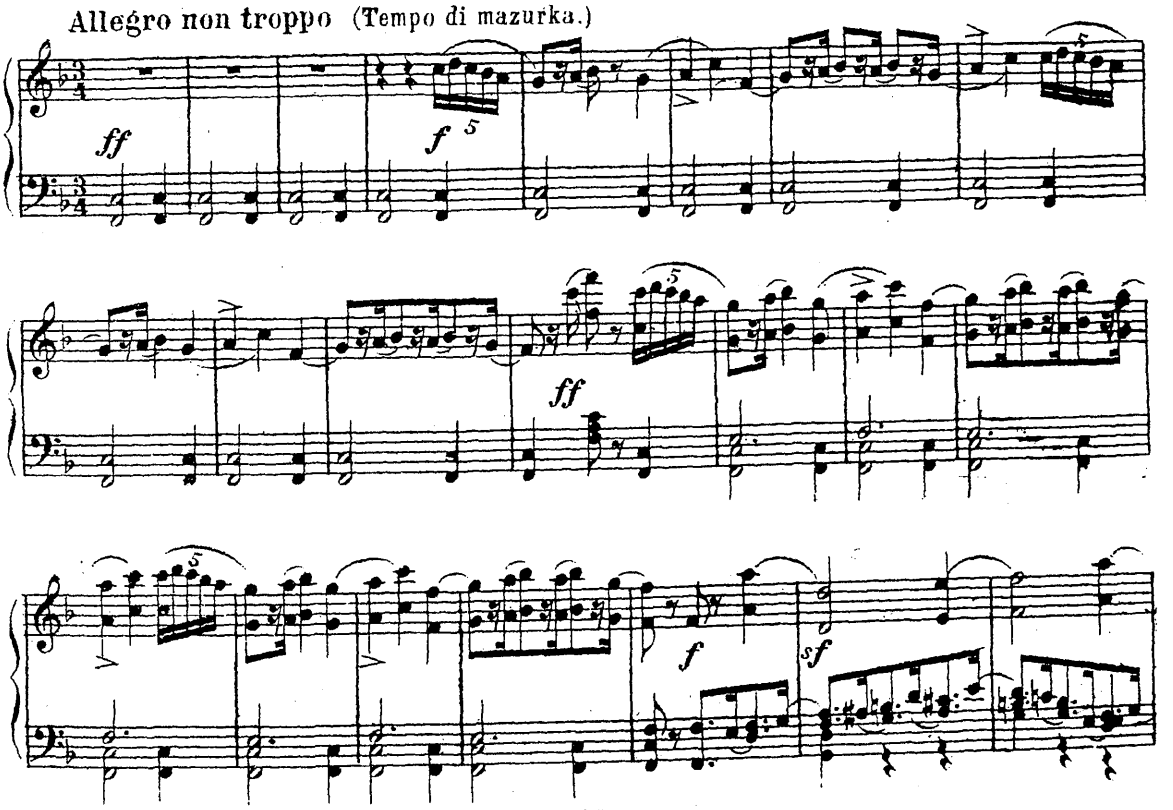
(Les dames proposent une Farandole)

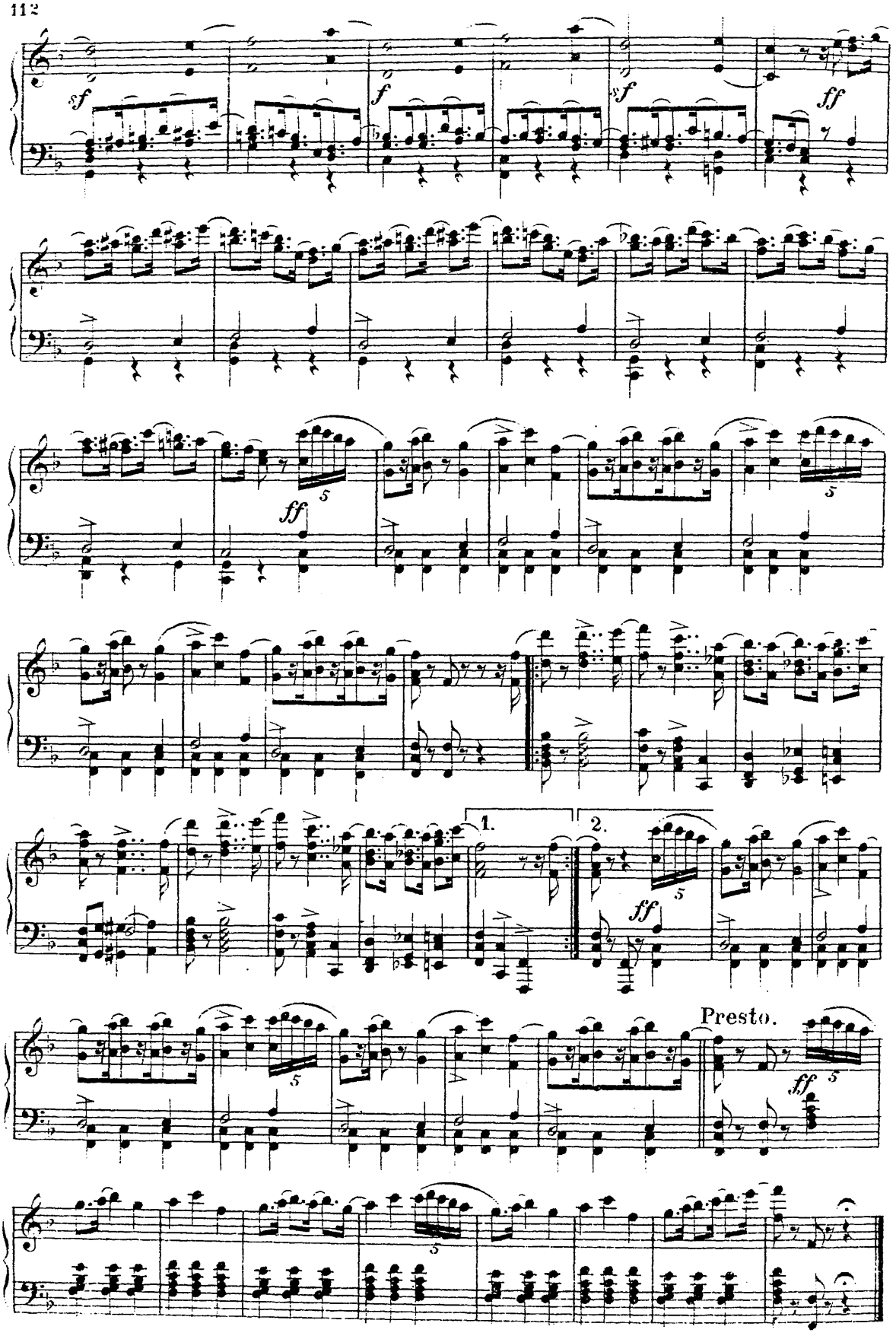
Poco più vivo.



b) DANSE.

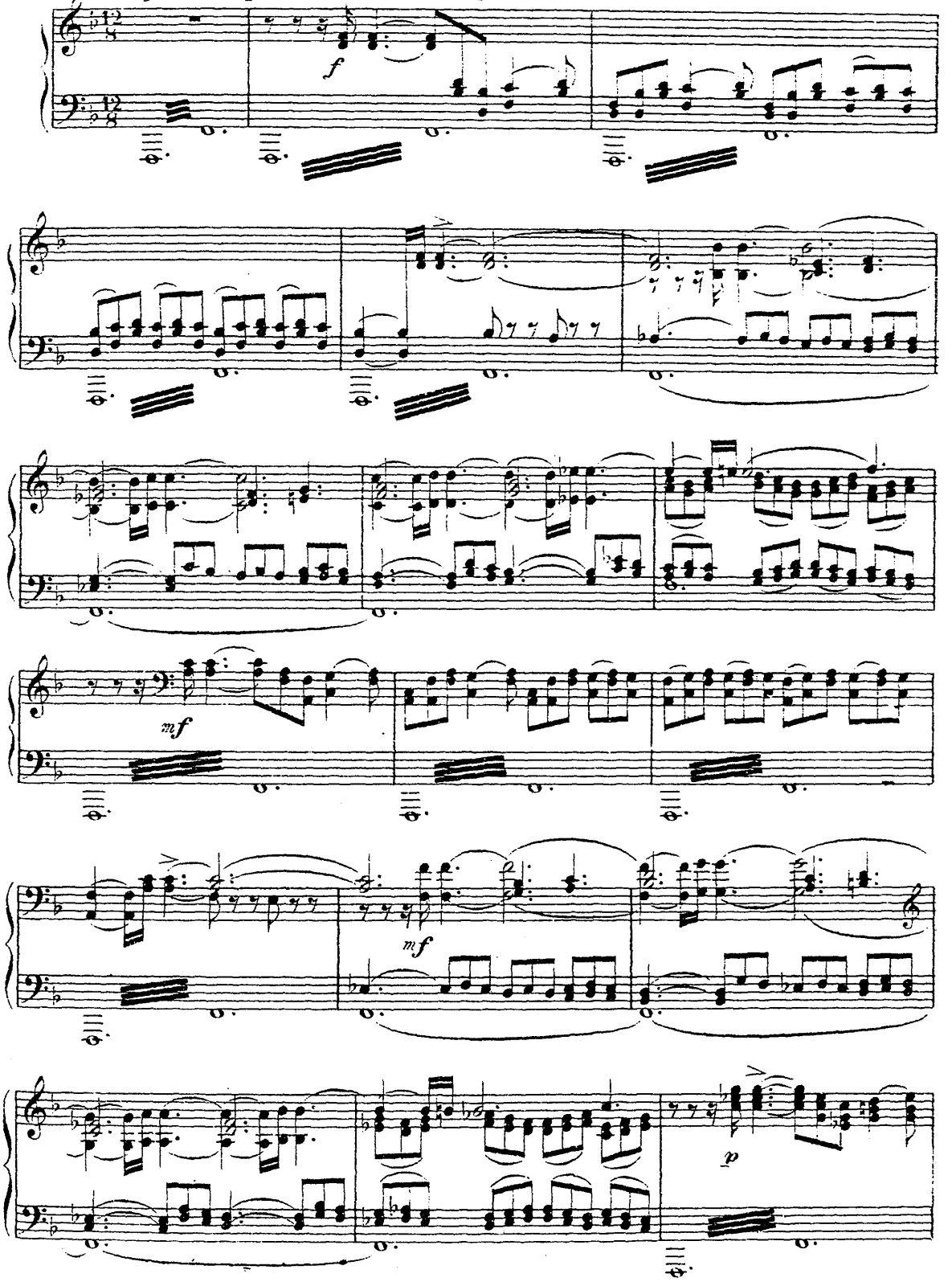
Allegro non troppo (Tempo di mazurka.)




sf
f
sf
ff
ff
1.
2.
ff
Presto.
ff

N°14. SCÈNE.

Allegro con spirito. (Arrivée des Piqueurs.)



(La chasse s'éloigne.)

p

p

pp

(L'embarcation de Nacre paraît.)

Andantino.

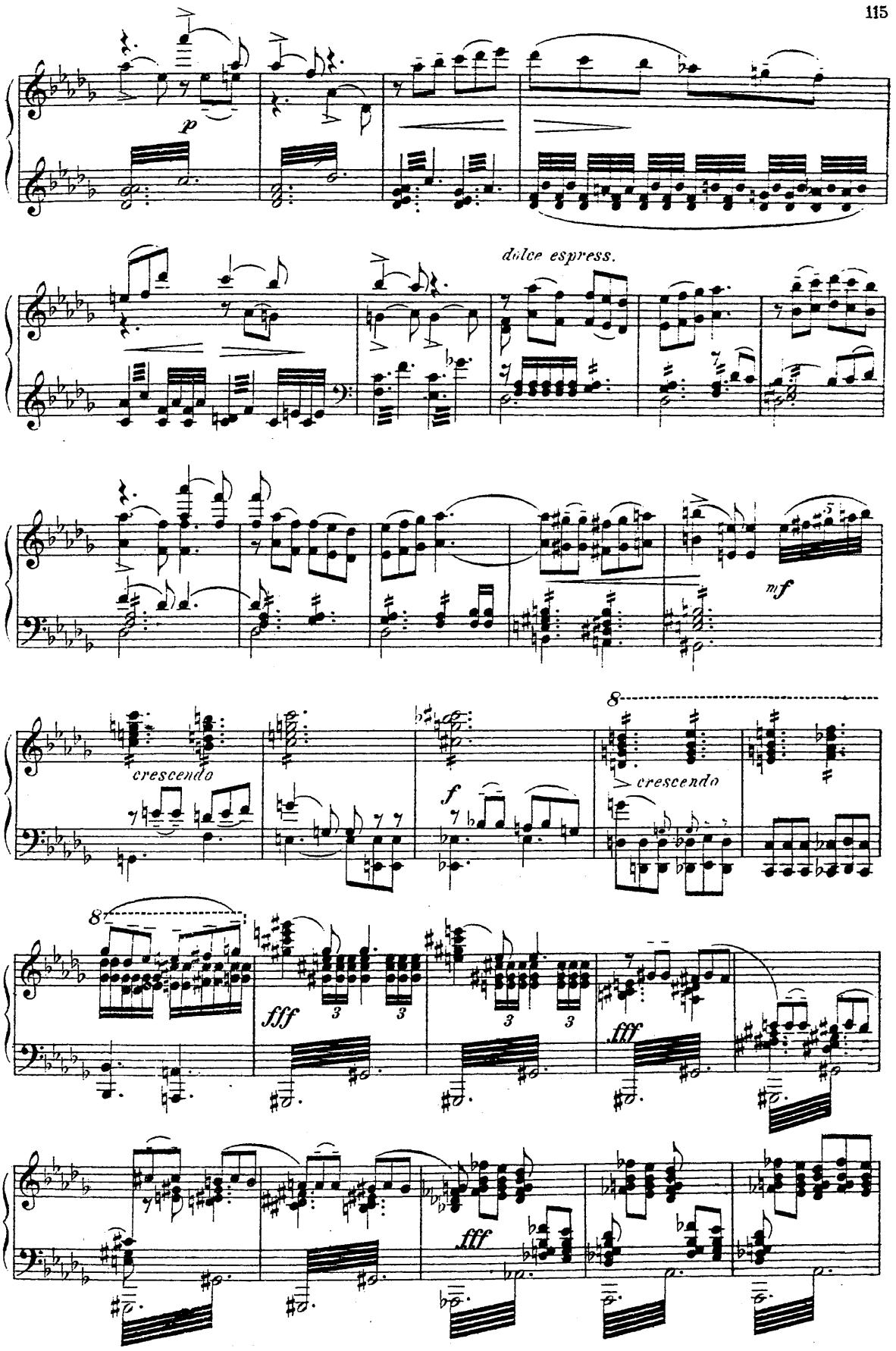
mf

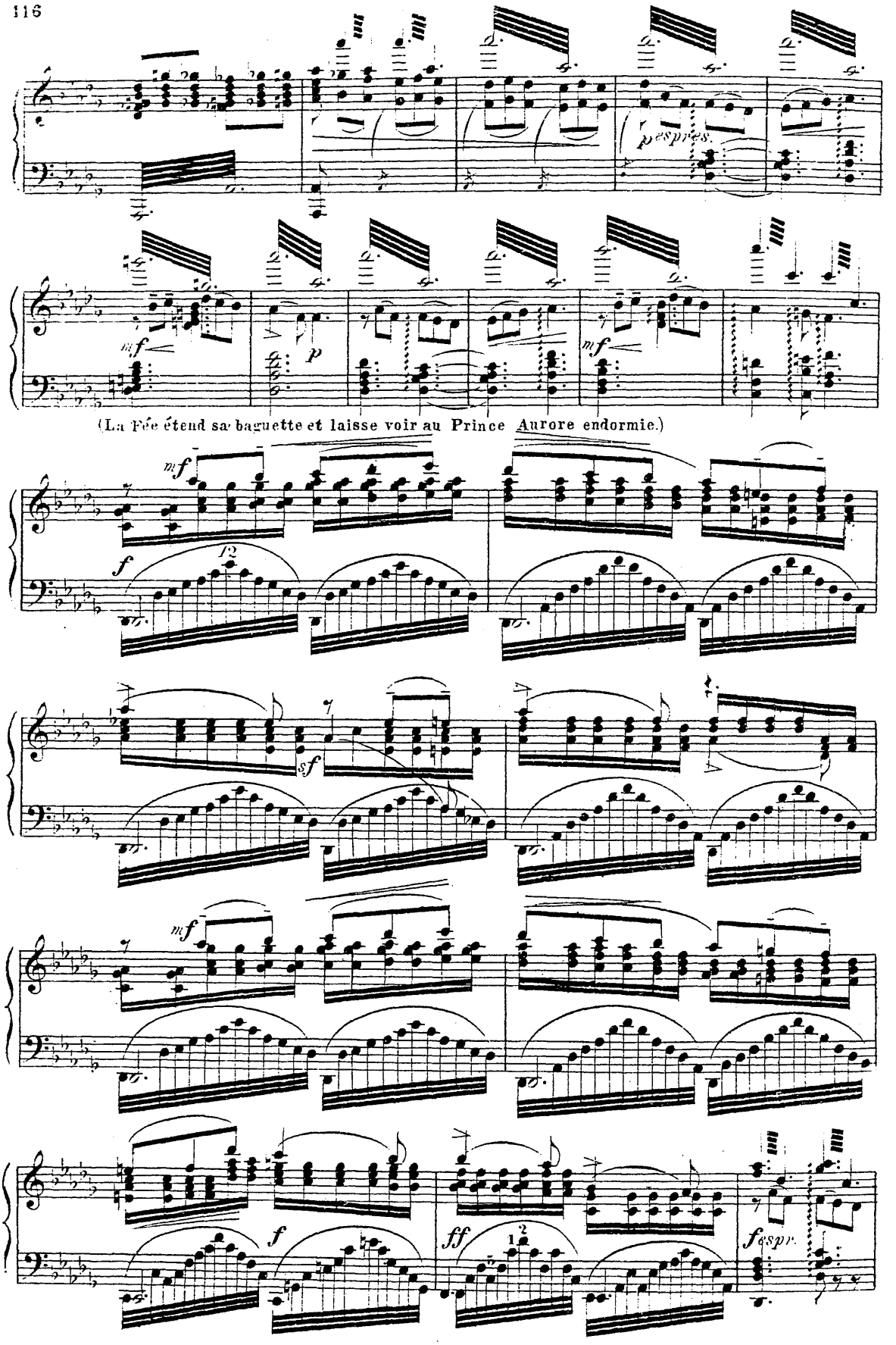
pp

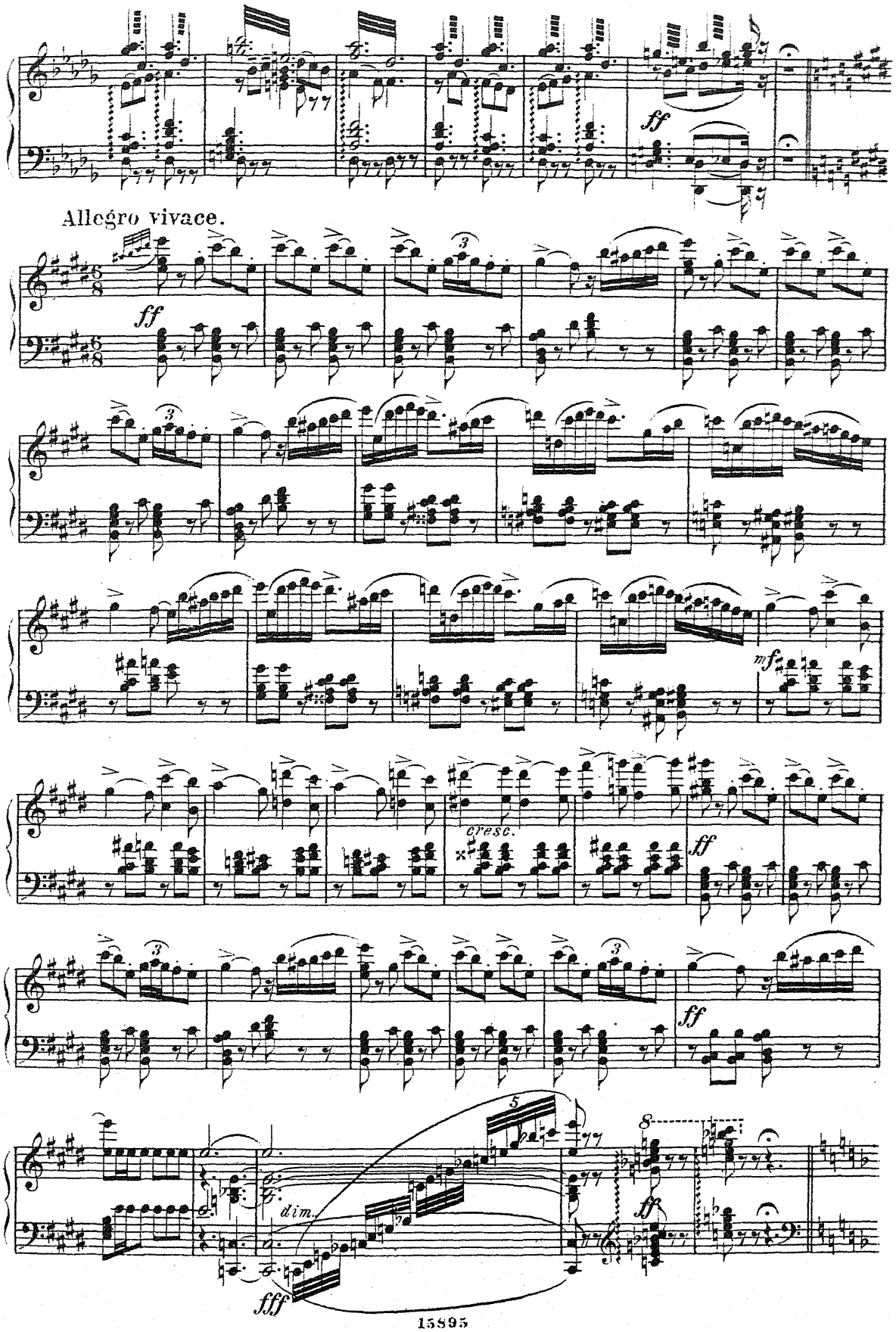
(Dialogue de Désiré et de la Fée des Lilas.)

p dolce

p

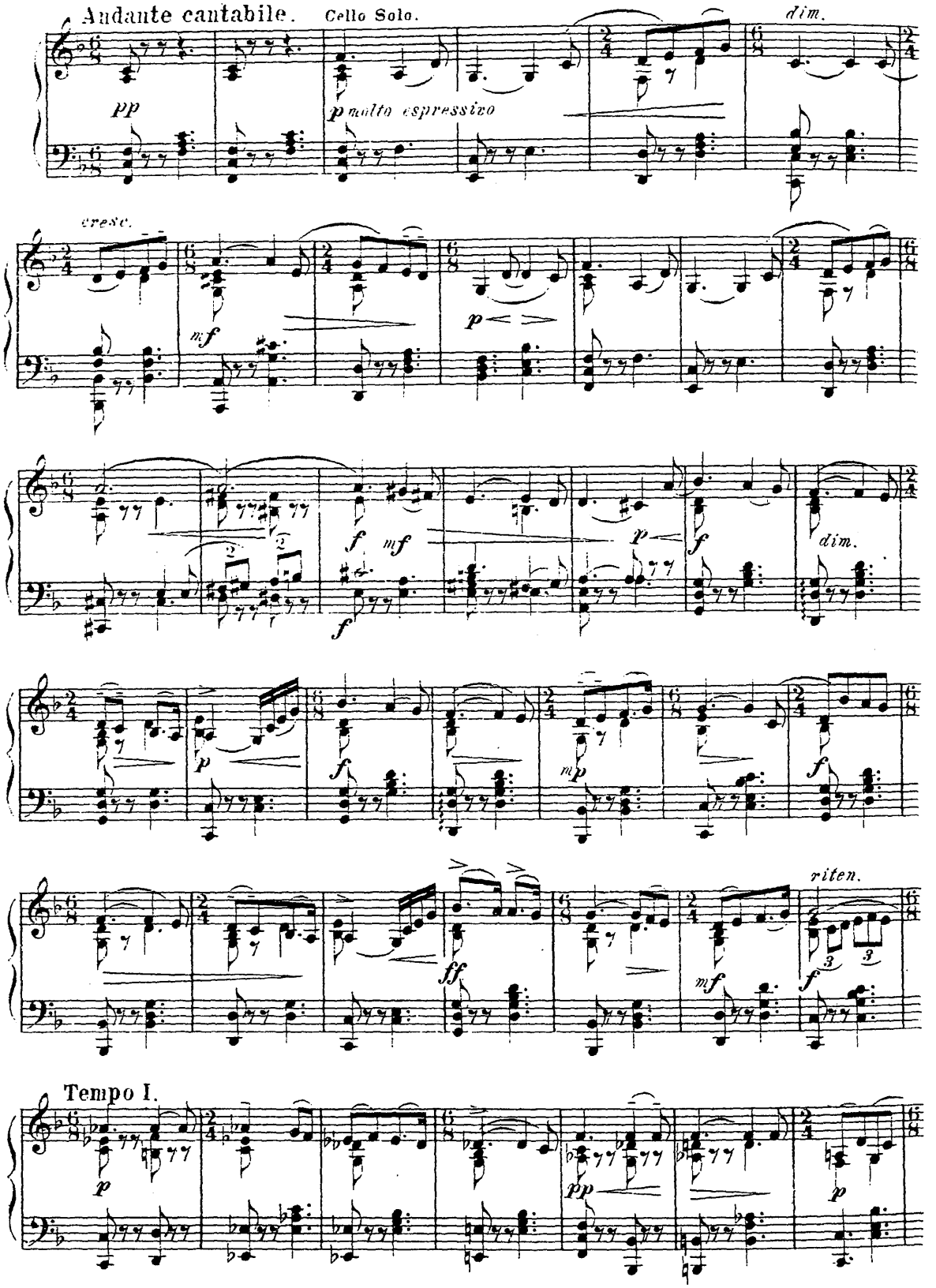

p
dulce espress.
mf
crescendo
f
crescendo
8
fff
fff
fff

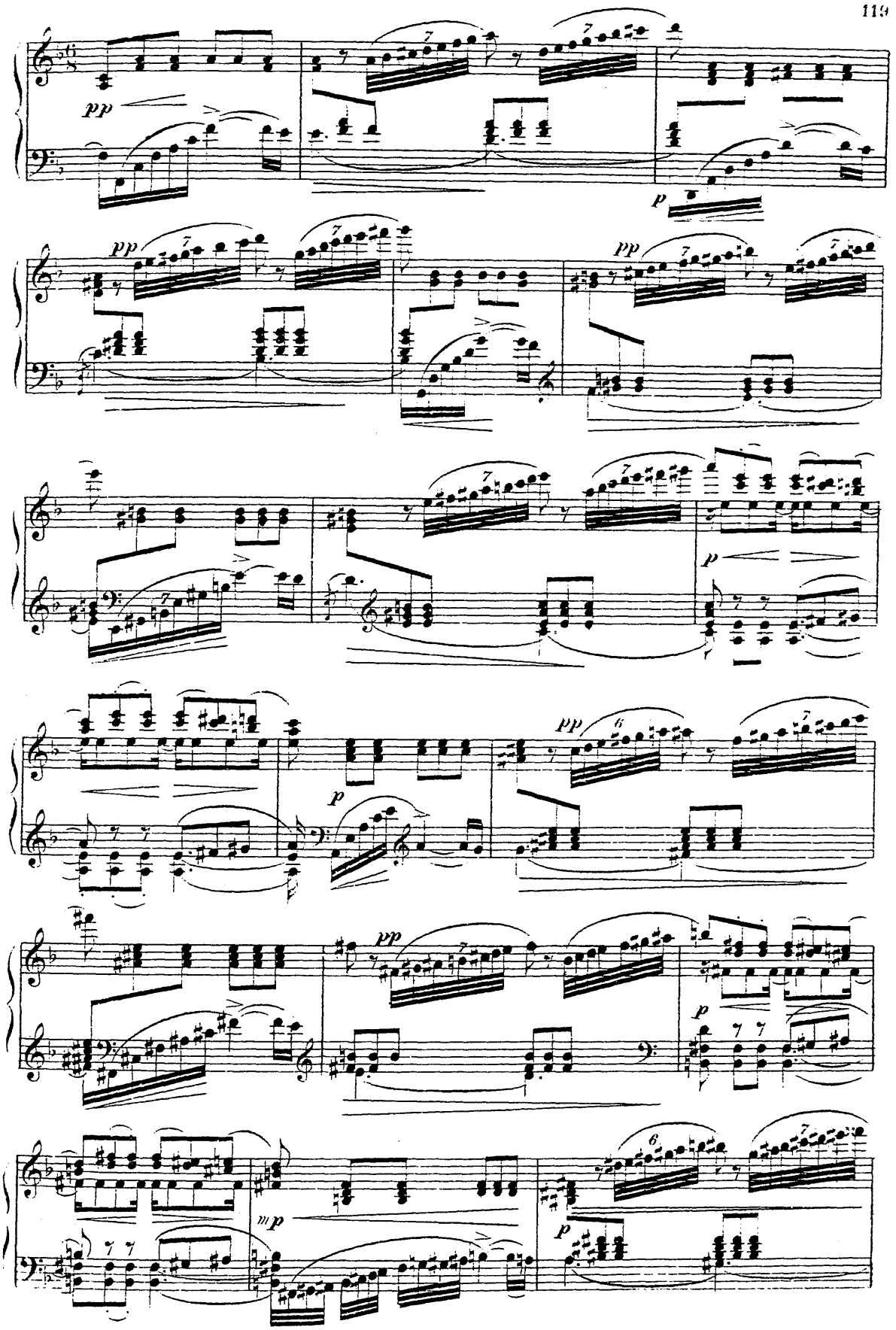

espress.
mf
p
mf
(La Fée étend sa baguette et laisse voir au Prince Aurore endormie.)
mf
f
12
sf
mf
f
ff
1
2
fespr.

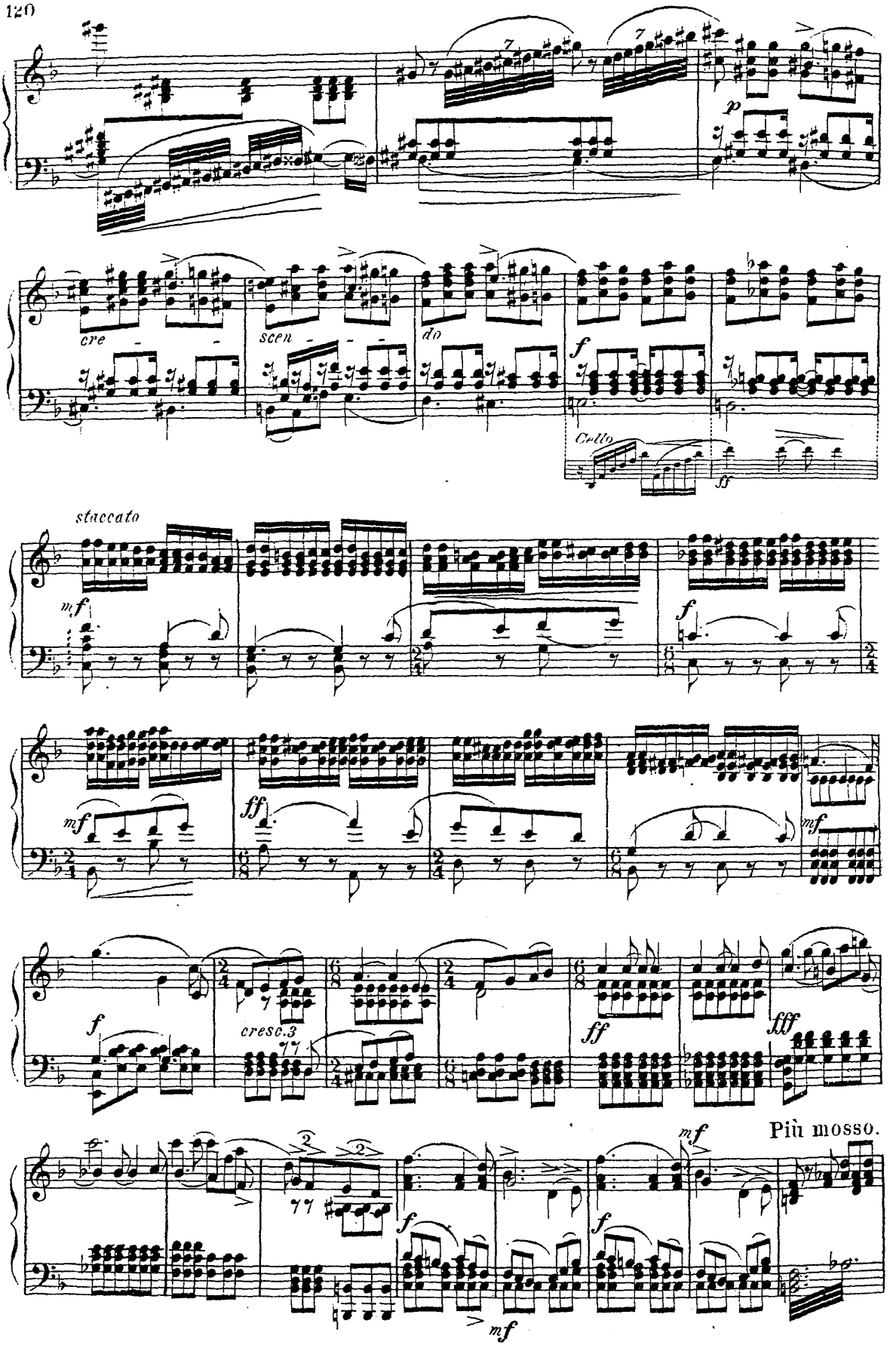

ff
Allegro vivace.
ff
mf
cresc.
ff
ff
dim.
fff
ff

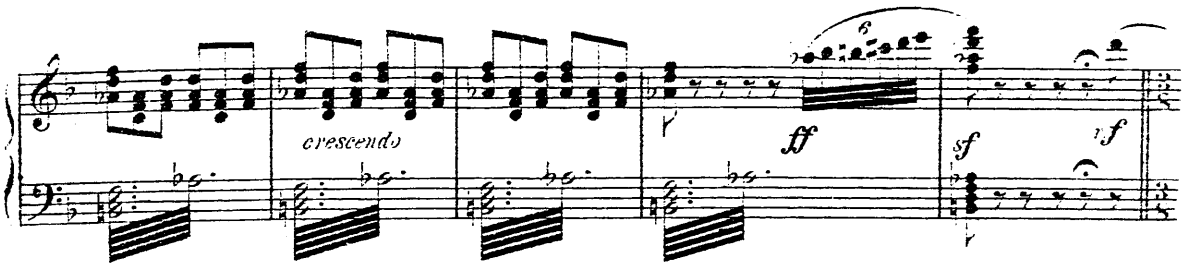
№ 15. a) PAS D'ACTION.

(Scène d' Aurore et de Désiré.)

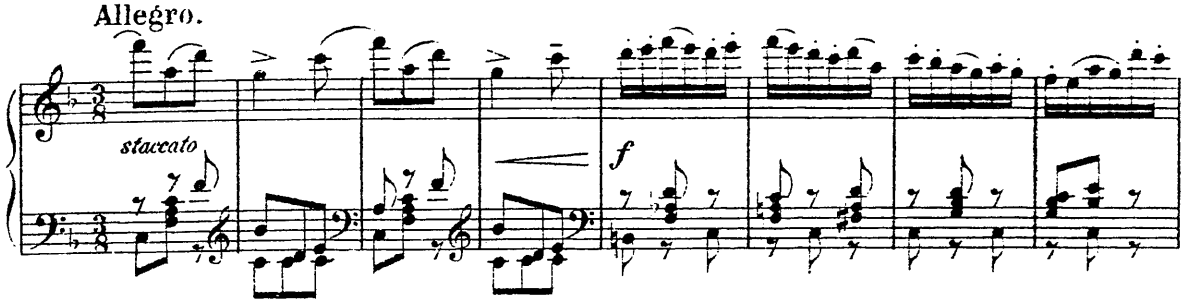


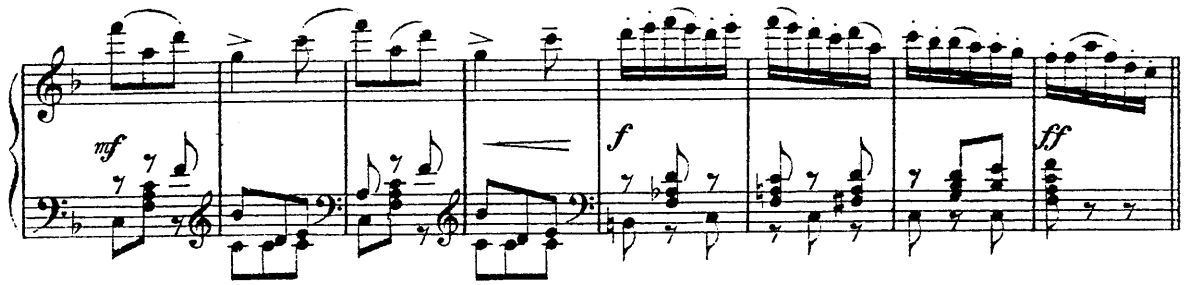

pp
p
pp
pp
p
p
pp
p
pp
p
mp
p

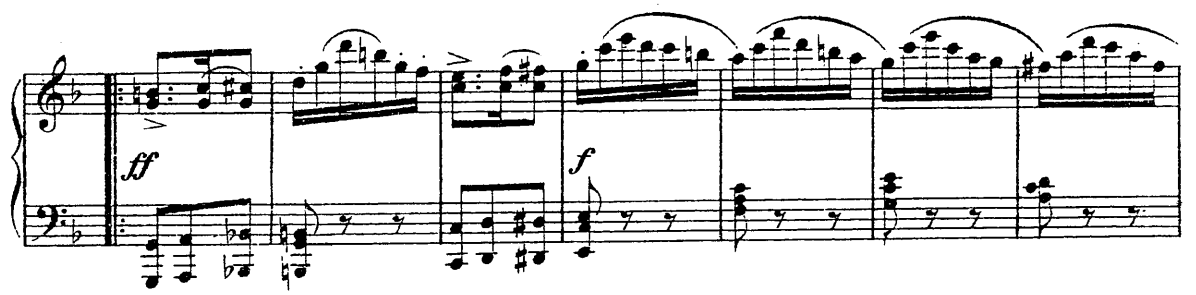

p
cre - - -
scen - - -
do
f
Cello
ff
staccato
mf
f
mf
ff
mf
f
cresc.3
ff
fff
Più mosso.
mf
f
f
mf

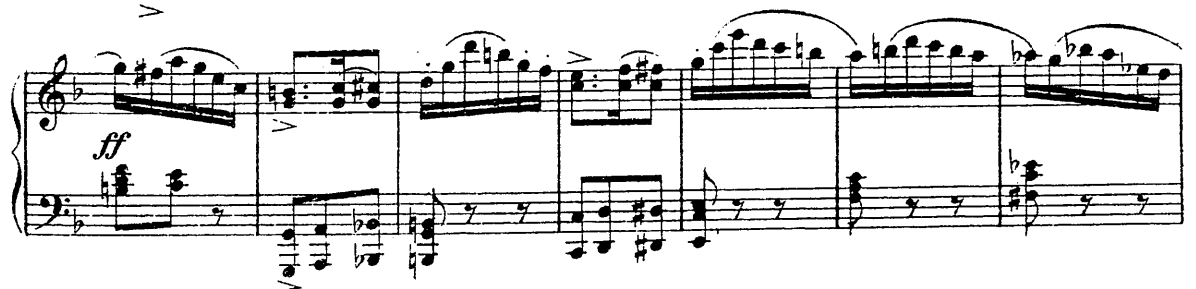


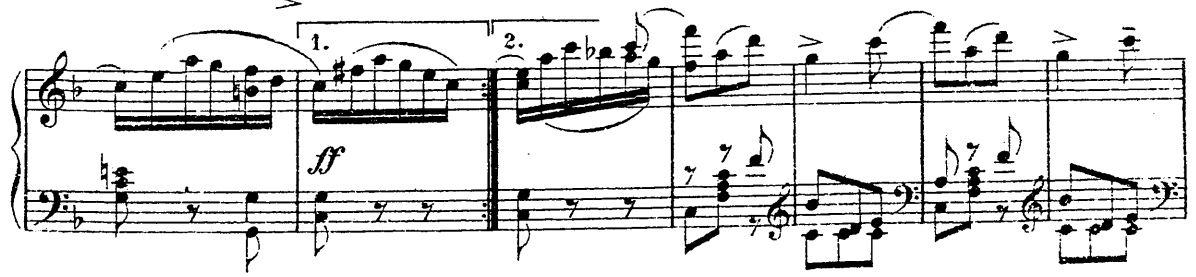
Allegro.

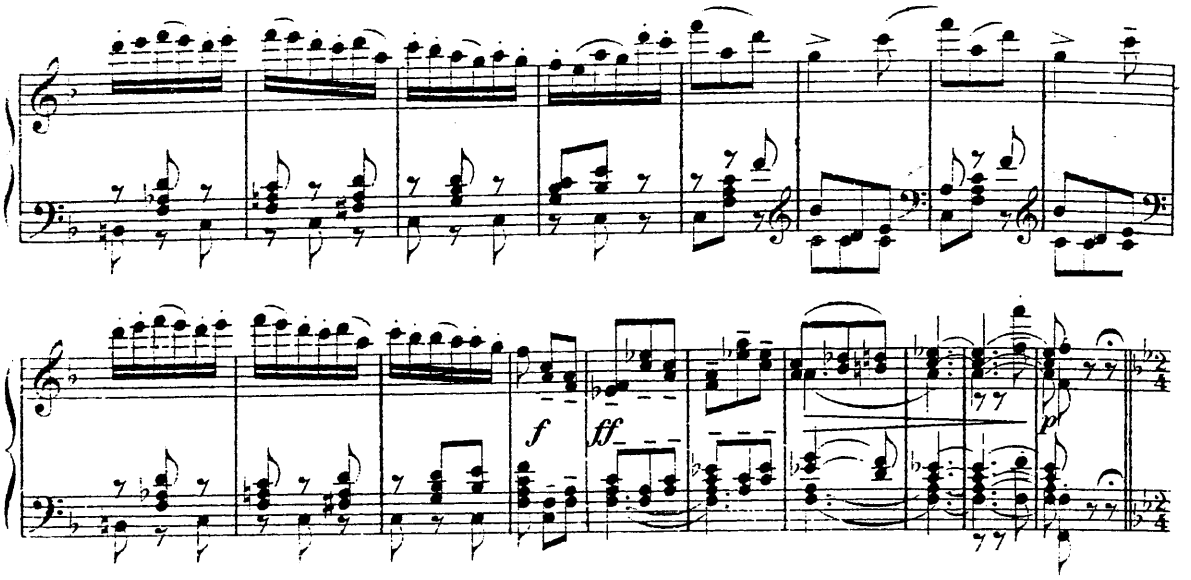






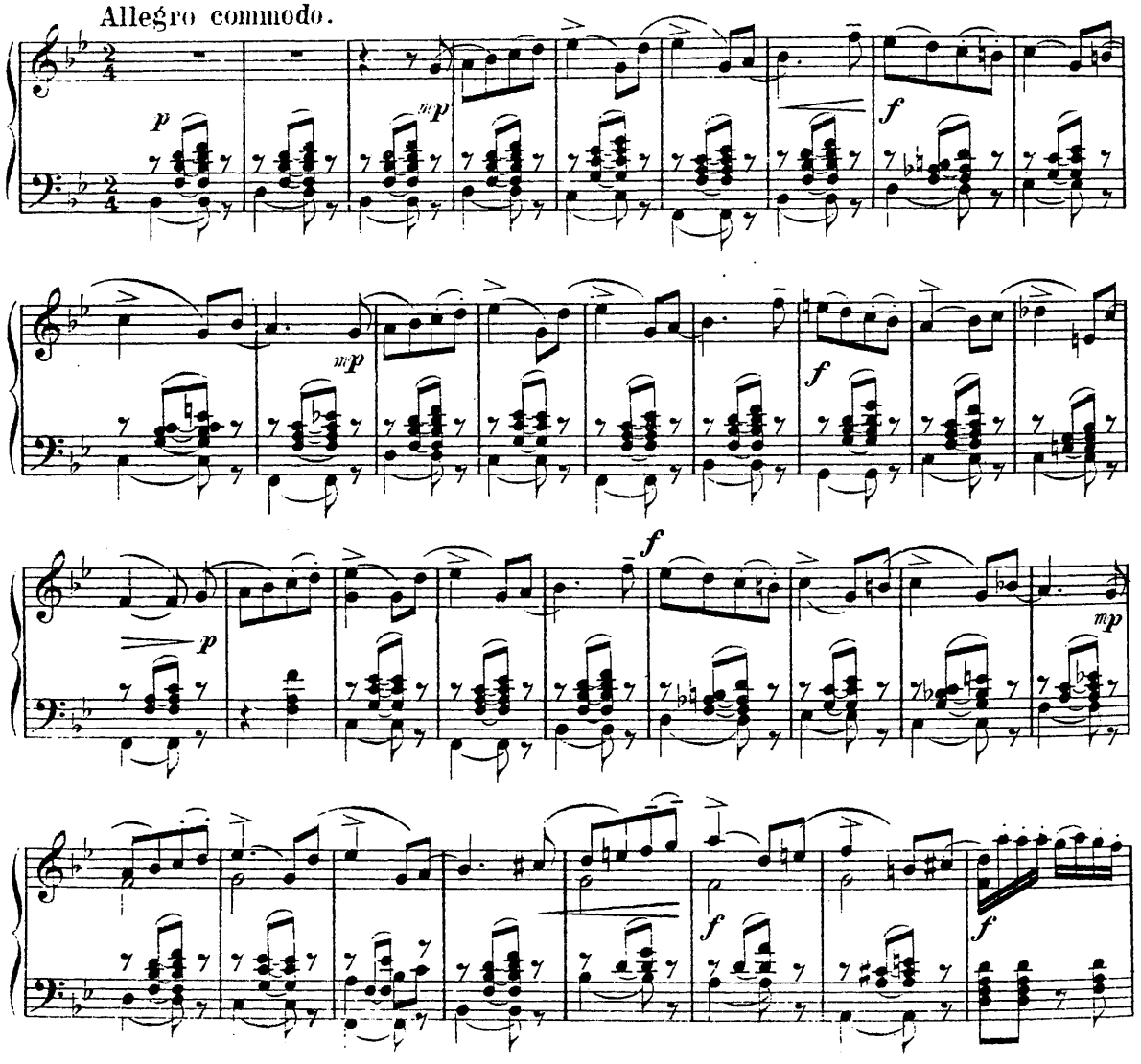


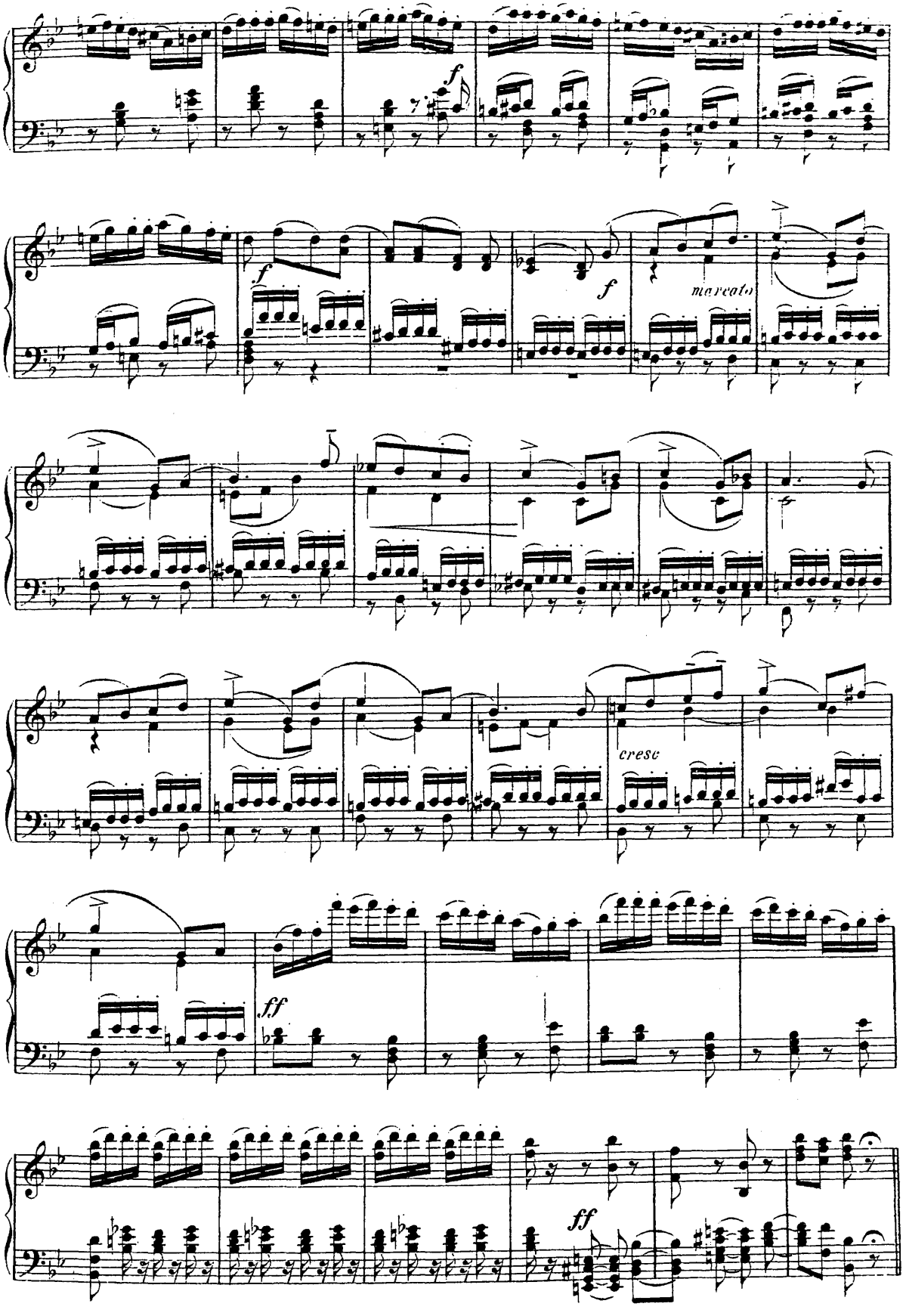




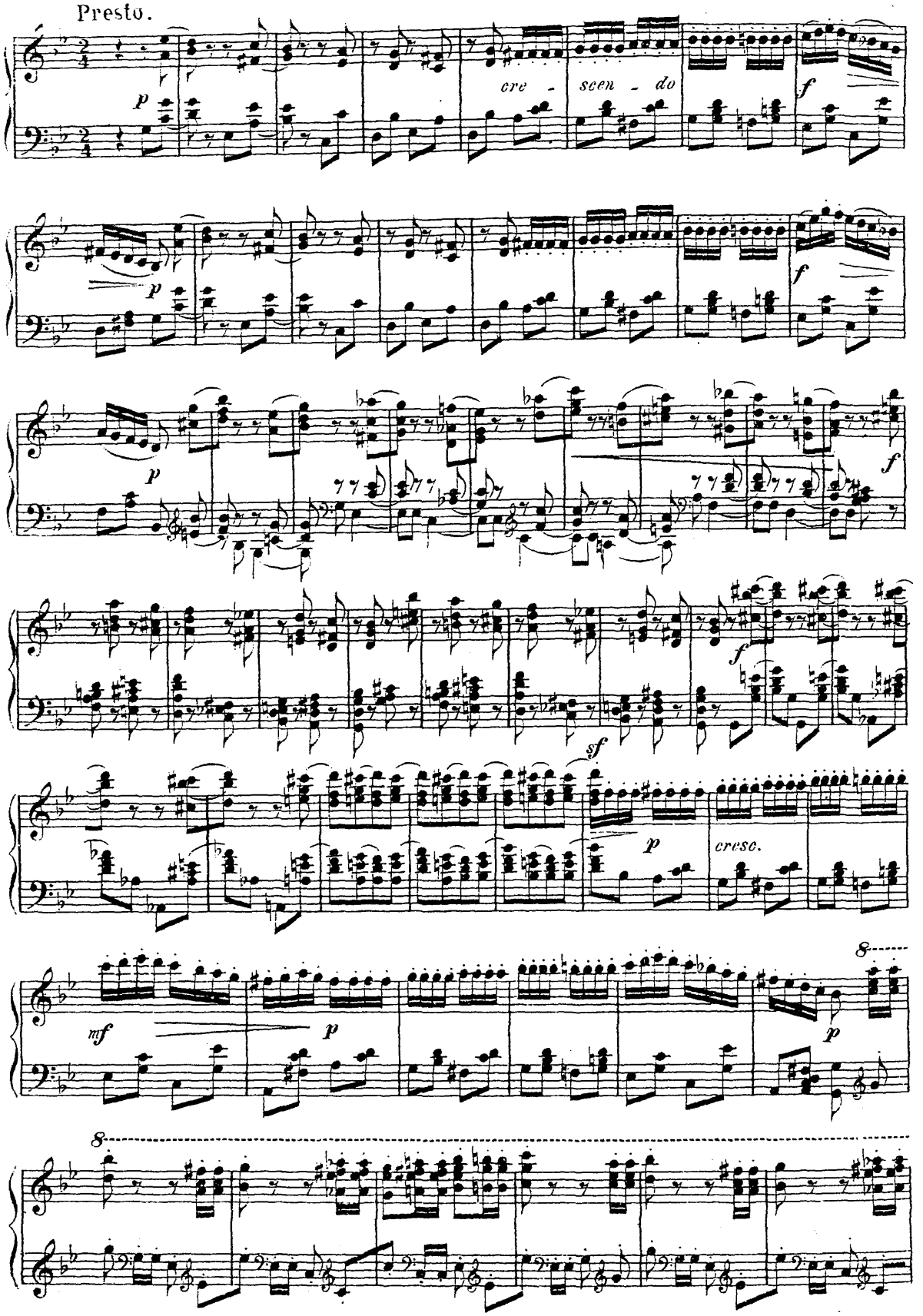
b) VARIATION D' AURORE.

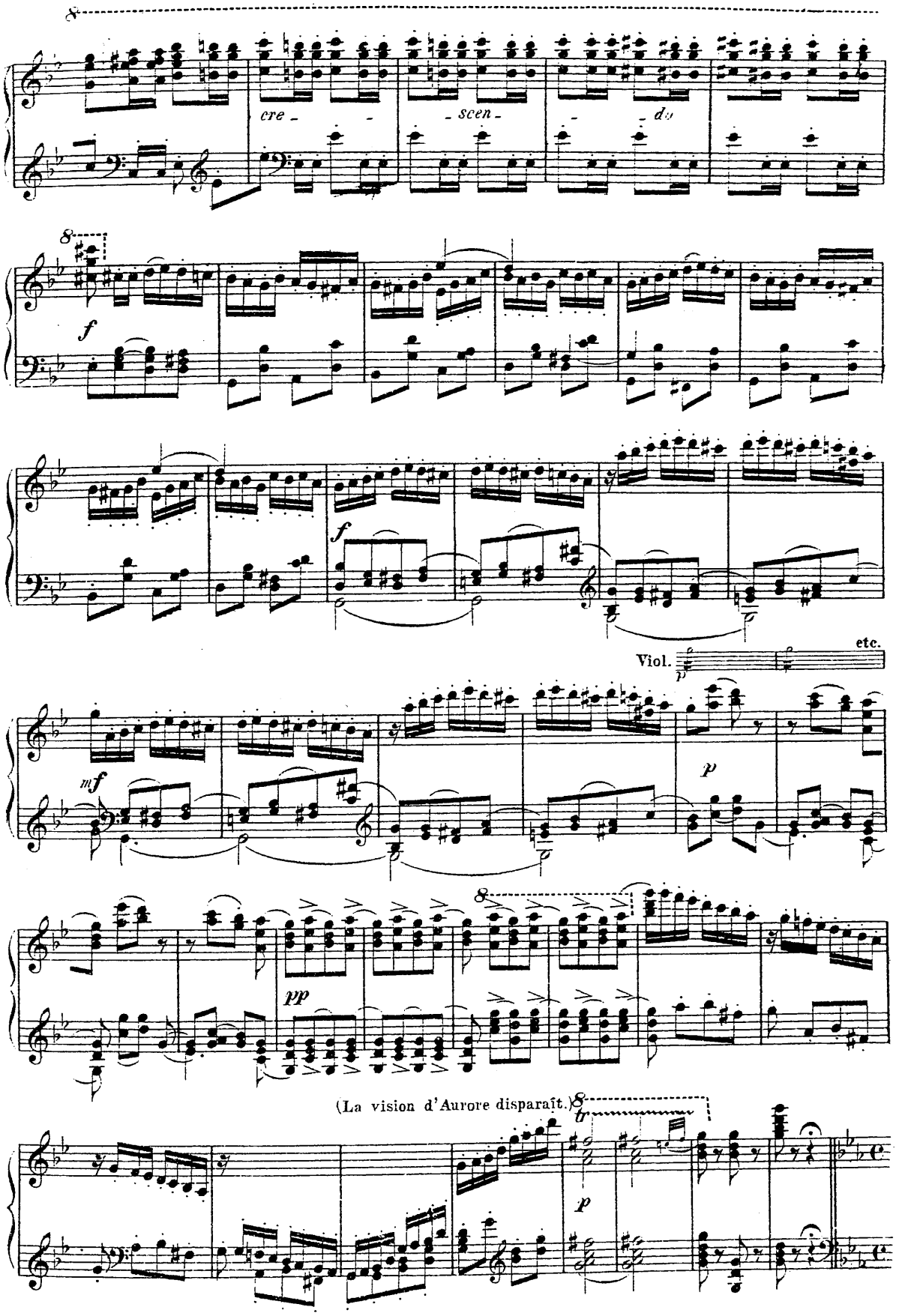
Allegro commodo.



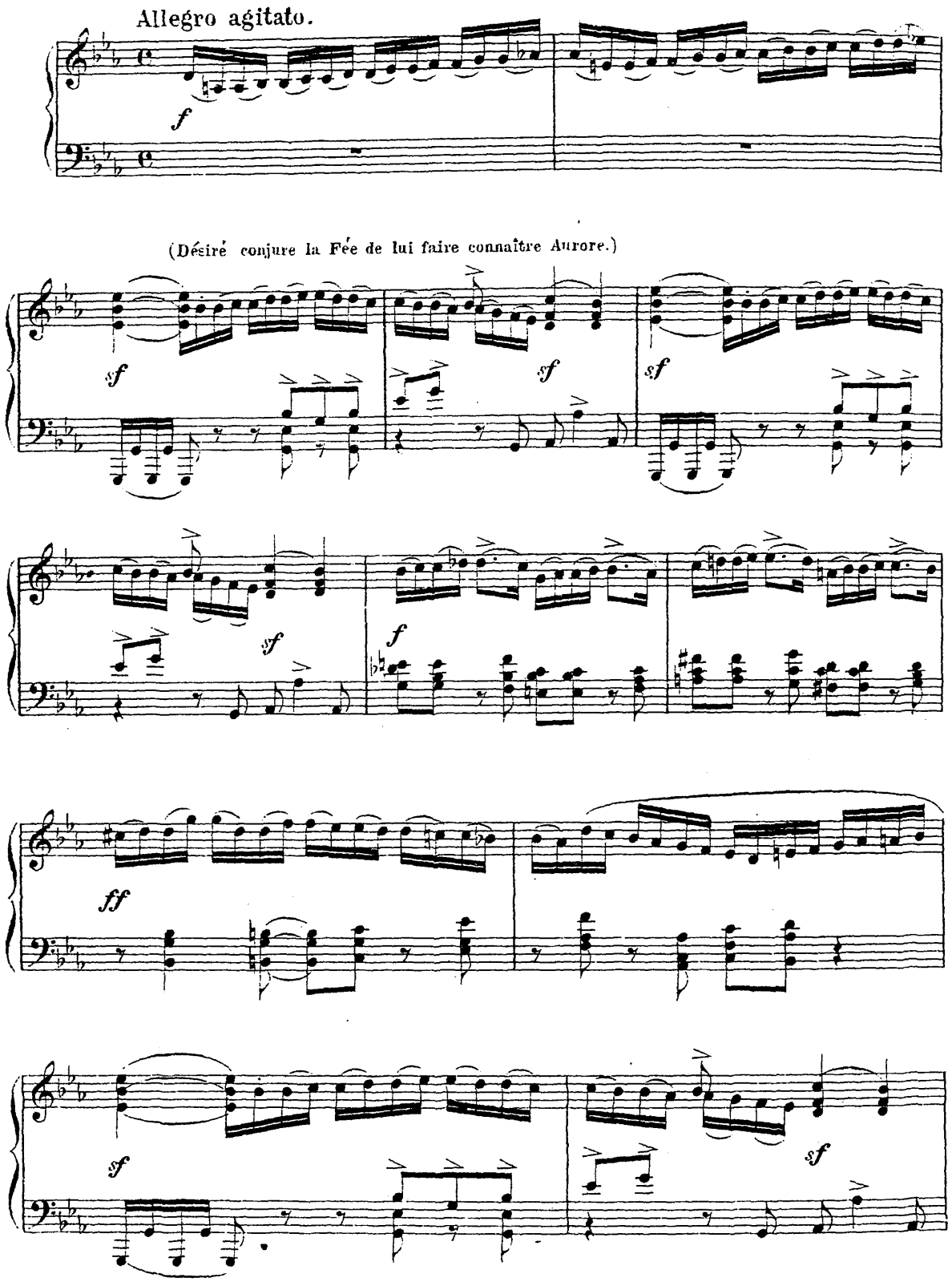

f
f
f
marcato
cresc
ff
ff

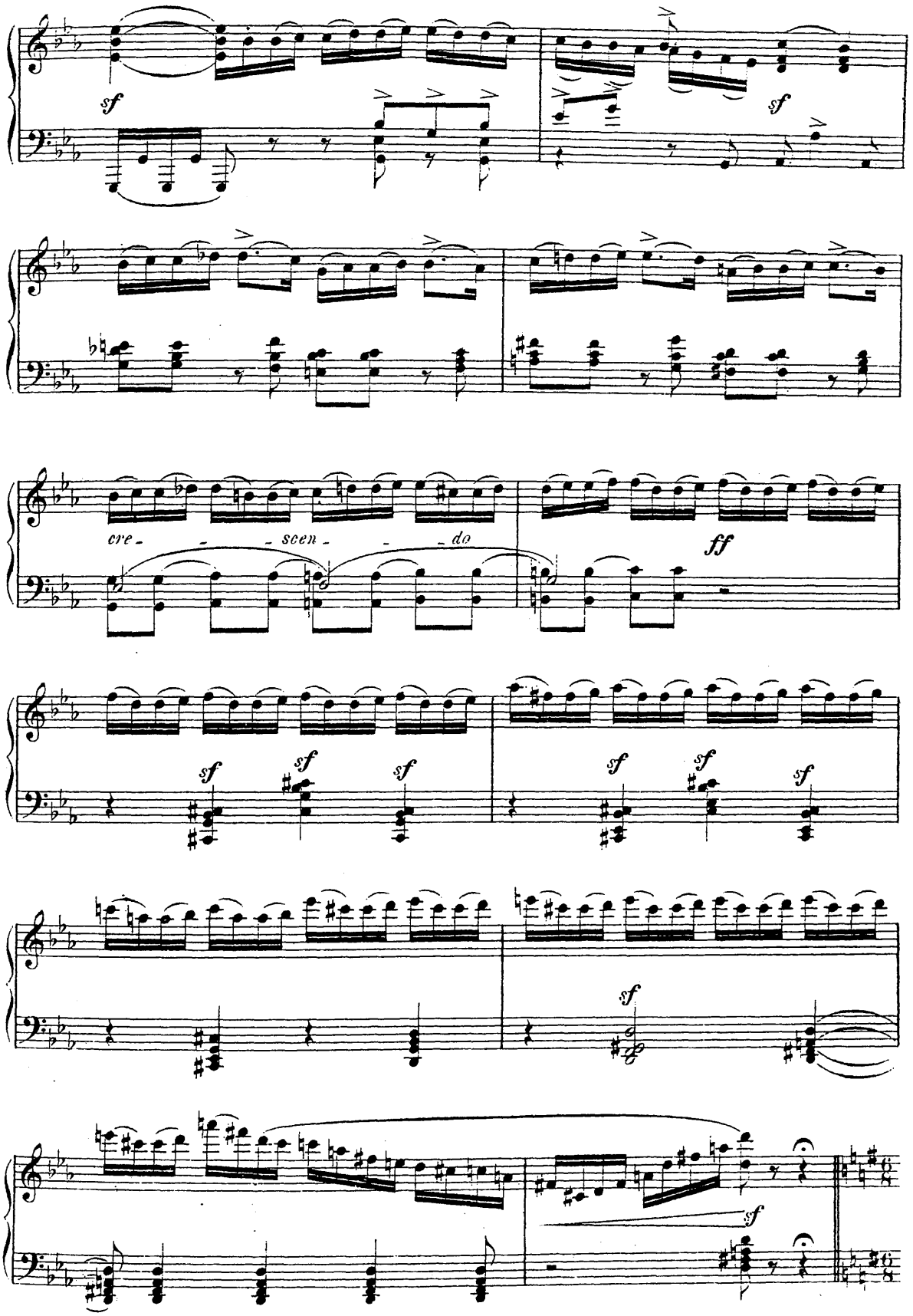
c) CODA.



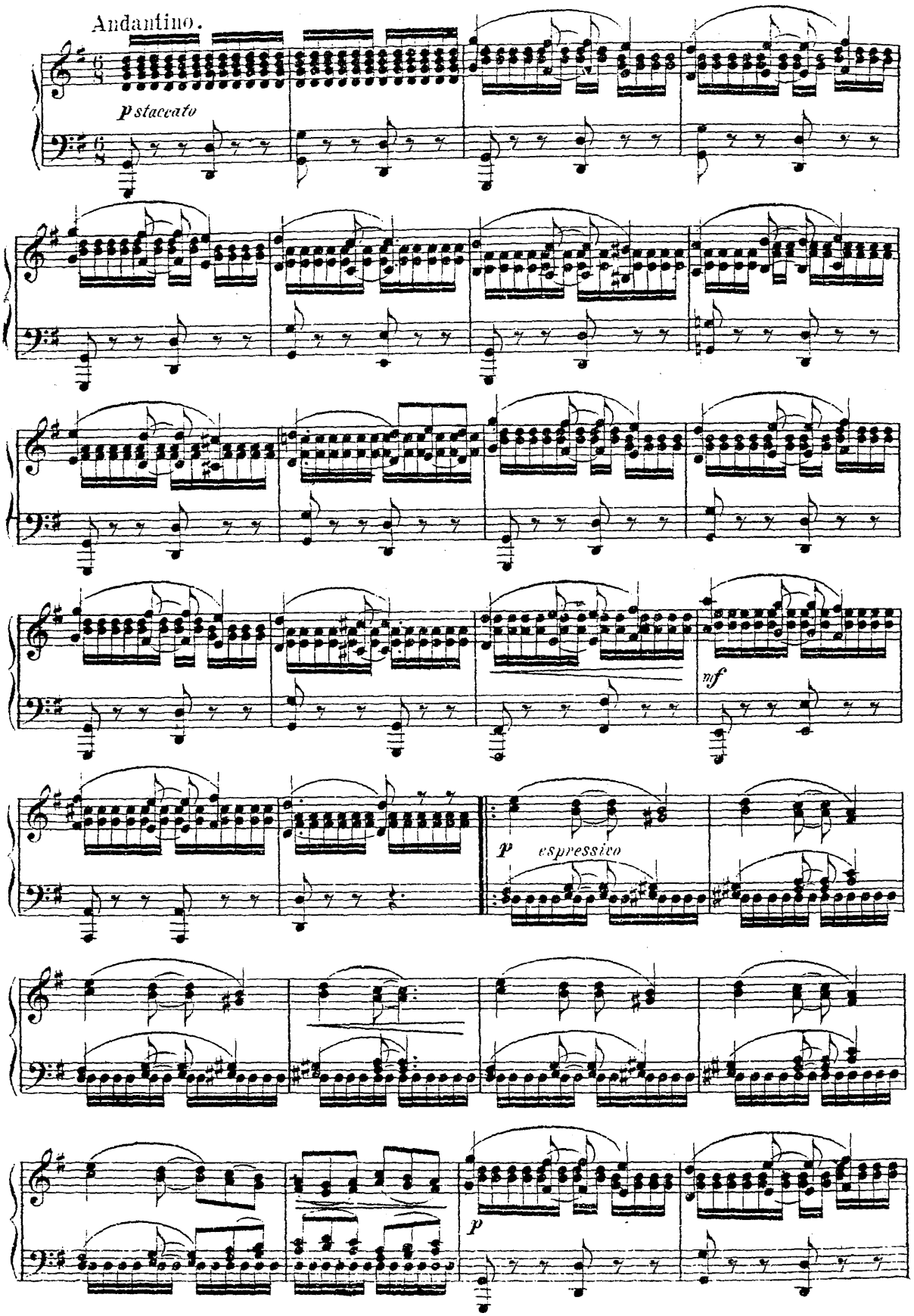

cre - - - scen - - - do
f
f
Viol.
etc.
p
mf
p
pp
(La vision d'Aurore disparaît.)
tr
p

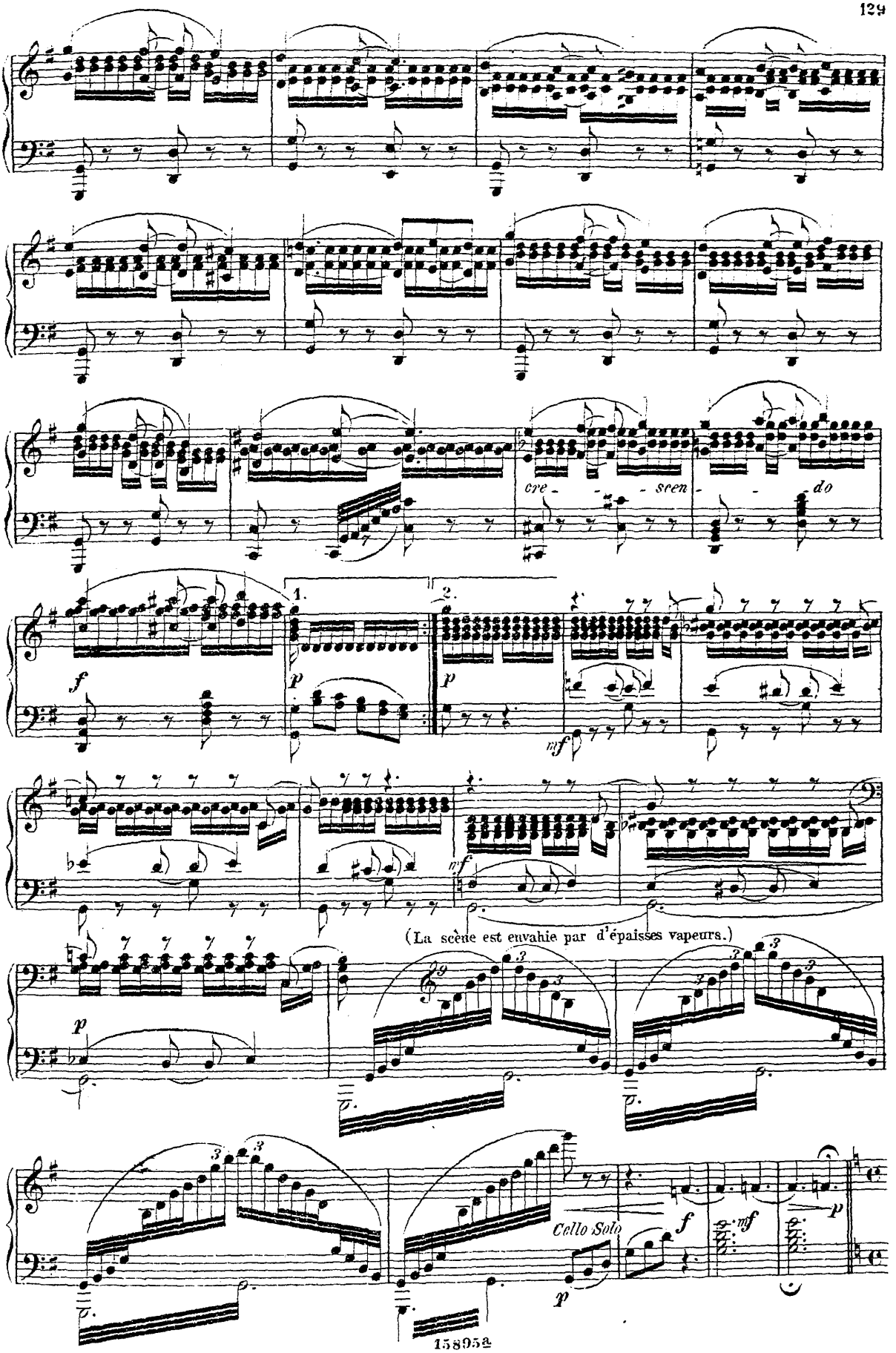
N° 16. SCÈNE.


Allegro agitato.
f
(Désiré conjure la Fée de lui faire connaître Aurore.)
sf
sf
sf
sf
f
ff
sf
sf


sf
sf
cre - - - scen - - - do
ff
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf

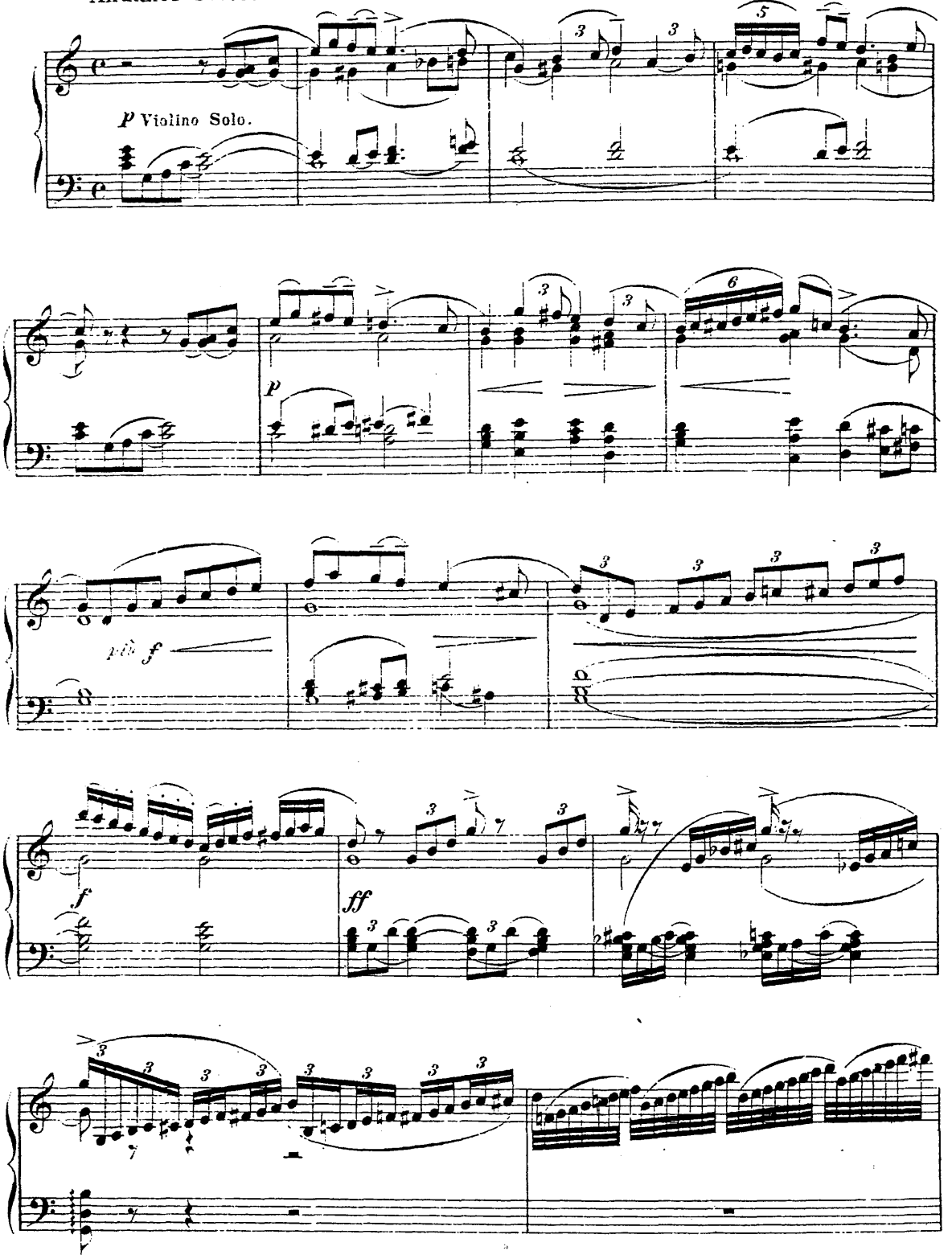
Nº 17. PANORAMA.

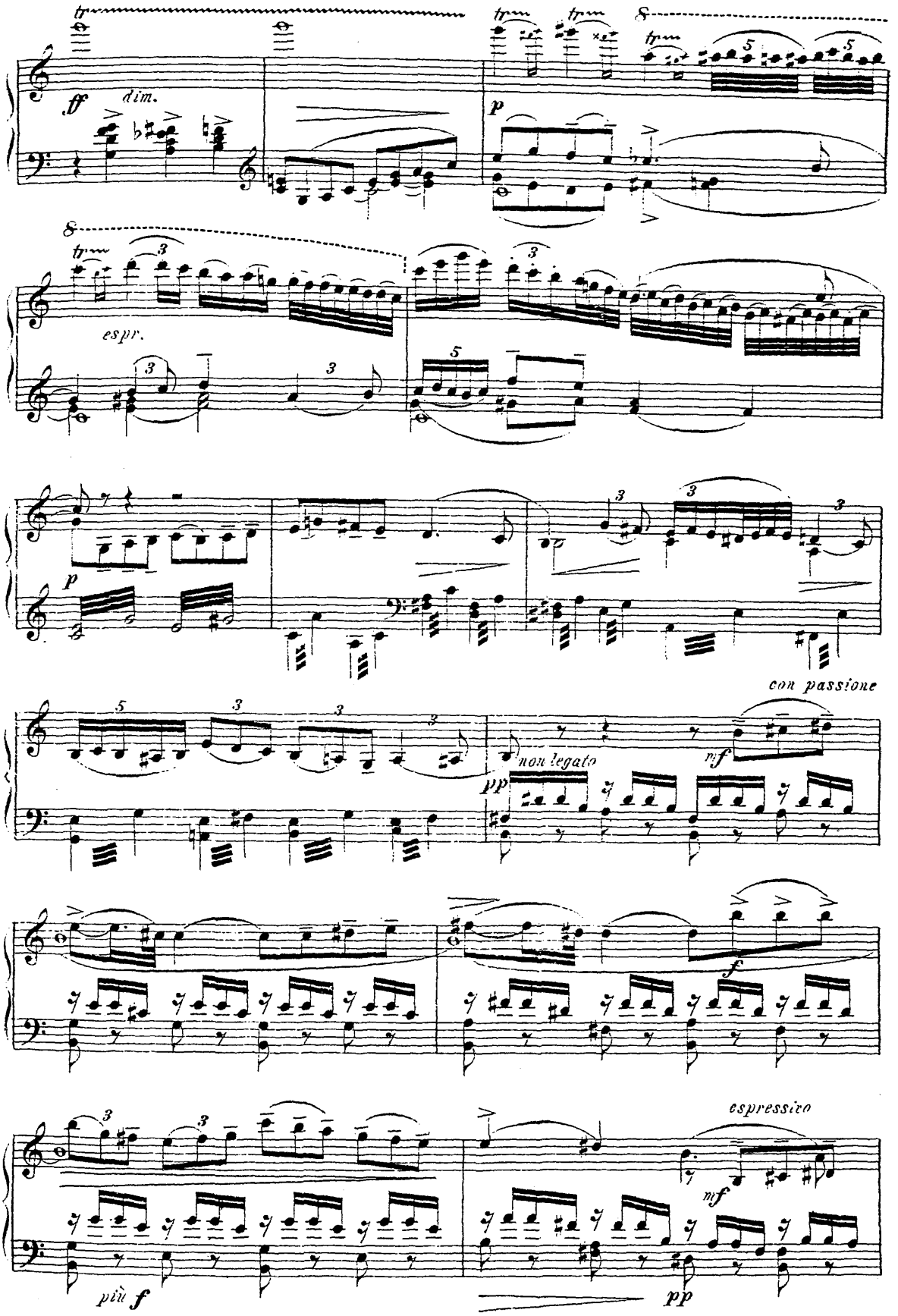


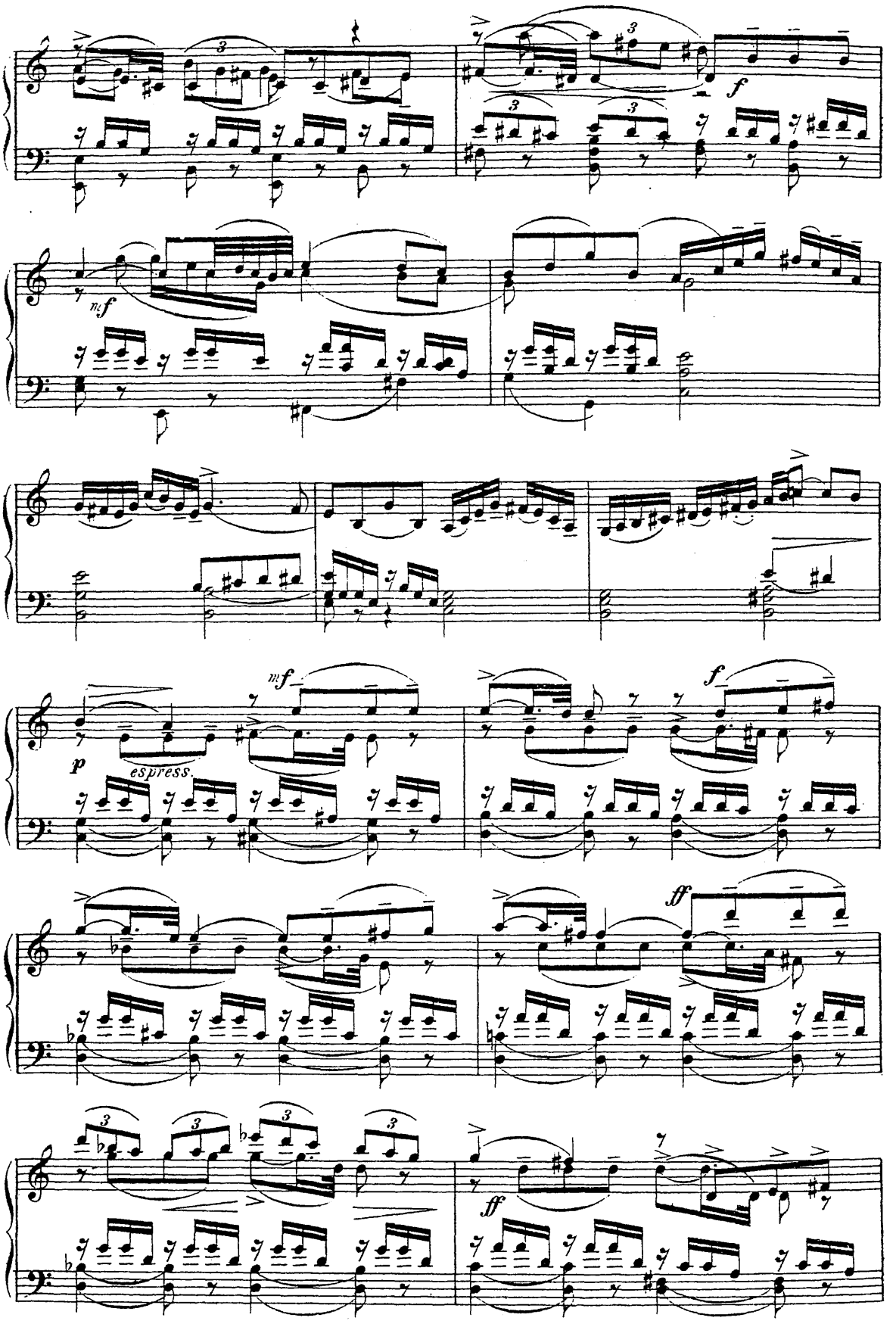

cre - - - scen - - - do
1.
2.
(La scène est envahie par d'épaisses vapeurs.)
Cello Solo

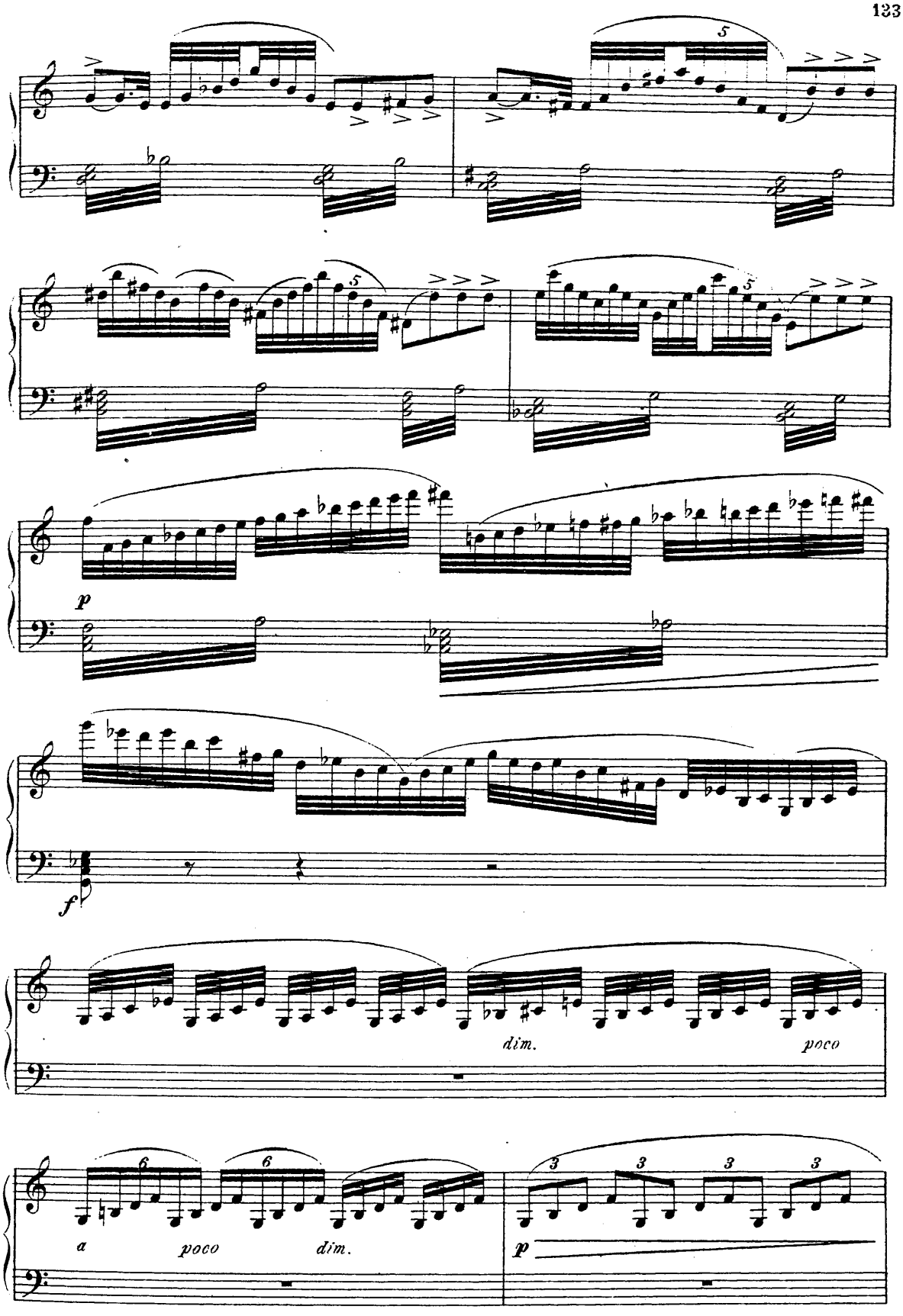
Nº 18. ENTR'ACTE.

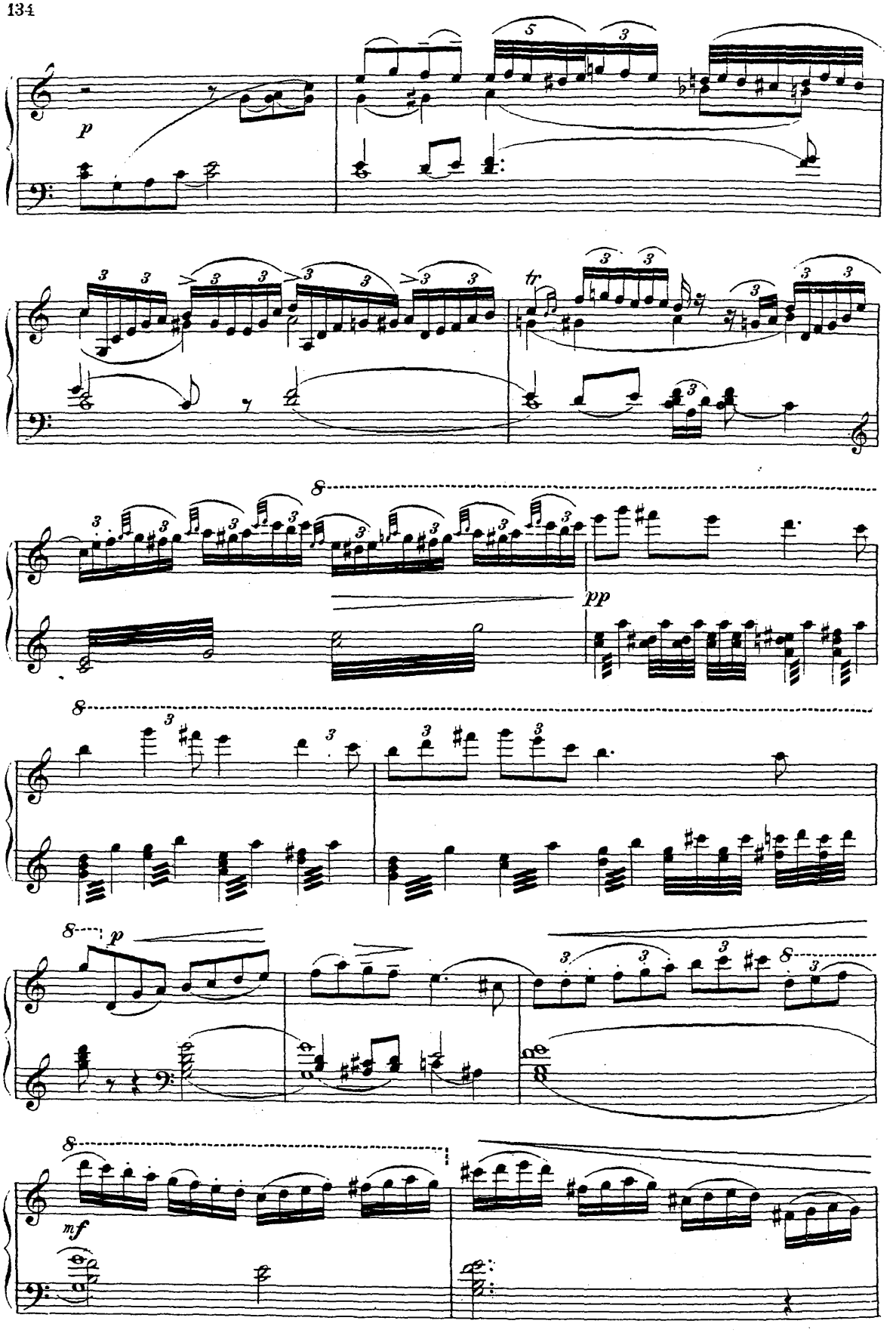
Andante sostenuto.

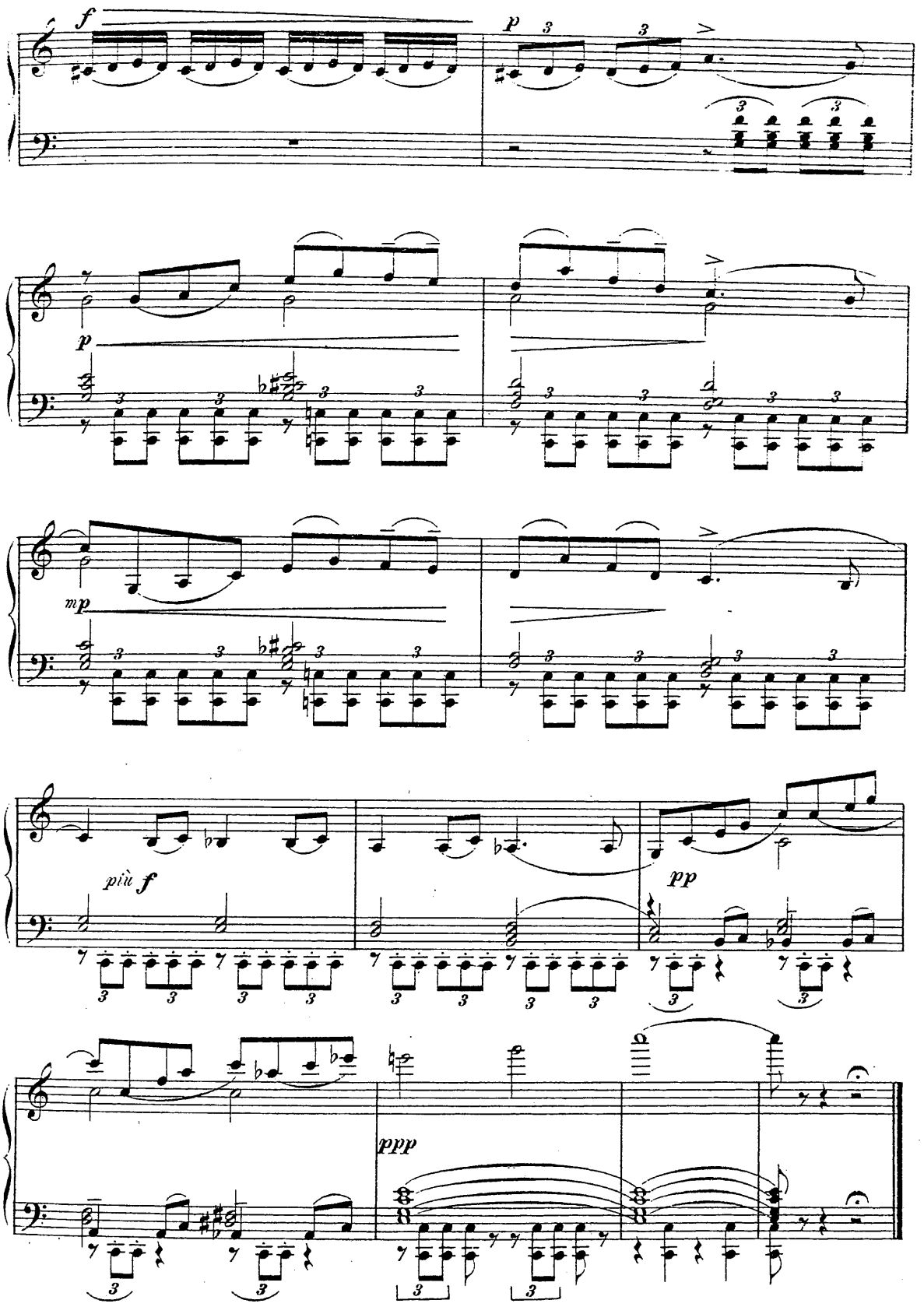



ff
dim.
p
espr.
p
con passione
non legato
pp
mf
f
espressivo
mf
più f
pp


f
mf
mf
p
espress.
f
ff
ff


5
5
5
p
f
dim.
poco
6
6
a
poco
dim.
3
3
3
3
p

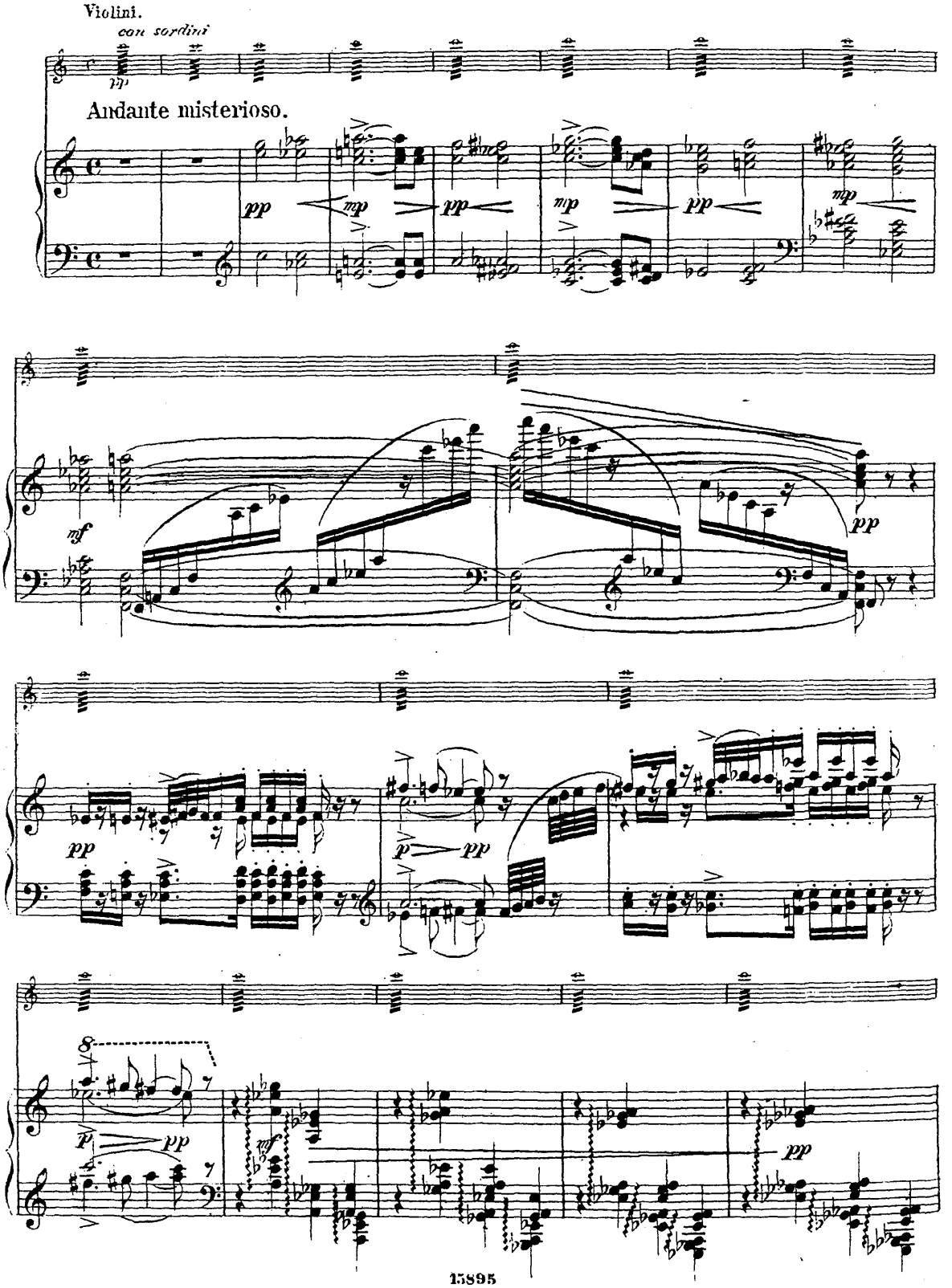

p
tr
pp
mf

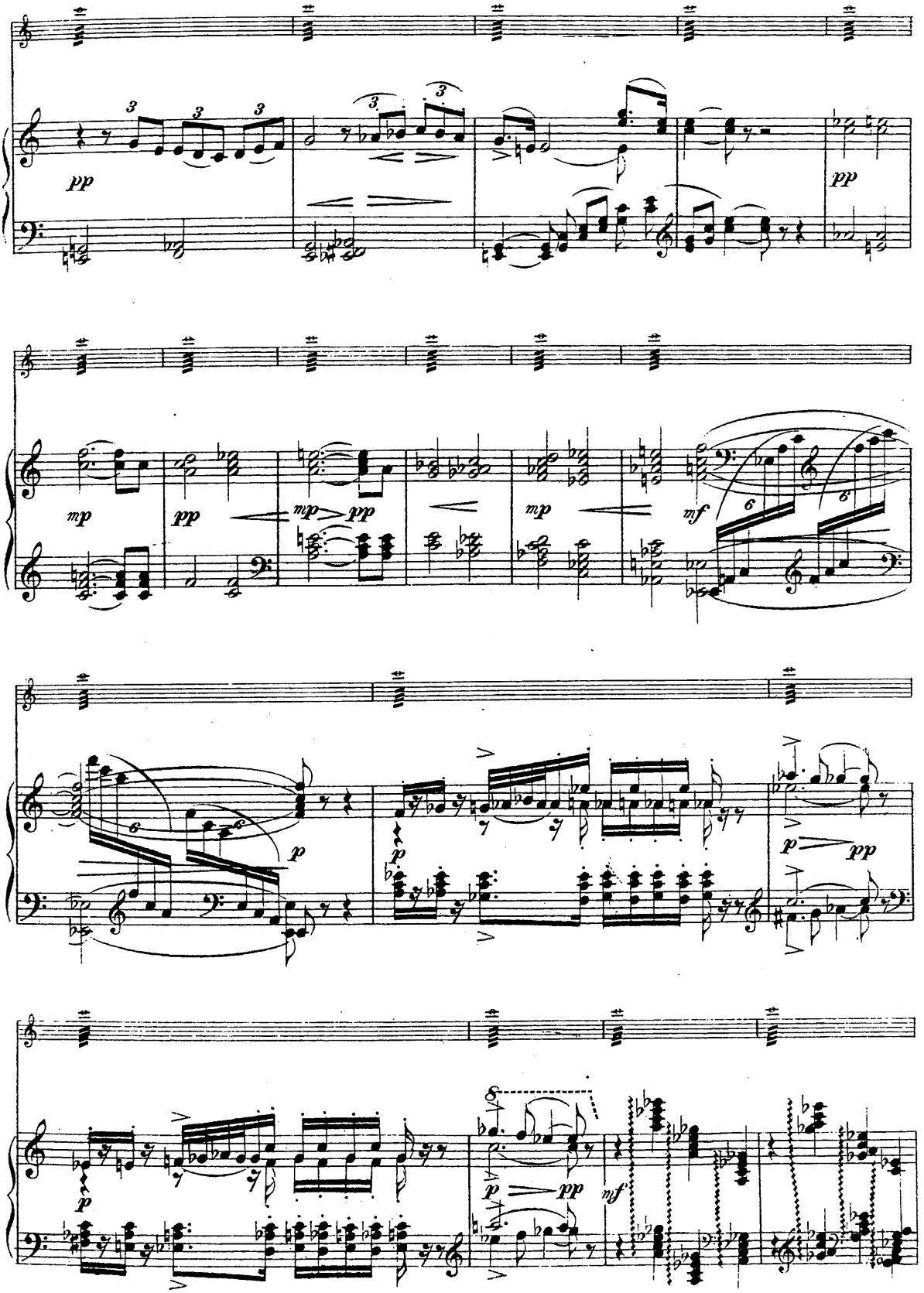

f
p
mp
più f
pp
ppp

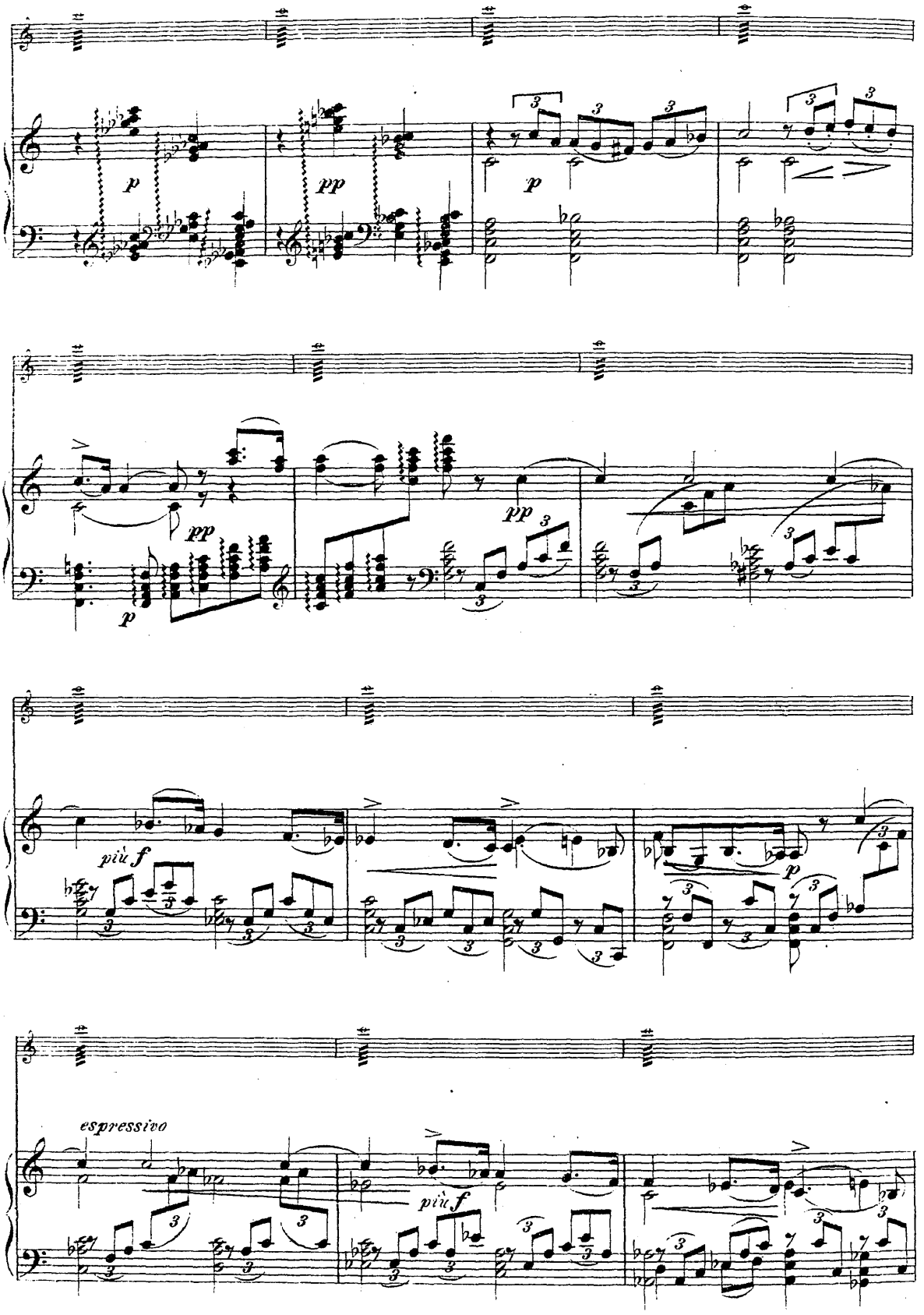
2d TABLEAU.

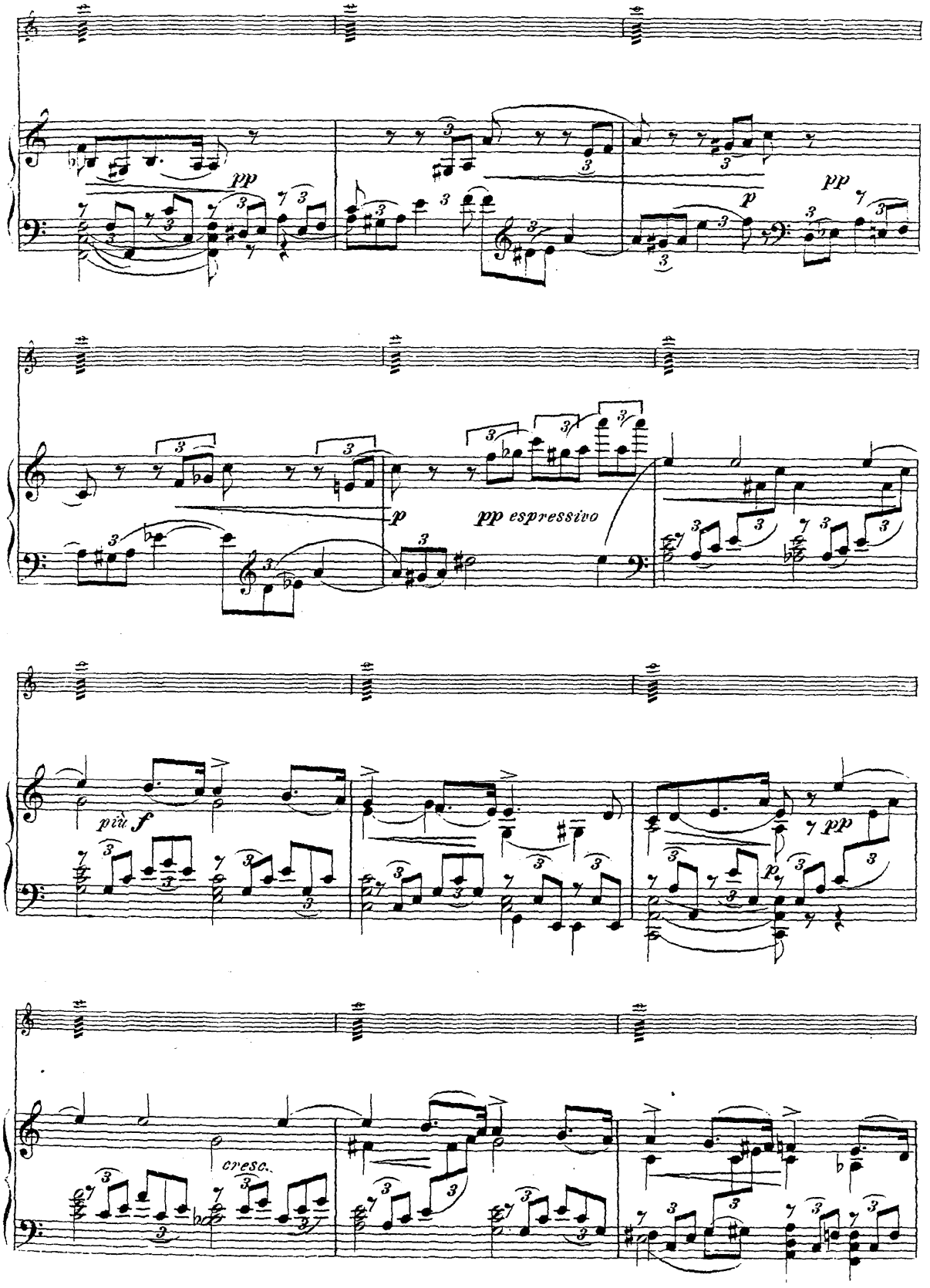
№ 19. a) ENTR'ACTE SYMPHONIQUE ET SCÈNE.

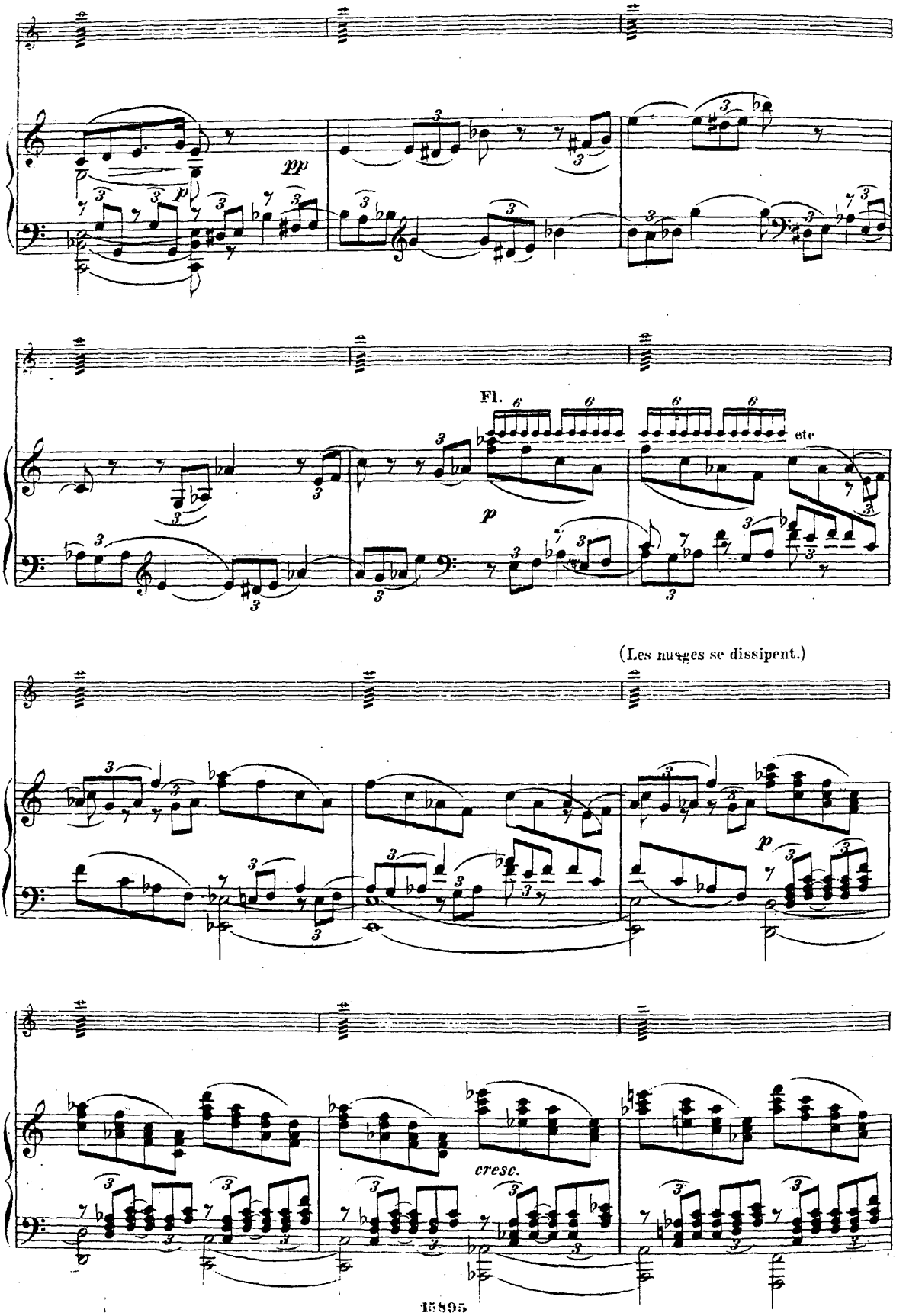
(СОНЪ. LE SOMMEIL.)

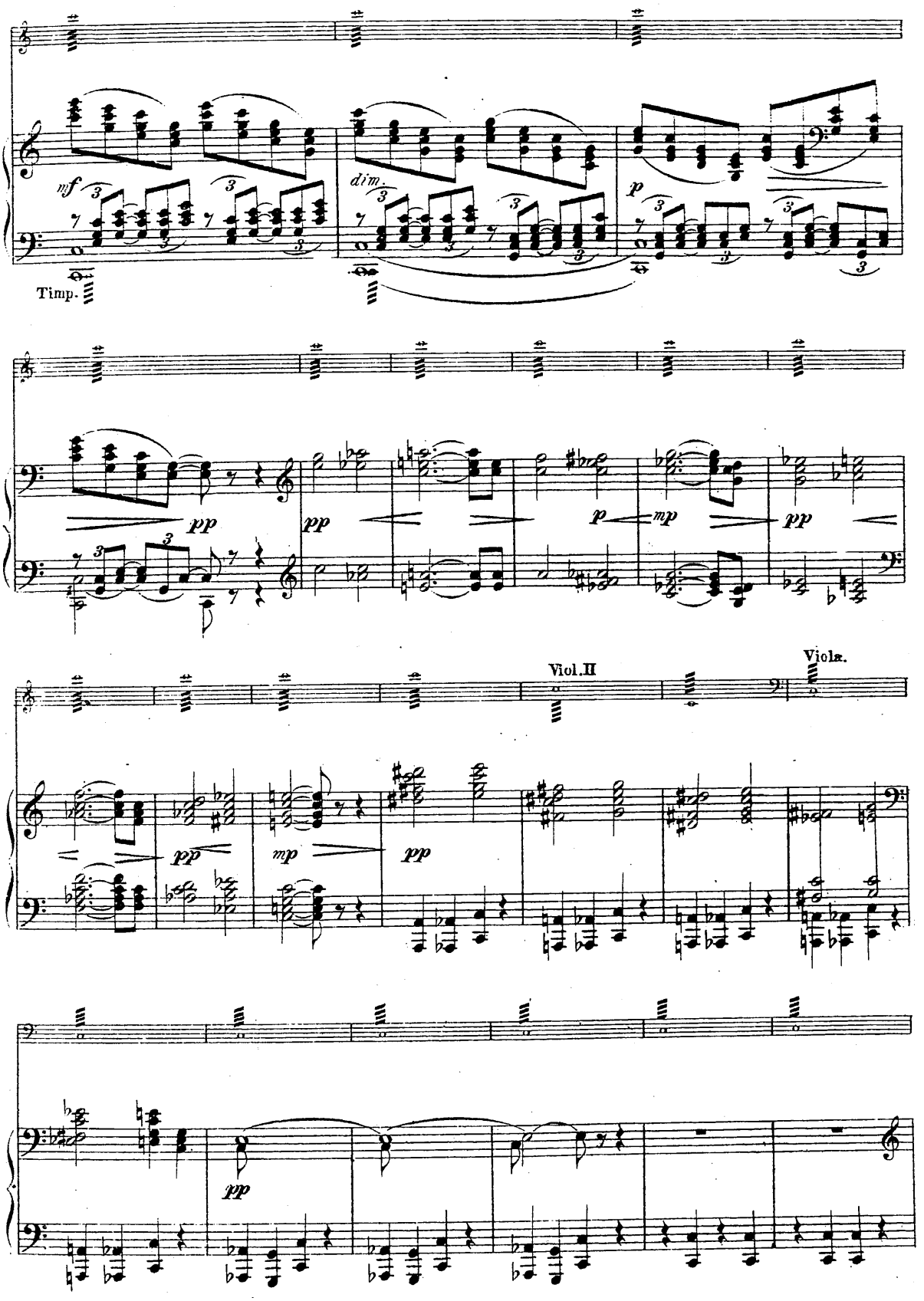



pp
mp
pp
mp
pp
mp
mf
p
p
pp
p
pp
mf


p
pp
p
pp
pp
p
più f
p
espressivo
più f


pp
p
pp
pp espressivo
più f
pp
cresc.


pp
p
Fl.
etc
p
(Les nuages se dissipent.)
p
cresc.


mf
dim.
p
Timp.
pp
pp
p
mp
pp
Viol.II
Viola.
pp
mp
pp
pp

(Désiré et la Fée des Lilas entrent.)

pp

p

Allegro vivace. (♩ = ♪ del precedente.)

p

mf

(Désiré s'élance vers le lit.)

mf *cresc.*

ff

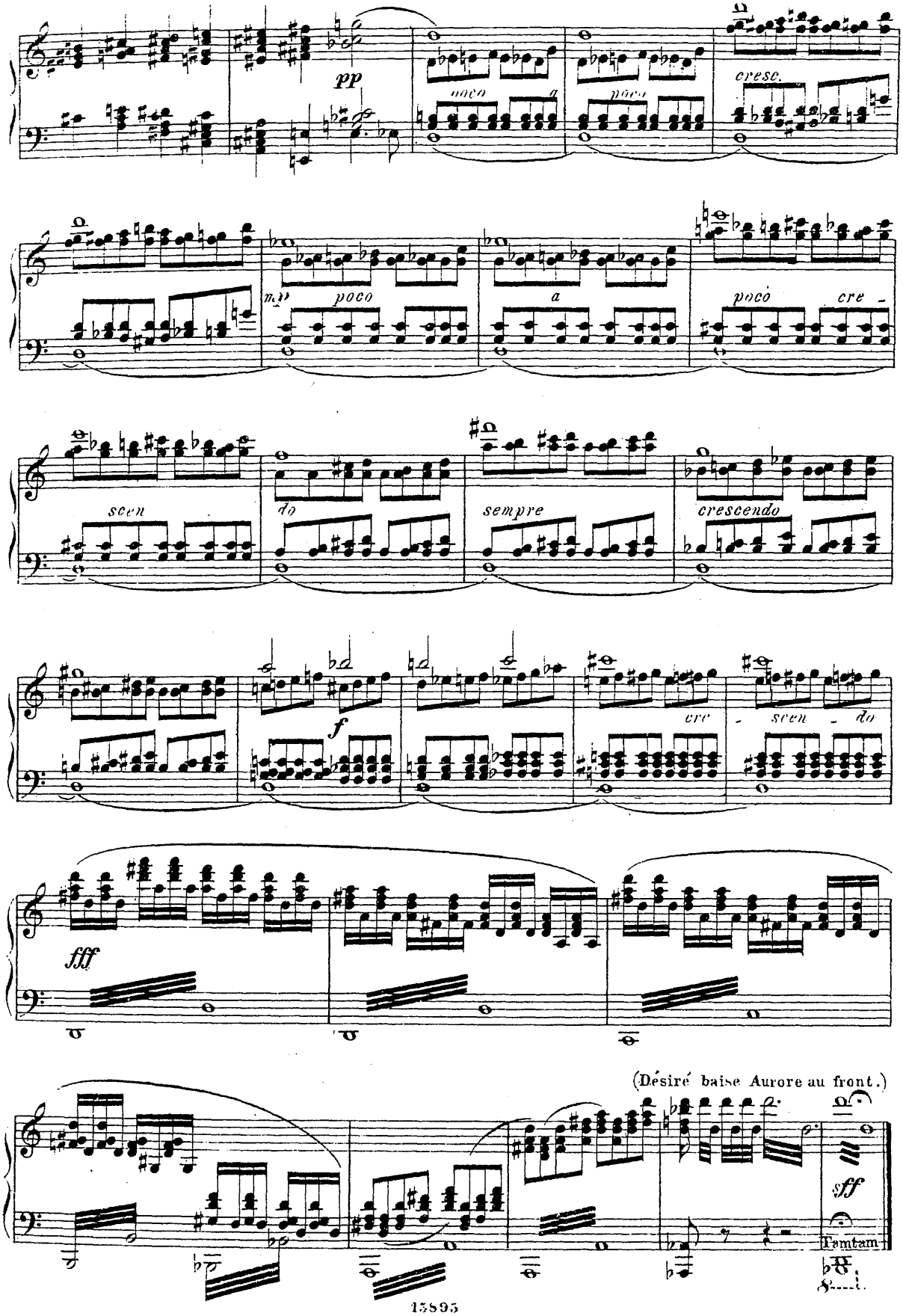
Viol.

etc.

ff

pp

ff

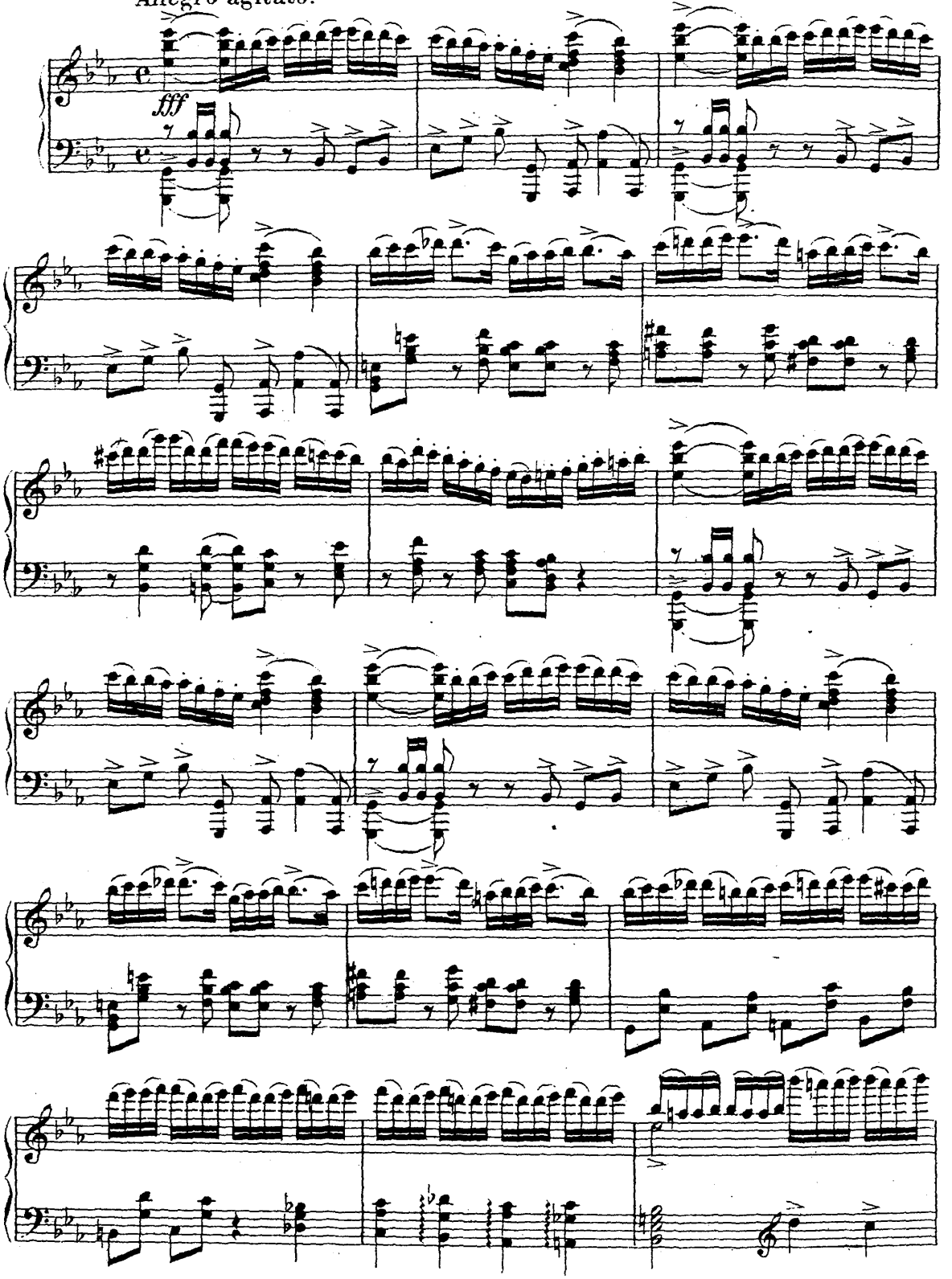

pp
poco a
poco
cresc.
poco
a
poco cre -
scen
do
sempre
crescendo
f
cre - scen - do
fff
(Désiré baise Aurore au front.)
sff
Tamtam

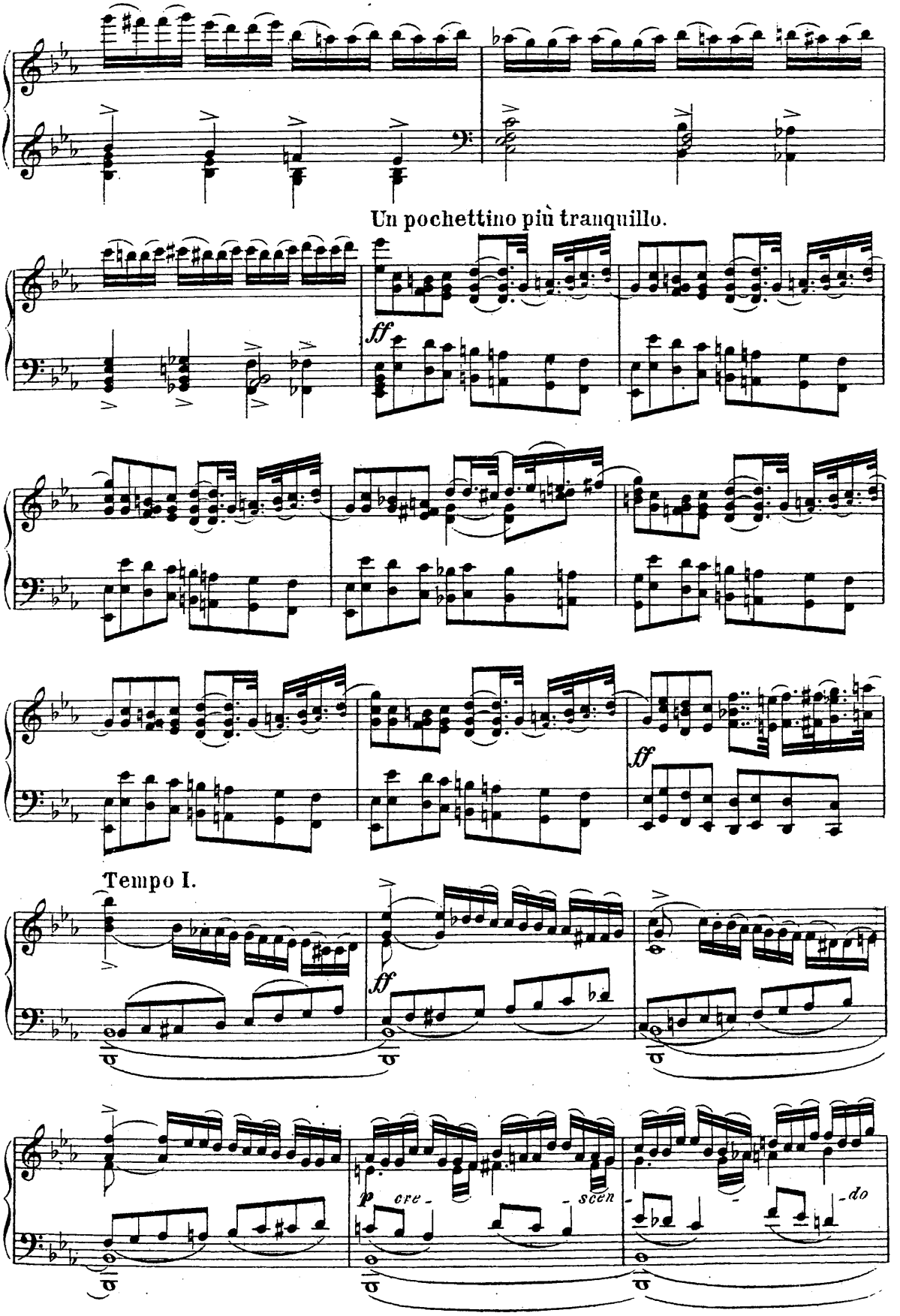
b) FINAL.

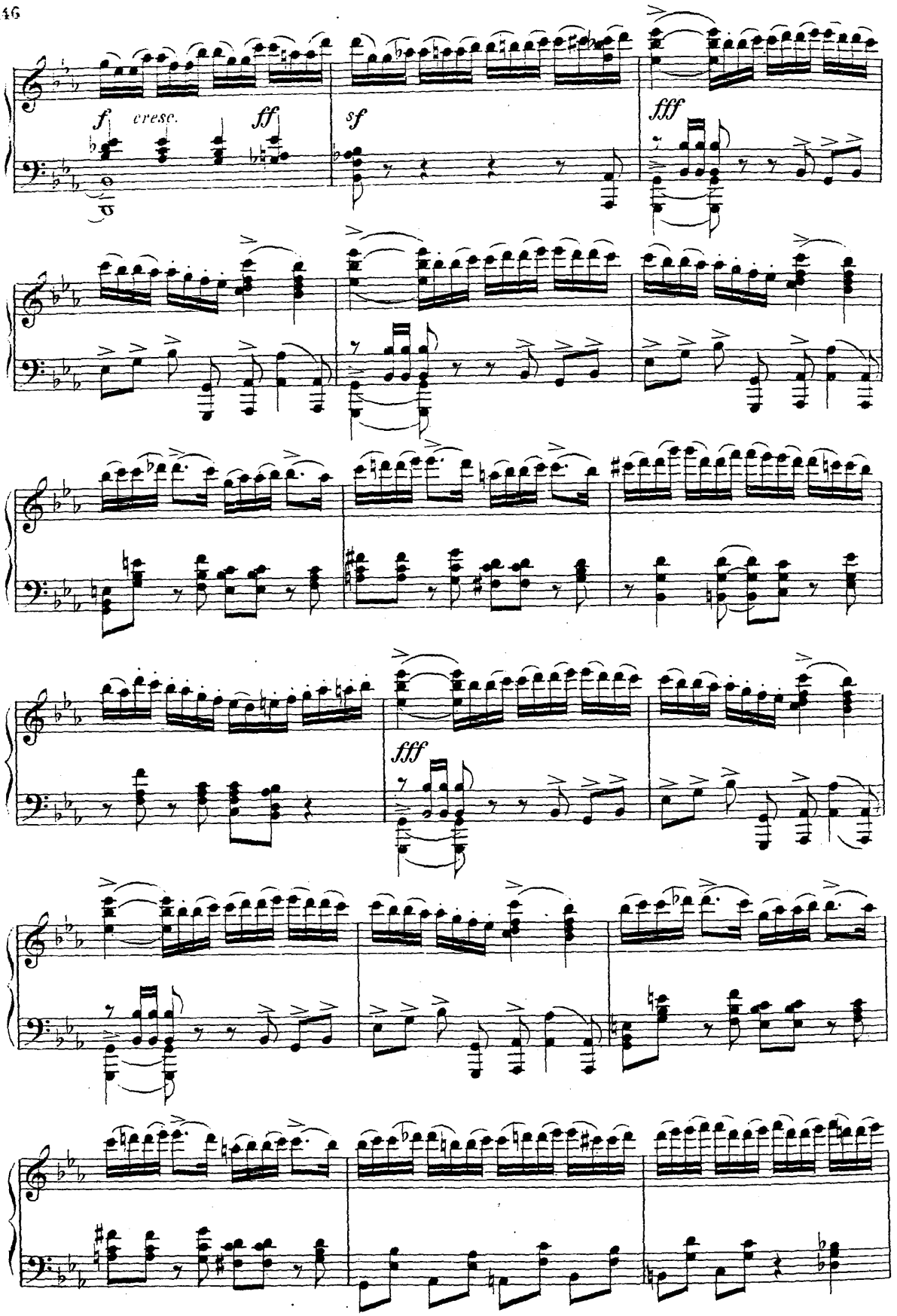
(Le charme est rompu)

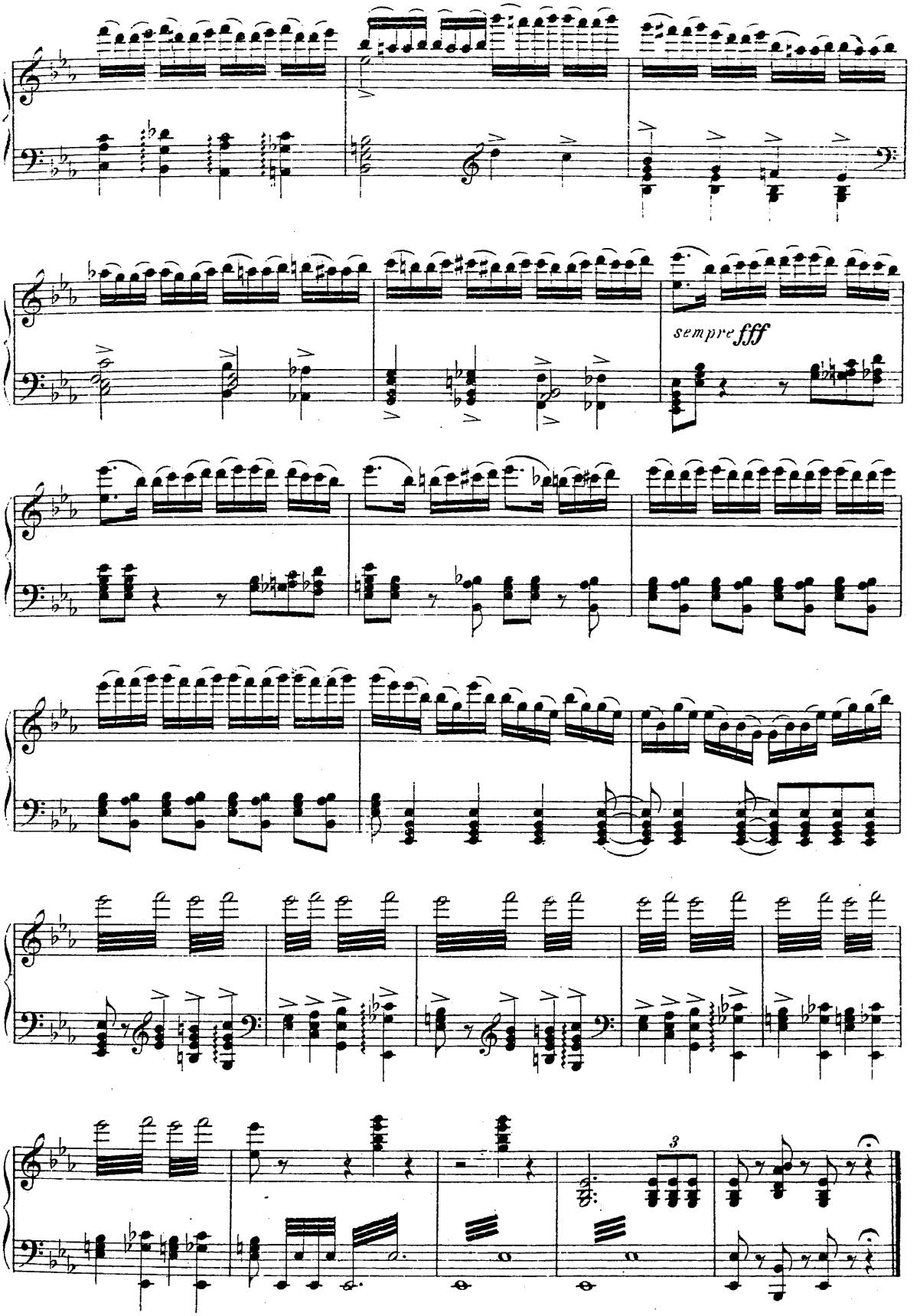
Allegro agitato.

fff




Un pochettino più tranquillo.
ff
ff
Tempo I.
ff
p cre - scen - do

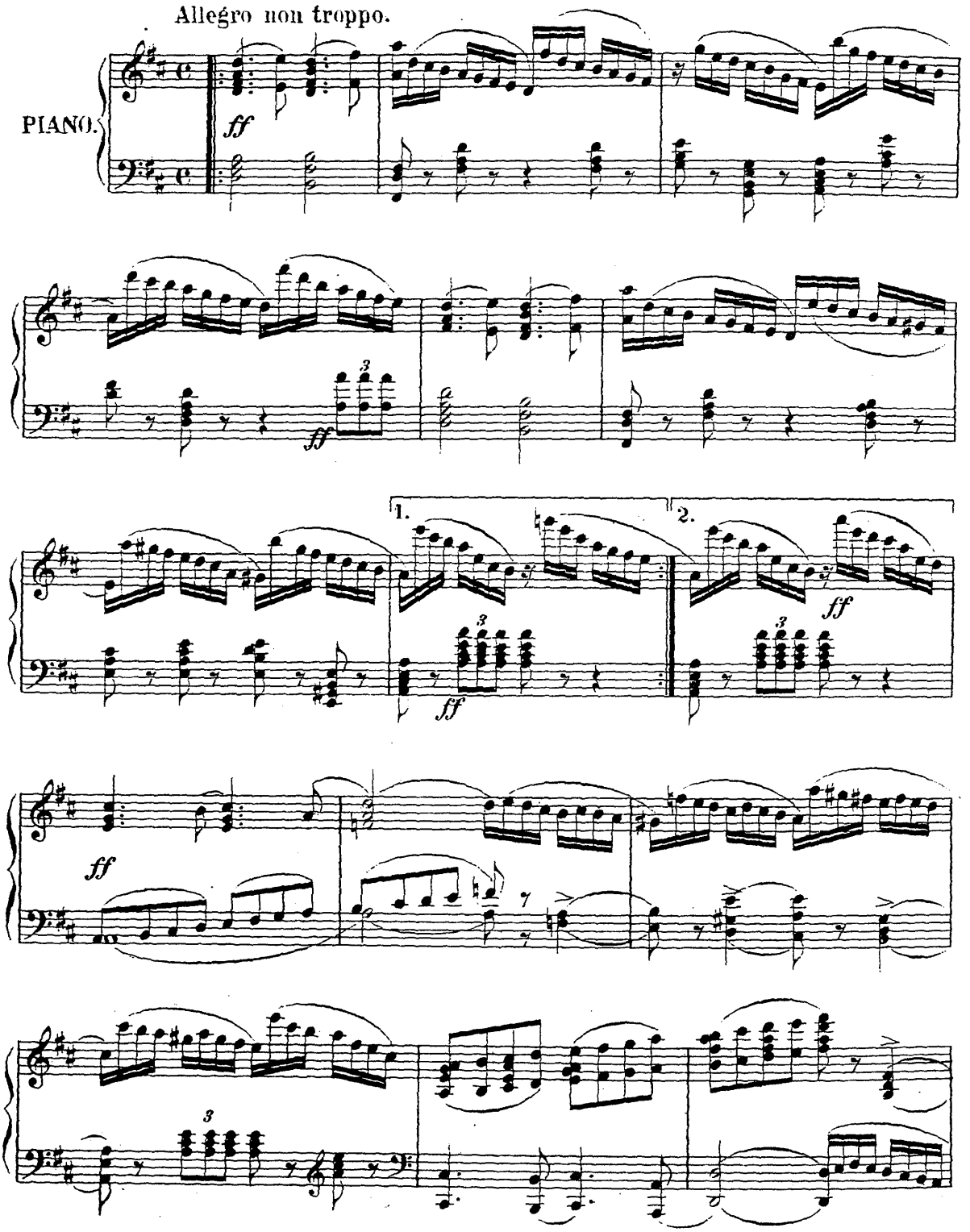

f
cresc.
ff
sf
fff
fff

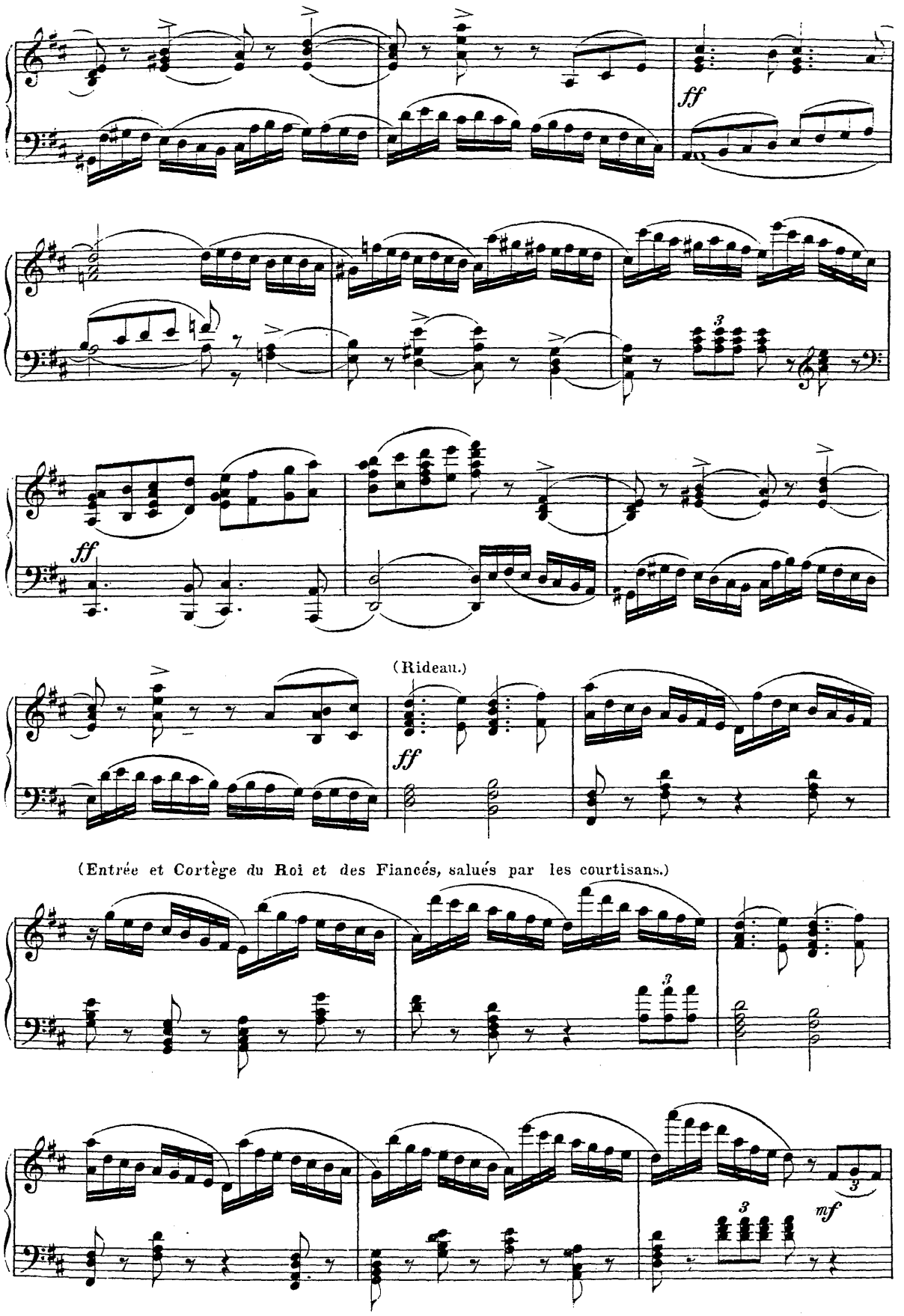


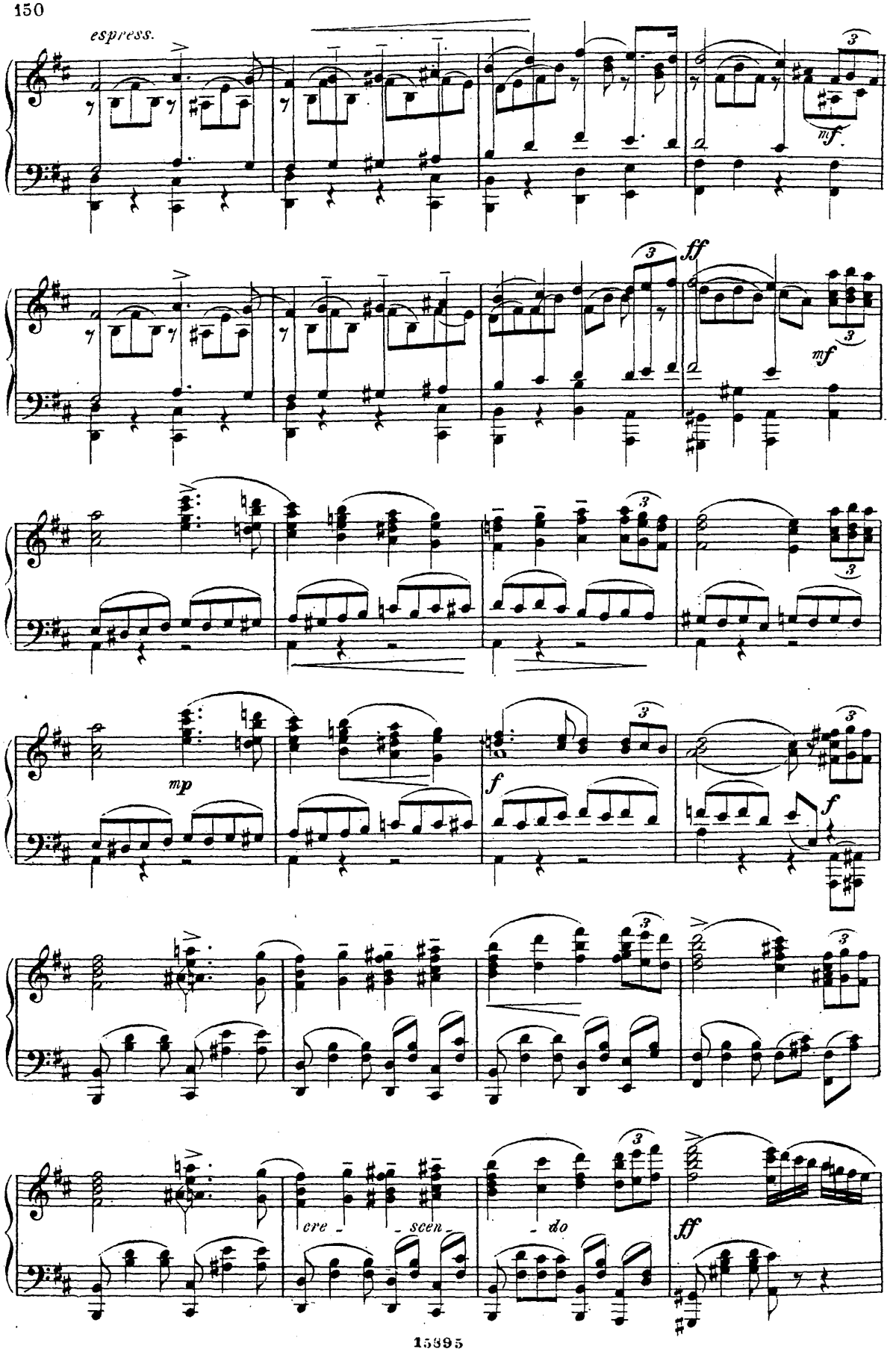
FIN DU 2d ACTE.

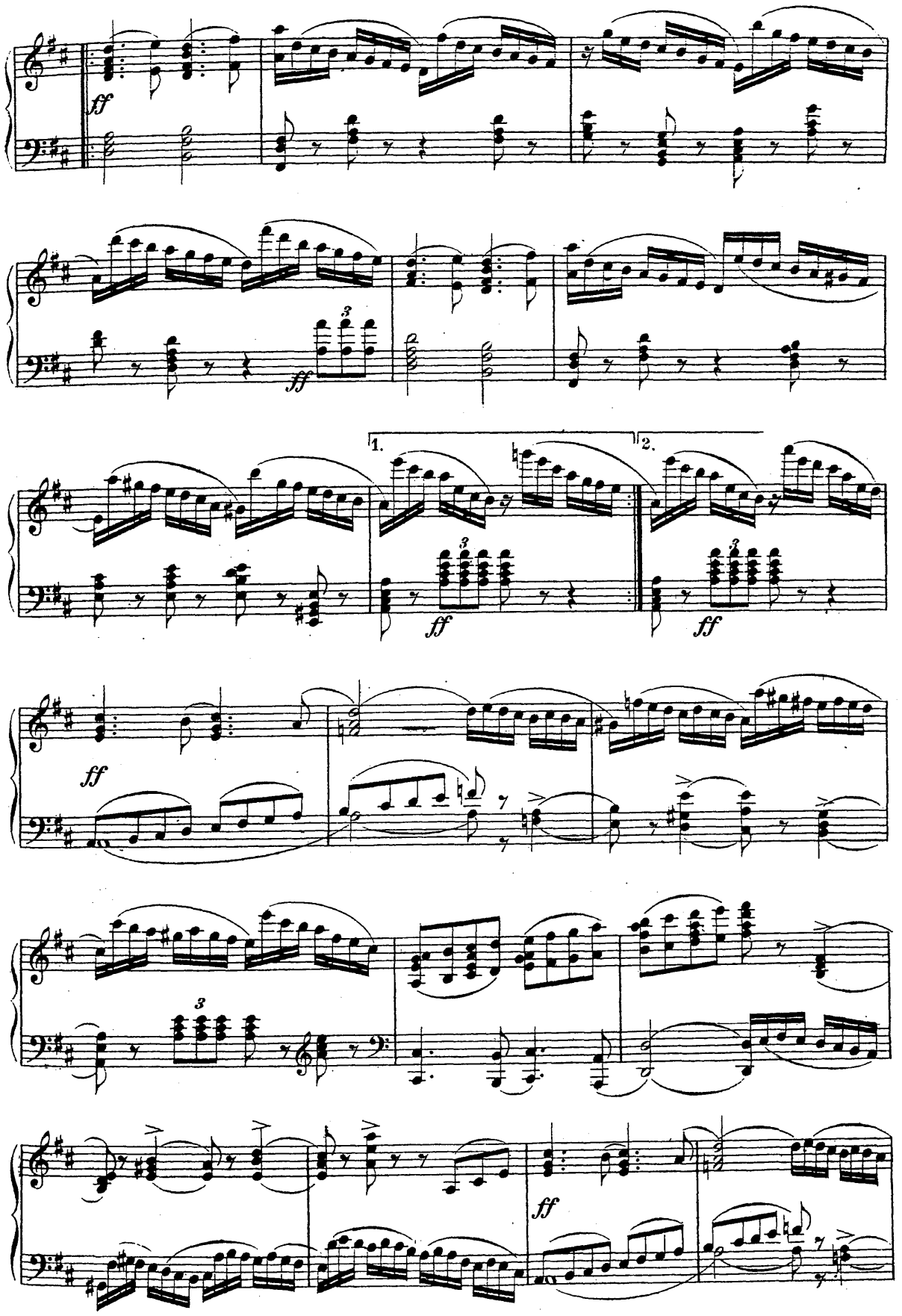
ACTE III.

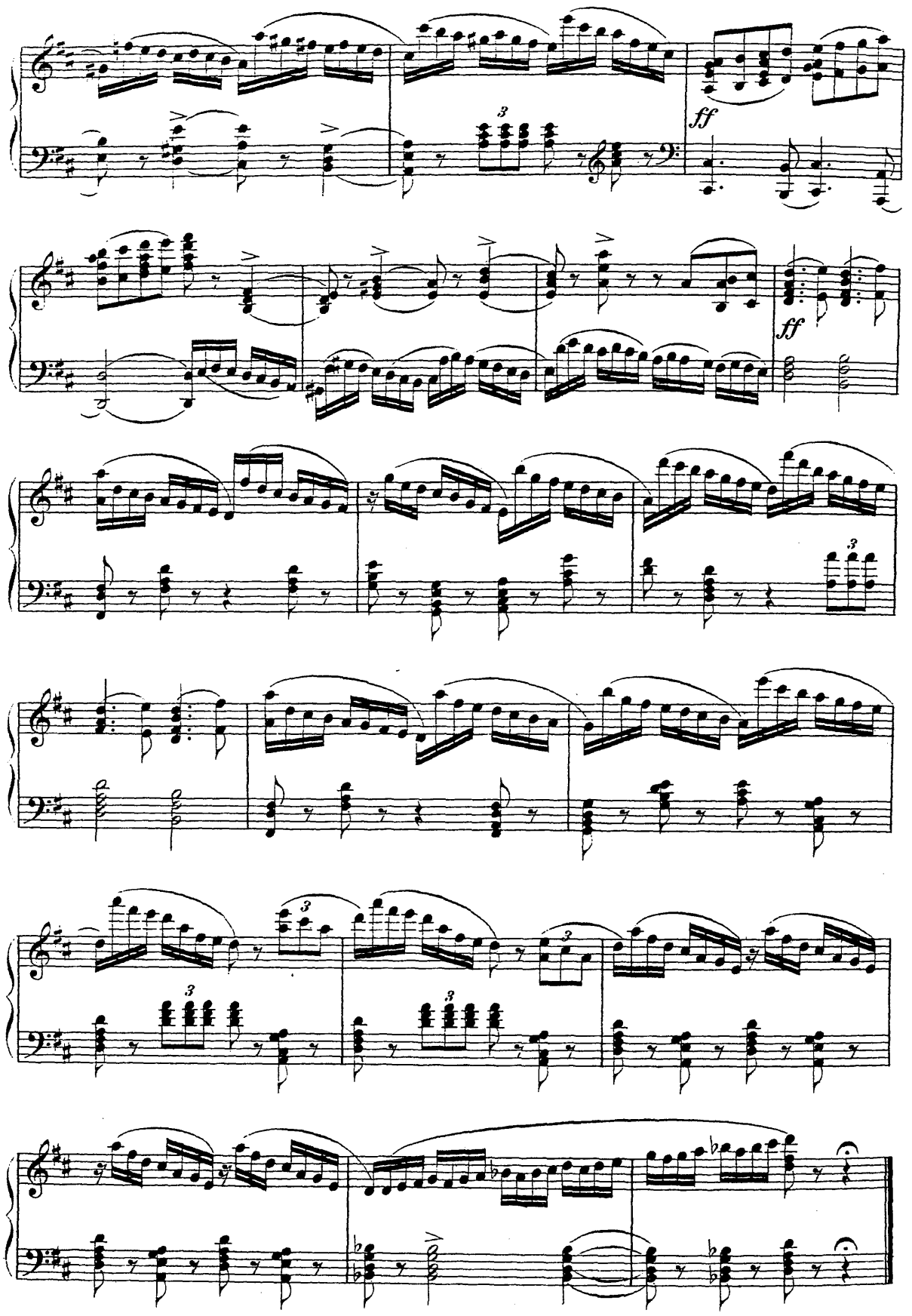
Nº 20. MARCHE.




ff
ff
(Rideau.)
ff
(Entrée et Cortège du Roi et des Fiancés, salués par les courtisans.)
mf

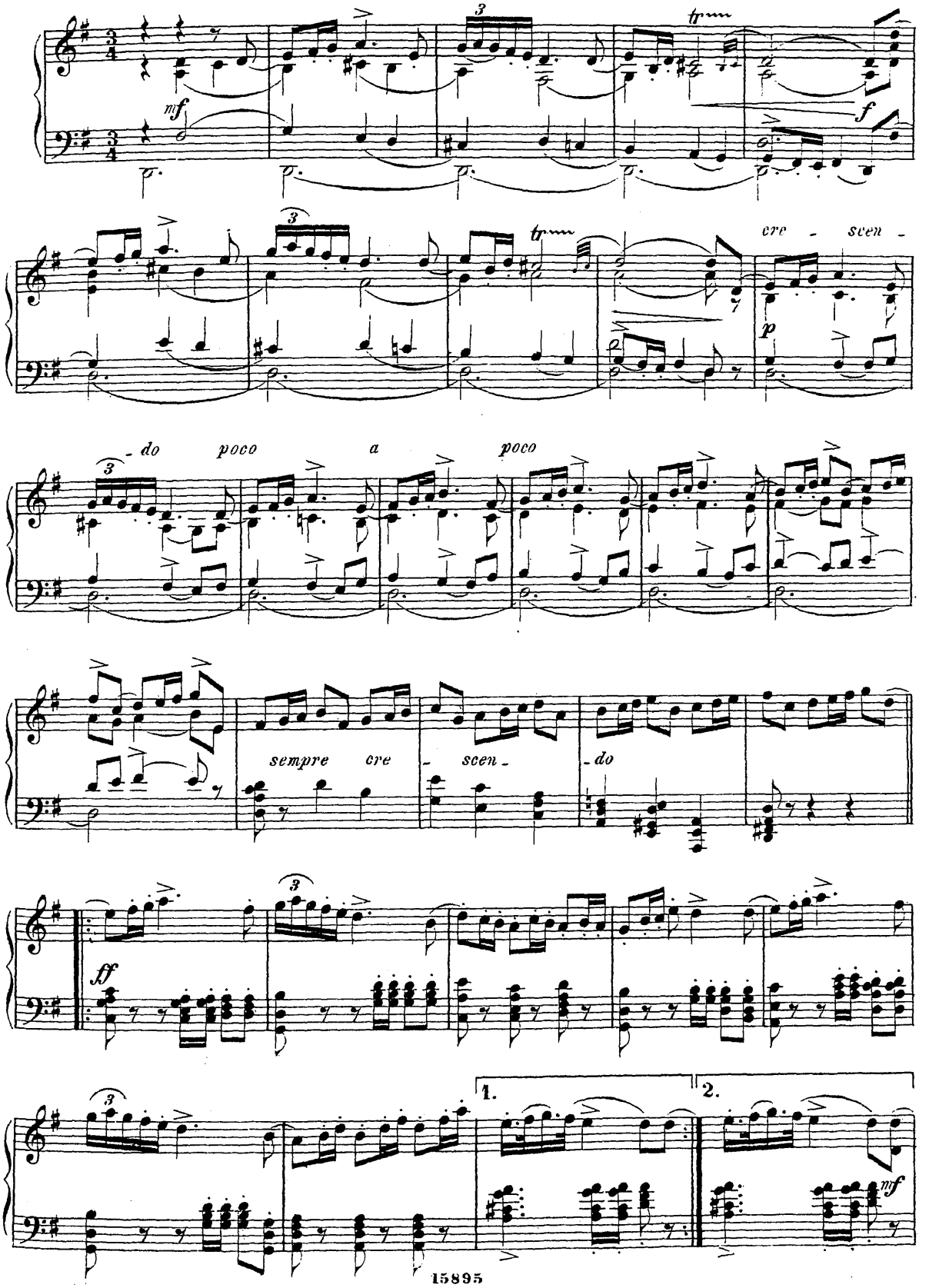

espress.
mf
ff
mf
mp
f
f
cre - scen - do
ff

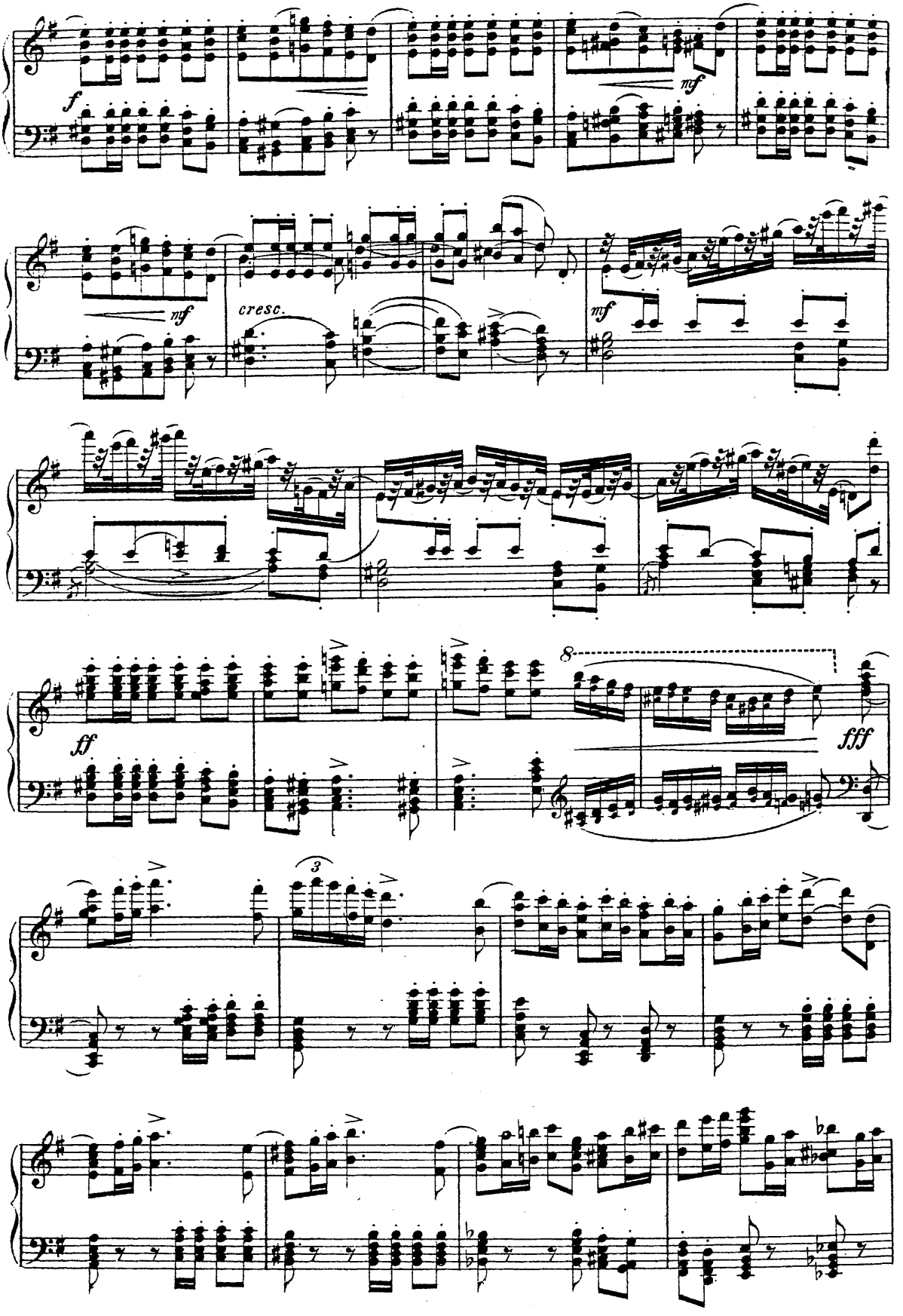

ff
ff
1.
2.
ff
ff
ff
ff
ff

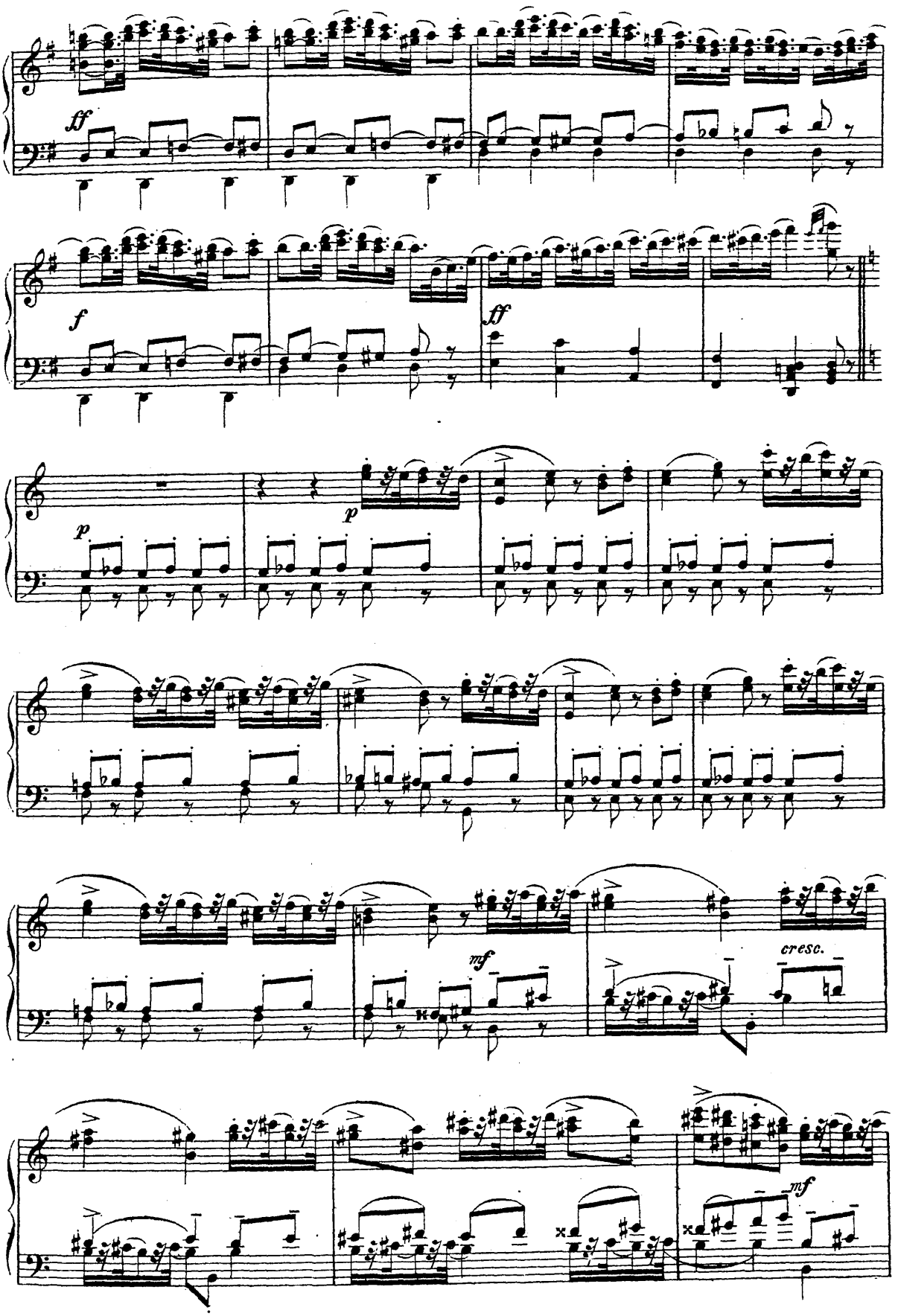

ff
ff

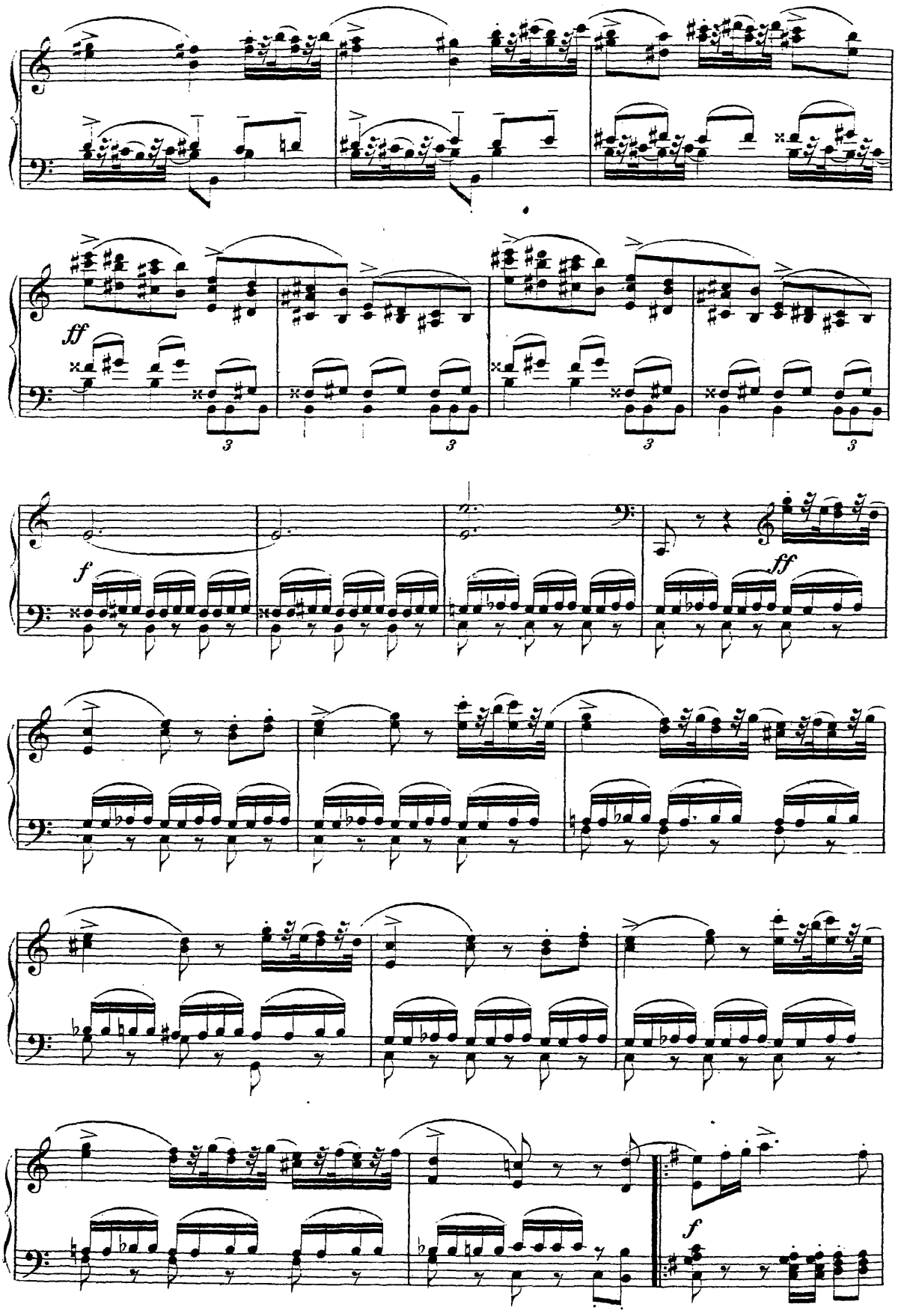
№ 21. POLACCA.

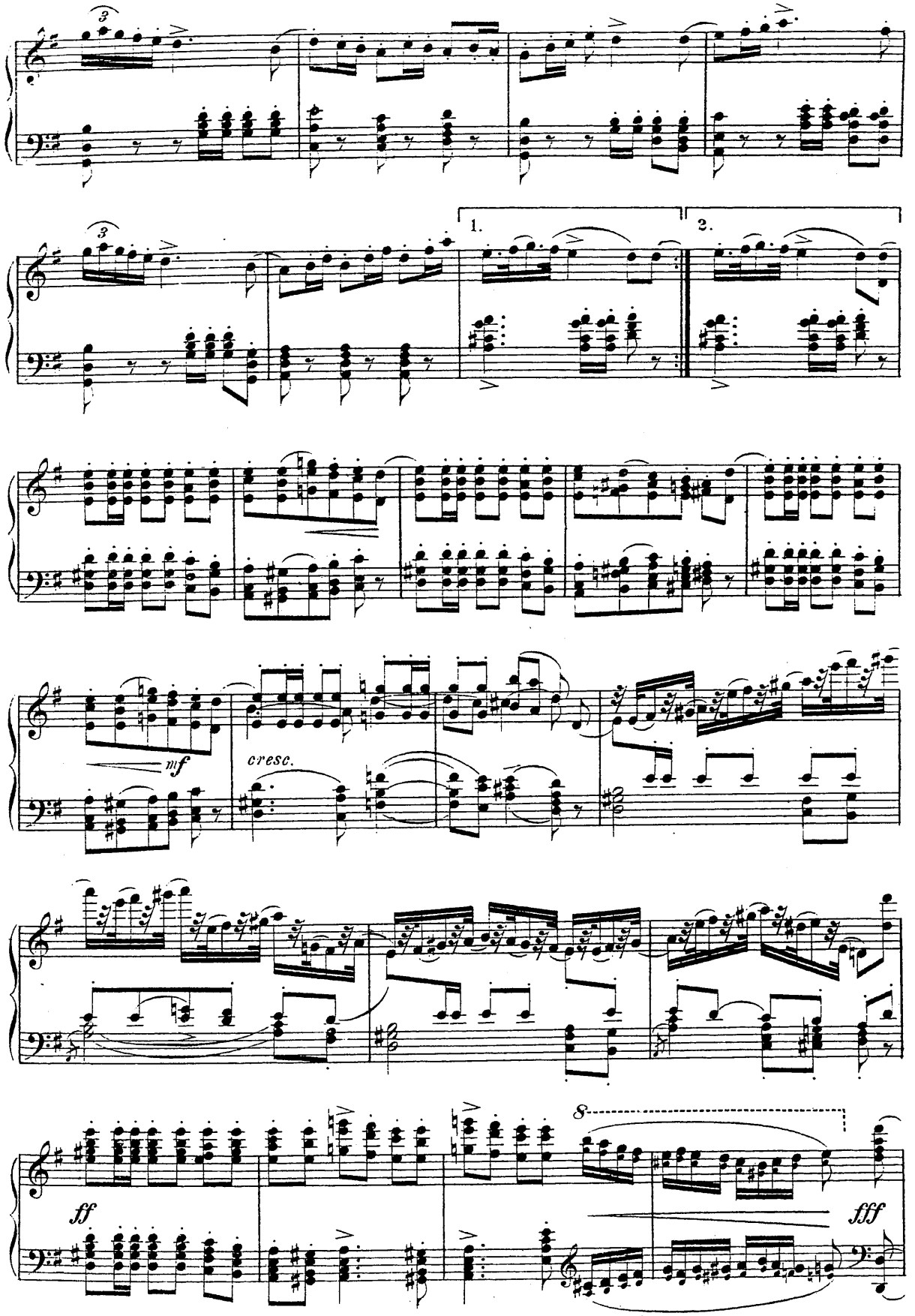
Allegro moderato e brillante (Cortège des Contes de Fées.)

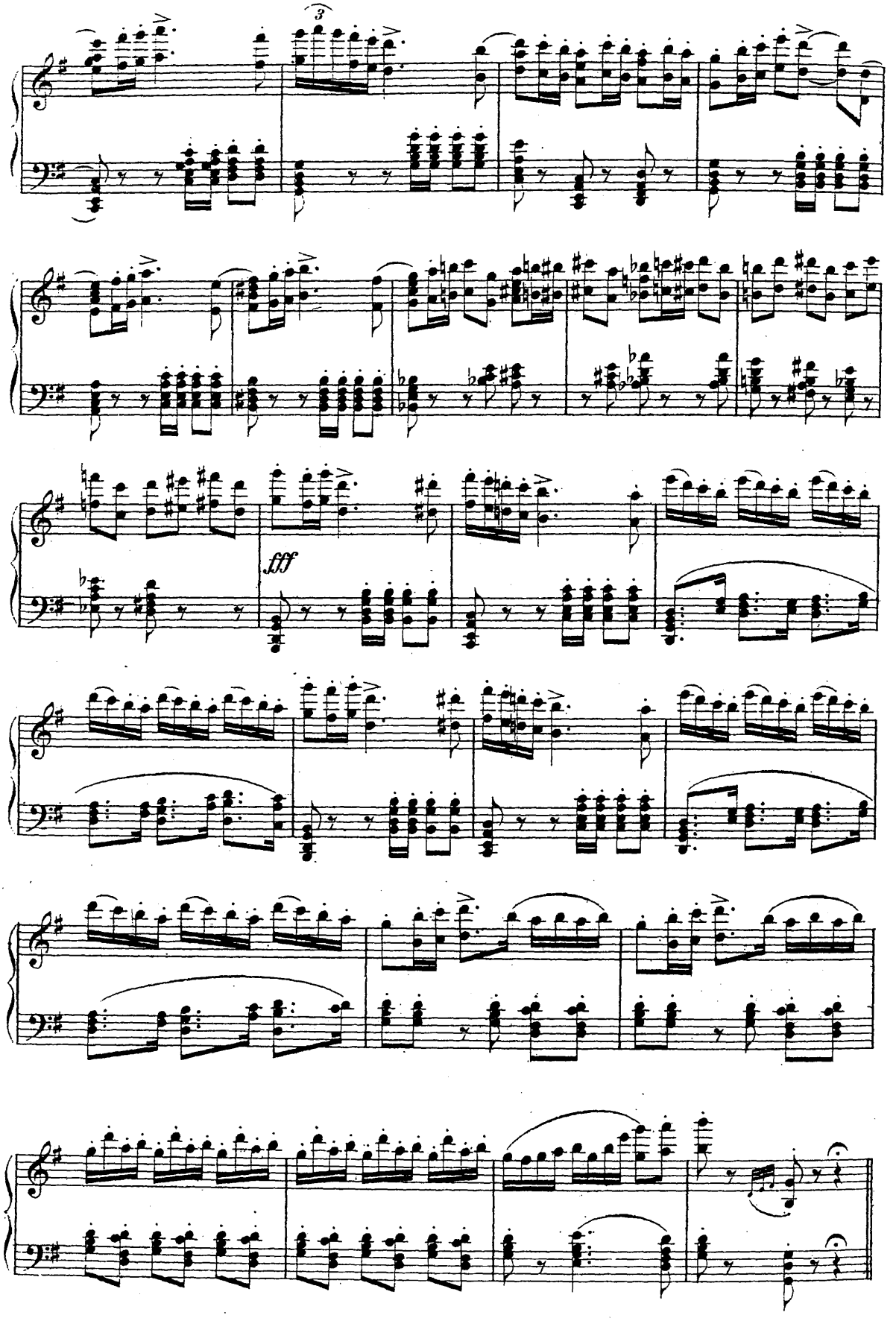



f
mf
mf
cresc.
mf
ff
8
fff
3

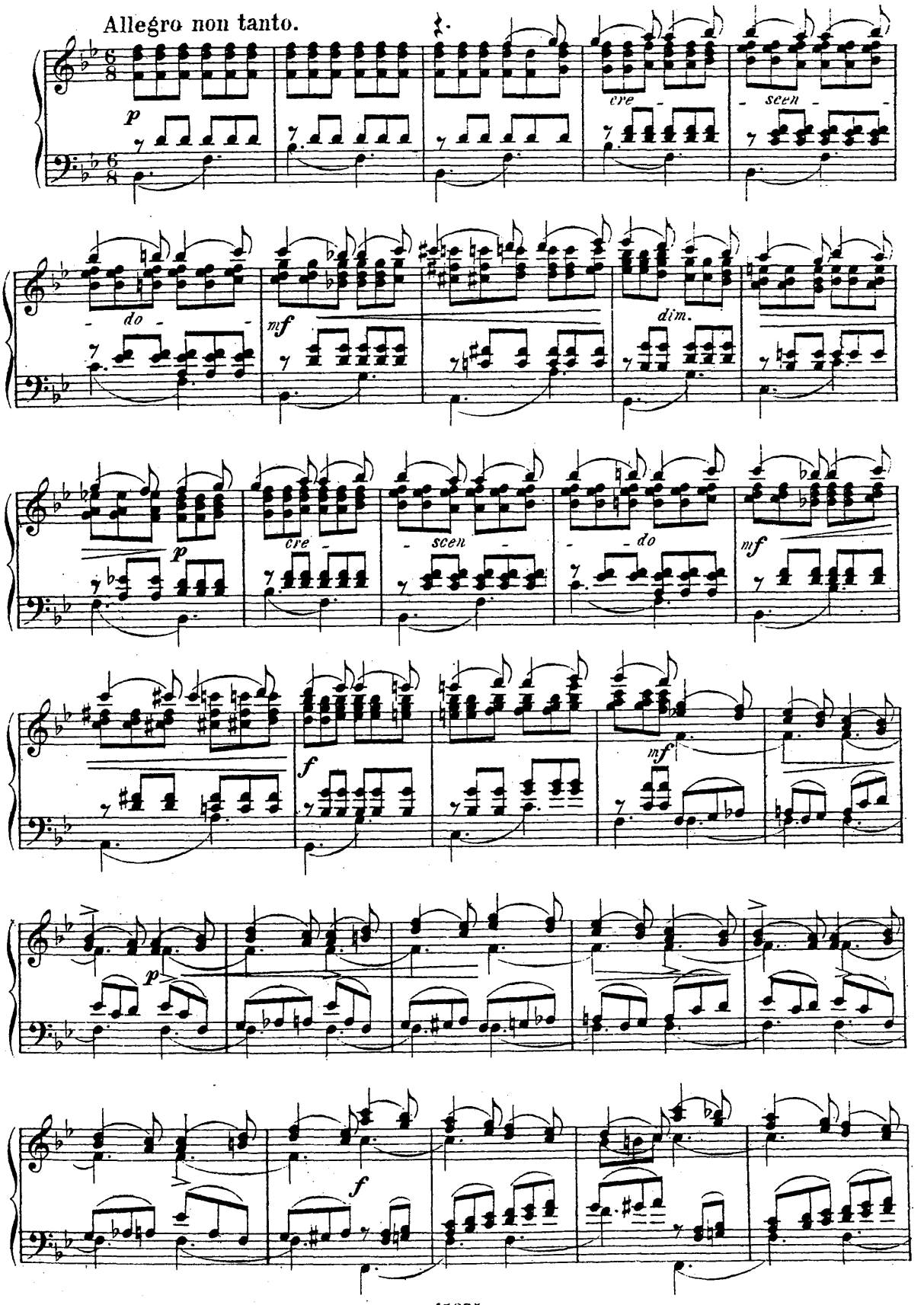

ff
f
ff
p
p
mf
cresc.
mf

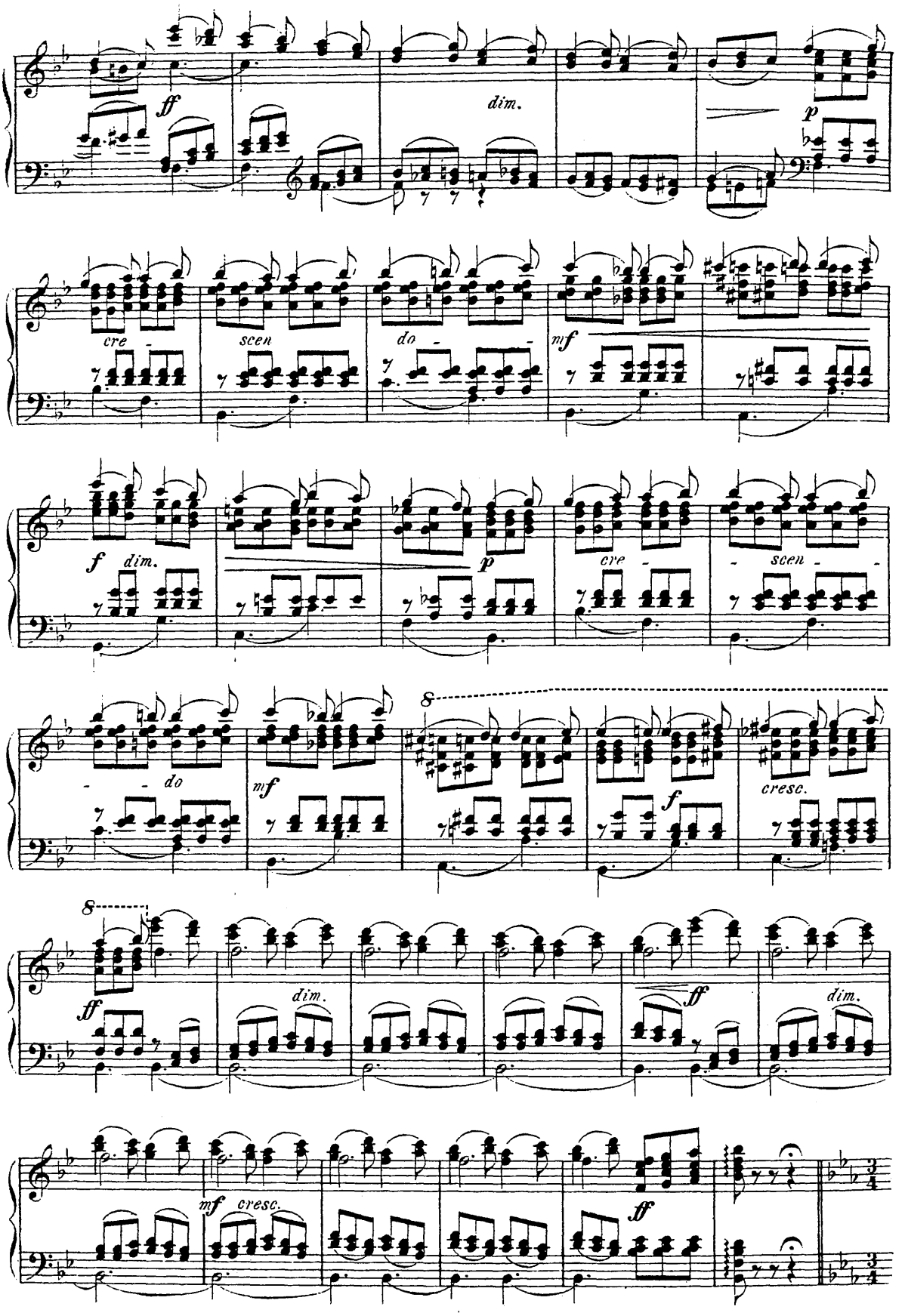

ff
3
3
3
3
f
ff
f


3
3
1.
2.
mf
cresc.
ff
8
fff


3
fff

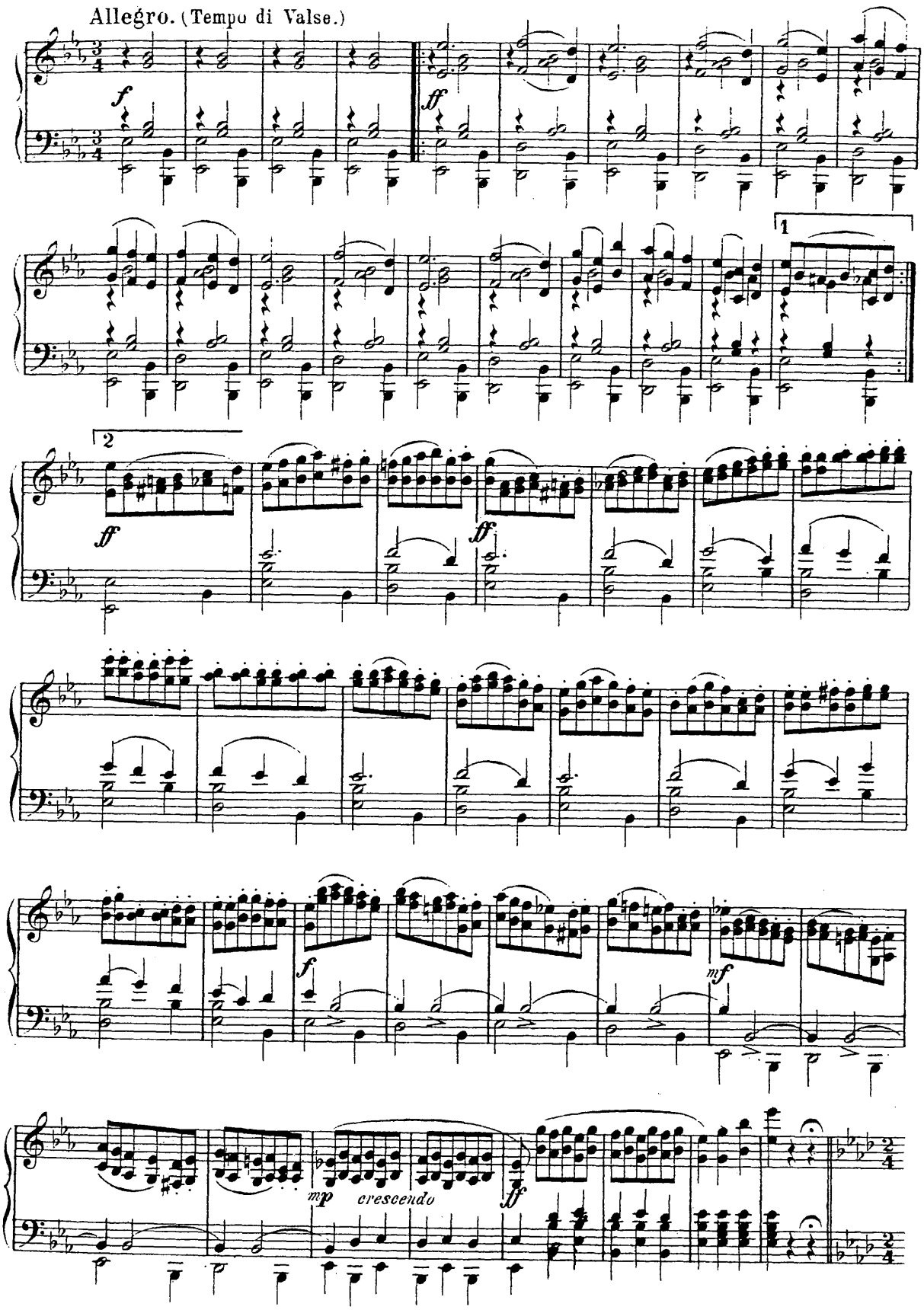
Nº 22. PAS DE QUATRE.




ff
dim.
p
cre - scen - do -
mf
f dim.
p
cre - scen -
- - do
mf
8
f
cresc.
8
ff
dim.
ff
dim.
mf cresc.
ff

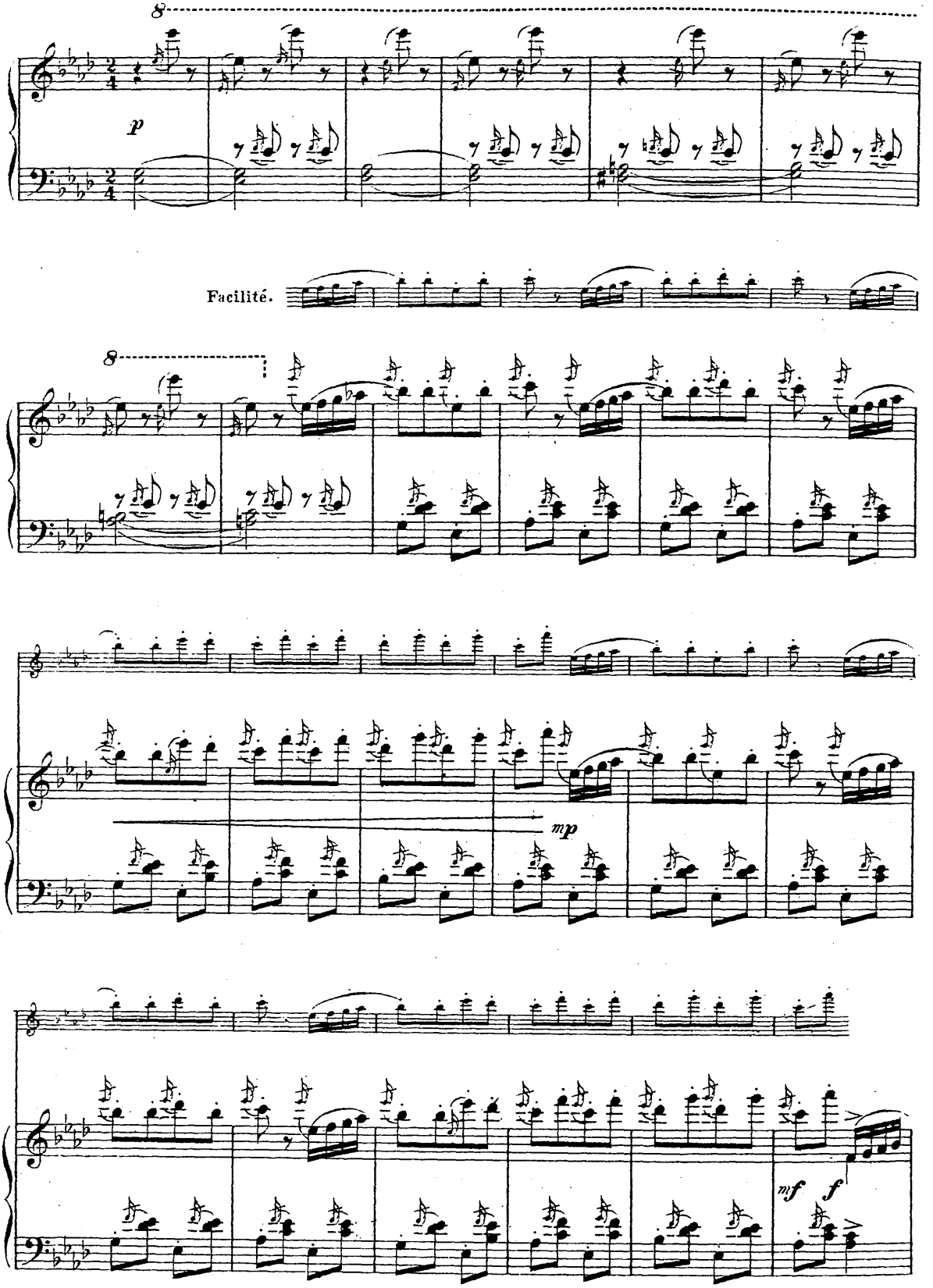
VAR. I.

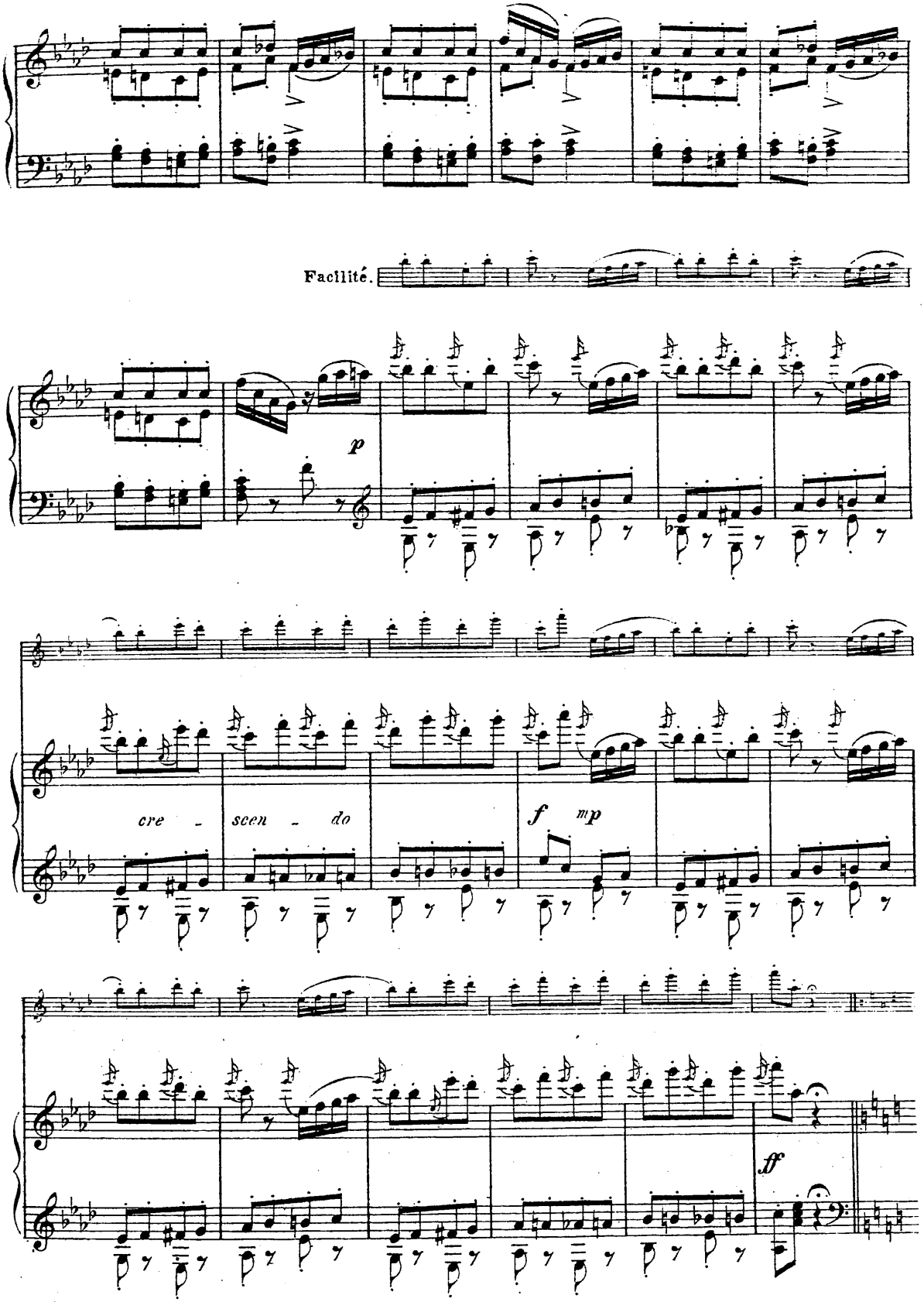
Allegro. (Tempo di Valse.)



VAR. II. (La Fée-Argent.)

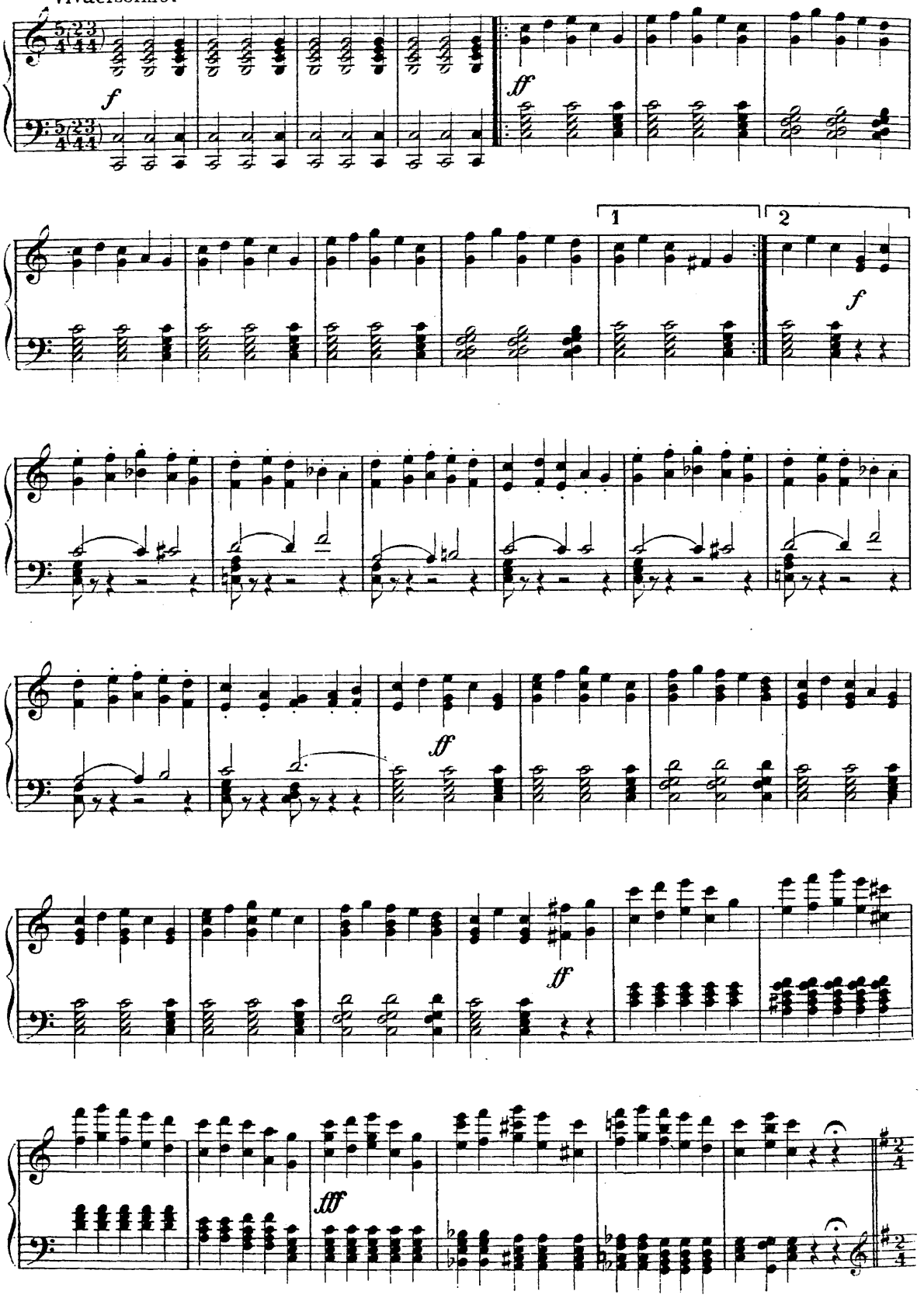
Allegro giusto.




Facilité.
p
cre - scen - do
f mp
ff

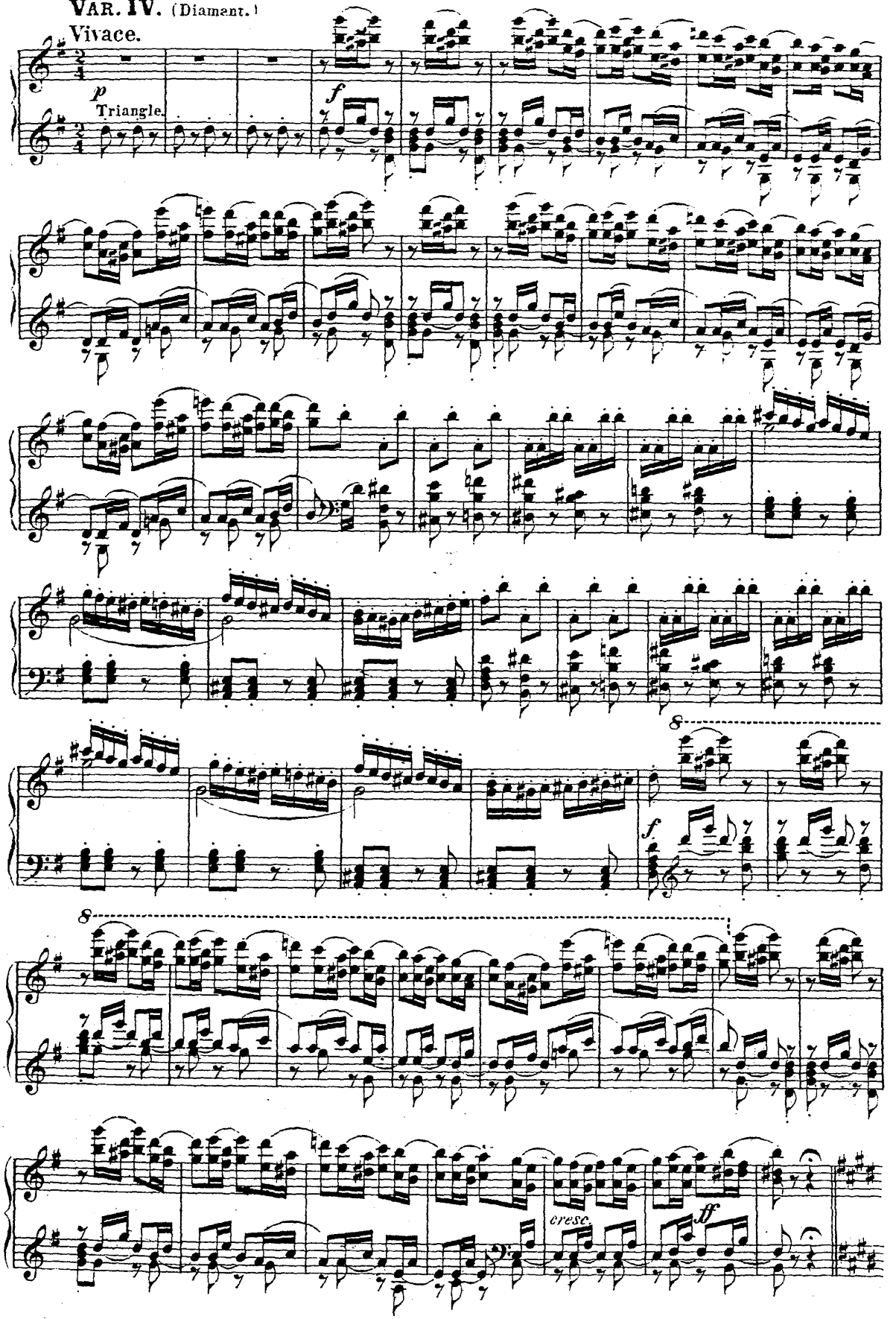
VAR. III. (Saphir.)

Vivacissimo.



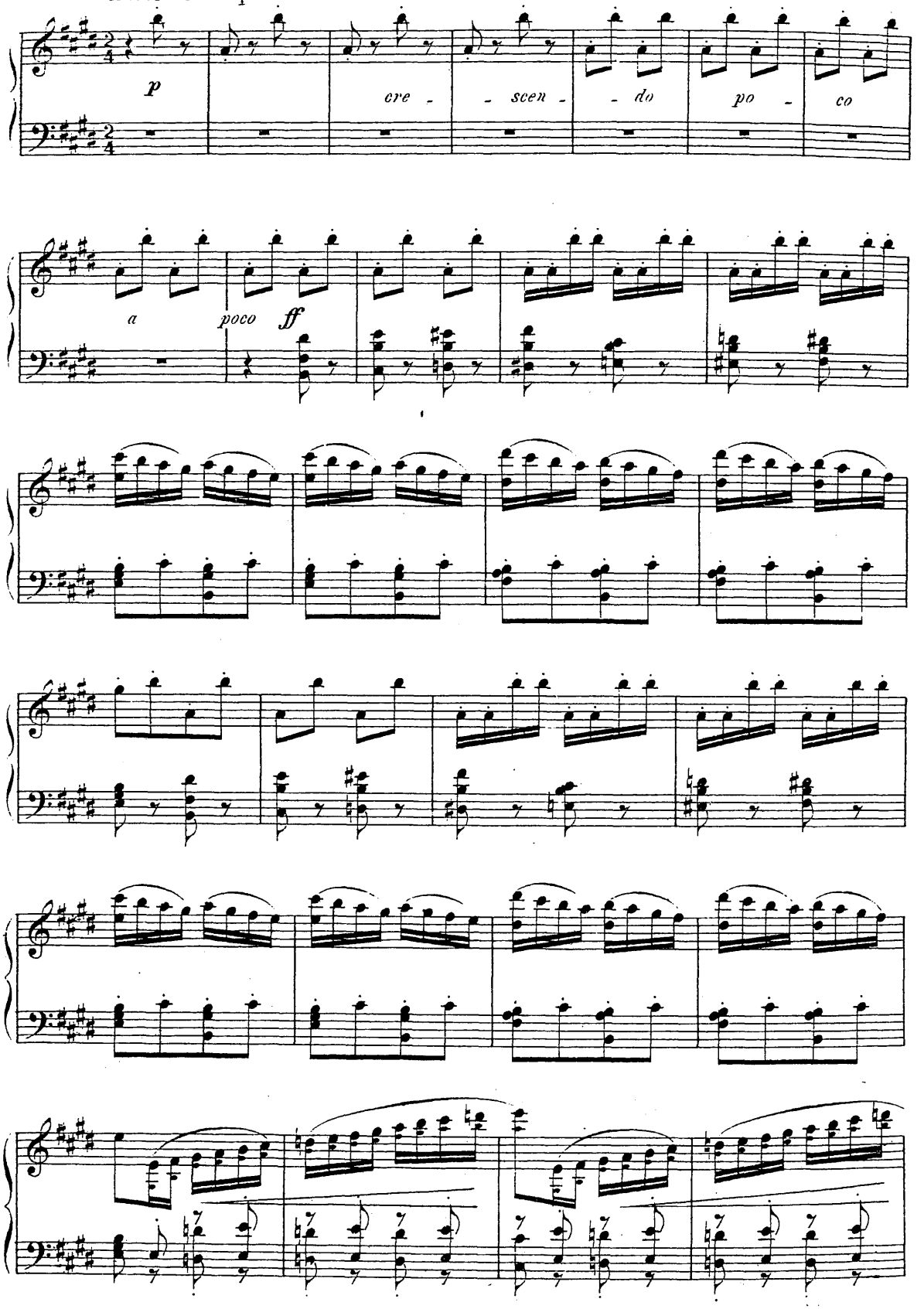
VAR. IV. (Diamant.)

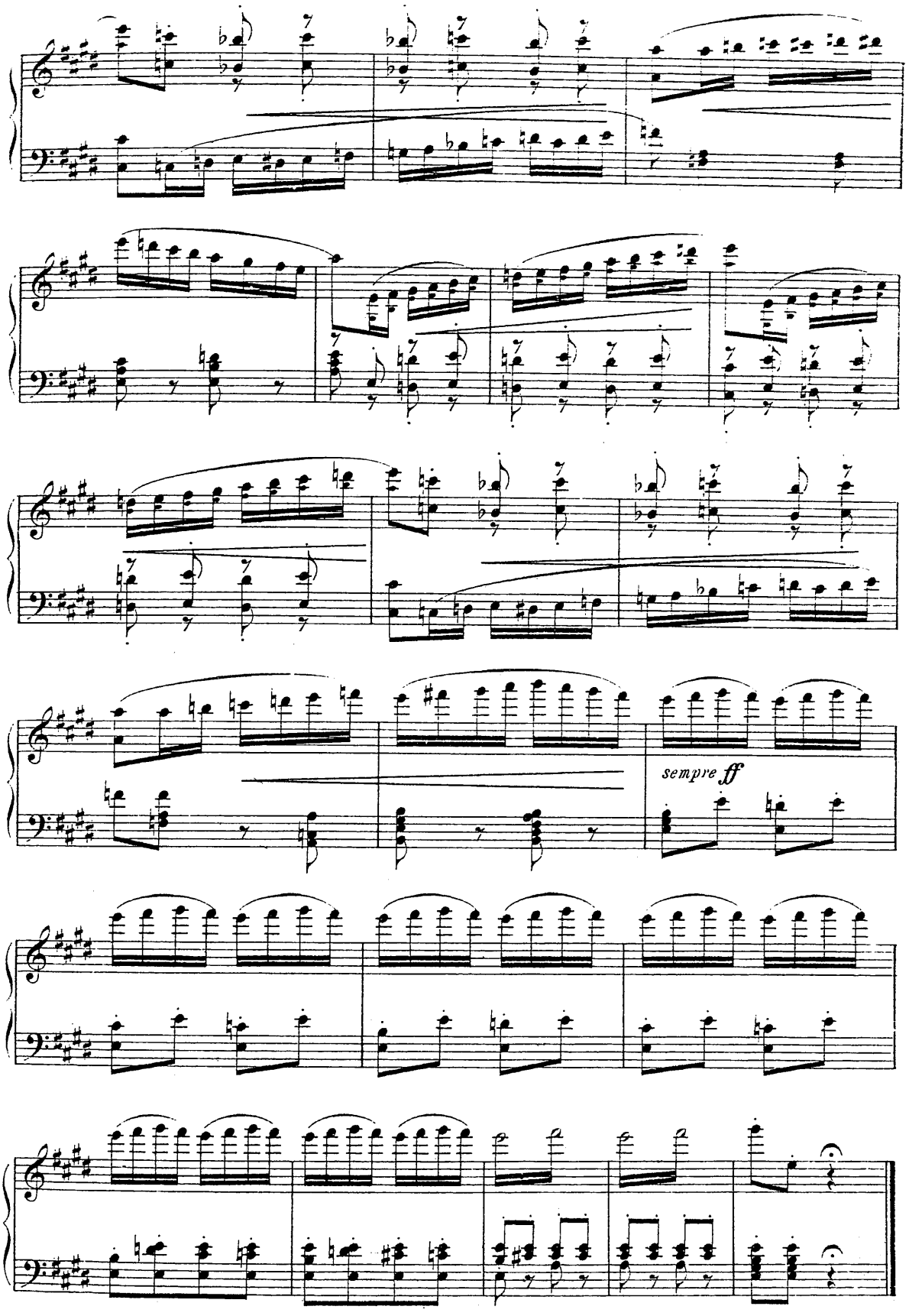
Vivace.



Coda.

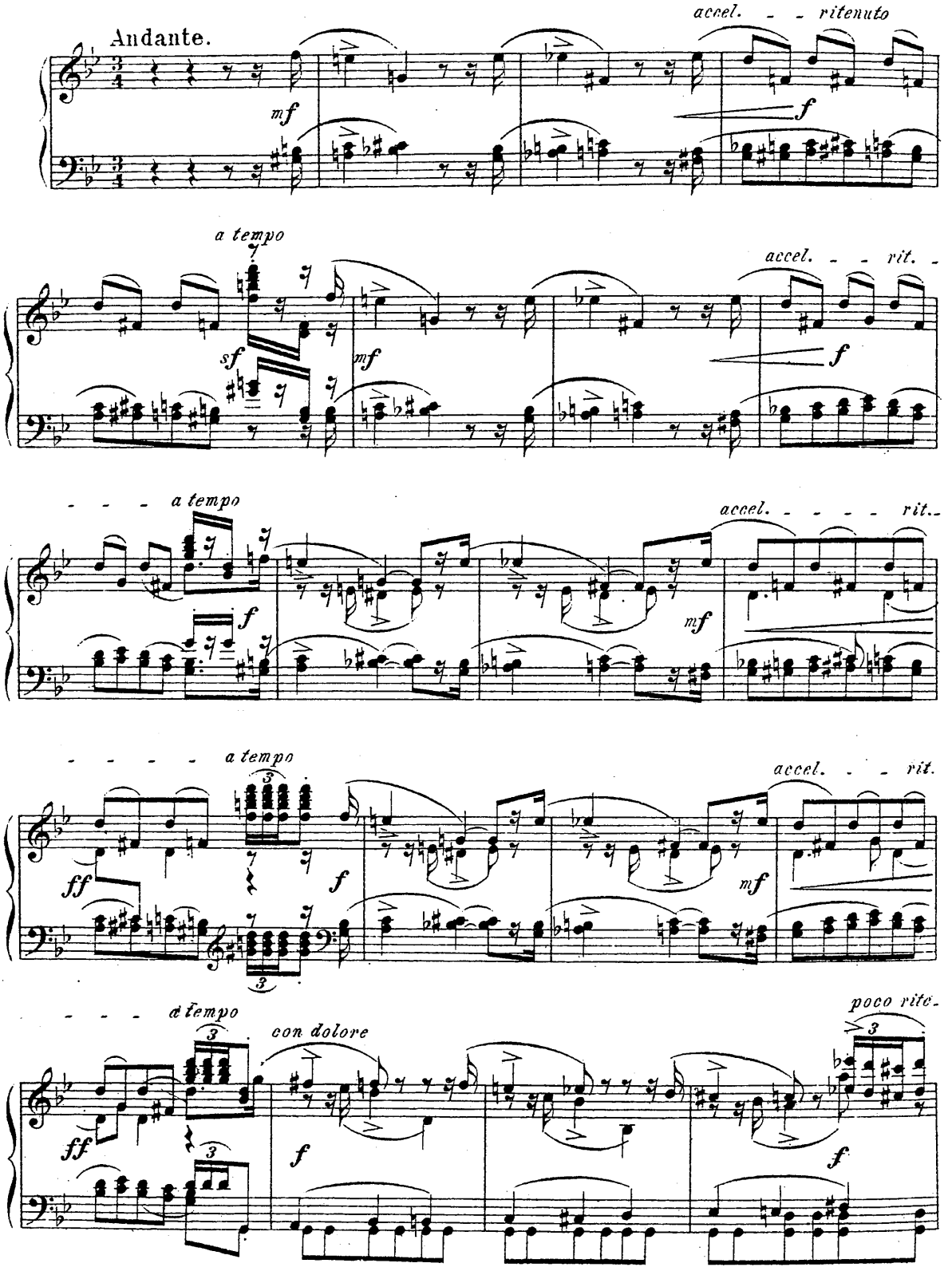
L'istesso tempo.

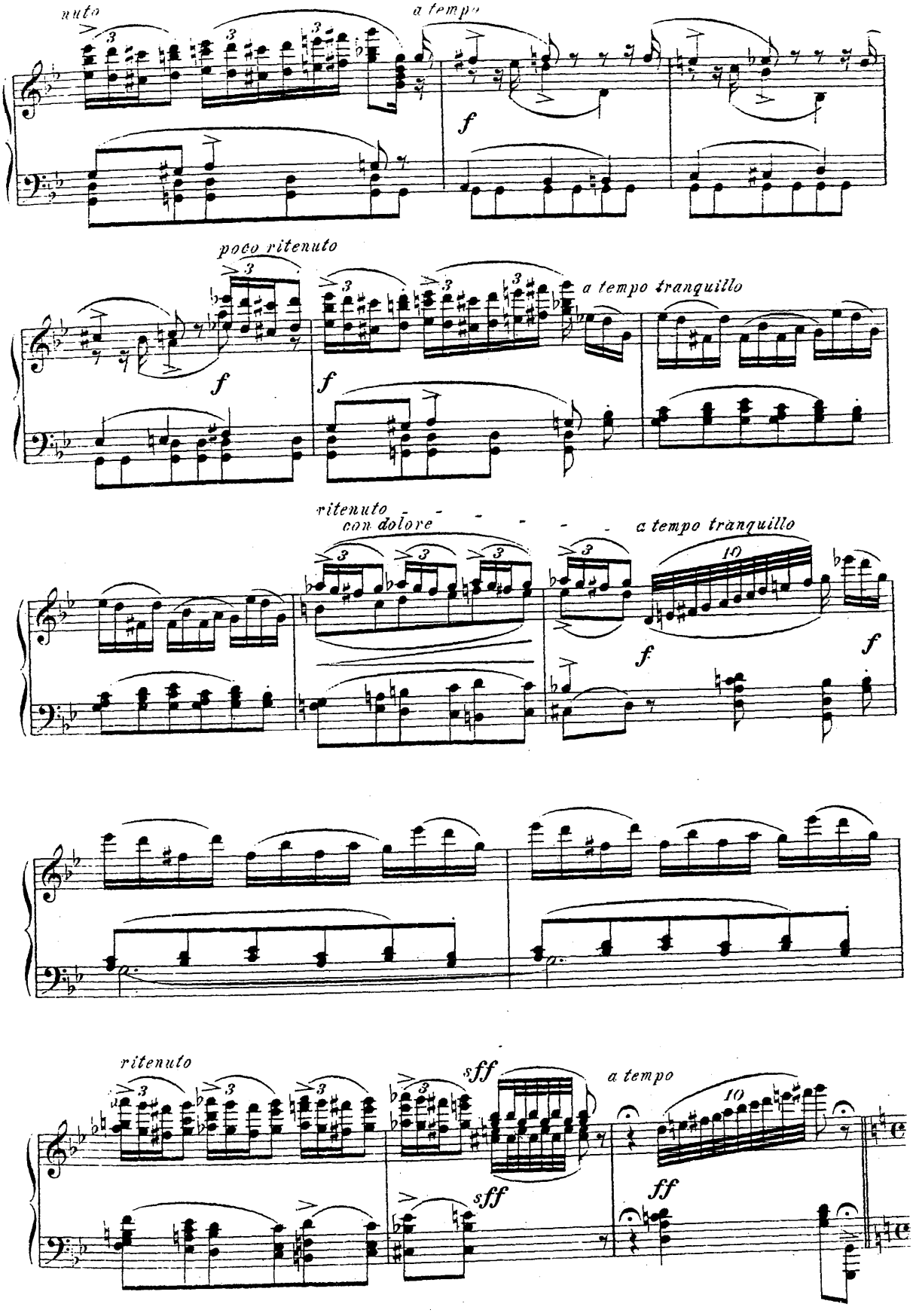



sempre ff

N° 23. PAS DE CARACTÈRE.

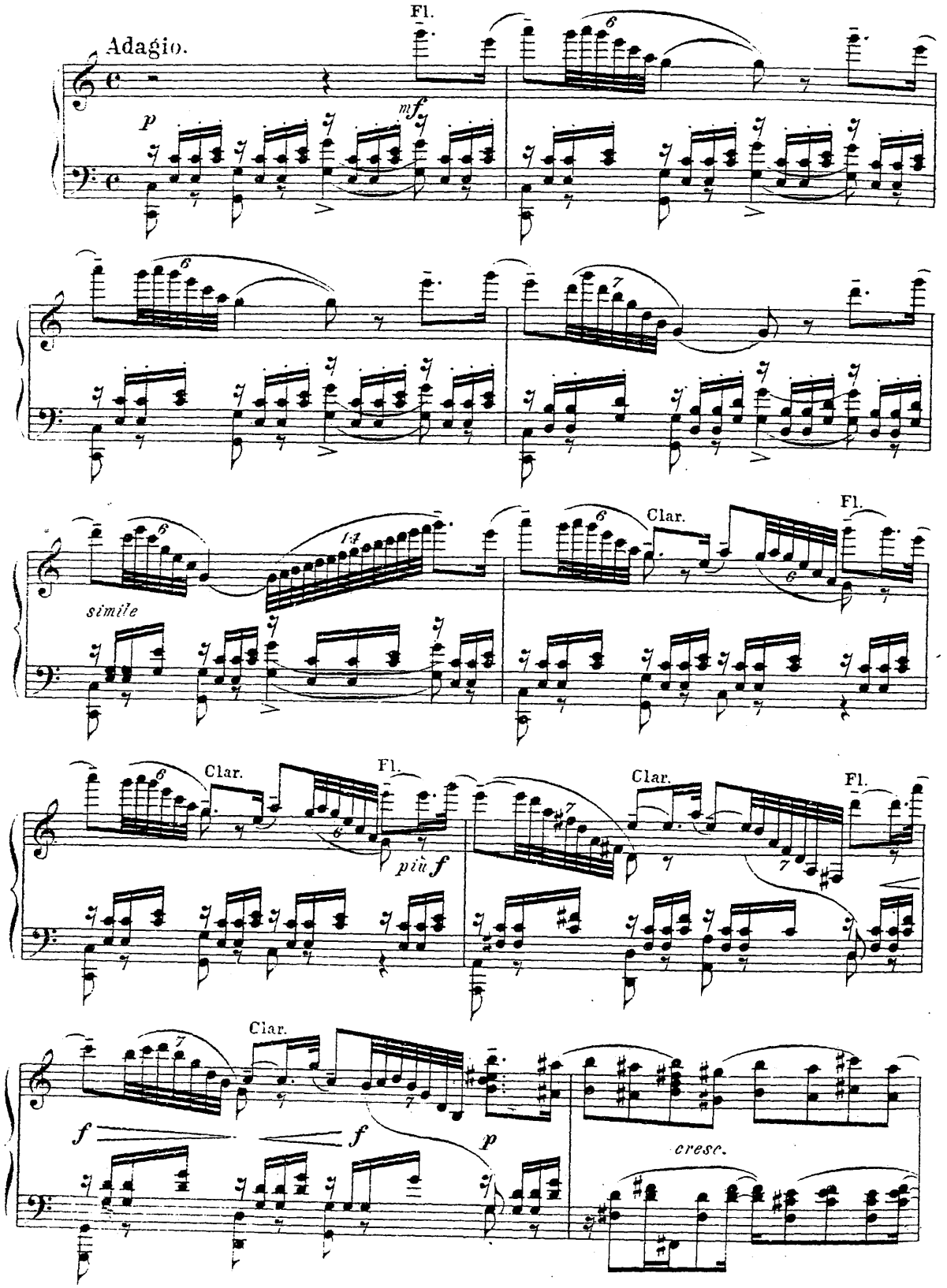
(Le Chat botté et la Chatte blanche.)

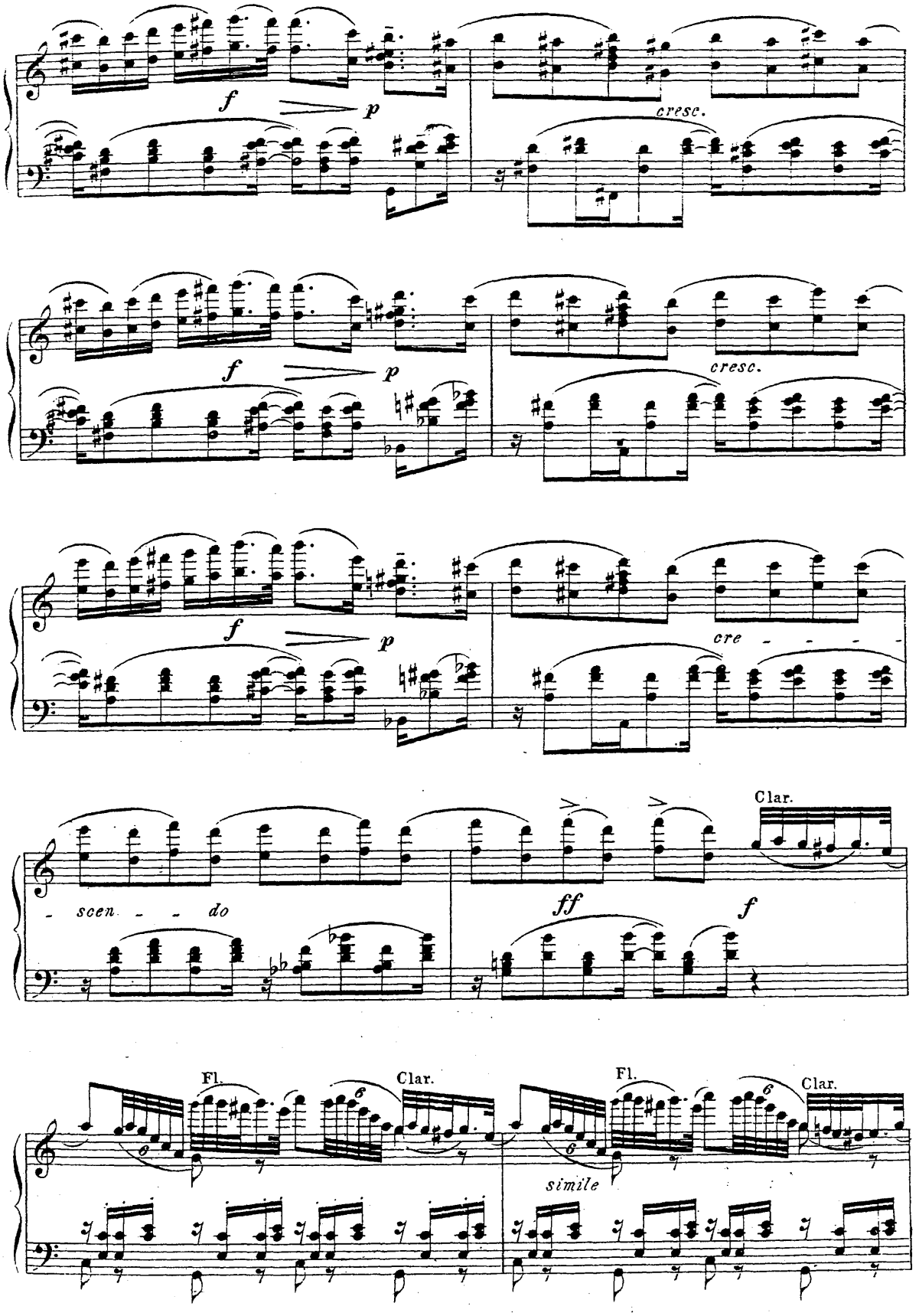


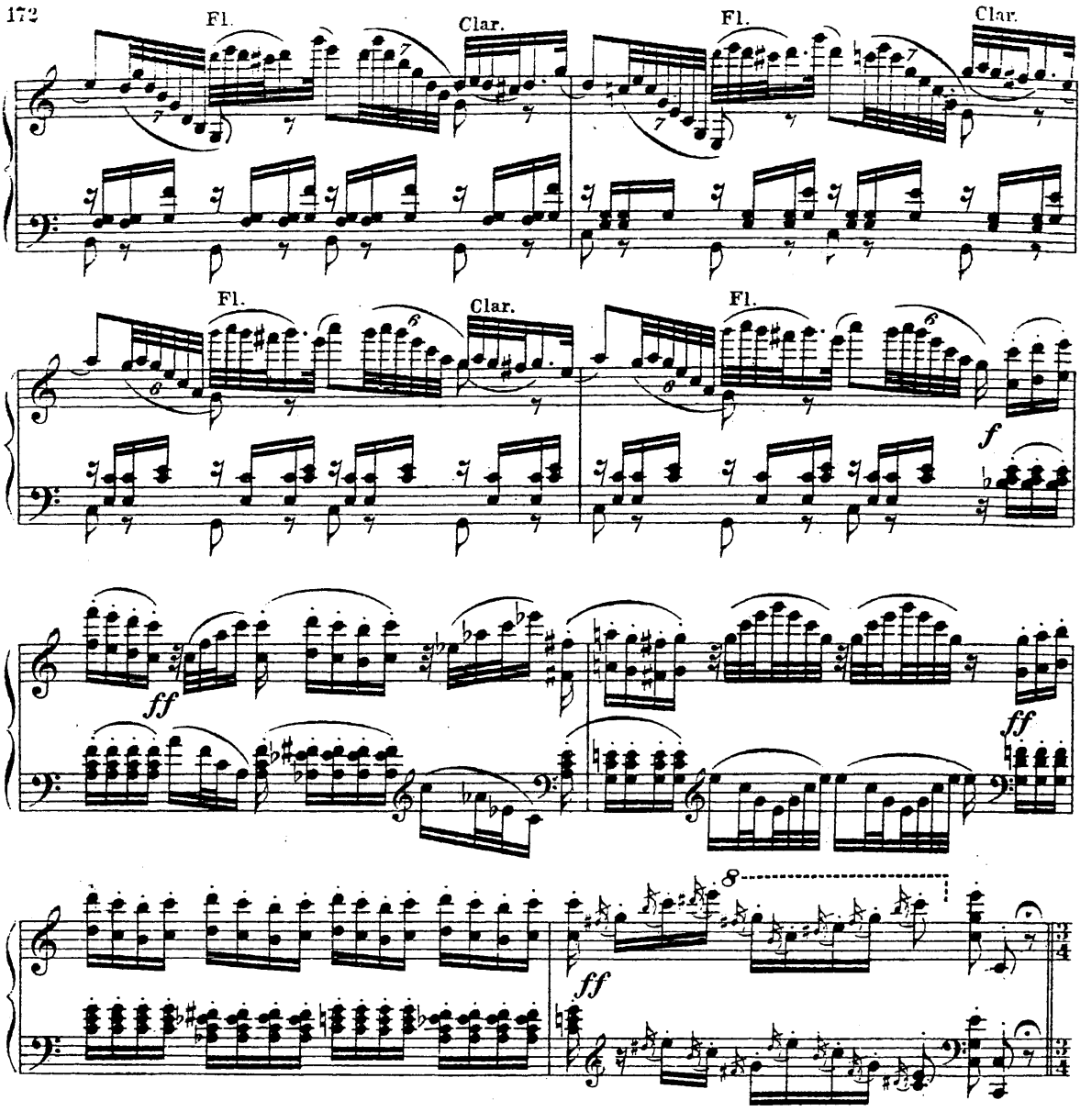

nuto
a tempo
f
poco ritenuto
a tempo tranquillo
ritenuto
con dolore
a tempo tranquillo
ritenuto
sff
a tempo
ff

Nº 24. PAS DE QUATRE.

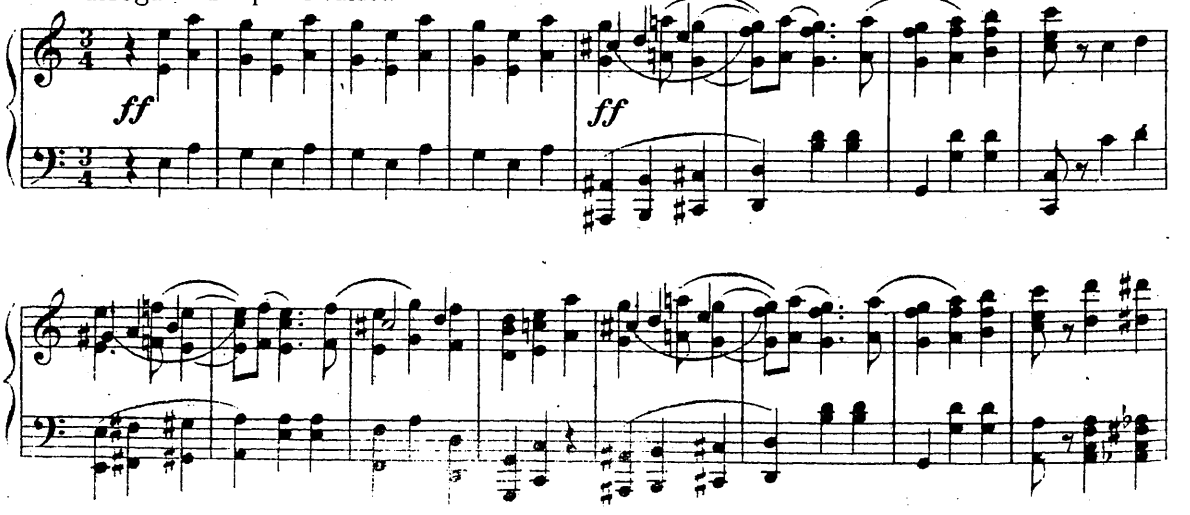
(Cendrillon, Le Prince Fortuné, L'oiseau Bleu, La Princesse Florisse.)

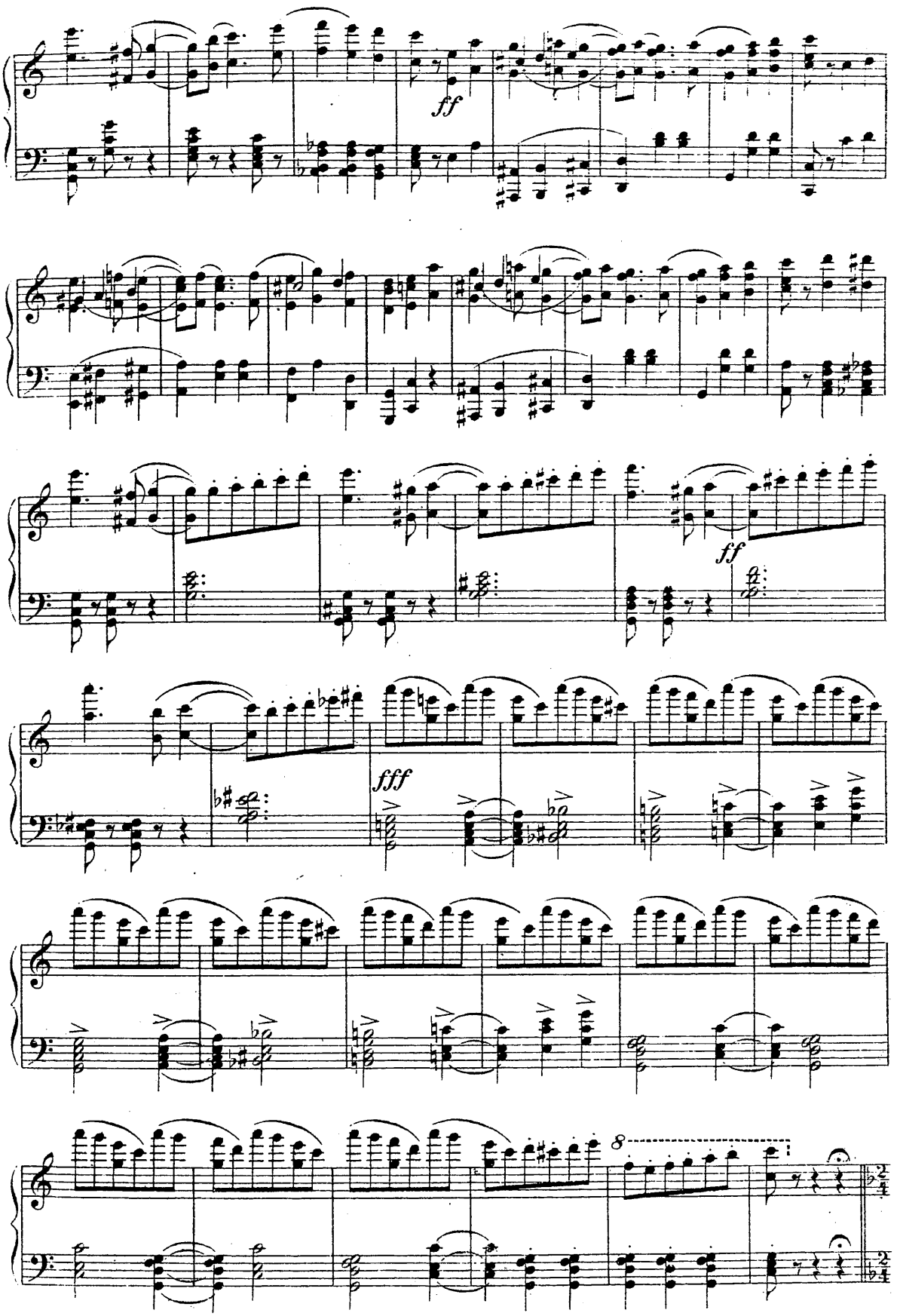



f
p
cresc.
f
p
cresc.
f
p
cre - - - -
Clar.
- scen - - do
ff
f
Fl.
Clar.
simile
Fl.
Clar.



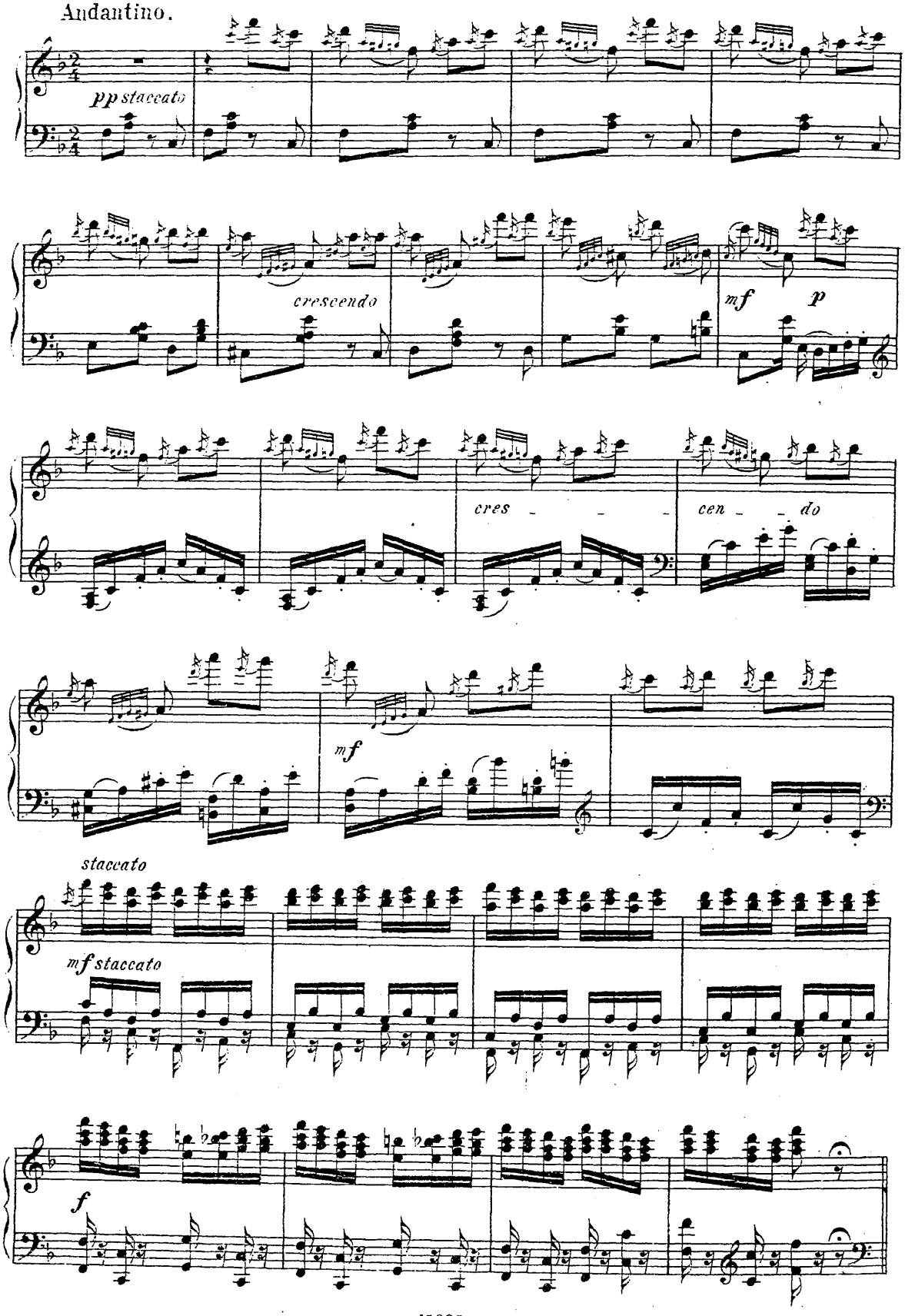
VAR. I. (Cendrillon et Fortuné.)
Allegro. (Tempo di Valse.)

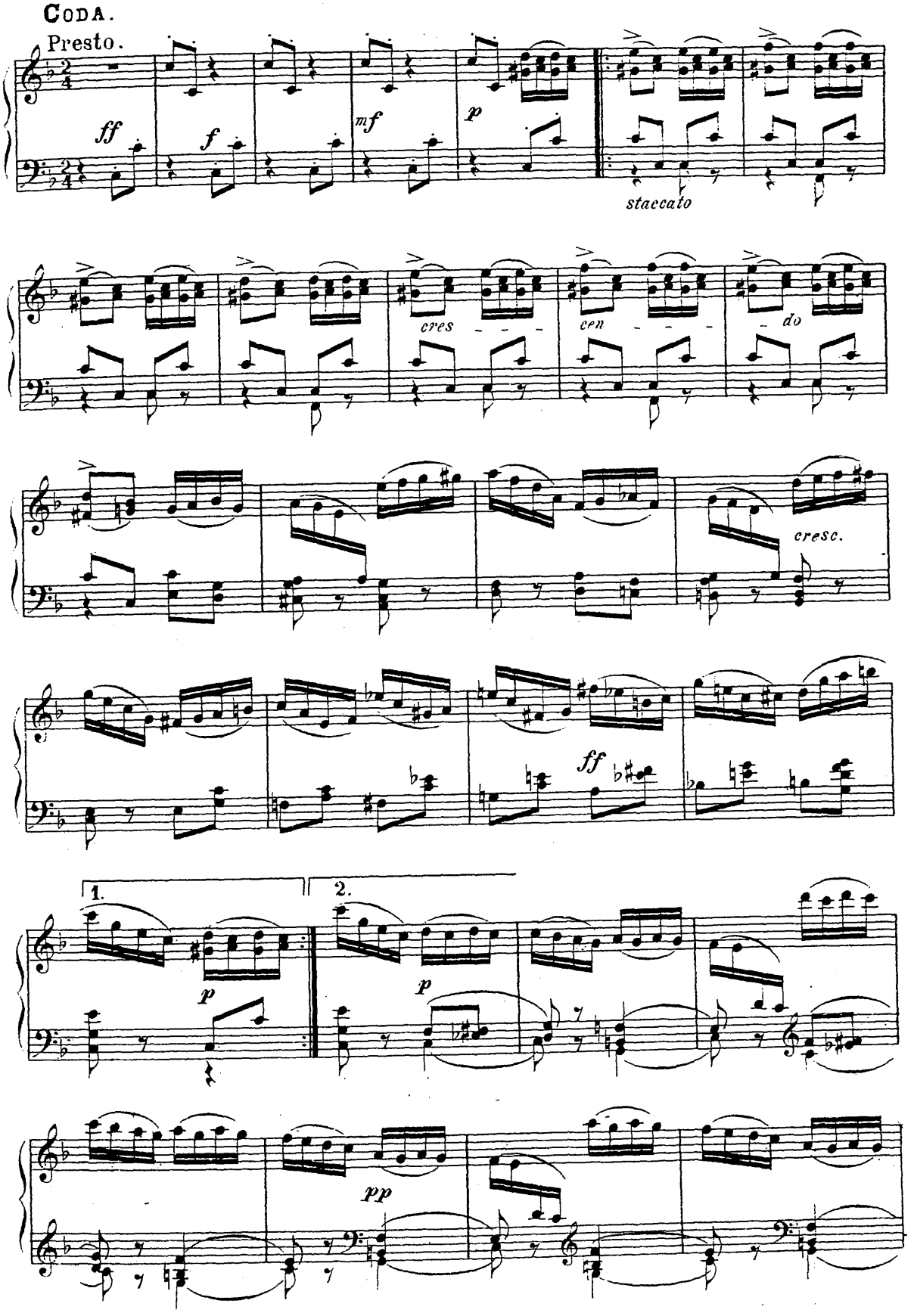


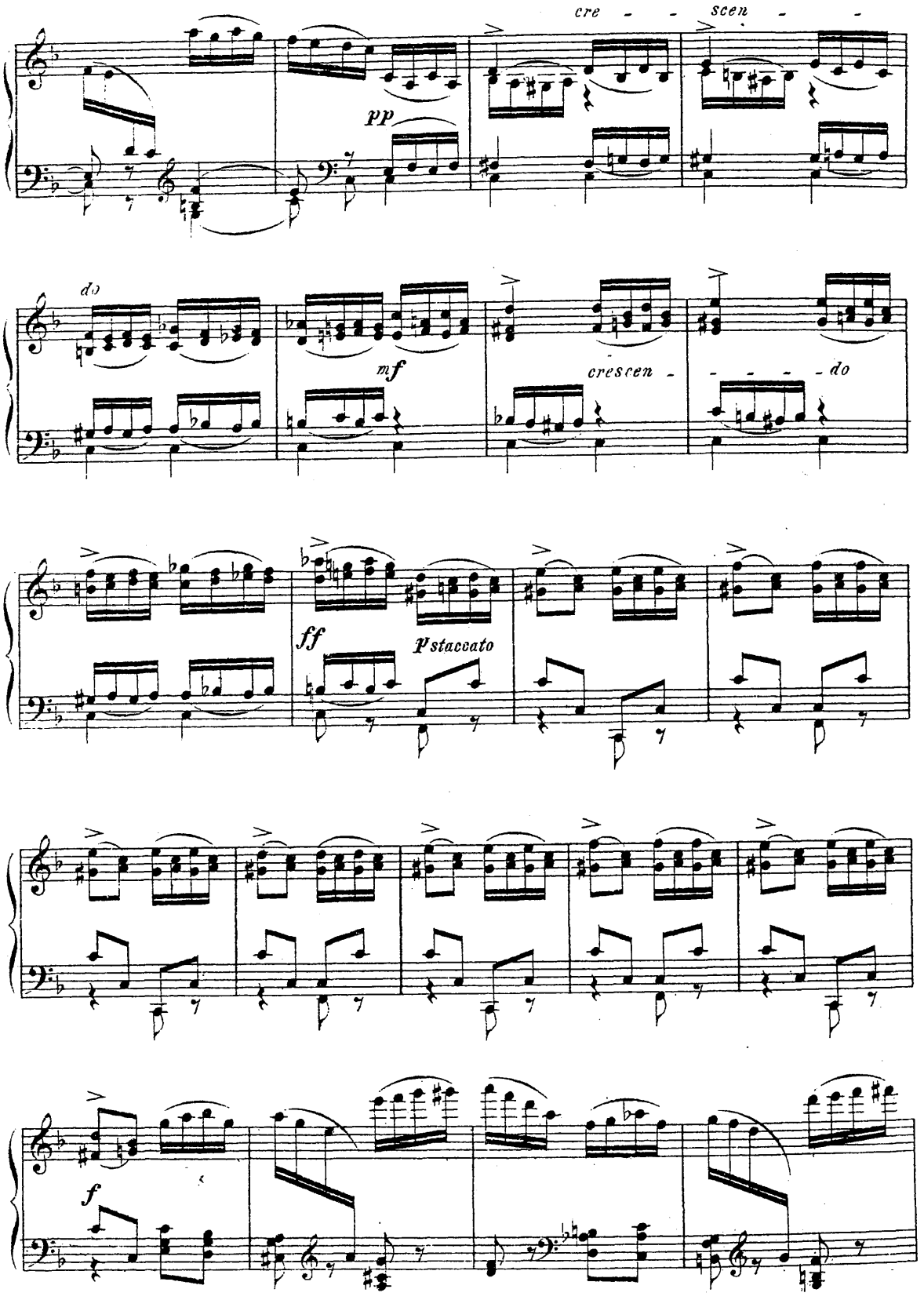

ff
ff
fff
8

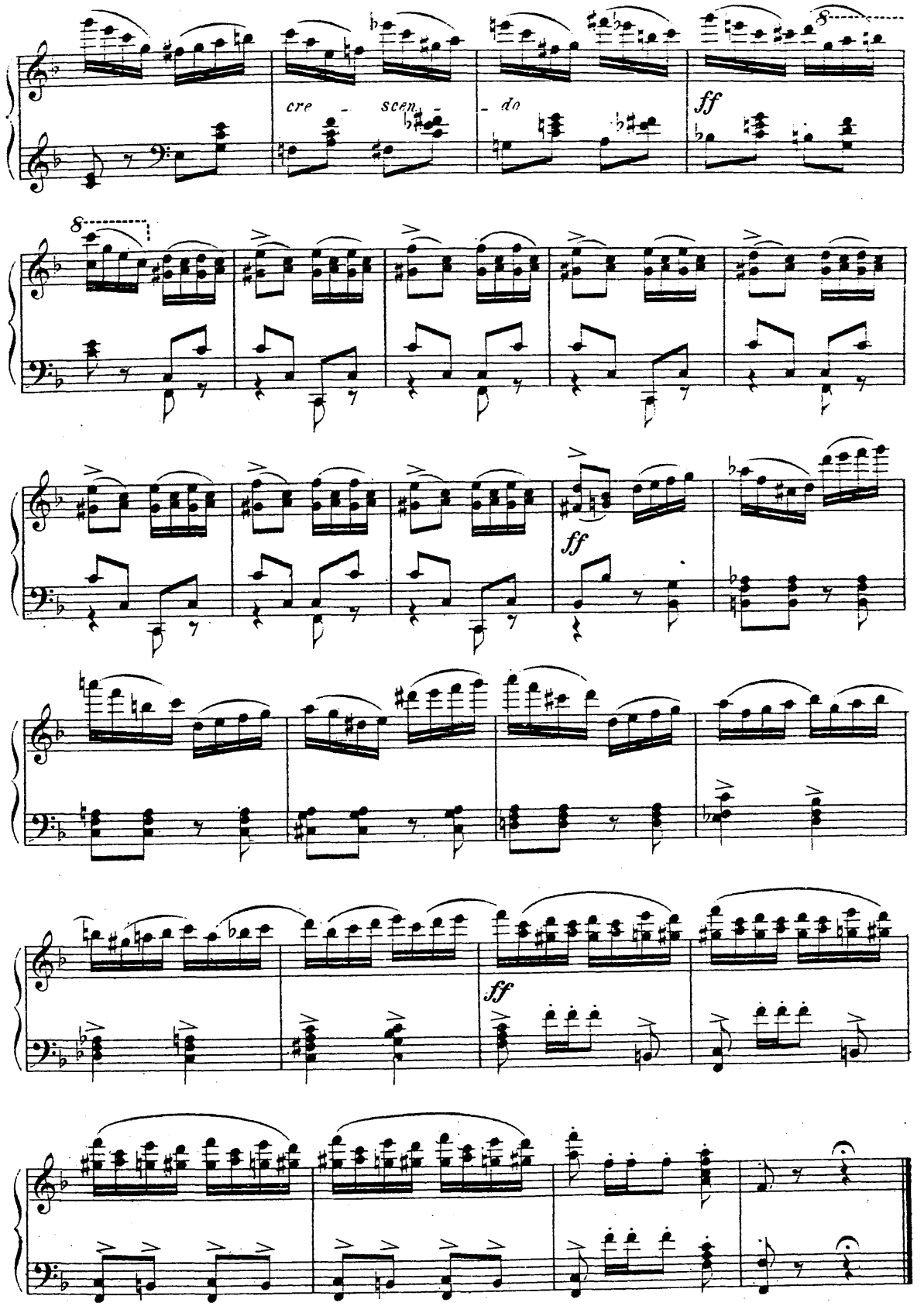
VAR. II. (L'oiseau Bleu et Florisse.)

Andantino.



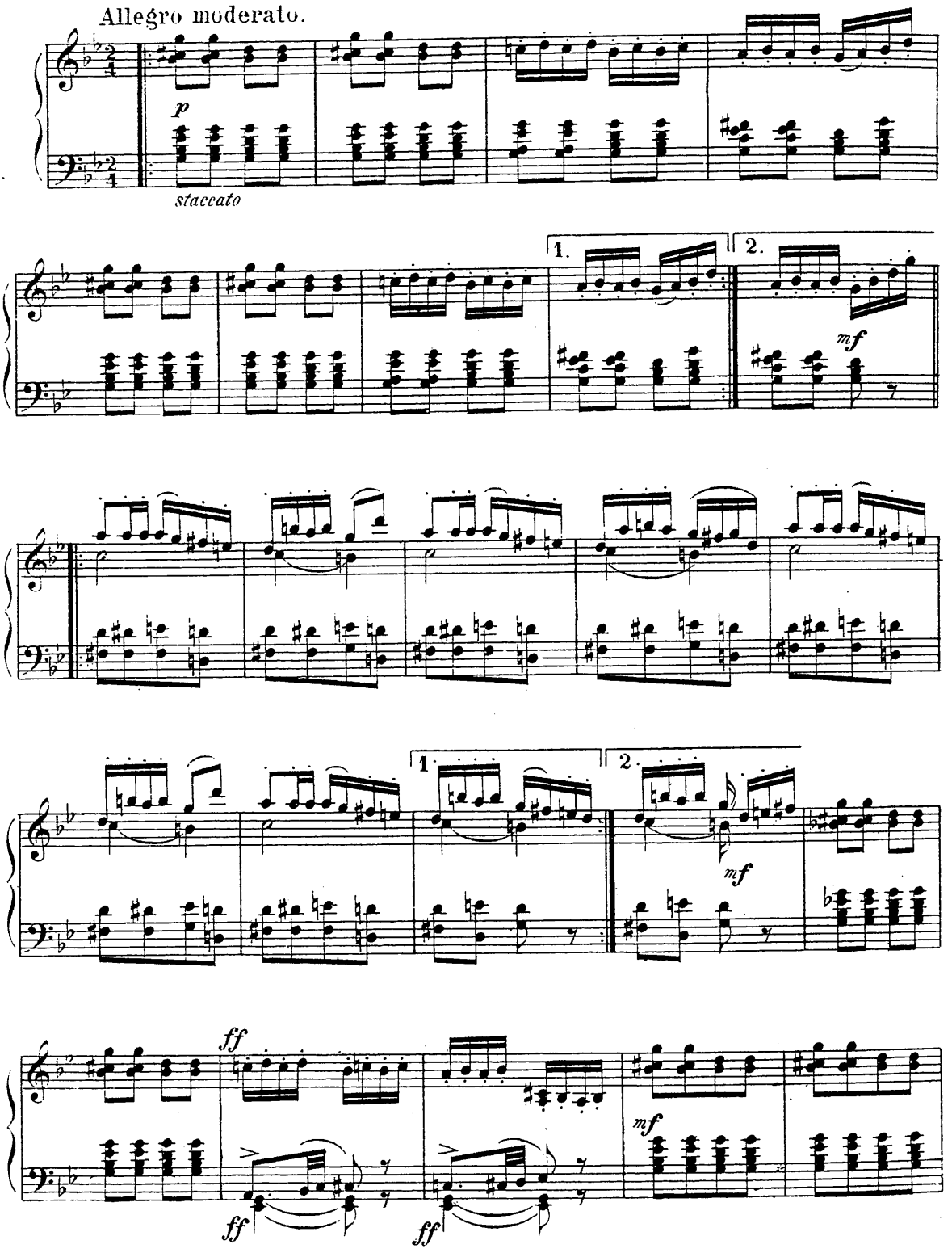

CODA.
Presto.
ff
f
mf
p
staccato
cres
cen
do
cresc.
ff
1.
2.
p
p
pp

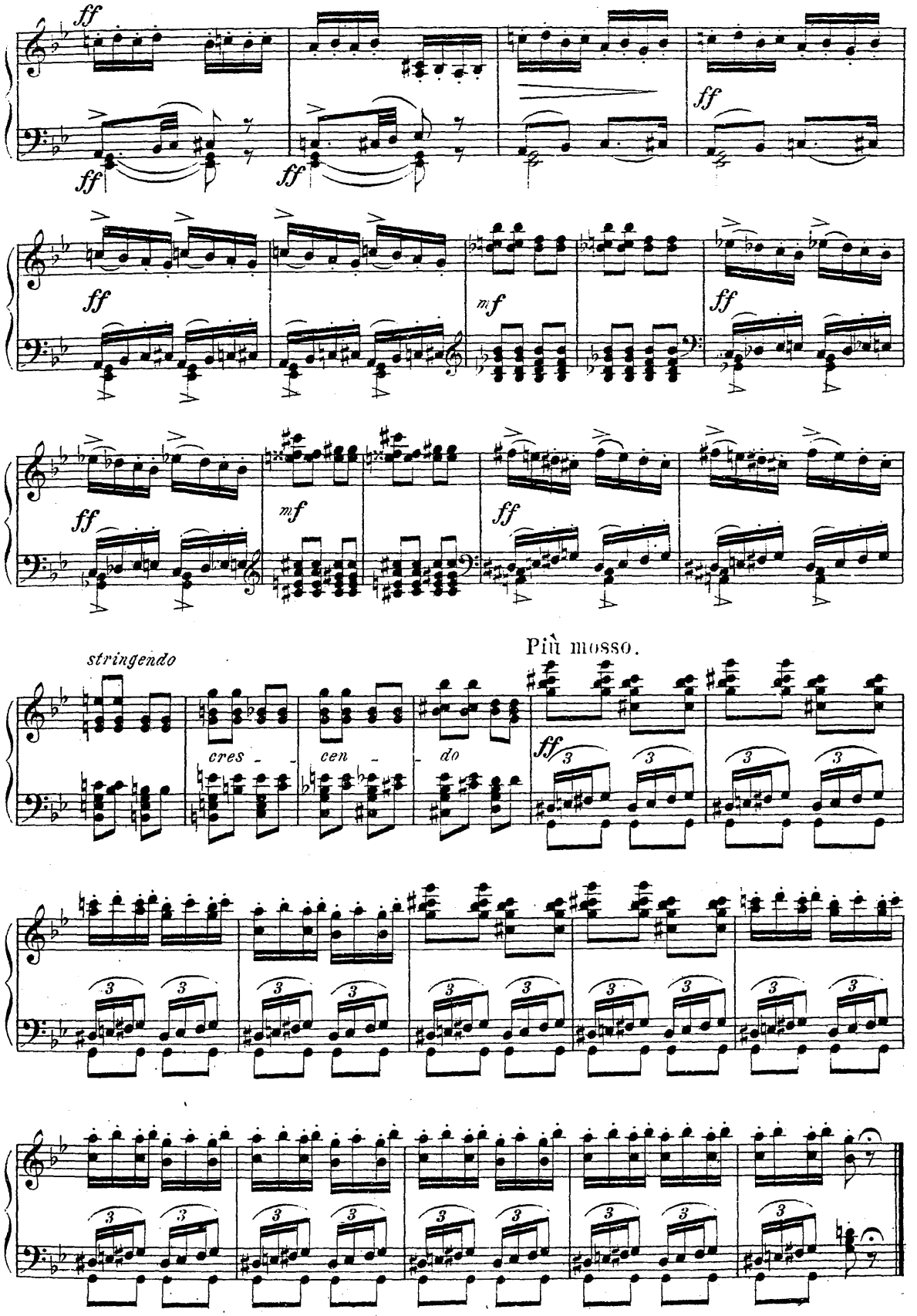

cre - - scen - -
pp
do
mf
crescen - - - - do
ff
p staccato
f


cre - scen - do
ff
8
ff
ff

N° 25. PAS DE CARACTÈRE.

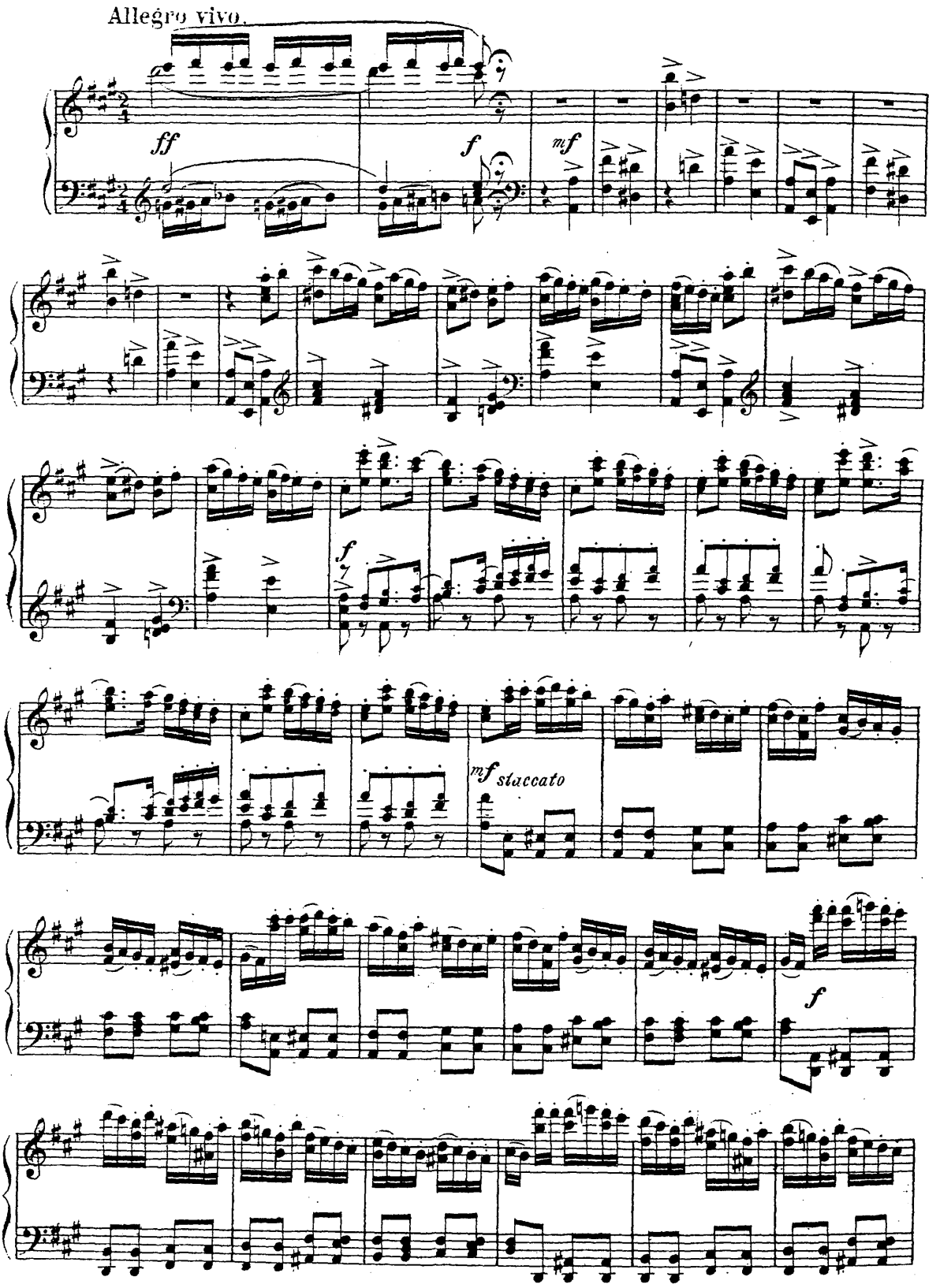
(Chaperon rouge et le Loup.)

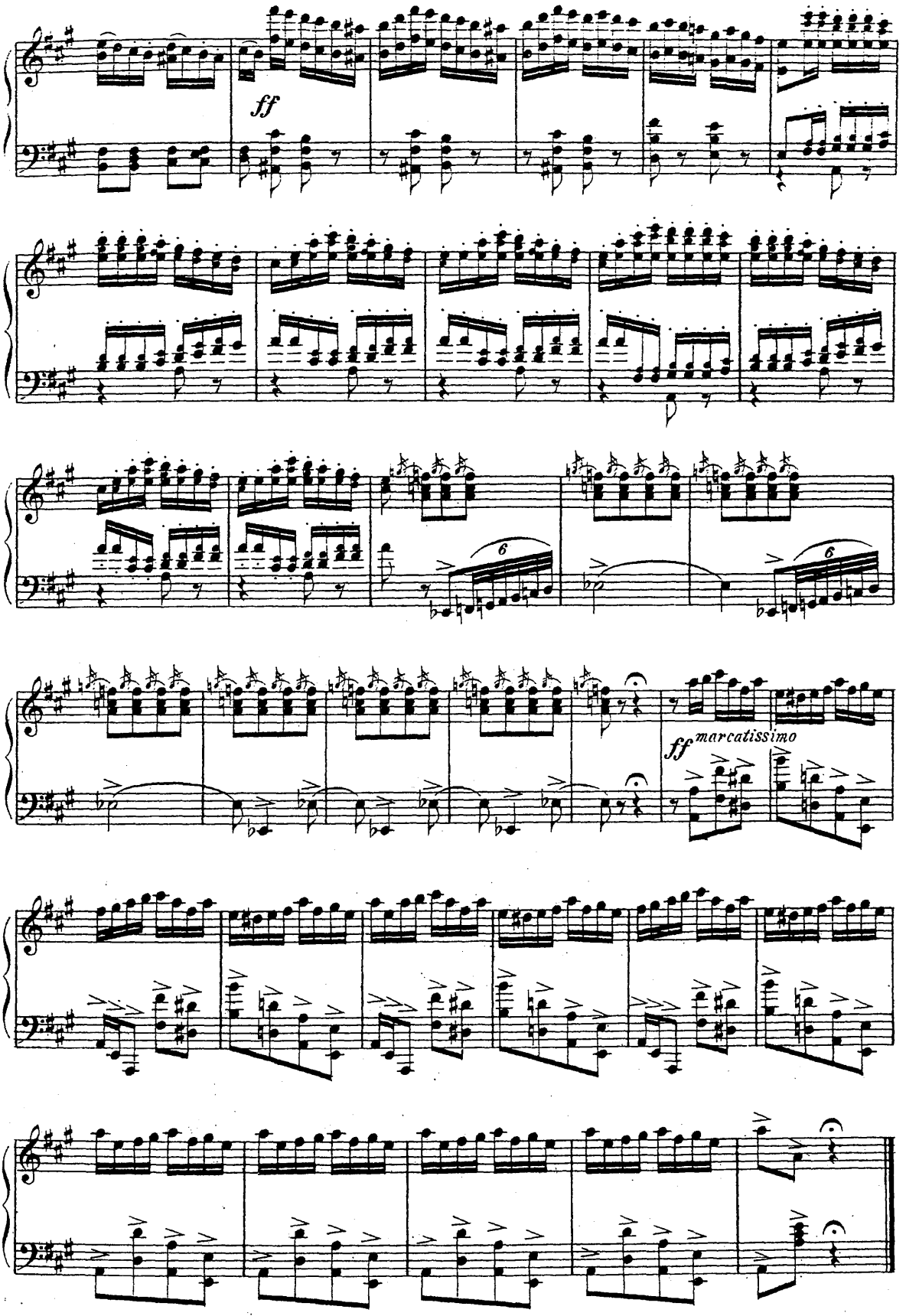



ff
ff
ff
ff
ff
mf
ff
ff
mf
ff
stringendo
cres - - cen - - do
Più mosso.
ff

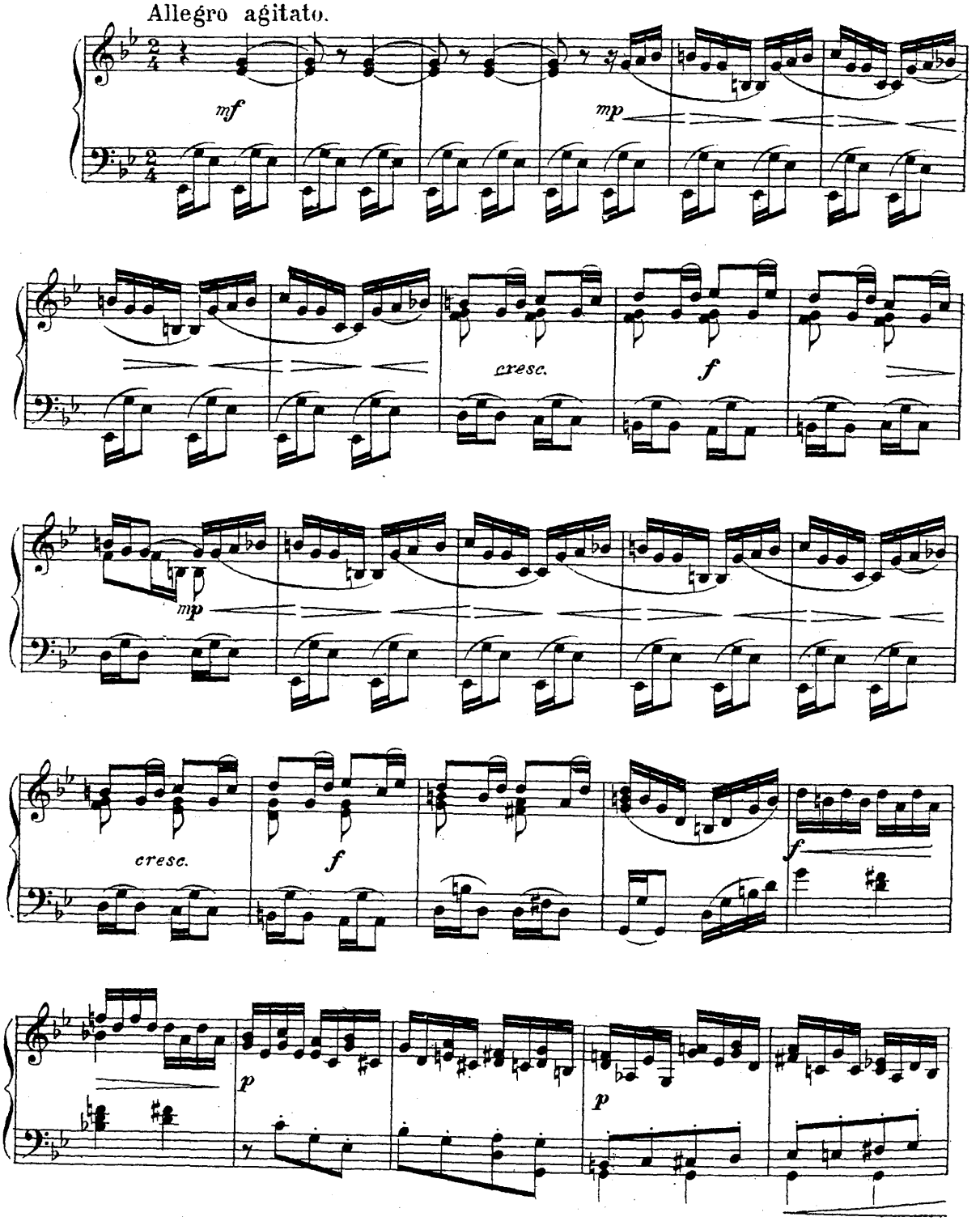
N° 26. PAS BERRICHON.

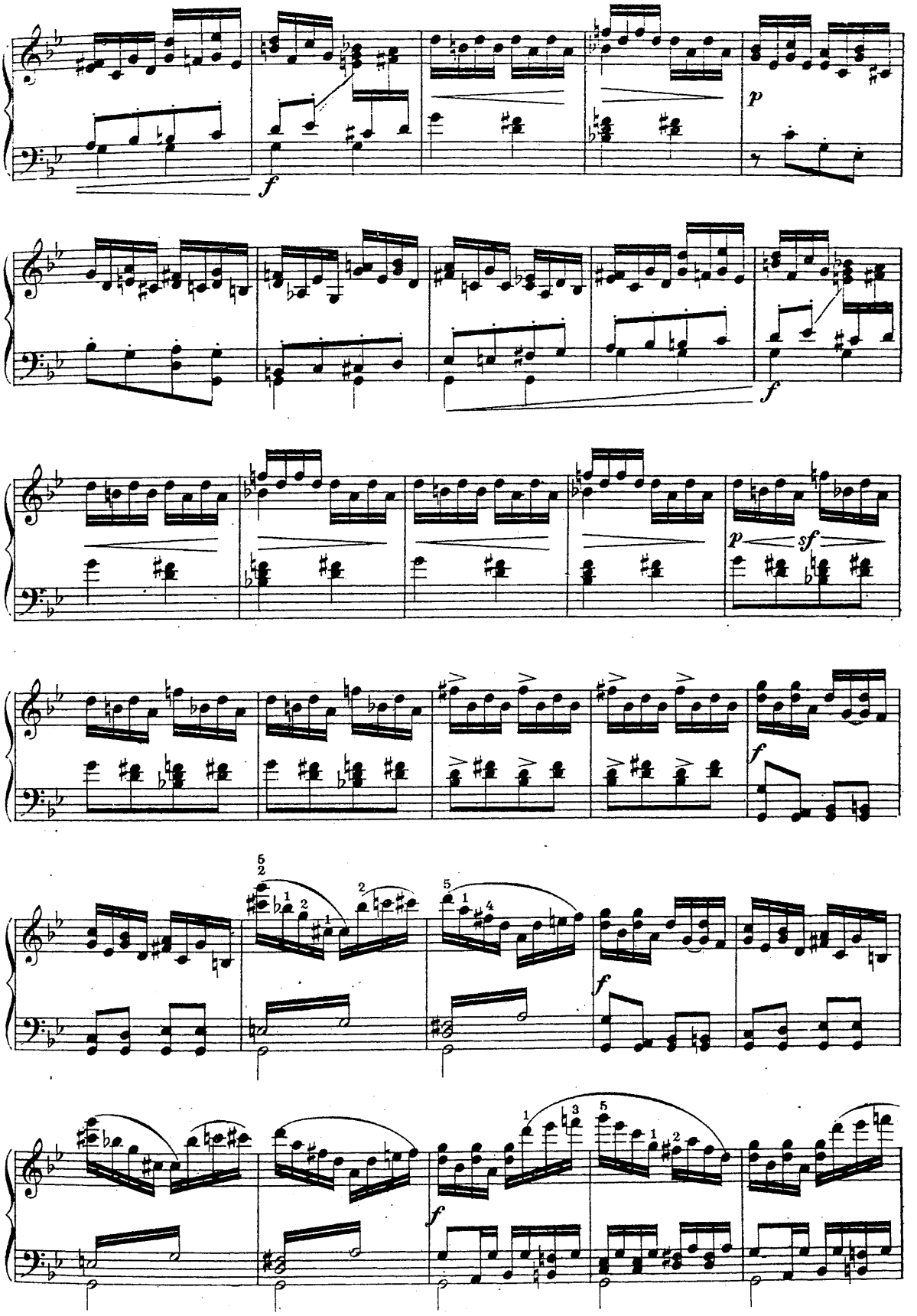
(Le petit poucet, ses frères et l'Ogre.)

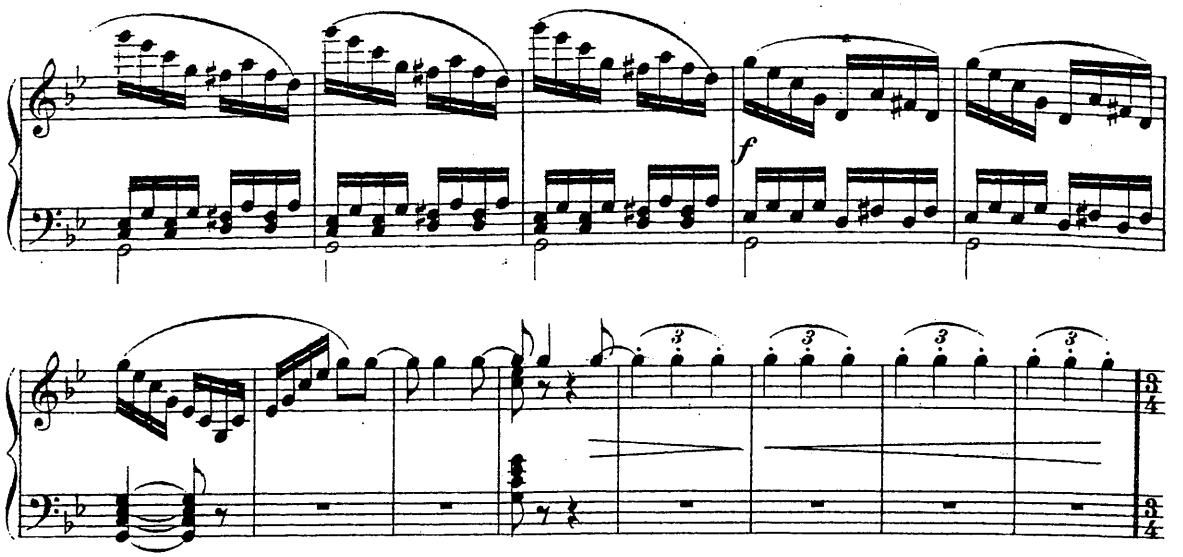



ff
6
6
ff marcatissimo

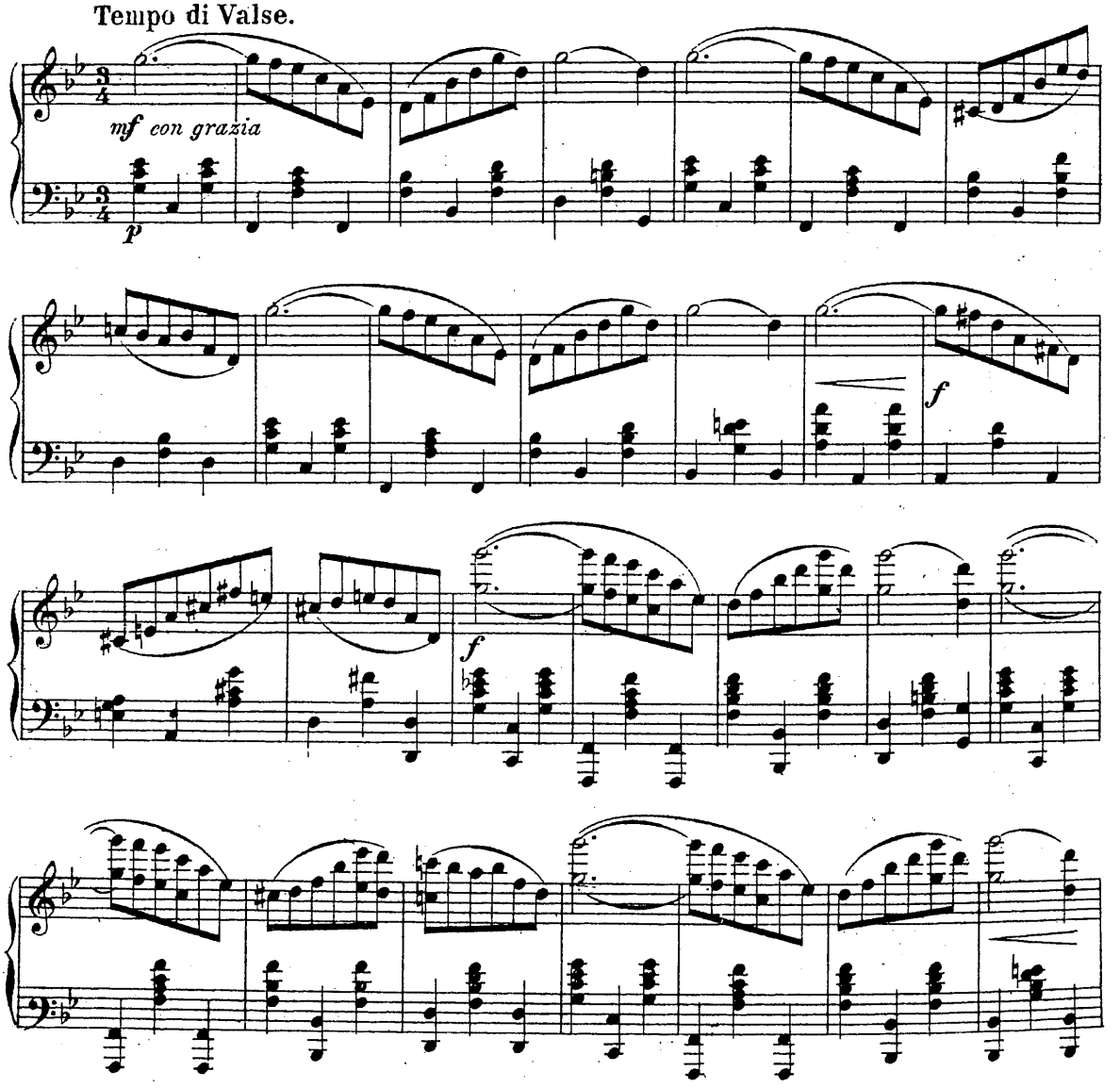
N° 26bis. CENDRILLON et le PRINCE FORTUNE.

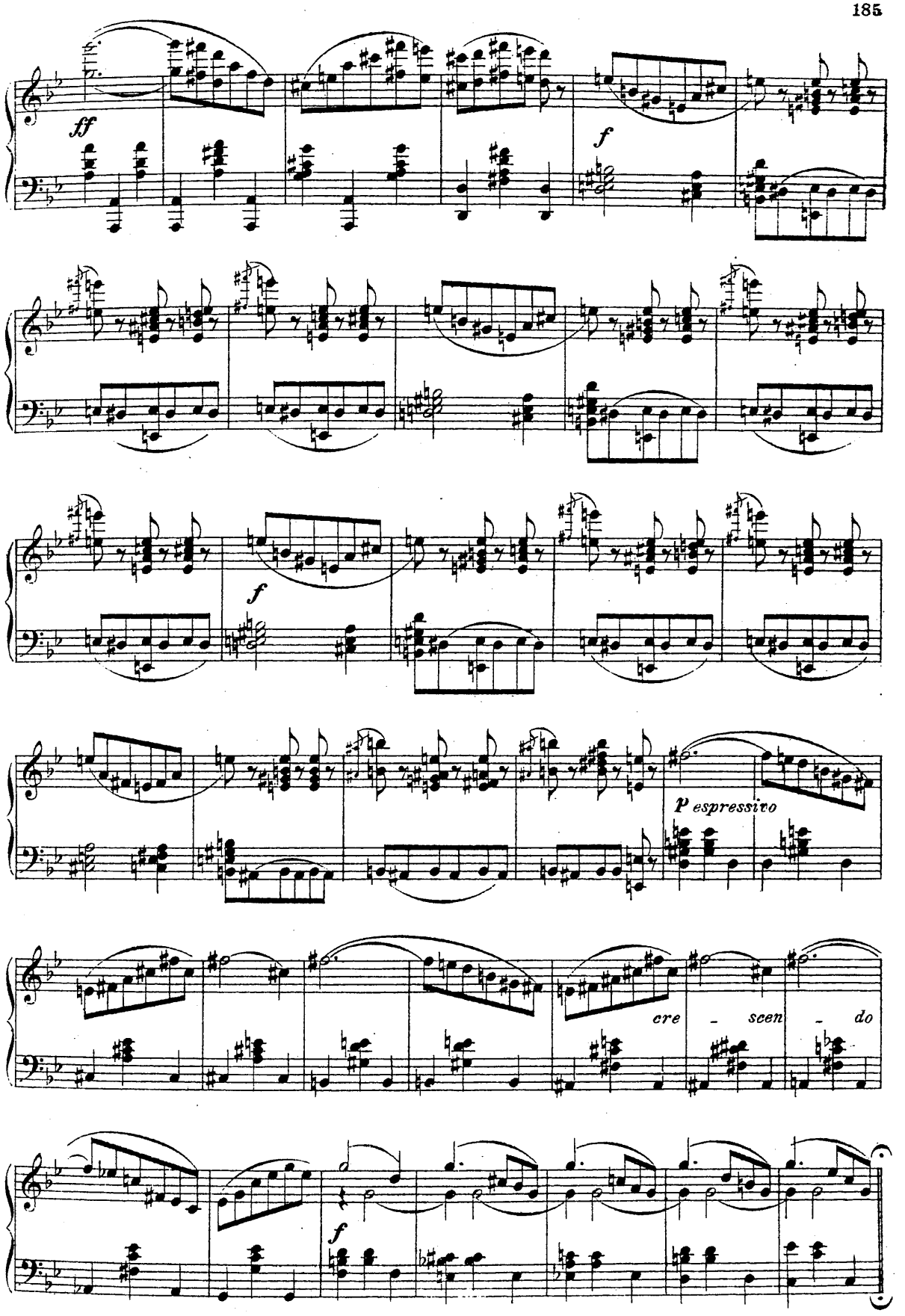


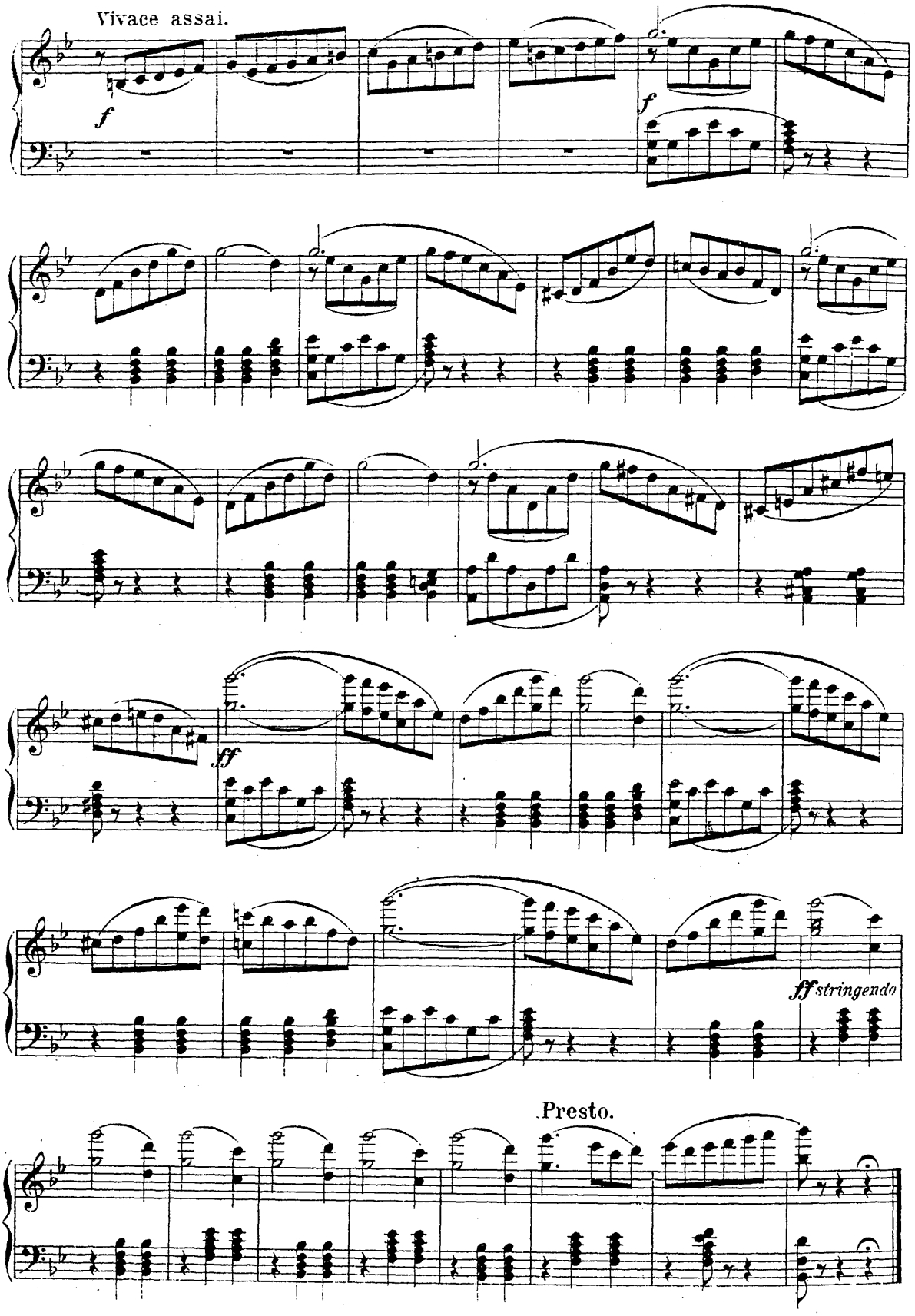

f
p
f
p
sf
f
f
f



Tempo di Valse.

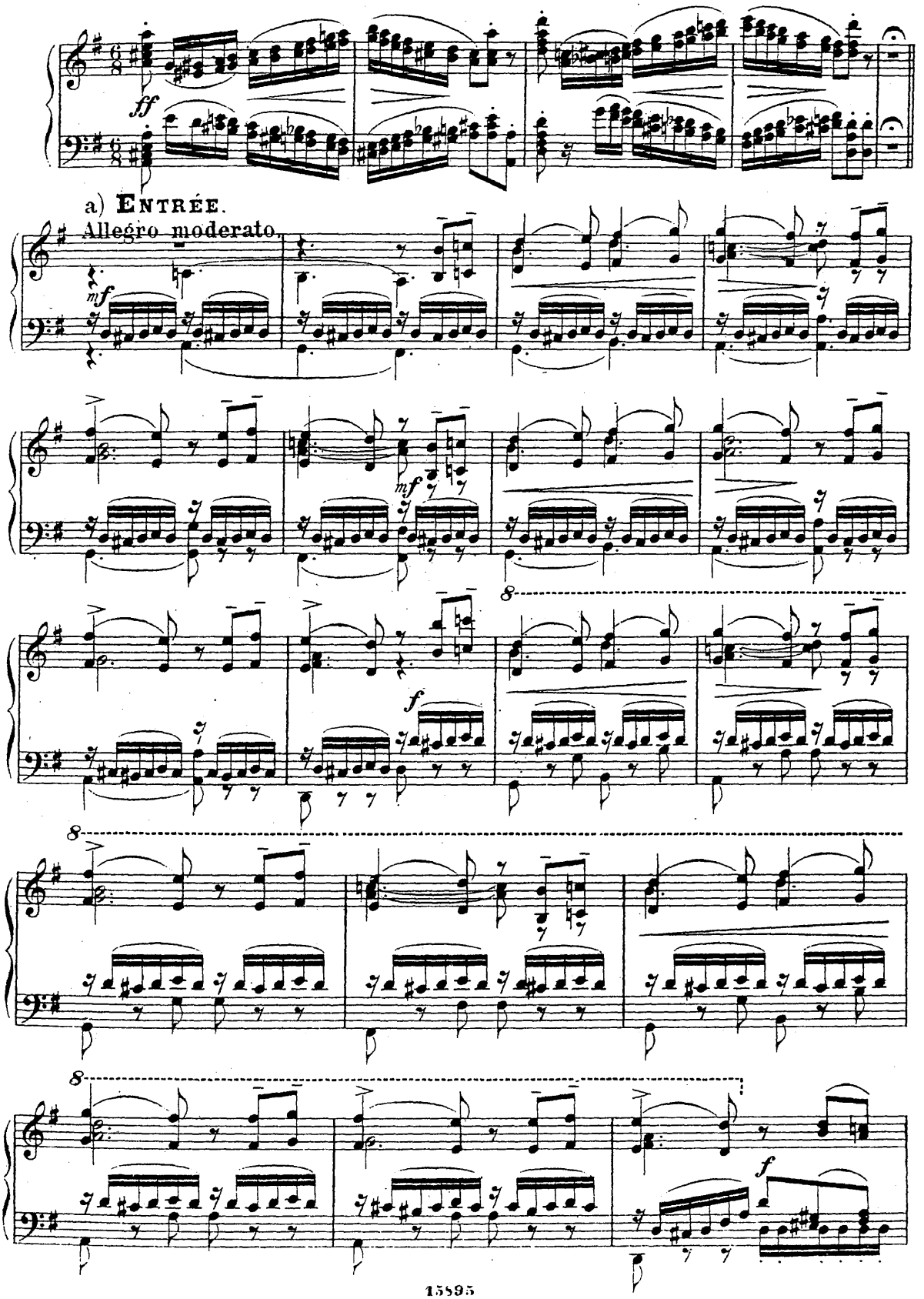


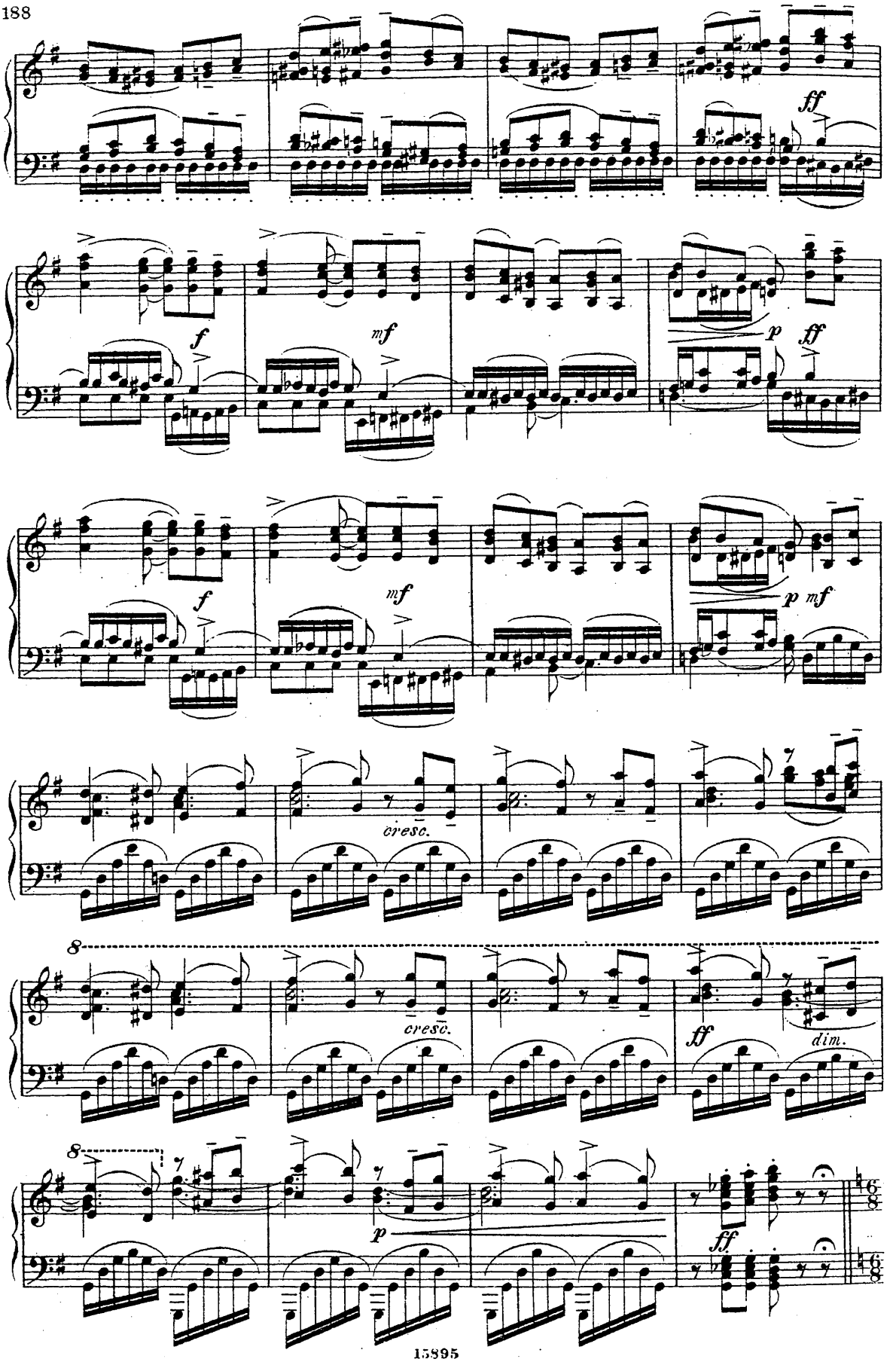

ff
f
f
P espressivo
cre - scen - do
f


Vivace assai.
f
f
ff
ff stringendo
Presto.

Nº 27. PAS DE DEUX.

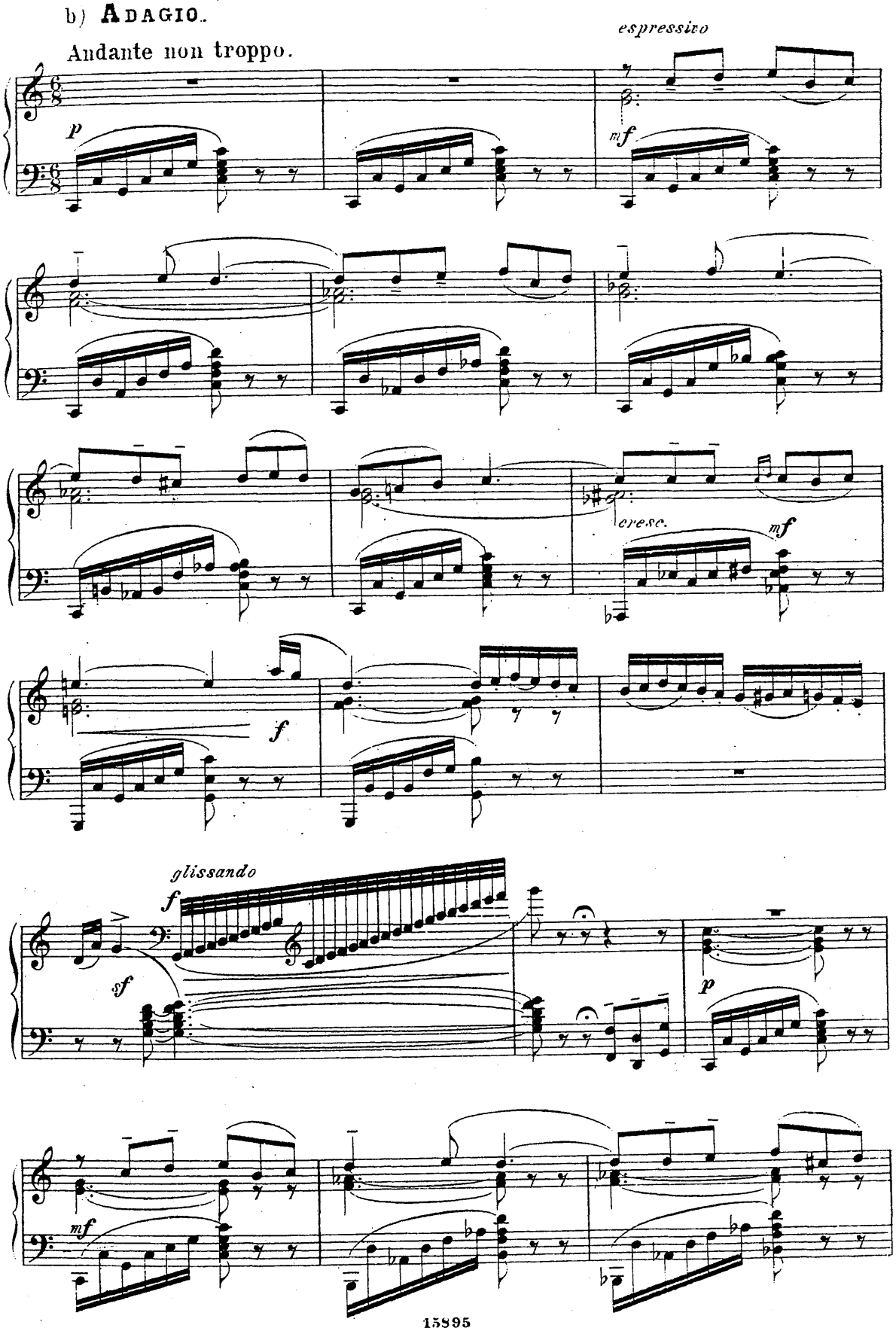
(Aurore et Désiré.)

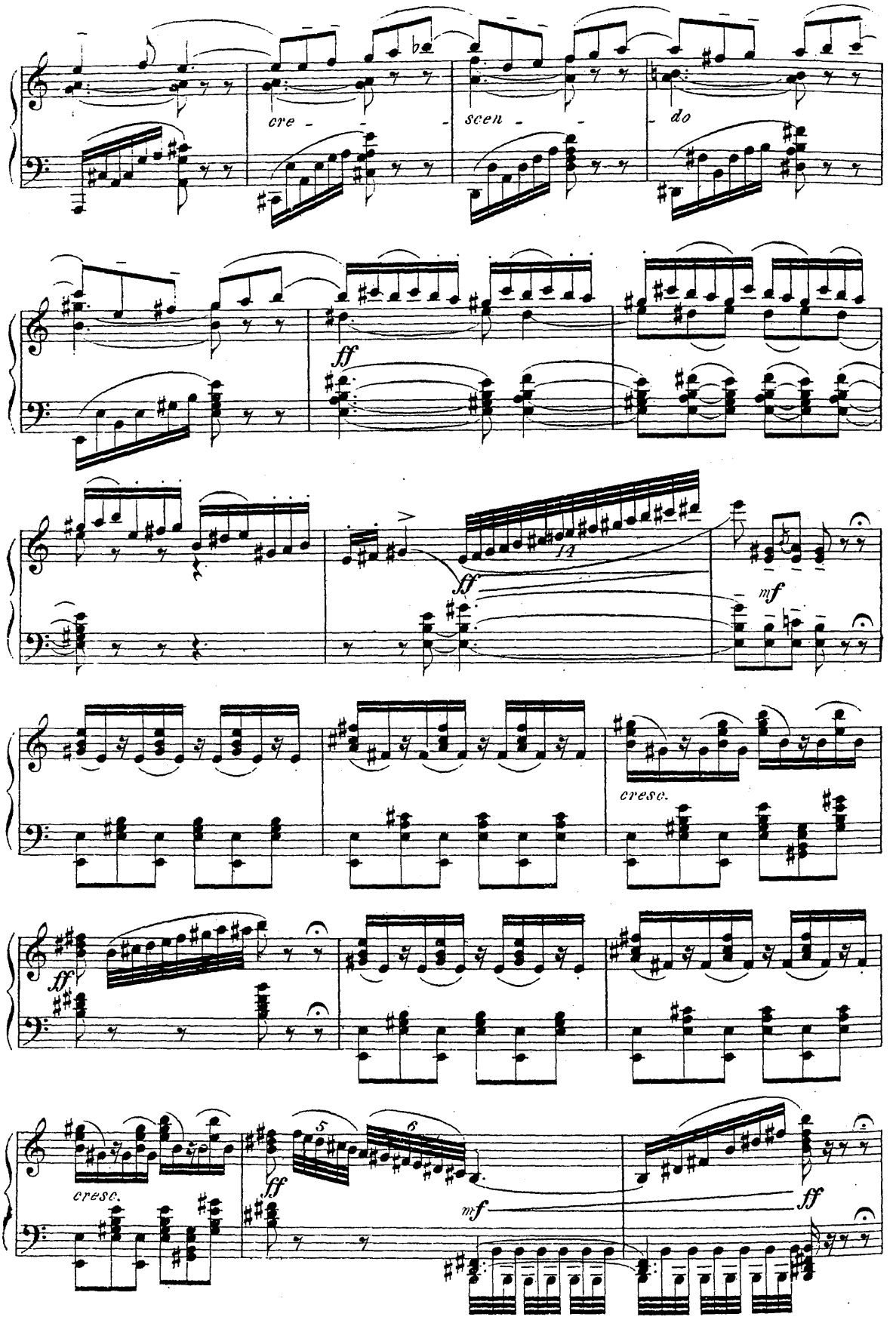



ff
f
mf
p
ff
f
mf
p mf
cresc.
8
cresc.
ff
dim.
8
p
ff

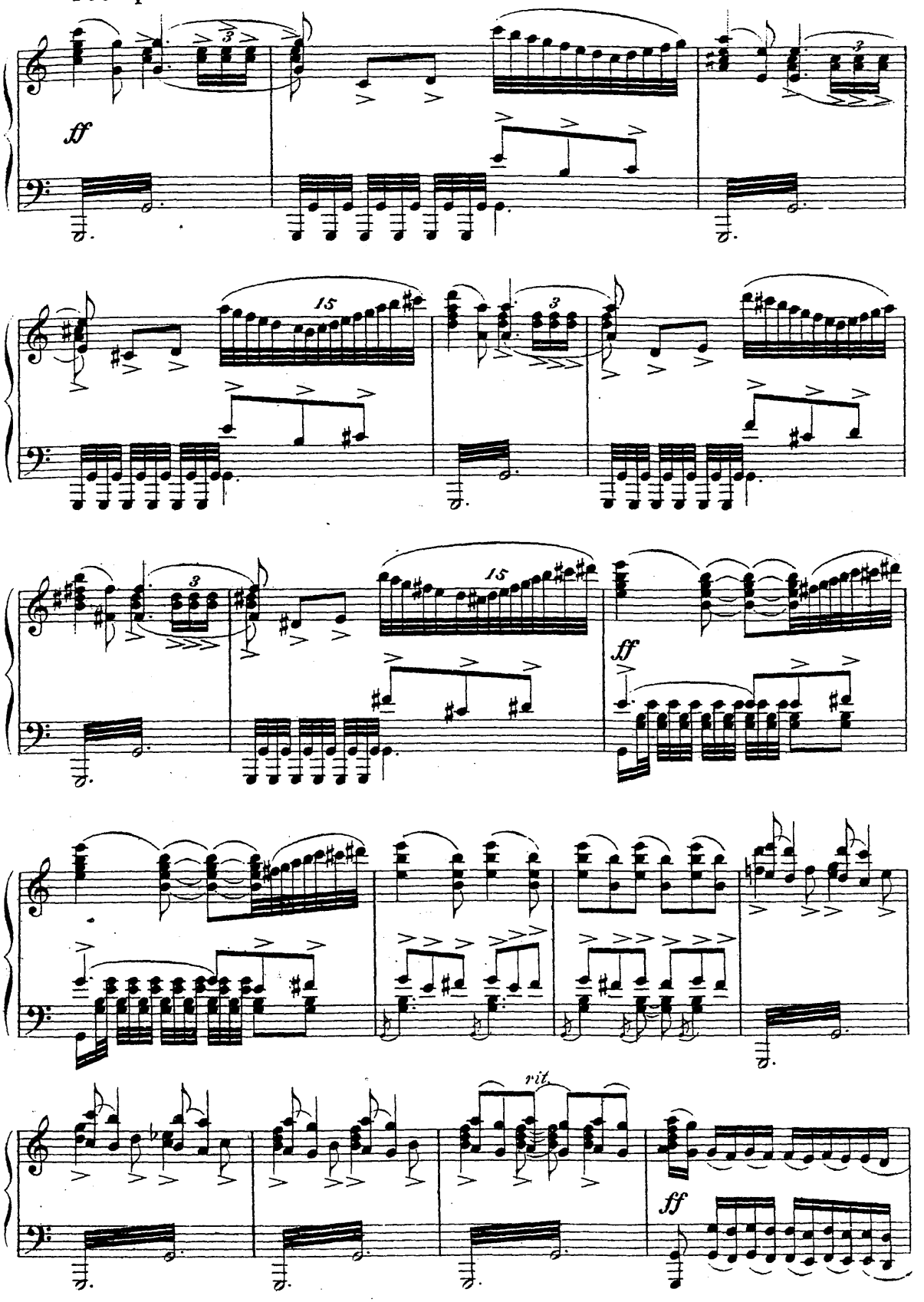
b) **Adagio.**

Andante non troppo.

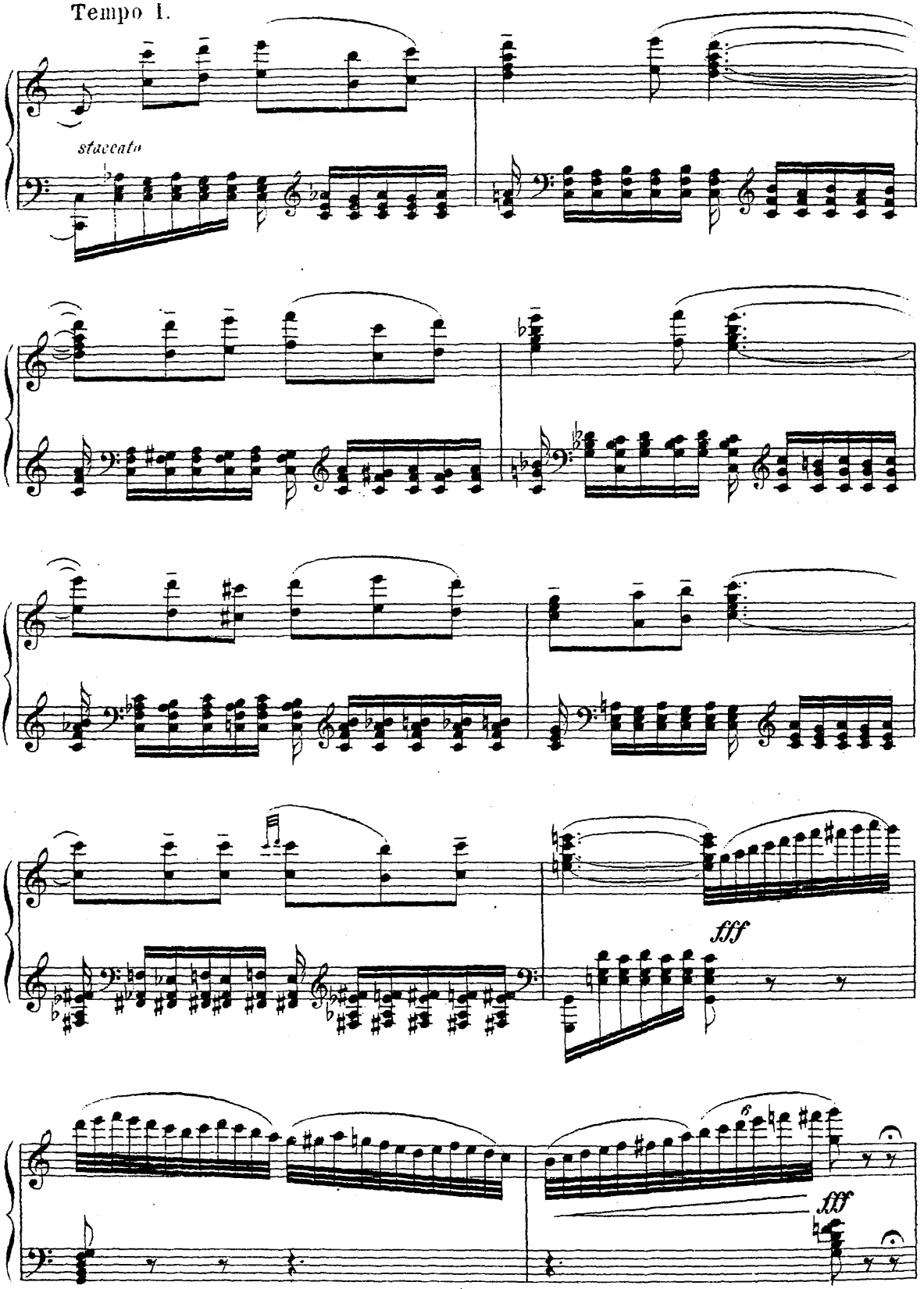


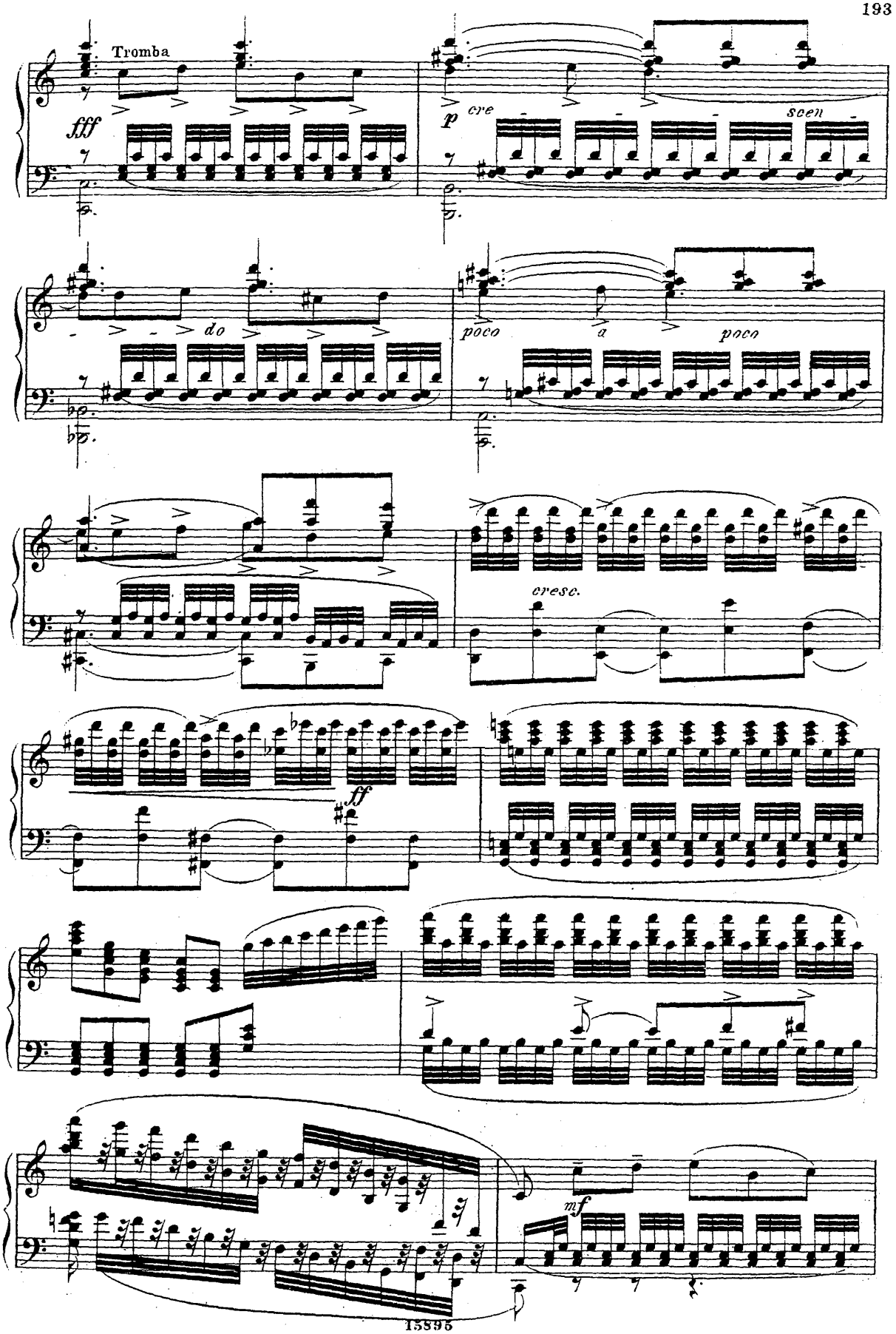

cre - scen - do
ff
fz
ff
mf
cresc.
ff
cresc.
5
6
ff
mf
ff

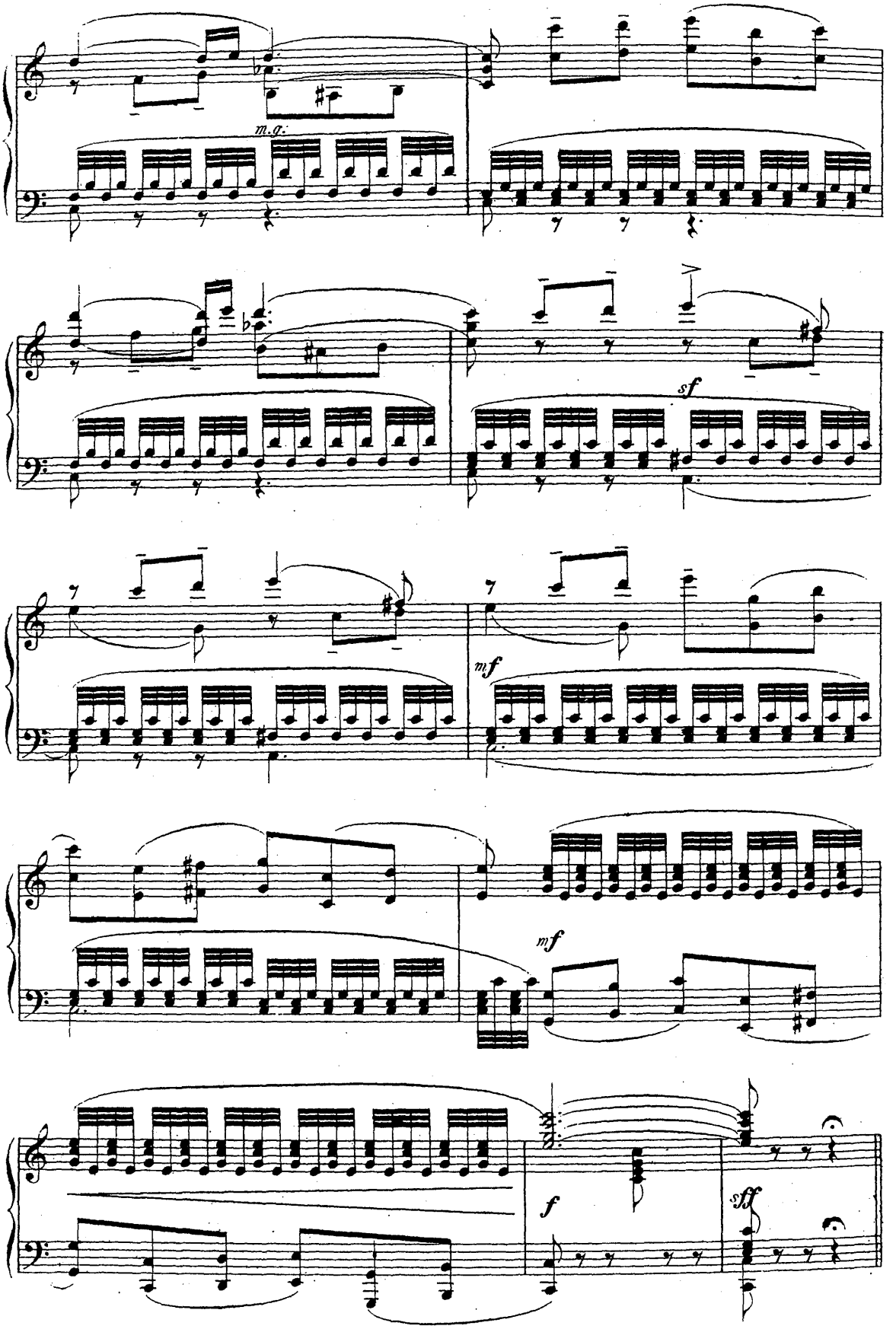
Poco più mosso.



Tempo I.

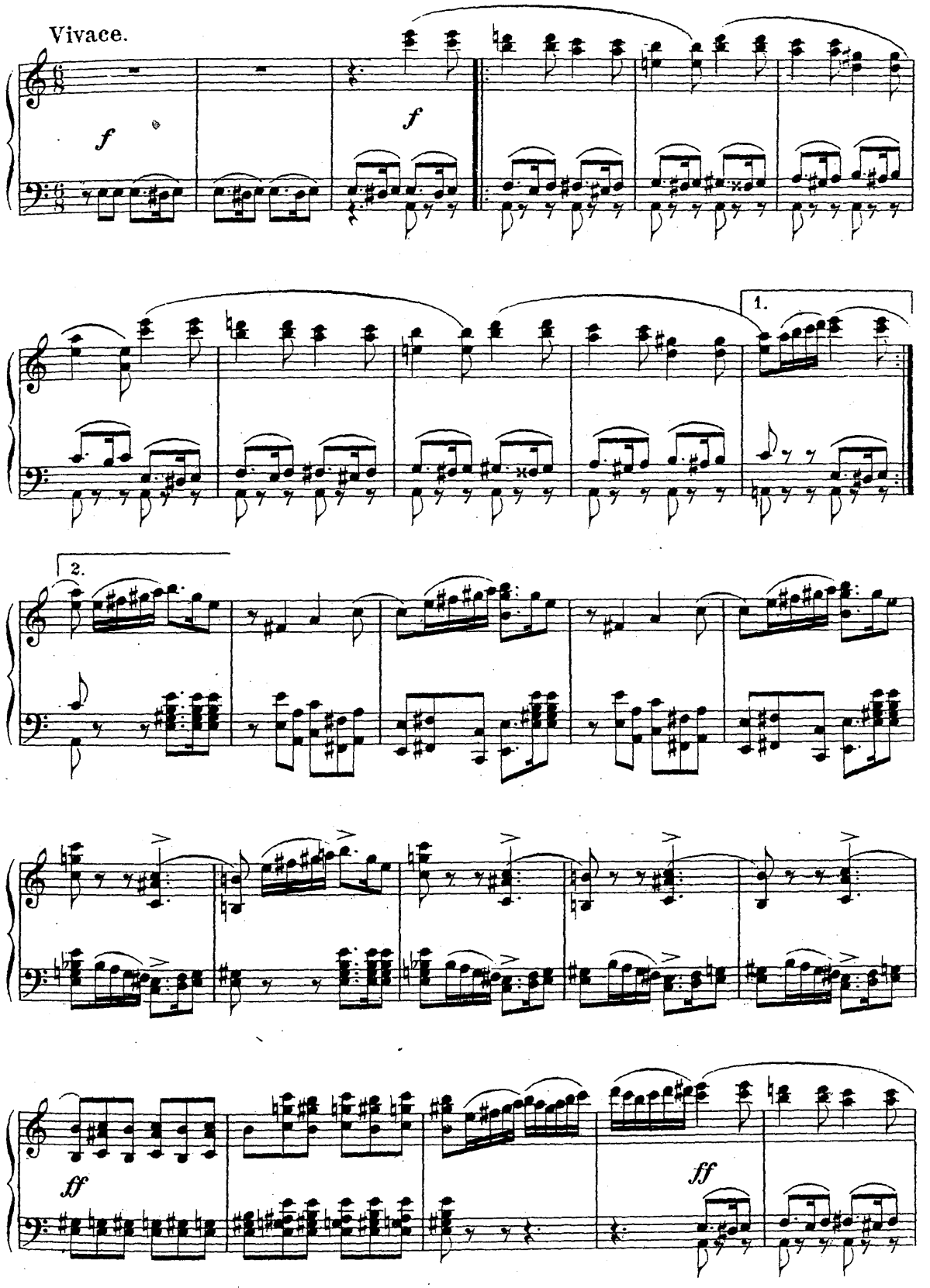


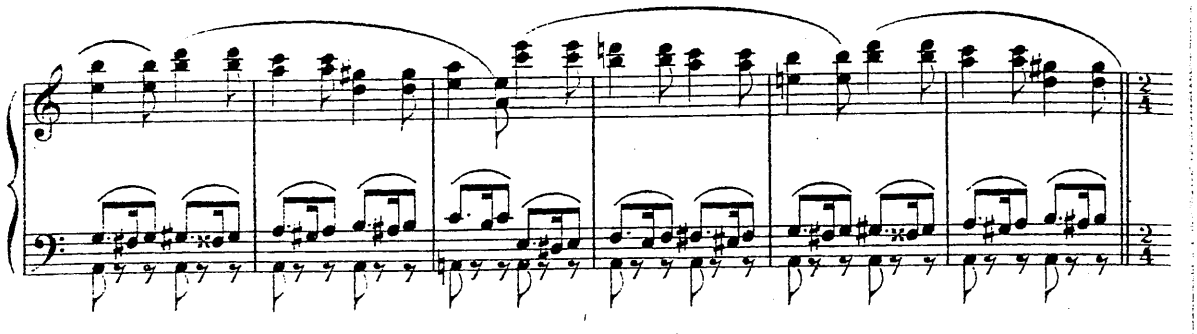

Tromba
fff
p
cre
scen
do
poco
a
poco
cresc.
ff
mf


m.g.
sf
mf
mf
f
sff

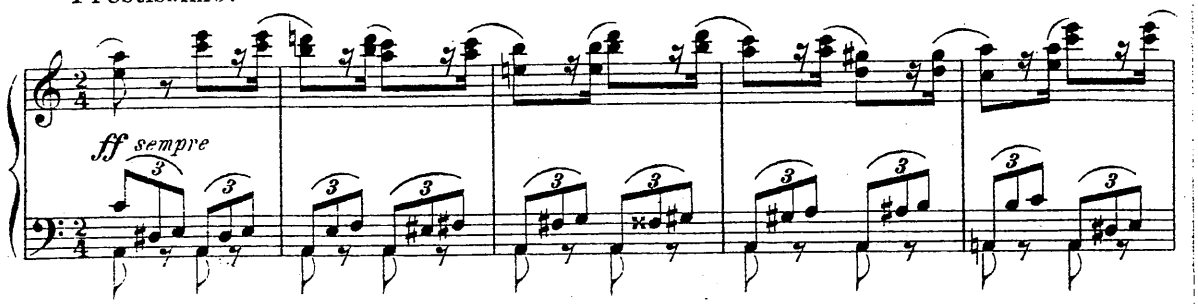
VAR. I. (Désiré.)

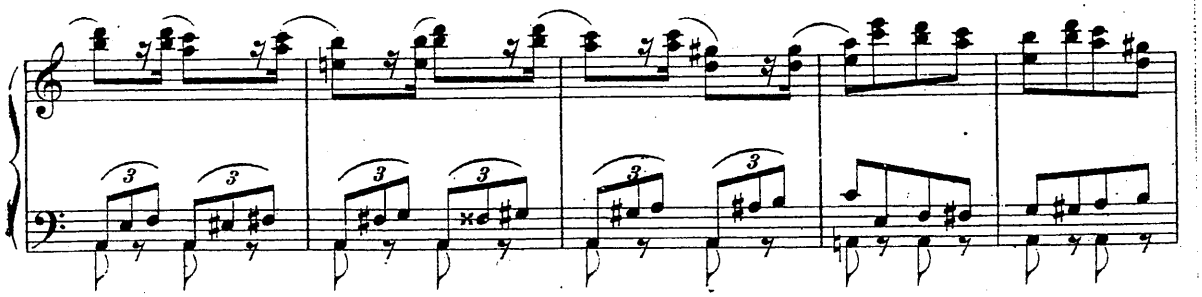
Vivace.

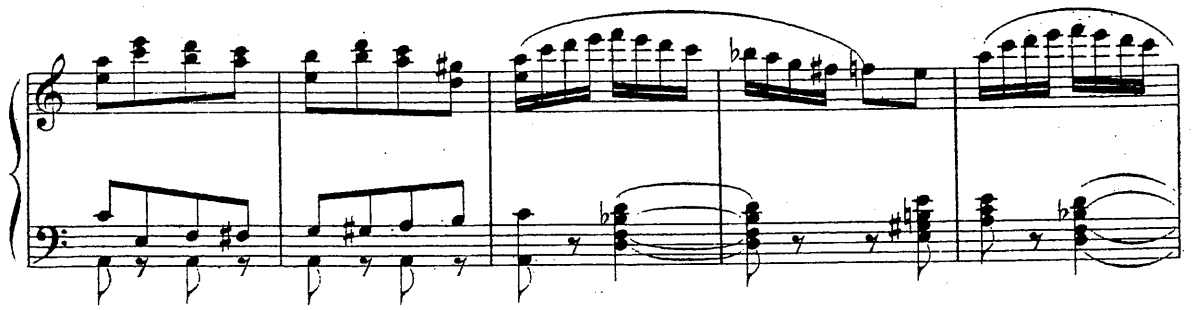


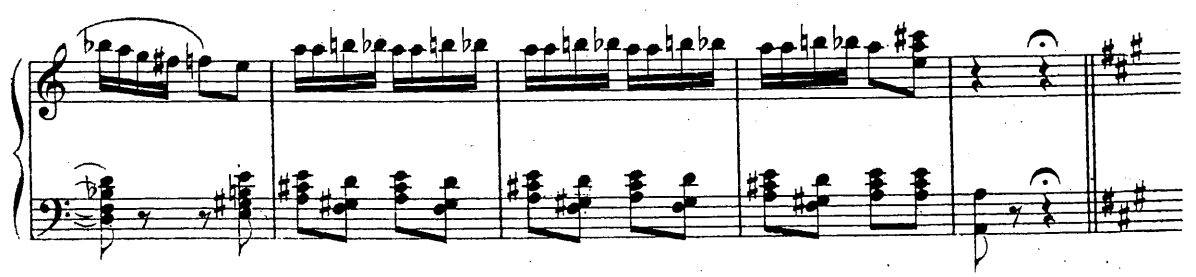


Prestissimo.

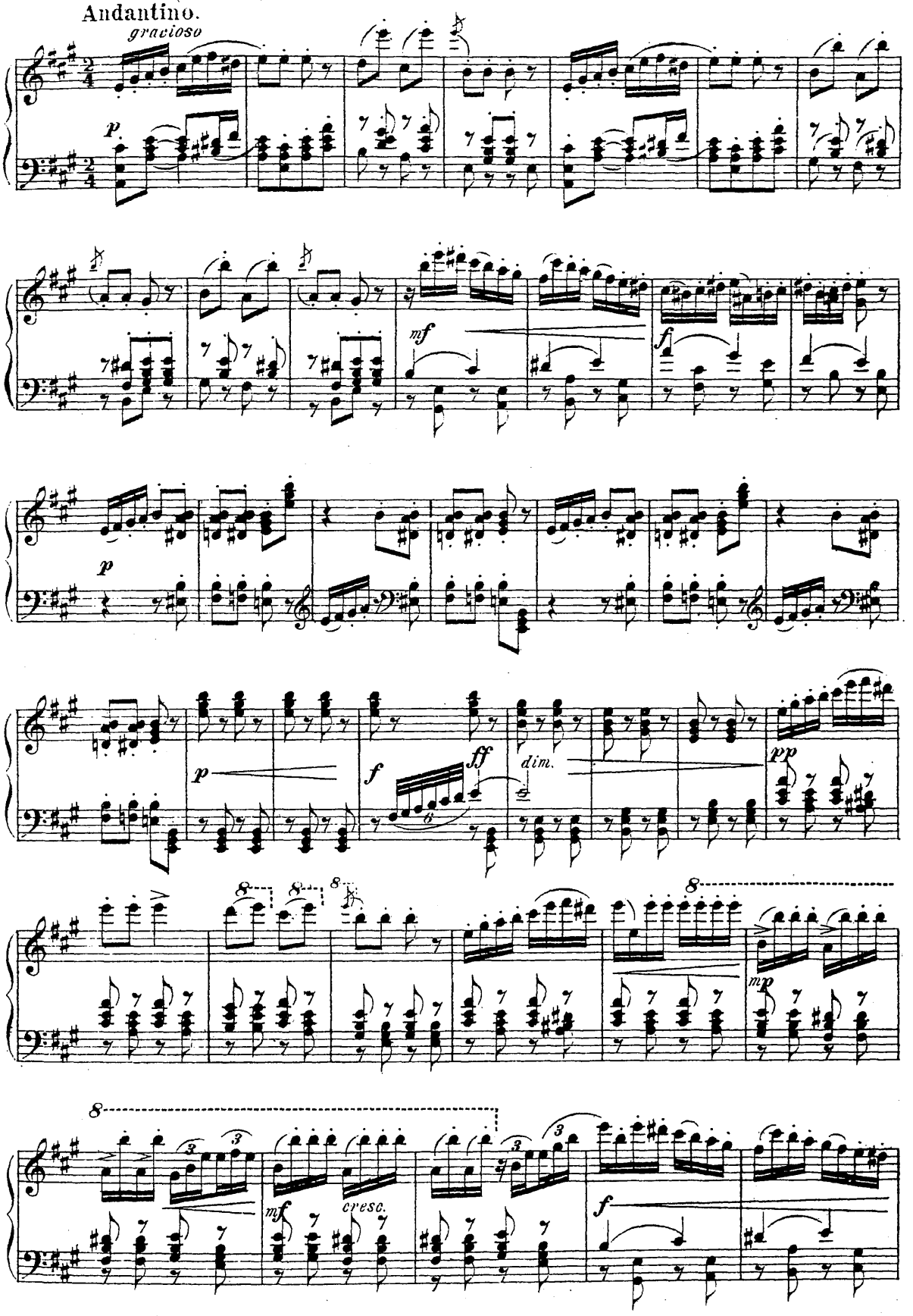


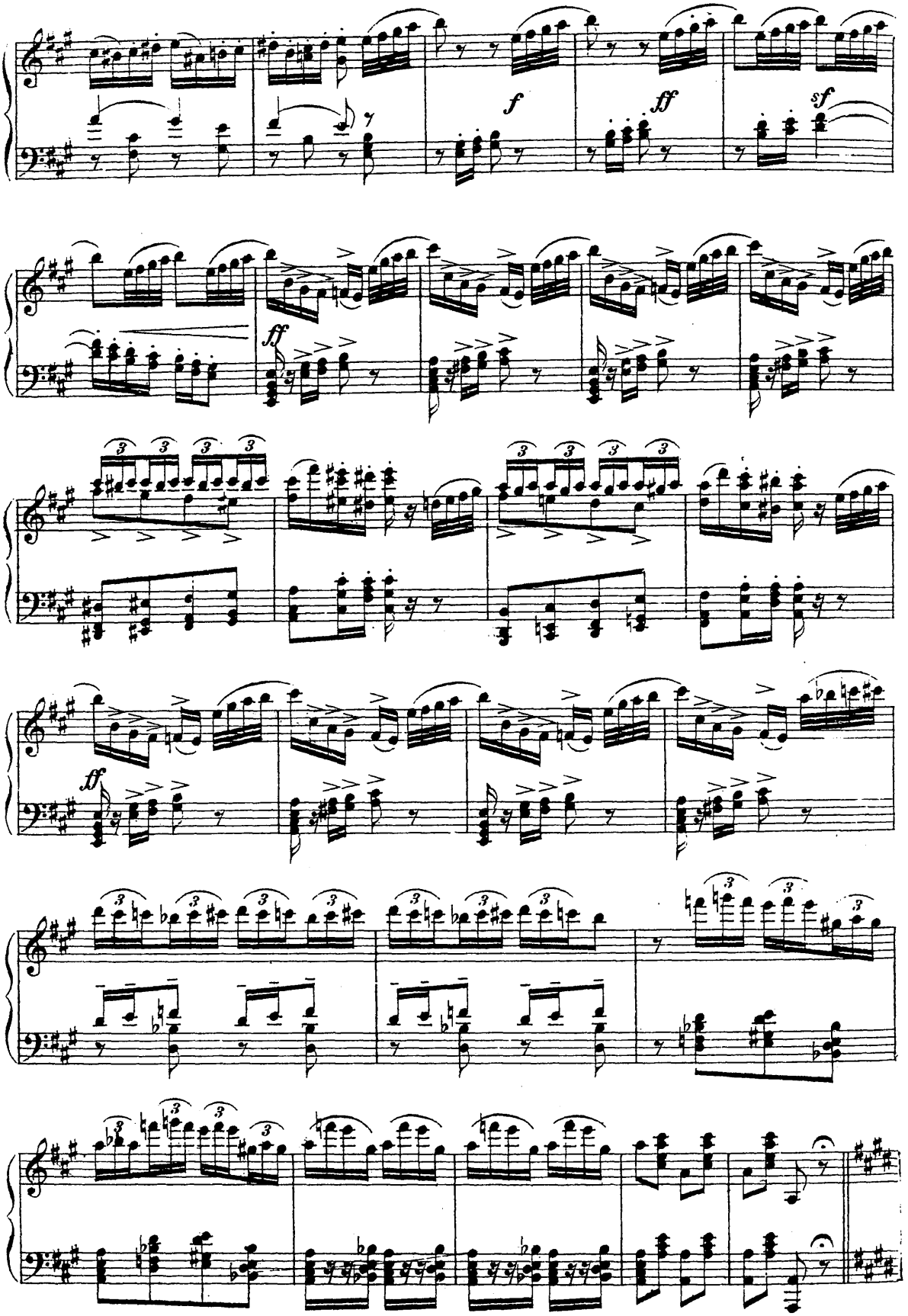






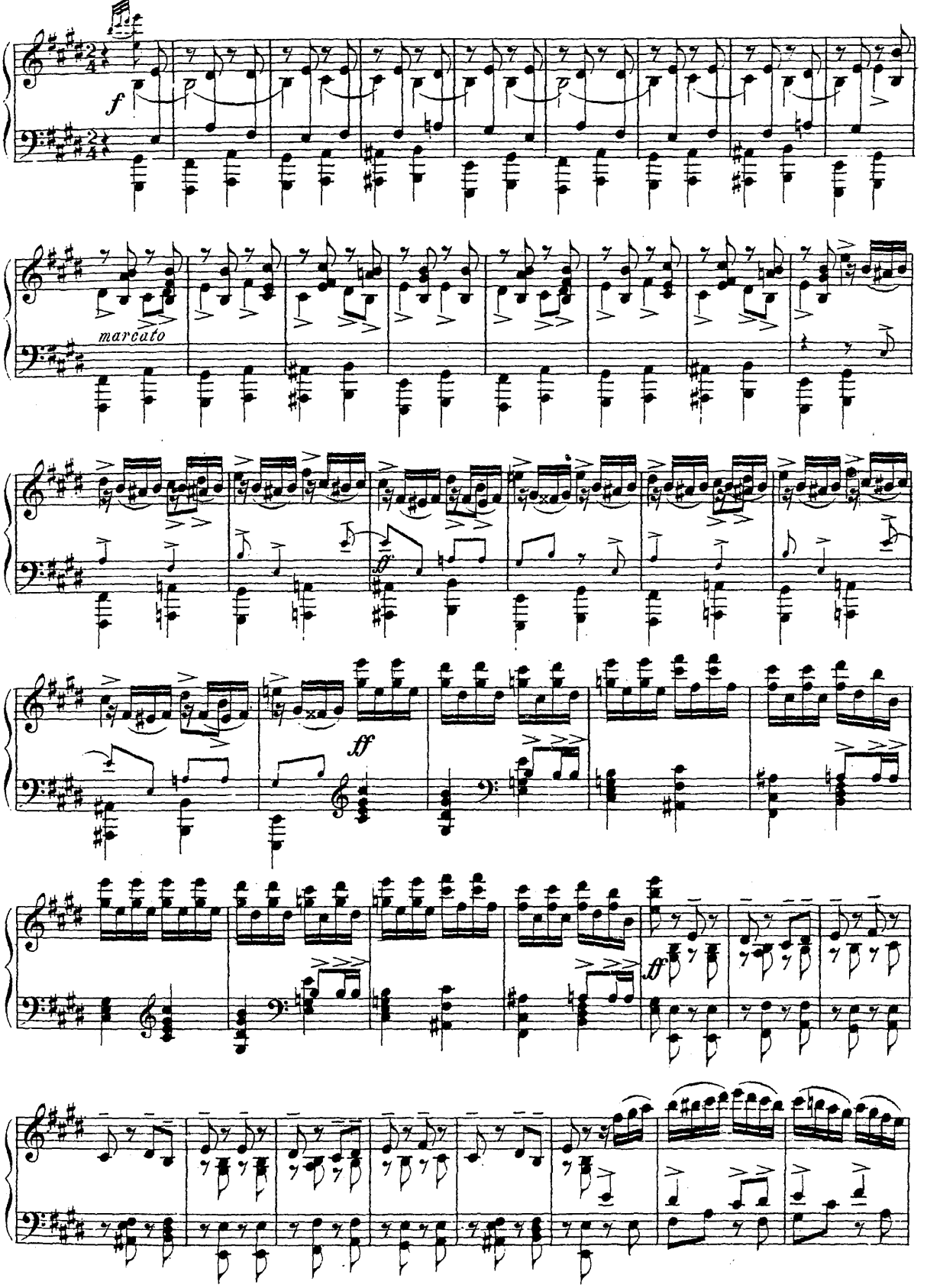
VAR. II. (Aurore.)
Andantino.

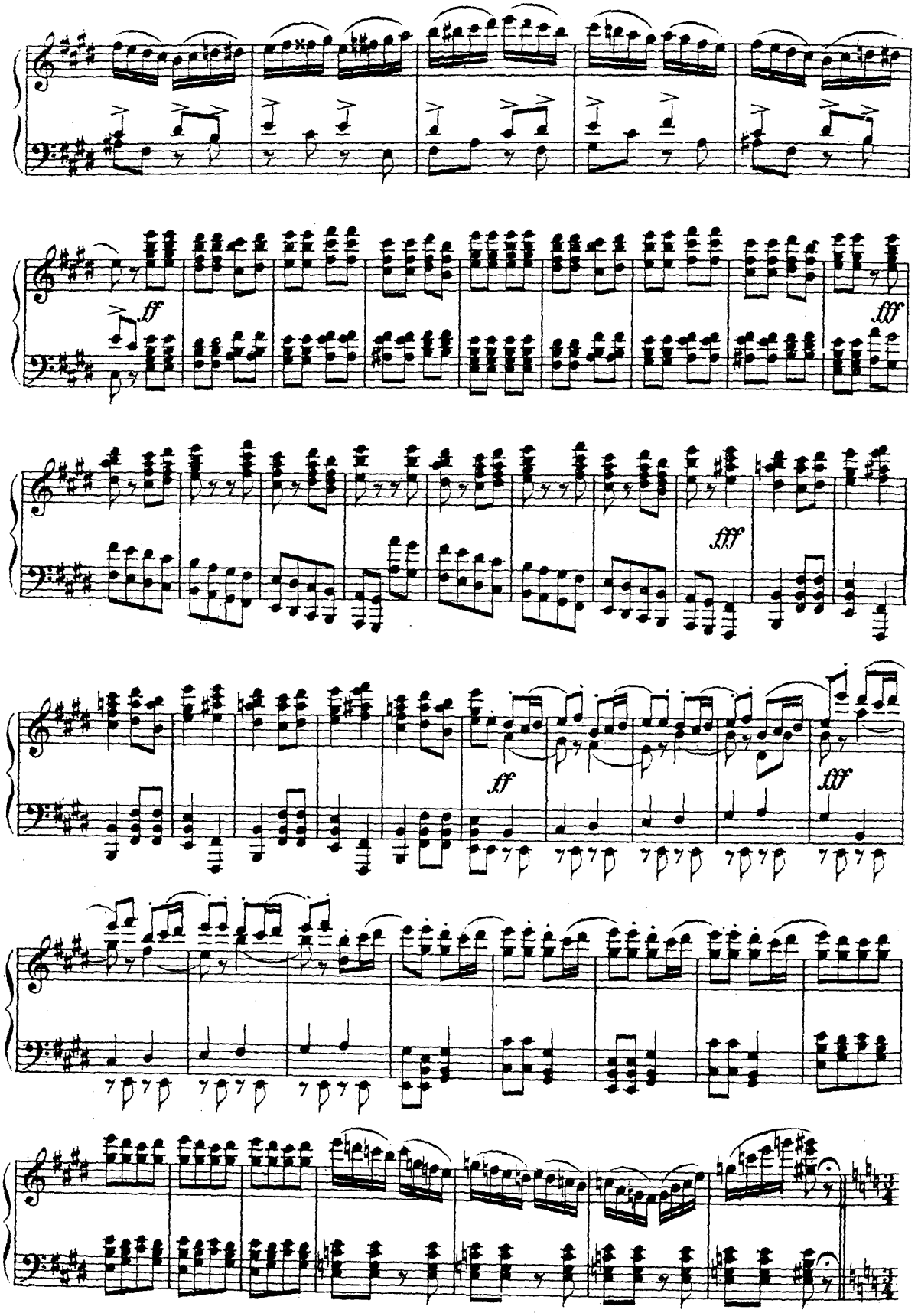



f
ff
sf
ff
ff

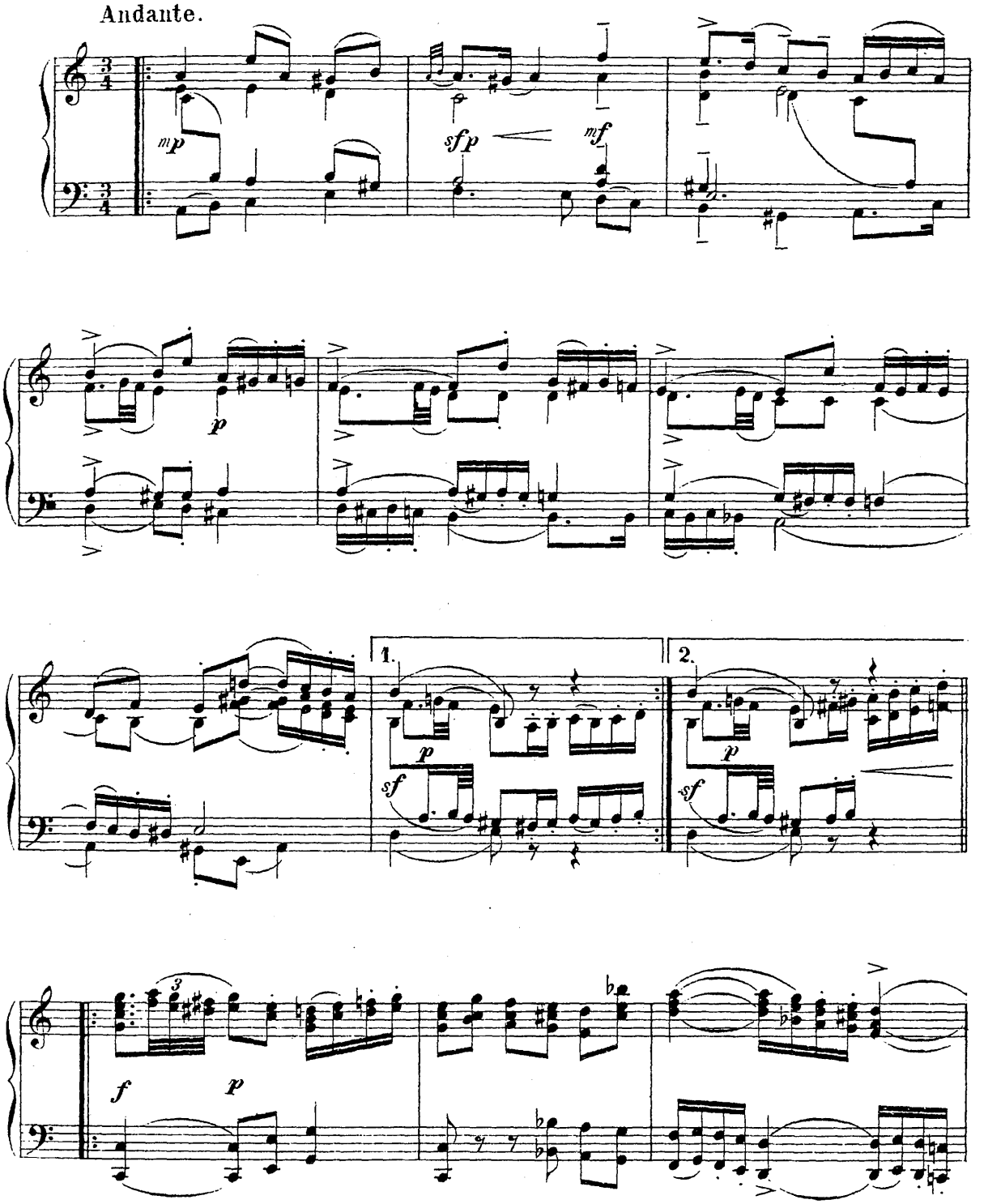
CODA.

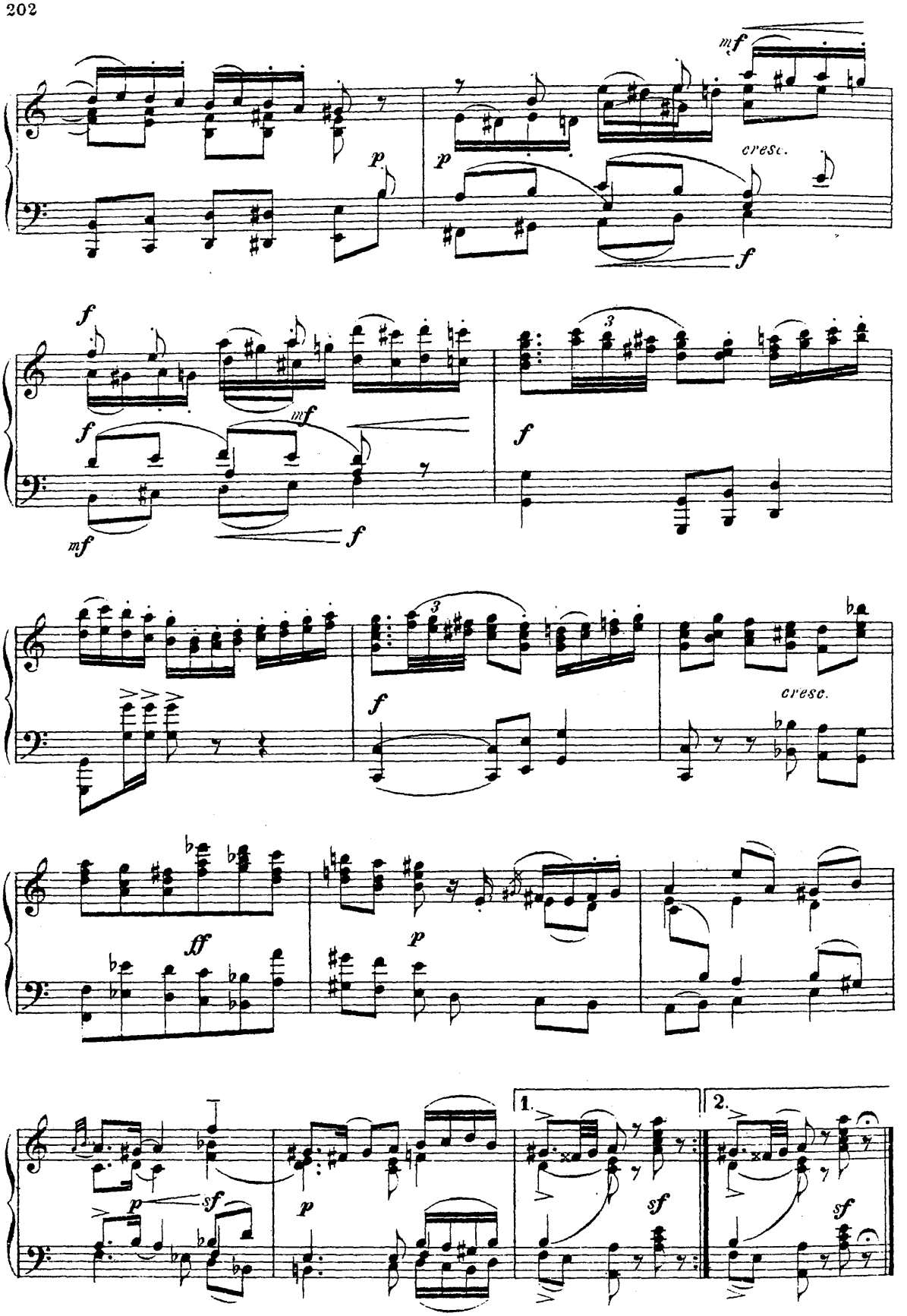
Allegro vivace.



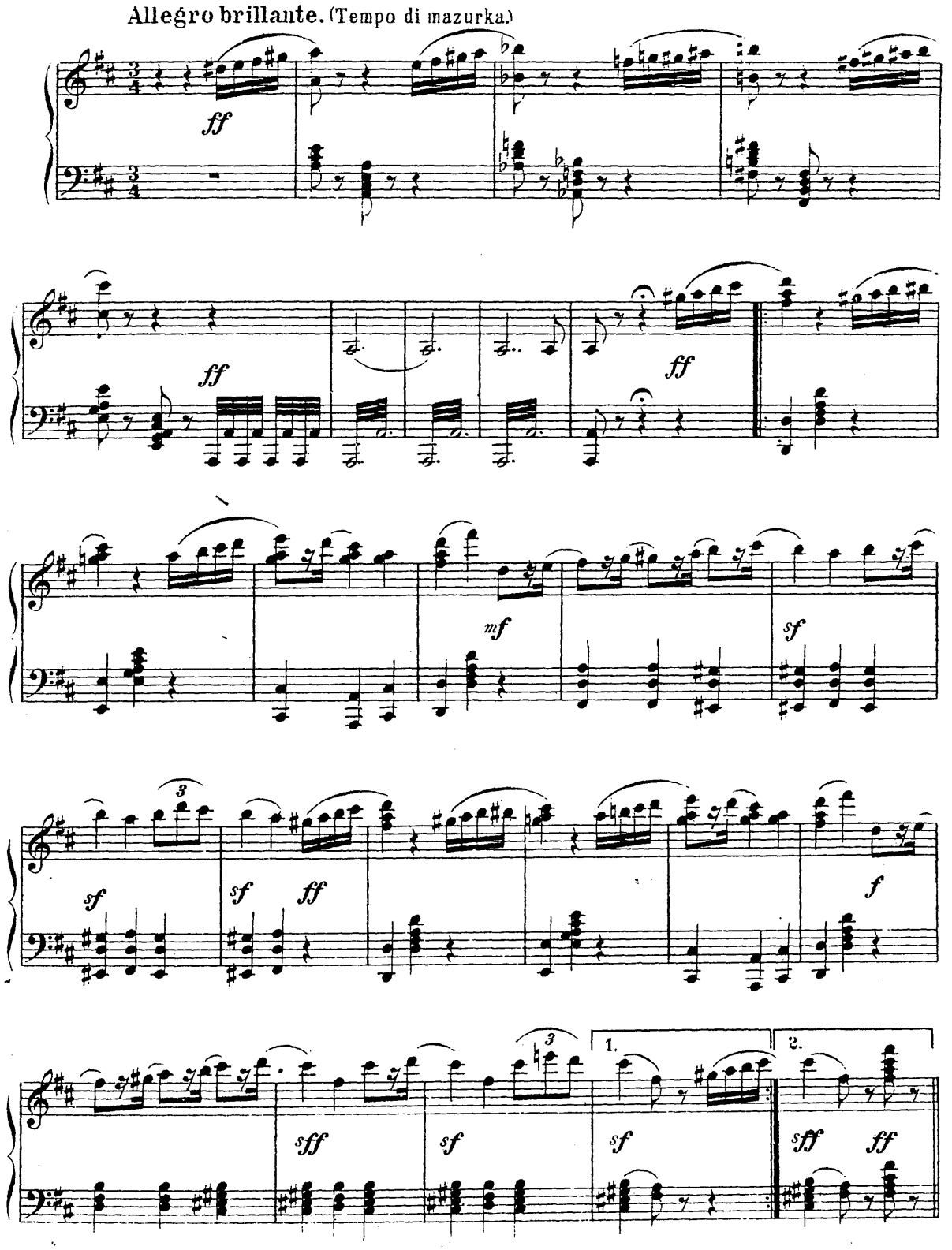

ff
fff
fff
ff
fff

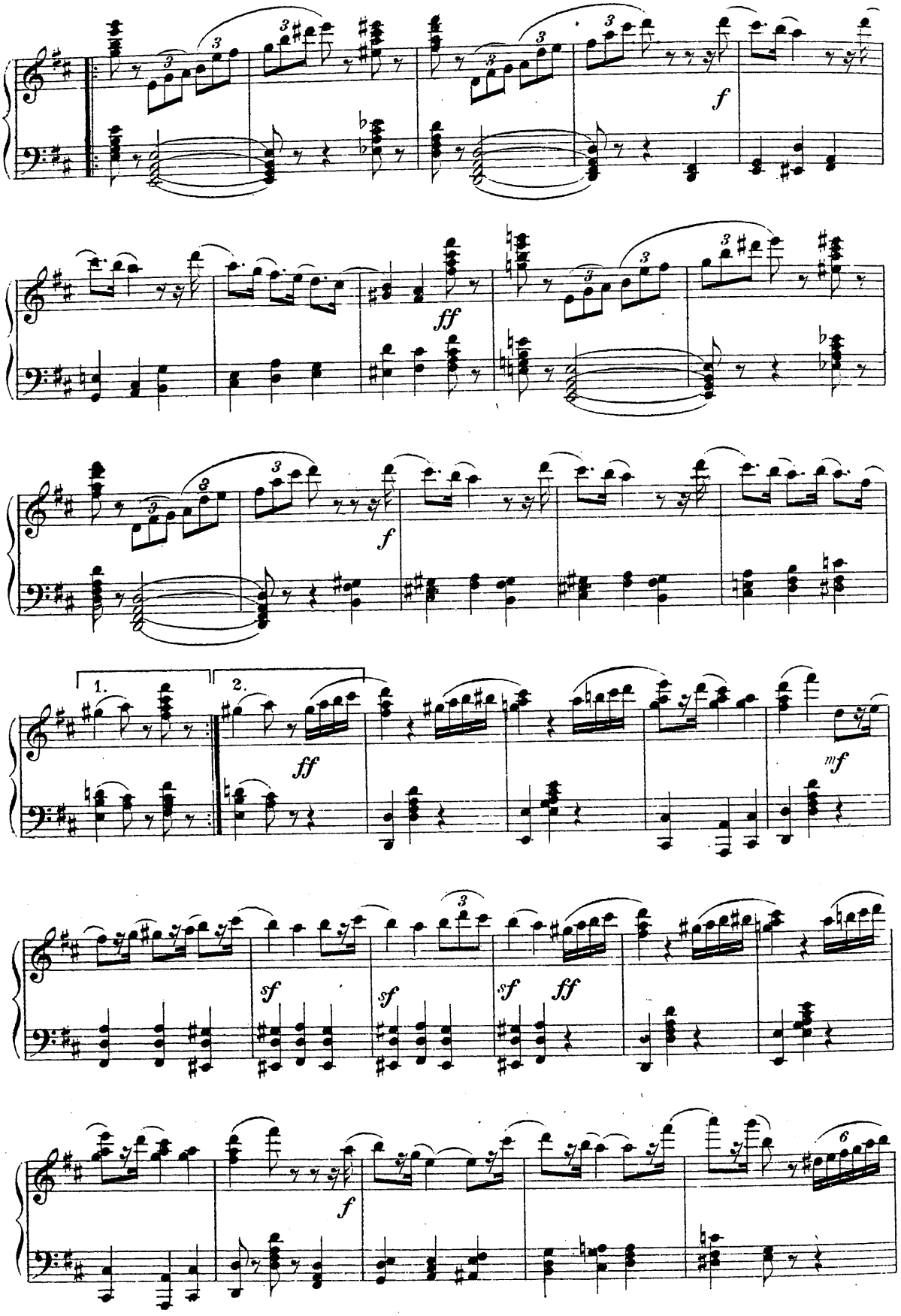
№28. SARABANDE.

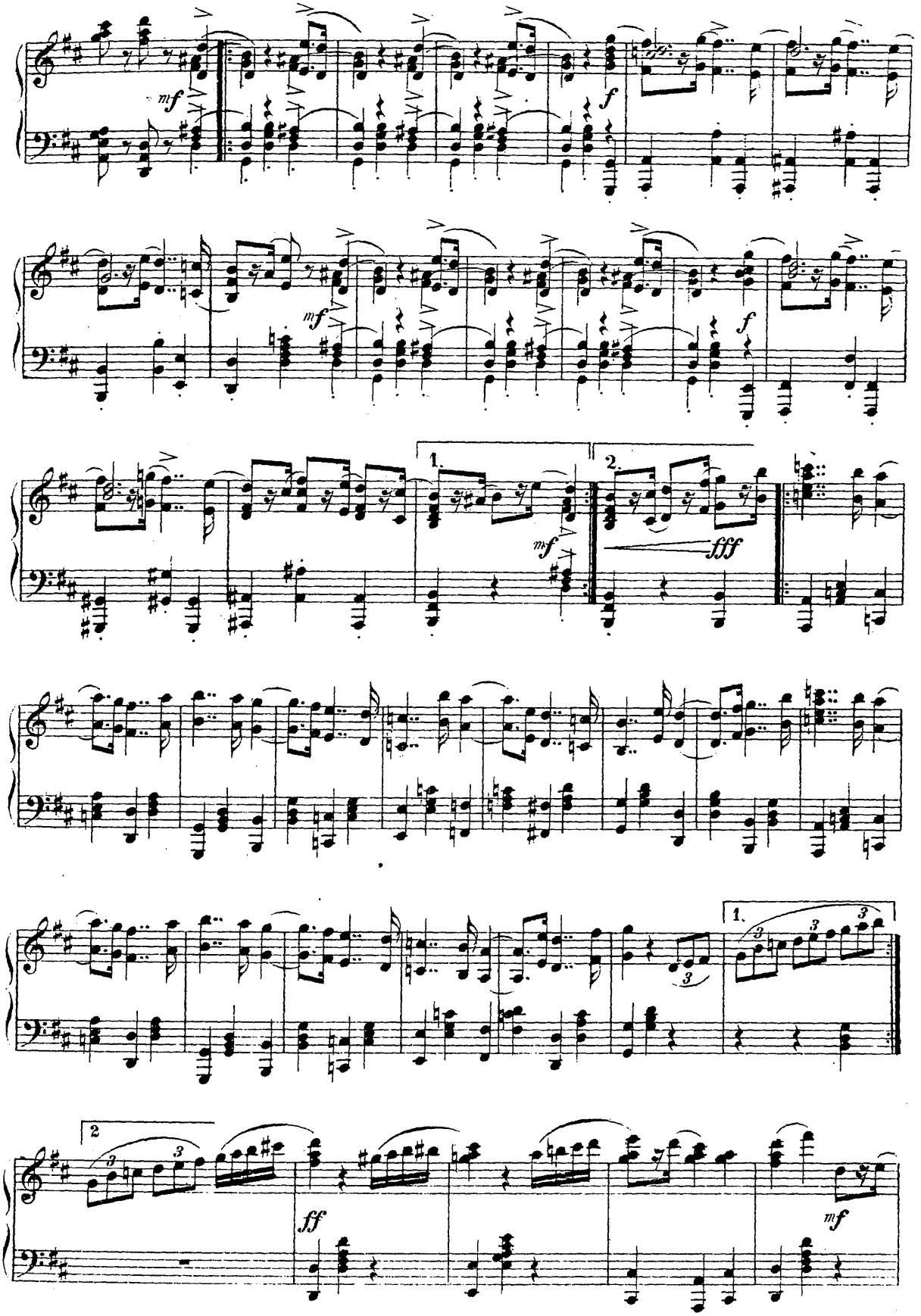


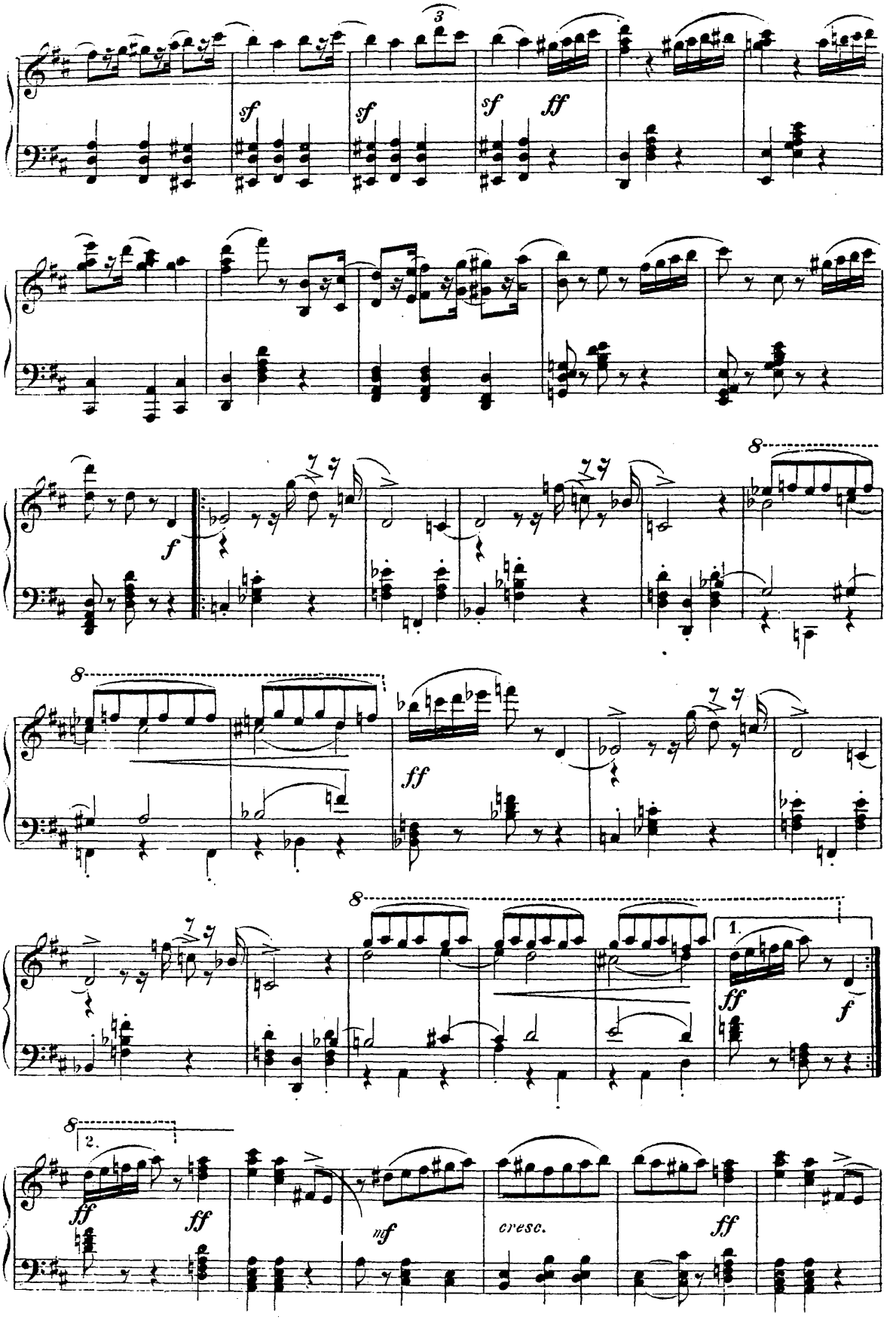

mf
p
p
cresc.
f
f
3
mf
f
mf
f
3
f
cresc.
ff
p
p
sf
1.
2.
p
p
sf
sf

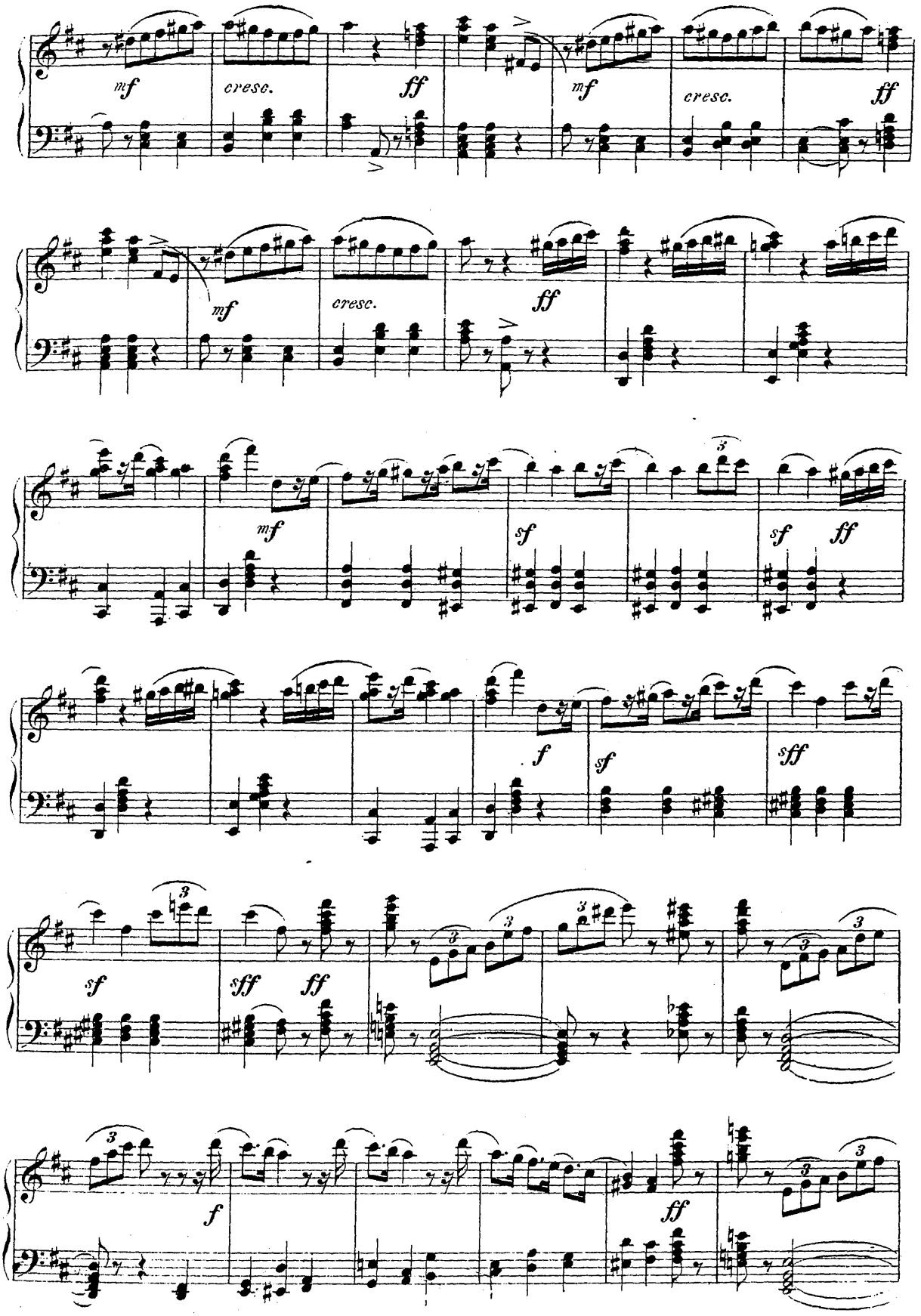
№ 29. FINAL.

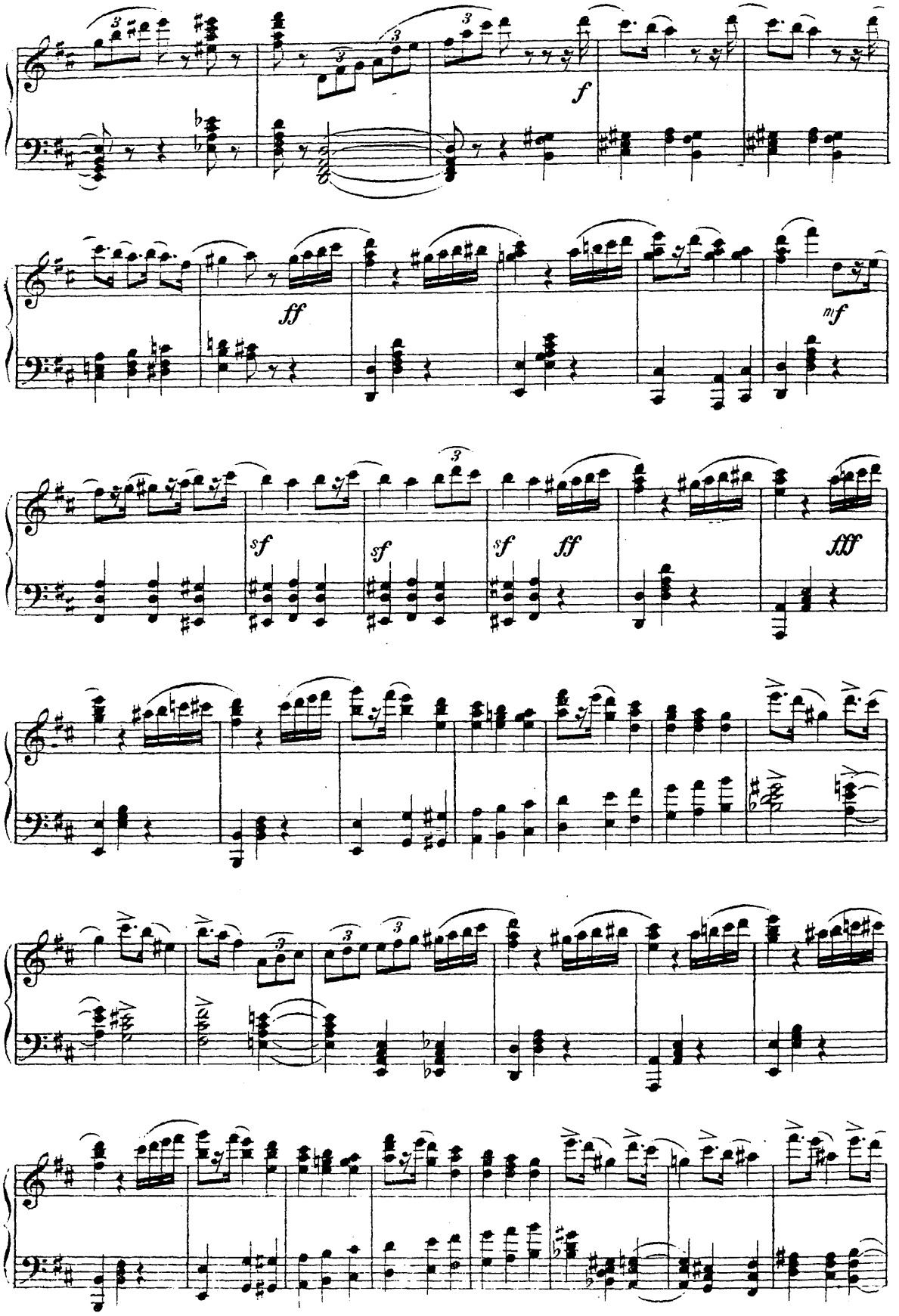

Allegro brillante. (Tempo di mazurka.)
ff
ff
ff
mf
sf
sf
sf
ff
f
sff
sf
sf
1.
2.
sff
ff

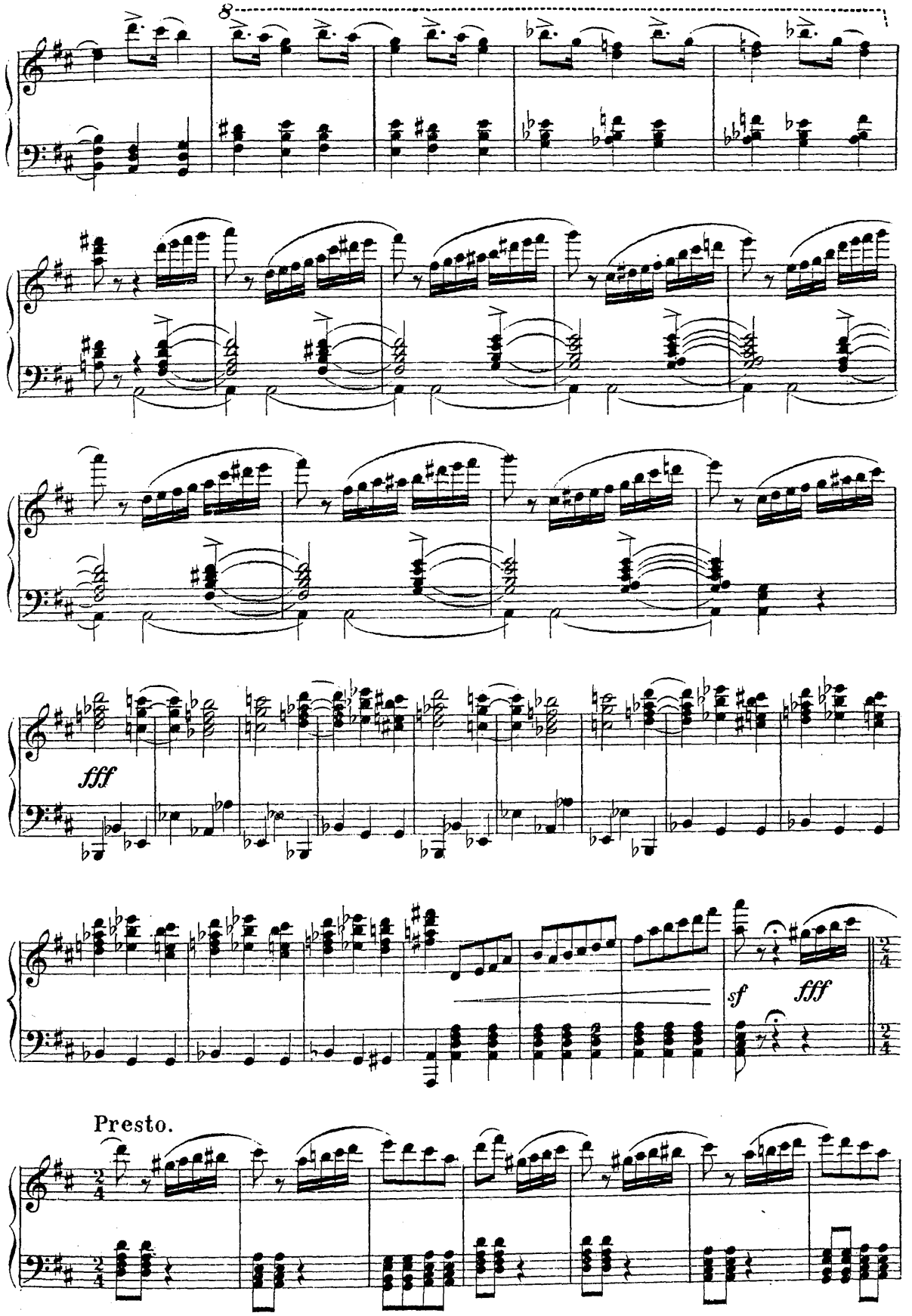

f
ff
f
1.
2.
ff
mf
sf
sf
sf
ff
f
6

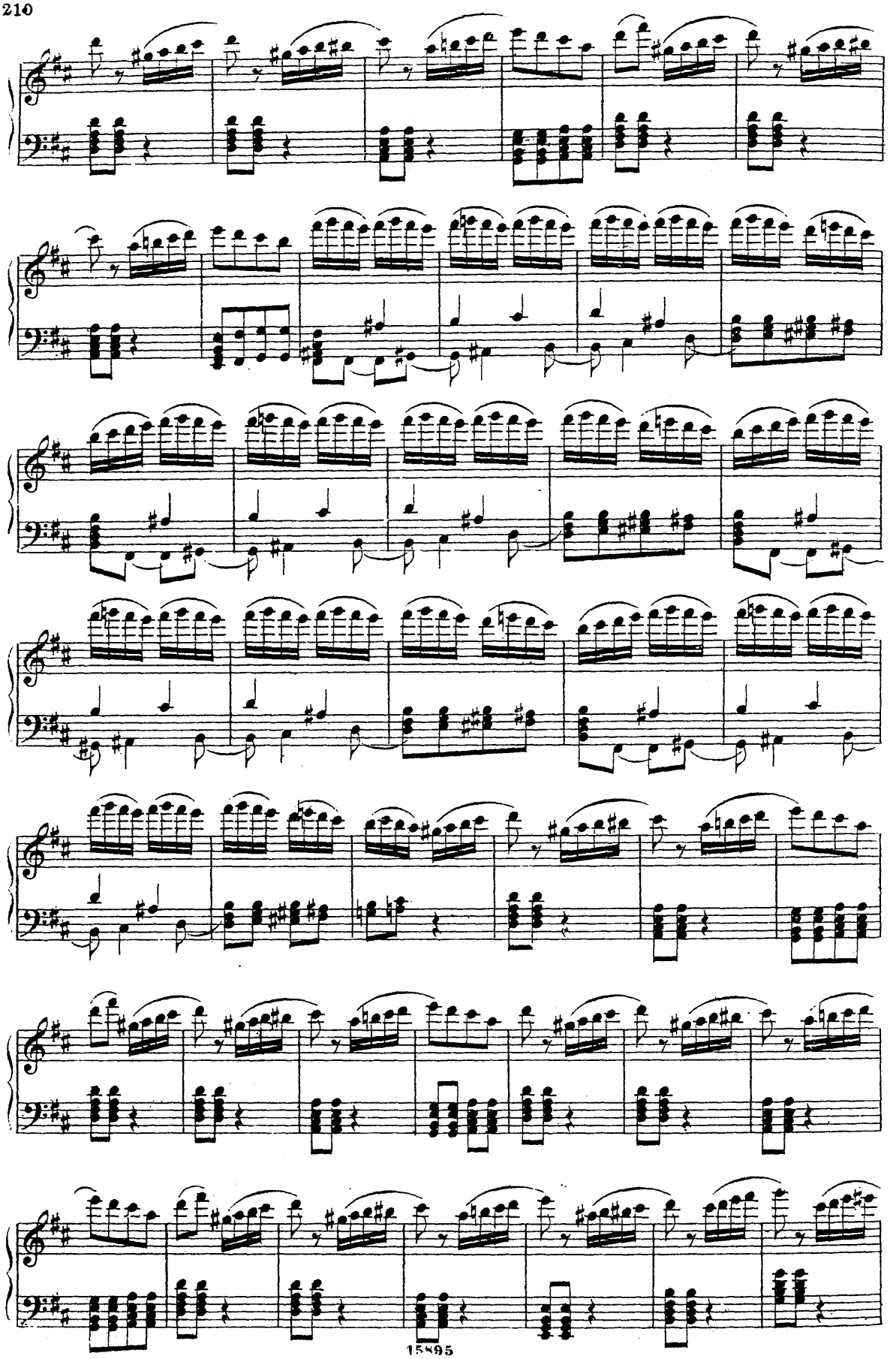

mf
f
mf
f
1.
2.
mf
fff
1.
3
3
3
3
2
ff
mf

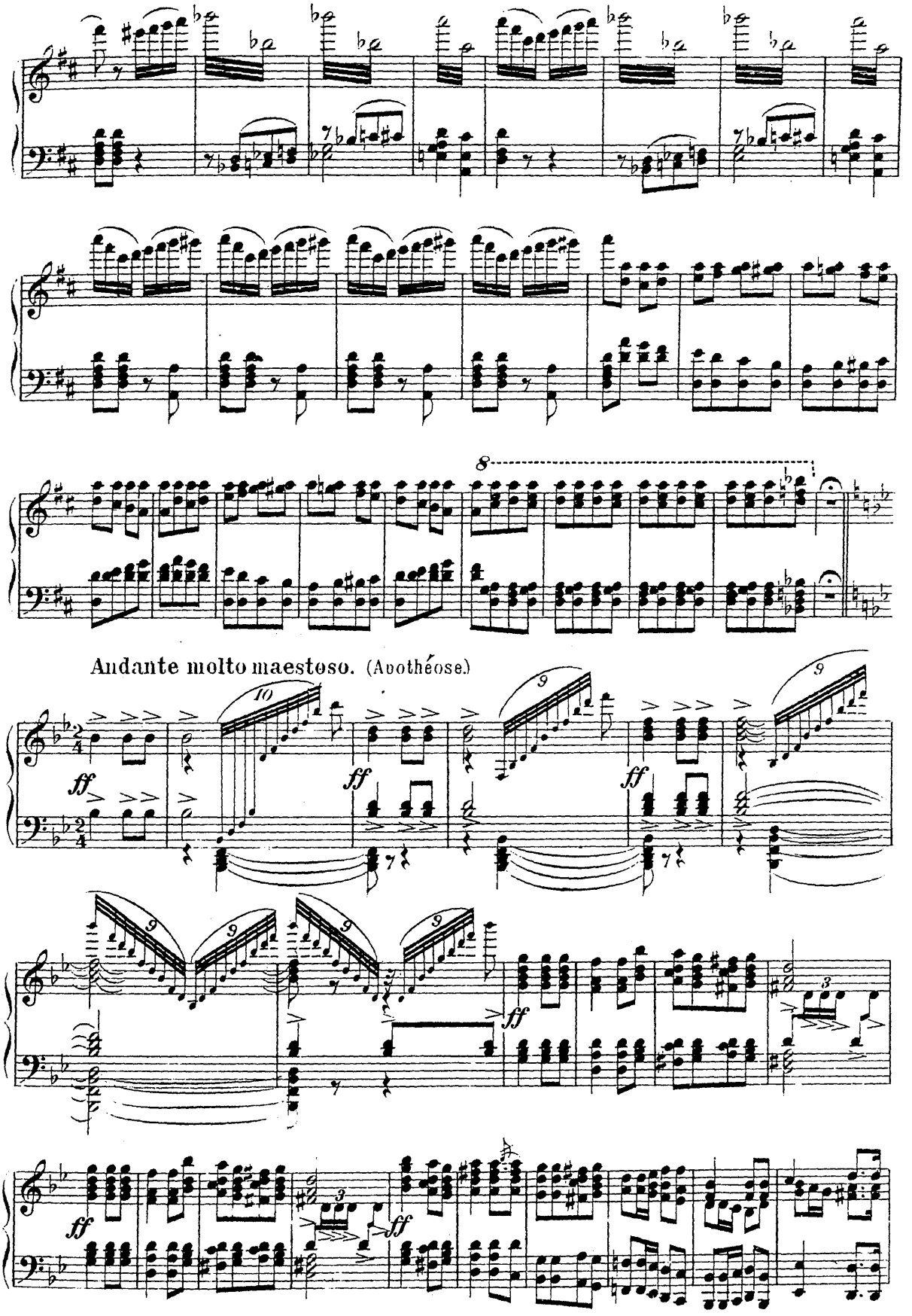

3
sf
sf
sf
ff
f
8
ff
8
8
ff
f
8
2.
ff
ff
mf
cresc.
ff

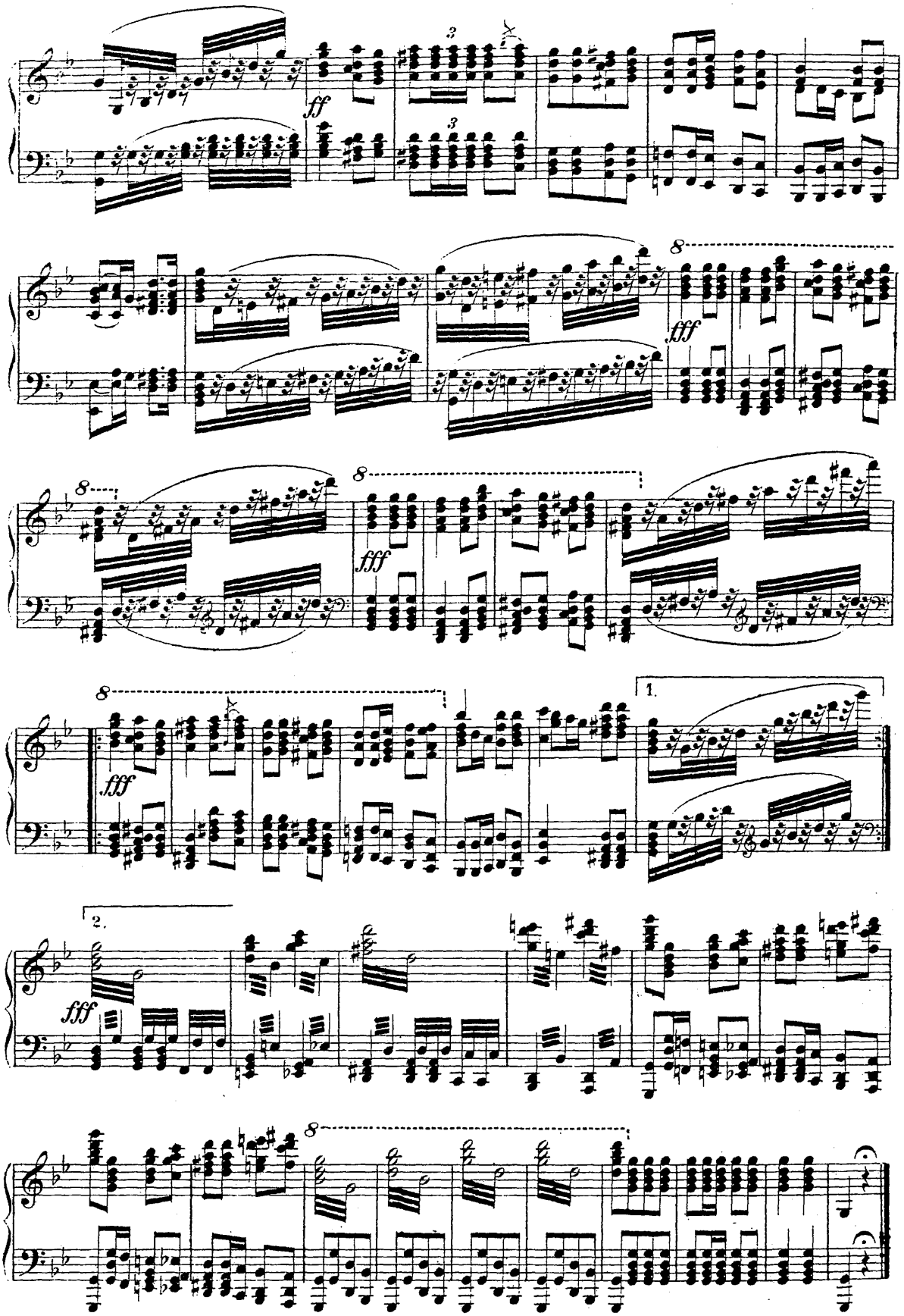

mf
cresc.
ff
mf
cresc.
ff
mf
cresc.
ff
mf
sf
sf
ff
f
sf
sff
sf
sff
ff
f
ff


f
ff
mf
sf
sf
sf
ff
fff


8
fff
sf
fff
Presto.




8
Andante molto maestoso. (Apothéose.)
ff
ff
ff
ff
ff
ff



FIN DU BALLET.

15895 Gravé et impr. chez P. Jurgenson à Moscou.